



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

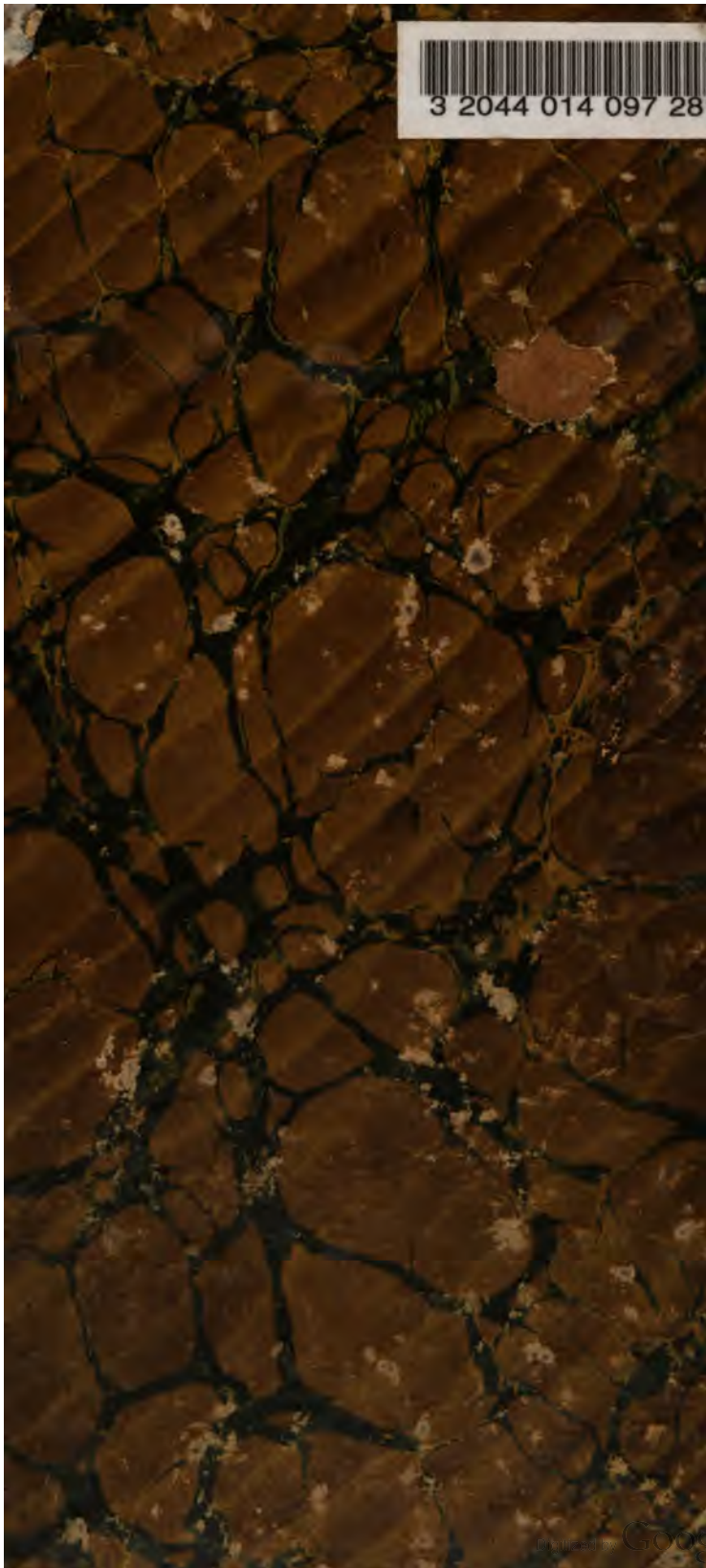
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



3 2044 014 097 28



27222.16.33

**Harvard College  
Library**



**By Exchange**





72

401

**С Л О В О**  
**О ПОЛКУ ИГОРЕВЪ.**

**ПОЭТИЧЕСКІЙ ПАМЯТНИКЪ**  
**РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XII ВѢКА.**

**ПЕРЕВЕДЪ**  
**ЯКОВЪ МАЛАШЕВЪ.**

**СЪ ПРИМѢЧАНІЯМИ, ПОЛНЫМЪ СЛОВАРЕМЪ И ТРЕМЯ ПРИЛОЖЕНІЯМИ.**

---

**МОСКВА.**  
**ИЗДАНИЕ БРАТЪЕВЪ САЛАЕВЫХЪ.**  
**1871.**

27222.16.33

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
BY EXCHANGE

NOV 15 1839

ТИПОГРАФІЯ Т. РИСЪ,  
НА САДОВОЙ, ПРОТИВЪ ЯУЗСКОЙ ЧАСТИ, Д. МЕДЫНЦЕВОЙ.

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Издавая *Слово о полку Игоревѣ*, я имѣлъ въ виду:

1) Объяснить,—по возможности удовлетворительно,—всѣ тѣмныя мѣста подлинника, невѣрно прочтенныя прежними издателями.

2) Доставить готовый матеріалъ для изученія этого стариннаго памятника нашей письменности.

3) Сдѣлать чтеніе его доступнымъ возможно-большему числу лицъ.

Первому требованію удовлетворяетъ приложенный переводъ, какъ результатъ продолжительнаго изученія *Слова*, и примѣчанія, слѣдующія за нимъ. При переводѣ, я буквально слѣдовалъ подлиннику, отступая отъ него только въ тѣхъ случаяхъ, когда синтаксисъ древняго языка расходился съ синтаксисомъ новѣйшаго; но и тутъ я нерѣдко жертвовалъ послѣднимъ въ пользу перваго,—разумѣется, если это не вредило смыслу чтенія („который дотечаше, та преди пѣснь пояше“).

Второе требованіе я старался выполнить приложеніемъ полнаго словаря и обзора литературы *Слова о полку Игоревѣ*. Для учениковъ гимназій, и лицъ, самостоятельно приготавлиющихся въ университетъ, этотъ словарь, надѣюсь, будетъ немаловажнымъ пособіемъ, въ особенности, если принять во вниманіе ощутительный недостатокъ полныхъ указателей словъ, съ объясненіемъ значеній и грамматическихъ формъ.



Наконецъ, для выполненія послѣдняго условія, я напощу  
нужнымъ:

а) исправить, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, ошибки 1-го  
(Пушкинскаго) изданія, затрудняющія только чтеніе;

б) ввести правильную пунктуацию;

в) раздѣлить *Слово*, по примѣру г. Гербеля, на 12 пѣсень,  
а самый текстъ—на стихи, удовлетворяя требованіямъ *на-  
глядности*;

г) въ переводѣ, словарѣ и примѣчаніяхъ, избѣгать су-  
хихъ археологическихъ изслѣдованій, которыя часто отби-  
ваютъ у многихъ охоту къ чтенію старинныхъ памятниковъ.

Выполнилъ ли я всѣ эти условія, и если выполнилъ, то  
насколько удачно,—пусть судятъ читатели.

Еще нѣсколько объяснительныхъ словъ.

Ссылки на *Историческую грамматику* г. Буслаева (Б.) сдѣ-  
ланы по третьему ея изданію братьевъ Салаевыхъ. Мос-  
ква, 1868—69 г.

Извлеченіе изъ Ипатьевской лѣтописи, для сравнитель-  
наго чтенія, напечатано по изданію Археографической ком-  
миссіи,—но пунктуациа принадлежитъ мнѣ.

Родословная князей представлена въ видѣ концентриче-  
скихъ окружностей: мнѣ кажется, это гораздо нагляднѣе  
объясняетъ родство извѣстнаго лица по восходящей, нис-  
ходящей и боковымъ линіямъ.

Взаключеніе, я долженъ упомянуть, что недостатокъ вре-  
мени лишилъ меня возможности помѣстить, въ настоящемъ  
изданіи, *полный* обзоръ языка и другихъ особенностей *Слова  
о полку Игоревѣ*: надѣюсь, при послѣдующихъ изданіяхъ,  
пополнить этотъ пробѣлъ.

Яковъ Малашевъ.

# ВВЕДЕНІЕ

КЪ ЧТЕНІЮ

## СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

Одинъ изъ замѣчательнѣйшихъ памятниковъ старинной русской письменности, *Слово о полку Игоревѣ*, и по своему оригинальному характеру, и по живому, исторически-вѣрному изображенію дѣйствующихъ лицъ, имѣетъ, передъ всѣми древнерусскими произведеніями, преимущественное право на наше вниманіе. Особенную важность въ нашихъ глазахъ пріобрѣтаетъ то обстоятельство, что авторъ *Слова*, несомнѣнно, принадлежалъ къ дружинѣ великаго князя Святослава, и былъ если не дѣйствующимъ, то, во всякомъ случаѣ, близко-заинтересованнымъ лицомъ въ событіи, описанномъ съ такимъ мастерствомъ и такими подробностями.

На этомъ основаніи, признавая въ авторѣ *Слова* современника событію, мы и самое *Слово* должны отнести къ произведеніямъ XII-го вѣка. Въ доказательствахъ нѣтъ недостатка; изъ нихъ приводимъ главные.

1) Въ самомъ началѣ, пѣвецъ объявляетъ, что онъ намѣренъ рассказывать о битвѣ Игоревой „по былинамъ сего времени“ (ст. 7). См. еще стт. 66 и 471.

2) Далѣе, обращаясь къ слушателямъ, онъ говоритъ: „Почнемъ же, братіе, повѣсть сію отъ стараго Владимира до нынѣшняго Игоря“ (ст. 32—34). См. еще ст. 617.

3) Въ VII пѣснѣ (Сонъ Святослава) читаемъ: „а мы уже, дружина, жадны веселія“.

4) Вся VIII пѣсня—*Воззваніе къ князьямъ*—служить доказательствомъ принадлежности Слова XII-му вѣку, потому что съ подобными обращеніями могъ относиться только современникъ къ современникамъ.

5) Слѣдующія слова XII пѣсни: „Рекъ Боянъ исходы на Святъслава пѣсотворца,“ прямо показываютъ намъ, что авторъ Слова принадлежалъ ко двору великаго князя Святослава.

Но Слово о полку Игоревъ не дошло до насъ въ оригиналѣ XII-го вѣка, а только въ спискѣ, принадлежащемъ позднѣйшему времени. Къ какому вѣку принадлежитъ этотъ списокъ, опредѣлить невозможно, потому что подлинная рукопись, открытая графомъ Мусинымъ-Пушкинымъ въ 1795-мъ году, сгорѣла въ пожаръ 12-го года, а свидѣтельства лицъ, видѣвшихъ ее до пожара, крайне разнорѣчивы. Такъ, первый издатель Слова, графъ Алексѣй Ивановичъ Мусинъ-Пушкинъ, относитъ рукопись къ концу XIV-го или началу XV-го вѣка. Н. М. Карамзинъ,—по свидѣтельству К. Θ. Калайдовича,—полагалъ, „что пѣснь Игорева писана не въ концѣ XIV-го, и не въ началѣ XV-го вѣка, а въ исходѣ сего (т. е. XV-го) столѣтія“ \*). К. Калайдовичъ относитъ списокъ къ XVI му вѣку, и приводитъ слѣдующее свидѣтельство: „Типографщикъ Семенъ Аникѣевичъ Седивановскій говорилъ мнѣ, что онъ видѣлъ въ рукописи пѣснь Игореву. Она написана, точно, въ книгѣ, какъ сказано въ предисловіи, и Бѣлорусскимъ письмомъ, не такъ древнимъ, похожимъ на почеркъ Димитрія Ростовскаго“ \*\*). Современные намъ учоныя также не сходятся во мнѣніяхъ, при опредѣленіи вѣка рукописи. Напр., уважаемый профессоръ московскаго университета, г. Буслаевъ, относя Слово къ XIV вѣку \*\*\*), склоняется къ свидѣтельству гр. Мусина-Пушкина, а намъ извѣстный знатокъ русскихъ древностей, профессоръ

\*) *Сынъ Отечества* 1839 г., т. VIII, отд. VI (Извѣстія и смѣсь), стр. 17.

\*\*) Ibidem.

\*\*\*) *Историч. грам.*, изд. 3-е, § 67, пр. 4; *Историч. христоматія*, изд. 1861 г., стр. 594 и 596.

того же университета, г. Тихонравовъ, слѣдуетъ мнѣнію К. Калайдовича, и относить рукопись къ концу XVI-го вѣка \*). Трудно рѣшить, на чьей сторонѣ больше достовѣрности; но мы, по тѣмъ немногочисленнымъ даннымъ, которыя находимъ въ самомъ *Словѣ*, охотнѣе присоединяемся къ мнѣнію гр. Мусина-Пушкина и г. Буслаева.

Итакъ, подлинная рукопись для насъ потеряна, и мы поневолѣ должны пользоваться первымъ изданіемъ графа Мусина-Пушкина, который, въ 1800 году, напечаталъ *Слово о полку Игоревѣ*, будто бы, со всею точностью противъ подлинника.

Въ этомъ трудѣ графу помогали А. Θ. Малиновскій и Н. Н. Бантышъ-Каменскій, но всё-таки изданіе вышло далеко неудовлетворительное во многихъ отношеніяхъ. Такъ-какъ,—по свидѣтельству самого Мусина-Пушкина,—въ подлинникѣ не было ни правописанія, ни строчныхъ знаковъ, ни раздѣленія словъ, то первые издатели часто затруднились въ разстановкѣ знаковъ препинанія, чему находимъ много примѣровъ; поэтому, при всѣхъ послѣдующихъ изданіяхъ этого памятника, слѣдуетъ, по нашему мнѣнію,—для болѣе ясной чтенія,—непремѣнно вводить правильную пунктуацию, самый же текстъ оставлять безъ измѣненія, исправляя только явныя ошибки,—что, по возможности, и выполнено въ предлагаемомъ изданіи.

Вскорѣ послѣ гибели драгоценной рукописи, К. Калайдовичъ обращался къ гр. Мусину-Пушкину съ нѣкоторыми вопросами касательно *Слова о полку Игоревѣ*, и получилъ, 31-го декабря 1813-го года, слѣдующіе письменные отвѣты, которые, по ихъ важности, приводимъ здѣсь вполнѣ, вмѣстѣ съ вопросами К. Калайдовича. (Изъ *Сына Отечества* 1839 г., томъ VIII, отд. VI, стр. 15.)

1) *На чомъ, когда и какъ она (т. е. пѣснь Игоревы) писана?*

Писана на лоцовой бумагѣ; въ концѣ лѣтописи, довольно чистымъ письмомъ. По почерку письма и по бумагѣ

---

\* ) Слово о полку Игоревѣ, изд. 1866 г., стр. IX предисловія.

должно отнести оную переписку къ концу XIV-го или къ началу XV-го вѣка.

2. *Гдѣ найдена?*

До обращенія Спасо-Ярославскаго монастыря въ архіерейскій домъ, управлялъ онымъ архимандритъ Іоиль, мужъ съ просвѣщеніемъ и любитель словесности. По униженіи штата, остался онъ въ томъ монастырѣ до смерти своей. Въ послѣдніе годы находился въ недостаткѣ, по тому случаю коммиссіонеръ мой купилъ у него всѣ русскія книги, въ числѣ коихъ, въ одной, подъ № 323, подъ названіемъ *Хронографъ*, въ концѣ найдено Слово о полку Игоревомъ.

3. *Сколько экземпляровъ напечатано?*

Экземпляровъ было напечатано 1200, изъ коихъ большая часть сожжена въ Москвѣ съ домомъ моимъ отъ злодѣи.

6. *О прежнихъ переводахъ, и кто былъ участникомъ въ изданіи?*

Во время службы моей въ С.-Петербургѣ, нѣсколько лѣтъ занимался я разборомъ и предложеніемъ оныя пѣсни на нынѣшній, которая въ подлинникѣ хотя довольно яснымъ характеромъ была писана, но разобрать ея было весьма трудно, потому что не было ни правописанія, ни строчныхъ знаговъ, ни раздѣленія словъ, въ числѣ коихъ множество находилось неизвѣстныхъ и вышедшихъ изъ употребленія. Прежде всего должно было раздѣлить ея на періоды, и потомъ добираться до смысла, что крайне затрудняло, и хотя всё уже было разобрано, но я, не бывъ переложеніемъ моимъ доволенъ, выдать оную въ печать не рѣшался, опасаясь паче всего, чтобы не сдѣлать ошибки, подобной кн. Щербатову, который, разбирая грамоту новгородцевъ къ Ярославу, напечаталъ въ оной, между прочаго: „Почто отъялъ еси Поле Заячь и Милавцы“ \*). По переѣздѣ же моёмъ въ Москву, увидѣлъ у А. Ѳ. Малиновскаго, къ удивленію моему, переводъ мой очень въ несправной перепискѣ, и, по

---

\*) Т. е., слова: „Почто отъялъ еси поле заячьими лосцы,“ Щербатовъ принялъ за имена собственные: *Поле Заячь и Милосцы*. Н. П.

убѣдительному совѣту его и друга моего Н. Н. Б.-Каменскаго, рѣшился обще съ нимъ свѣрить предложеніе съ подлинникомъ, и исправя съ общаго совѣта что слѣдовало, отдалъ въ печать.

Эти отвѣты А. И. Мусина-Пушкина имѣютъ большое значеніе въ виду тѣхъ скудныхъ свѣдѣній, которыя оставили намъ лица, видѣвшія рукопись въ подлинникѣ.

Въ 1864-мъ году, г. П. Пекарскій, въ приложеніи къ V-му тому Записокъ академіи Наукъ, № 2, напечаталъ *Слово о полку Игоревѣ по списку, найденному между бумагами императрицы Екатерины II*. Говоря словами самого г. Пекарскаго, „списокъ Слова о полку Игоря, сохранившійся въ бумагахъ Екатерины II, можетъ въ томъ отношеніи имѣть значеніе, что это есть единственная донныѣ извѣстная и неподлежащая сомнѣнію копія съ вышепомянутаго утраченнаго подлинника“. „При Екатерининскомъ спискѣ Слова,“—говоритъ въ другомъ мѣстѣ г. Пекарскій—„есть также переводъ и примѣчанія. По сличеніи ихъ съ тѣми, которые приложены къ изданію 1800 г., не трудно убѣдиться, что печатные переводъ и примѣчанія одной и той же редакціи съ находящимися въ екатерининскихъ бумагахъ, но съ нѣкоторыми дополненіями и поправками того, что въ послѣднихъ осталось вовсе безъ объясненія“. Для насъ не такъ важны эти примѣчанія и переводъ, какъ самый текстъ екатерининскаго списка, который, во многихъ мѣстахъ, по начертанію отдѣльныхъ словъ и разстановкѣ знаковъ, отличается отъ печатнаго пушкинскаго изданія, хотя совершенно сходенъ съ этимъ послѣднимъ въ другихъ отношеніяхъ. Самыя важныя изъ этихъ отличій показаны нами въ примѣчаніяхъ къ настоящему изданію.

Наконецъ, слѣдуетъ упомянуть о двухъ памятникахъ, въ которыхъ находимъ мѣста, сходныя съ параллельными мѣстами *Слова о полку Игоревѣ*.

1. Въ рукописномъ пергаминамъ *Апостолѣ* XIV-го вѣка, находящемся въ Синодальной бібліотекѣ, подъ № 19, есть наконцѣ приписка, одною рукою со всѣмъ *Апостоломъ*, въ

которой почти буквально повторено соответствующее мѣсто *Слова*.

Въ *Словѣ* (ст. 232—236):

Тогда, при Олзѣ Горислав-  
личи, сѣяшется и растяшеть  
усобицами, погибашеть жизнь  
Даждь-Божа внука въ кня-  
жихъ крамолахъ, вѣщи чело-  
вѣкомъ скратишась.

Въ *Апостолѣ* 1307 г.:

Сего же лѣ бы бон на рязь-  
скон зѣман. миханлъ съ юрѣ-  
емъ ѿ княженъ новгородь-  
скою. при снхъ князехъ сѣя-  
шется и роставе озсобнцми.  
гынаше (т. е. гибла) жизнь  
наши въ князехъ которы (раз-  
доры) и къцн скоротншаса  
уѣкмъ.

Сходство замѣчательное, — показывающее, что *Слово о полку Игоревѣ* было извѣстно уже въ XIV-мъ вѣкѣ.

2. Въ другомъ произведеніи, которое относятся къ XV-му вѣку, и приписываютъ рязанскому священнику Софронію, сходство это еще разительнѣе. Оно распространяется не только на отдѣльные слова и періоды, но даже на планъ, или расположеніе частей. Заглавіе его слѣдующее: *Повѣданіе и сказаніе о побойцѣ великаго князя, Димитрія Ивановича Донскою*; издано, по списку Р. Θ. Тимковского, съ вариантами, г. Снегирѣвымъ \*). Самые замѣчательныя сходныя мѣста *Повѣданія* приведены нами въ примѣчаніяхъ, рядомъ съ параллельными мѣстами *Слова*, причѣмъ мы пользова-  
лись также спискомъ г. Срезневскаго. Приводить же все сходныя мѣста, это значить — перепечатать *Повѣданіе* цѣликомъ, отъ начала до конца: такъ много оборотовъ, и даже буквальныхъ выраженій, заимствовалъ авторъ *Повѣданія* у пѣвца Святославова.

Вотъ какое значеніе имѣло *Слово о полку Игоревѣ*, если послѣдующіе писатели брали изъ него не только выраженія и обороты, но и самую форму для своихъ произведеній.

\*) Русскій историческій сборникъ, томъ III, кн. 1-я, 1838 года.

И не удивительно: этотъ драгоценный памятникъ древнерусской письменности исполненъ такихъ неподражаемыхъ красотъ, проникнуть такимъ замѣчательнымъ единствомъ, и одушевлёнъ такимъ безыскусственнымъ чувствомъ, что всякій изъ насъ, ещо не утратившій эстетическаго вкуса, читаетъ его съ удовольствіемъ, и восхищается тѣми превосходными картинами, которыя рисуетъ передъ нами неизвѣстный авторъ *Слова*.

*Слово о полку Игоревѣ*, въ продолженіе 70-ти лѣтъ, — съ 1800-го по 1870-й годъ, — составило себѣ довольно богатую литературу, какой не имѣетъ ни одинъ старинный памятникъ: лучшее доказательство его внутреннего достоинства.

## ЛИТЕРАТУРА

### СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

Изъ отвѣтовъ, присланныхъ гр. Муסיнымъ-Пушкинымъ на запросы К. Калайдовича, мы узнаёмъ исторію открытія *Слова о полку Игоревѣ*, въ 1795-мъ году. Первое извѣстіе объ этомъ открытіи появилось въ *Сверномъ зрителѣ* (Spectateur du Nord, 1797 г., октябрь, стр. 35), гдѣ было сказано: „Два года тому назадъ открыли въ нашихъ архивахъ отрывокъ поэмы, подъ названіемъ: *Пѣснь Игоревыхъ воиновъ*, которую можно сравнять съ лучшими Оссіановскими поэмами, и которая написана въ XII столѣтіи неизвѣстнымъ сочинителемъ“ \*). Съ появленія этого памятника въ печати, въ 1800 г., начинается и литература его, заключающая въ себѣ значительное число переводовъ, переложеній, изслѣдованій и критическихъ статей; приводимъ здѣсь по возможности полный списокъ ихъ.

\*) Сахаровъ. Пѣсни русскаго народа, 1839 г. часть V, стр. 157.



## ПРОЗАИЧЕСКІЕ ПЕРЕВОДЫ.

1) **Мусина-Пушкина.** Ироническая пѣснь о походѣ на половцевъ удѣльнаго князя Новагорода-Сѣверскаго, Игоря Святославича, писанная стариннымъ русскимъ языкомъ въ исходѣ XII столѣтія, съ переложеніемъ на употребляемое нынѣ нарѣчіе. Москва, 1800, въ сенатской типографіи (стр. VIII и 46), in—4°. Въ концѣ приложена „Поколѣнная роспись російскихъ великихъ и удѣльныхъ князей, въ сей пѣсни упоминаемыхъ“.

Въ предисловіи сказано: „Любители російской словесности согласятся, что въ семь, оставшемся намъ отъ минувшихъ вѣковъ сочиненіи виденъ духъ Оссіановъ; слѣдовательно, и наши древніе герои имѣли своихъ *Бардовъ*, воспѣвавшихъ имъ хвалу. Жаль только, что имя сочинителя неизвѣстнымъ осталось. Нѣтъ нужды замѣчать возвышенныхъ и коренныхъ въ сей поэмѣ выражений, могущихъ навсегда послужить образцомъ витійства: благоразумный читатель самъ отличить оныя отъ нѣкоторыхъ мелочныхъ подробностей, въ тогдашнемъ вѣкѣ терпимыхъ, и отъ вкравшихся при перепискѣ непонятностей.“

„Подлинная рукопись, по своему почерку весьма древняя, принадлежитъ издателю сего \*), который, чрезъ старанія

---

\*) Г. Дѣйствительному Тайному Совѣтнику и Кавалеру, графу Алексѣю Ивановичу Мусину-Пушкину. Въ его библіотекѣ хранится рукопись оная въ книгѣ, писанной въ листъ, подъ № 323. Книга же сія содержитъ слѣдующія, по ихъ оглавленіямъ, матеріи:

1) *Книга глаголемая Гранаграфъ* (Хронографъ), *рекие начало писменомъ царскихъ родовъ отъ многихъ лѣтописецъ; прежде о бытіи, о сотвореніи міра, отъ книжъ Моисеевыхъ и отъ Іисуса Навина, и отъ Судей Іудейскихъ, и отъ четырехъ царствъ; такъ же и о Асирійскихъ Царехъ, и отъ Александрія, и отъ Римскихъ Царей, Еллинъ же благочестивыхъ, и отъ Рускихъ лѣтописецъ, Сербскихъ и Болгарскихъ.*

2) *Временникъ, еже нарицается лѣтописаніе Рускихъ Князей и земля Рускыя.*

3) *Сказаніе о Индіи богатой.*

свои и просьбы къ знающимъ достаточно російскій языкъ, доводилъ чрезъ нѣсколько лѣтъ приложенный переводъ до желанной ясности, и нынѣ, по убѣжденію пріятелей, рѣшился издать оный на свѣтъ. Но какъ, при всемъ томъ, остались еще нѣкоторыя мѣста невразумительными, то и просить всѣхъ благонамѣренныхъ читателей сообщить ему свои примѣчанія, для объясненія сего древняго отрывка російской словесности.“

Въ началѣ изданія приведено краткое содержаніе *Слова*, а въ выноскахъ — примѣчанія, преимущественно историческія.

2) **Шипшова.** Слово о походѣ Игоря, сына Святославова, внука Ольгова. Спб., 1805. (Сочиненія и переводы, издаваемые Россійскою Академіею, часть I.) Впослѣдствіи помѣщено, безъ перемѣнъ, въ его полное собраніе сочиненій и переводовъ. Спб., 1826, часть VII.

3) **Пожарскаго.** Слово о полку Игоря Святославича, удѣльнаго князя Новгорода-Сѣверскаго, вновь переложенное *Яковомъ Пожарскимъ*, съ присовокупленіемъ примѣчаній. Спб., 1819, въ типографіи департамента народнаго просвѣщенія, in—4°.

4) **Грамматина.** Слово о полку Игоревомъ,—историческая поэма, писанная въ началѣ XIII вѣка на славенскомъ языкѣ прозою, и съ оной предложенная стихами древнѣйшаго русскаго размѣра, съ присовокупленіемъ другого буквальнаго предложенія, съ историческими и критическими примѣчаніями, критическимъ же разсужденіемъ и родословною. Москва, 1823, въ типографіи С. Селивановскаго, in — 8°.

4) *Синагирь, Царь Адоровъ, Иналивскія страны.*

5) *Слово о полку Игоревъ, Игоря Святъславля, внука Ольгова.*

6) *Дѣяніе прежнихъ временъ храбрыхъ челоувѣкъ о брззости, и о силѣ, и о храбрости.*

7) *Сказаніе о Филипатѣ, и о Максимѣ, и о храбрости ихъ.*

8) *Аще думно есъ (есть) слышати о свадлбѣ Девѣтѣ, и о осыщеніи Стратиговнѣ.*

(Выноска издателя).

(Стр. 199.)—Въ приложеніи помѣщенъ *Судъ Любуши*, древнее чешское стихотвореніе.

5) **Вельтмана.** Пѣснь ополченію Игоря Святославича, князя Новгородъ-Сѣверскаго. Переведена съ древняго русскаго языка *Александромъ Вельтманомъ*. Москва, 1833, въ типографіи Селивановскаго, in—8°. Второе изданіе вышло въ 1866 году.

6) **Максимовича.** Пѣснь о полку Игоревѣ, сложенная въ концѣ XII вѣка на древнемъ русскомъ языкѣ. Издана съ переводомъ на нынѣшній русскій языкъ профессоромъ русской словесности, *Михаиломъ Максимовичемъ*, для своихъ слушателей. Кіевъ, 1837, in—12°.

7) **Дубенскаго.** Слово о плѣку Игоревѣ, Святъславля пѣснотворца стараго времени,—объясненное по древнимъ письменнымъ памятникамъ магистромъ *Дмитріемъ Дубенскимъ*.

Москва, 1844, въ университетской типографіи, in—8° (стр. LV и 316). (Русскія достопамятности, часть III.)

8) **Кораблѣва.** Слово о полку Игоревомъ, Игоря Святославича, внука Ольгова. Съ переводомъ (?) въ прозѣ и примѣчаніями (59),—*С. П. Кораблѣва*. Москва, 1856, въ университетской типографіи. (Стр. XXXII и 67.)

## СТИХОТВОРНЫЕ ПЕРЕВОДЫ.

9) **Сѣрякова.** Походъ Игоря противу половцевъ. Спб., 1803.

10) **Палицына.** Игорьъ, героическая пѣснь. Съ древней славенской пѣсни, писанной въ XII вѣкѣ, преложилъ стихами *Александръ Палицынъ*. Харьковъ, 1807.

11) **Язвицкаго.** Игорьъ Святославичъ, ироическая пѣснь. Сокращена для „Чтенія въ бесѣдѣ любителей русскаго слова“ *Н. Язвицкимъ*. Спб., 1812. („Чтеніе въ бесѣдѣ любителей русскаго слова“, часть VI.)

12) **Левитскаго.** Ироическая пѣснь о походѣ Игоря на половцевъ, писанная на славянскомъ языкѣ въ XII столѣтіи,

нынѣ передоженная въ стихи старинной русской мѣры *Иваномъ Левитскимъ*. Спб., 1813.

13) **Грамматина**. Пѣснь воинству Игореву, писанная стариннымъ русскимъ языкомъ въ исходѣ XII столѣтія, и съ онаго перевѣденная на употребляемое нынѣ великороссійское нарѣчіе стихами стариннаго же русскаго размѣра, съ краткими историческими и критическими замѣчаніями. Спб., 1821.

14) **Де-ла-Рю**. Пѣснь объ ополченіи Игоря, сына Святославова, внука Олегова. Переложеніе *Михаила Де-ла-Рю*. Одесса, 1839.

15) **Минаева**. Слово о полку Игоря. Перевѣлъ *Д. Минаевъ*. Спб., 1846, in—8°. (Стр. VII и 88.)

16) **Мей**. Слово о плѣку Игоревѣ, сына Святъславля, внука Ольгова. Переводъ *Л. Мей*. Москва, 1850. (Москвитининъ, 1850 г., № 22.)

Второе стереотипное изданіе. Спб., 1856.

17) **Максимовича**. Пѣснь о полку Игоревѣ, переведѣнная на украинское нарѣчіе *Михайломъ Максимовичемъ*. Кіевъ, 1857, въ университетской типографіи.

18) **Гербеля**. Игорь, князь Сѣверскій. Поэма. Переводъ *Николая Гербеля*. Спб., 1855 (второе изданіе). Третье изданіе въ „Отголоскахъ“, 1858 г.

Кромѣ того, были еще слѣдующія изданія:

1) **Полевого**. Одинъ текстъ по Пушкинскому изданію. Помѣщенъ въ Исторіи русскаго народа, т. III (дополненія, VI).

2) **Сингирева**. Текстъ съ поправками и краткими примѣчаніями въ выноскахъ. Напечатанъ, вмѣстѣ съ *Повѣданіемъ и сказаніемъ о побоищѣ Димитрія Донского*, въ „Русскомъ историческомъ сборникѣ“, т. III, кн. 1-я, 1838 г., — стр. 107.

3) **Сахарова**. Текстъ съ незначительными поправками. Помѣщенъ въ „Пѣсняхъ русскаго народа“, 1839 г., часть V, стр. 277.

4) **Вуслаева**, профессора московскаго университета. Текстъ по изд. 1800, съ краткими объяснительными примѣчаніями. Помѣщенъ въ Исторической хрестоматіи, 1861 г., стр. 581.

5) **Пекарскаго**. Слово о полку Игоревѣ по списку, найденному между бумагами императрицы Екатерины II. Адъюнкта *П. Пекарскаго*. Спб., 1864. (Въ приложеніи къ V-му тому Записокъ имп. академіи наукъ, № 2, и въ отдѣльной брошюрѣ.)

6) **Тихонравова**, профессора московскаго университета. Слово о полку Игоревѣ. Издано для учащихся *Николаемъ Тихонравовымъ*. Москва, 1866, in—8°. (Стр. IX и 68.) Текстъ съ многочисленными поправками; примѣчанія и указатель важнѣйшихъ словъ; извлеченіе изъ Ипатьевской лѣтописи, и изложеніе Слова Карамзинымъ.

7) **Погоскаго**. Слово о полку Игоревѣ. Спб., 1867. Изданіе „Досугъ и дѣло“. (Одинъ переводъ съ значительными пропусками.)

8) Переводъ **Водовозова** помѣщенъ въ его „Разсказахъ изъ русской исторіи“, выпускъ 1-й.

Г. Гербель, въ своемъ изданіи, приводитъ притомъ слѣдующія шесть стихотворныхъ переложеній десятой пѣсни Слова (Плачь Ярославны):

1) **Козлова**. Собраніе его стихотвореній, изд. 3-е, часть II, стр. 31.

2) **Белюстина**. „Благонамѣренный“, 1819, ч. VI, стр. 141.

3) **Загорскаго**. „Новости литературы“, 1825, ч. XIV, стр. 69.

4) **Шеляревскаго**. Стихотворенія, стр. 11.

5) **Миллера**. Стихотворенія, стр. 243.

6) **Берга**. „Москвитянинъ“, 1846, часть 1-я, кн. 2-я, стр. 32.

## ИНОСТРАННЫЕ ПЕРЕВОДЫ.

### а) НѢМЕЦКІЕ:

1) **Юнгмана**, изданный въ 1810-мъ году.

2) **Мюллера**. Heldengesang vom Zuge gegen die Polowzer, des Fürsten vom Sewerischen Nowgorod Igor Swätslawlitsch, geschrieben in altrussischer Sprache gegen das Ende des zwölften Jahrhunderts. In die deutsche Sprache treu übertragen vom *Joseph Müller*. Prag, 1811.

3) **Ганки**. Spruch vom Heerzuge Igers, Igers Sohn des Swätslaw, Enkel des Olegs. Prag, 1821 (вмѣстѣ съ чешскимъ переводомъ).

4) **Зедергольма**. Das Lied vom Heereszuge Igers, Sohnes Swätoslaws, Enkels Olegs. Aus dem Slawonischen metrisch übersetzt vom Pastor Sederholm. Moskau, 1825.

5) **Вольтца**. Lied vom Heereszuge Igers gegen die Polowzer. Aeltestes russisches Sprachdenkmal aus dem XII Jahrhundert. Herausgegeben vom Doctor *August Boltz*. Berlin, 1854.

### б) ФРАНЦУЗСКІЕ:

6) **Вланшарда**. Igor, poème héroïque, traduit du russe par *N. Blanchard*. Moscou, 1823. Параллельно съ французскимъ переводомъ идетъ русское переложеніе въ стихахъ, Левитскаго. Къ изданію приложены двѣ баллады Жуковскаго—текстъ и переводъ, и разныя стихотворенія на французскомъ языкѣ.

7) **Экштейна**,—помѣщенный въ журналъ „Le Catholique“.

### в) ЧЕШСКІЕ:

8) **Вячеслава Ганки**. Igor Swatoslawiů. Hrdinsky zpiew o tazénj proti polowcum. Od *Waclawa Hanky*. W Praze, 1821.

9) **Юнгмана**.

10) **Разная** (въ стихахъ).

d) ПОЛЬСКІЕ:

11) Купріяна Гodeбскаго.

12) Бѣлѣвскаго. Wyprawa Igora na potowców. Poemat sławiński, wydany przez Augustyna Bielowskiego. Lwów, 1834.

e) СЯРВСКІЙ:

13) Хаджитча,—помѣщенный въ бѣлградскомъ альманахѣ „Голубица“.

Приводимъ здѣсь образцы русскихъ и иностранныхъ переводовъ.

**Переводъ Мусина-Пушкина:**

Пріятно намъ, братцы, начать древнимъ слогомъ при-  
скорбную повѣсть о походѣ Игоря, сына Святославова! На-  
чать же сію пѣснь по бытіямъ того времени, а не по вы-  
мысламъ Бояновымъ. Ибо когда мудрый Боянъ хотѣлъ про-  
славлять кого, то носился мыслию по деревьямъ, сѣрымъ  
волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками. Памятно  
намъ по древнимъ преданіямъ, что повѣдая о какомъ-либо  
сраженіи, примѣняли оное къ десяти соколамъ, на стадо  
лебедей пущеннымъ: чей соколъ скорѣе долеталъ, тому  
прежде и пѣснь начиналася, либо старому Ярославу, либо  
храброму Мстиславу, поразившему Редю предъ полками  
Косожскими, или красному Роману Святославичу.

**Переводъ при Екатерининскомъ спискѣ:**

Коль прилично намъ, братцы, представить древнимъ сло-  
гомъ жалостную повѣсть о сраженіи Игоря Святославича?  
Мы составимъ оную изъ самыхъ дѣяній тогдашняго вре-  
мени, не употребляя вымысловъ Бояновыхъ. Ибо Боянъ  
стихотворецъ когда хотѣлъ воспѣть кому похвалу, то мысль  
его летала тогда по древамъ; онъ бѣгалъ, какъ сѣрый

волкъ, по земли, и поднимался, яко орелъ, подъ облаки. Мы помнимъ, что, въ древности, когда хотѣли какое сраженіе описать, то изображали оное пусканіемъ десяти соколовъ на стадо лебедей: и такъ, который изъ нихъ скорѣе долеталъ, тотъ прежде и запѣвалъ въ честь, или стараго Ярослава, или храбраго Мстислава, который убилъ Редю предъ полками Косоужскими, или въ честь краснаго Романа Святославича.

#### Переводъ Пышнова:

Возвѣстимъ, братіе, о походѣ Игоря, князя Игоря Святославича, тѣмъ слогомъ, какимъ въ древнія времена многотрудные повѣствовались подвиги. Начнемъ пѣснь сію по бытіямъ того времени, а не по замысламъ бояновымъ. Когда Боянъ велерѣчивый кого воспѣть хотѣлъ, растекался мыслию по древамъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаки.

#### Переводъ Пожарскаго:

Не лучше ли намъ, братцы, начать старымъ слогомъ трудную повѣсть о полку Игоря Святославича? Начать же оную по бытіямъ сего времени, а не по замыслу боянову. Ибо вѣщій Боянъ, когда хотѣлъ кому пѣснь творить, то носился мыслию по древу, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками.

#### Переводъ Грамматина:

Не пристойно ли бы намъ было, братья, воспѣть древнимъ языкомъ трудную повѣсть о войскѣ Игоревомъ, Игоря Святославовича? Воспѣтой же быть той пѣснѣ по быліямъ сего времени, а не по вымыслу Боянову; Боянъ мудрый когда кому хотѣлъ пѣсню творить, то носился мыслию по дереву, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками. Помнилъ онъ сказаніе давноминувшихъ временъ



о войнѣ, и тогда пускалъ десять соколовъ на стадо лебедей. Которой соколъ долеталъ, ту наперёдъ пѣсню онъ пѣлъ: древнему Ярославу, храброму Мстиславу, которой зарѣзалъ Редю передъ полками Касожскими, прекрасному Роману Святославовичу.

#### Переводъ Вельтмана:

Не славно ли, други, воспѣть древнимъ ладомъ высокихъ сказаній о подвигахъ Игоря—Игорь-Святъславича?

Былое воспѣть, а не вымыслъ Бояна, котораго мысли текли въ вышину, такъ какъ соки по дереву;

Какъ сѣрые волки неслись по пространству, и сизымъ орломъ въ поднебесьи парили.

#### Переводъ Максимовича:

Не славно ли было-бъ намъ, братья, начать старыми словами скорбныхъ повѣстей пѣснь ополченію Игоря, Игоря Святославича!

А начаться той пѣсни по былинамъ сего времени, хоть не по боянову замышленію.

Боянъ вѣщій, если кому хотѣлъ пѣснь творить, то растеклся мыслию по дереву, сѣрымъ волкомъ по земли, сизымъ орломъ по поднебесью.

#### Переводъ Дубенскаго:

Не лучше-ль намъ было, братцы, начать прежнимъ складомъ важныхъ повѣстей пѣснь о походѣ Игоревомъ, Игоря Святославича,—и начаться этой пѣсни по событіямъ нашего времени, а не въ духъ Бояновомъ? ибо вѣщій Боянъ, когда кого хотѣлъ воспѣть, то носился мыслию по лѣсамъ, сѣрымъ волкомъ по полю, сизымъ орломъ подъ облаками. Памятна старая поговорка на удалство князей, что тогда на стаю лебедей пускали 10 соколовъ, чей первый налеталъ, тотъ

прежде пѣснь воспѣвалъ про стараго Ярославъ, про храбраго Мстислава, что зарѣзалъ Редю предъ полками Касожскими, про пригожаго Романа Святославича.

### Переводъ (?) Кораблѣва:

Не лучше ли намъ, братія, начать *старинною* унылую повѣсть о походѣ Игоревомъ—Игоря Святославича? Начать же эту пѣснь по былинамъ сего времени, а не по замыслу Янову (sic)! Янъ вѣщій, если кому хотѣлъ пѣснь воспѣть, то расцвѣталъ мысленно кудрявымъ деревомъ, сѣрымъ волкомъ рыскалъ по землѣ, сизымъ орломъ леталъ подъ облаки, помня поговорку первыхъ временъ усобицы, что напускали 10 соколовъ на стадо лебедей, и чей прежде налеталъ, тотъ и восхищалъ: или стараго Ярославъ, или храбраго Мстислава, который зарѣзалъ Редю передъ полками касожскими, или краснаго Романа Святославича.

### Переводъ Водовозова:

Хорошо бы намъ, братя, начать стариннымъ складомъ печальную повѣсть о походѣ Игоря Святославича. Но начнемъ эту пѣснь по былинамъ нашего времени, а не по замысламъ Бояна. Вѣщій Боянъ, когда кому запѣвалъ пѣснь, то уносился мыслию, какъ птица по деревьямъ, какъ сѣрый волкъ по землѣ, какъ сизый орелъ подъ облаками. Вспоминалъ онъ первыхъ временъ усобицы: пустить, бывало, 10 соколовъ на стадо лебедей; чей прежде достигнетъ, тому и пѣснь: старому Ярославу, храброму Мстиславу, что зарѣзалъ Редю передъ полками Касожскими, прекрасному Роману Святославичу.

### Переводъ Погоскаго:

Не пригоже ли будетъ, братя, начать старымъ складомъ трудную повѣсть о полку Игоря, Игоря Святославича!

И начаться той пѣснѣ по былинамъ сего времени, а не по замысленію Боянову. Ибо вѣщій Боянь, если кому въ честь хочетъ пѣсню сложить, то мысли его растекаются древомъ вѣтвистымъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ рыщутъ, сизымъ орломъ парятъ подь облаки.

### Переводъ Обрякова:

Коль пріятно слогомъ древности  
Повѣсть намъ начать прискорбную  
О походѣ князя Игоря!  
Пѣснь начать же гласомъ истины  
По былинамъ того времени,  
А не вымысломъ бояновымъ;  
Онъ кого хотѣлъ прославить,  
По древамъ носился мыслию,  
Сѣрымъ волкомъ по землѣ бѣжалъ,  
Въ облакахъ сизымъ орломъ летѣлъ.

### Переводъ Падигина:

Любовь къ отечеству зоветь, о россы! насъ  
Воспѣть брань Игоря на древній предковъ гласъ.  
Какимъ ихъ подвиги вѣщались знамениты:  
Да будутъ бытія и нашихъ лѣтъ открыты.  
Но не дерзнемъ витѣйствъ бояновыхъ искать.  
Когда Боянь кого стремился воспѣвать,  
Онъ мыслию по древамъ въ восторгѣ растекался,  
То сизымъ онъ орломъ подь облаки взвивался,  
То сѣрымъ волкомъ онъ носился по полямъ.

### Переводъ Язвицкаго:

Что пристойнѣй слогомъ древности  
Повѣсть рассказать печальную  
О полку—походѣ Игоря?

Кой\*), воспѣть князей когда хотѣлъ,

\*) Имя неясно.

По древамъ носился мыслями,  
 Сырымъ волкомъ по землѣ бѣжалъ,  
 По поднебесью орломъ парилъ.

Переводъ Левитскаго:

Намъ пріятно, братцы, пѣснь воспѣть  
 Древнимъ слогомъ—слогомъ жалобнымъ  
 О походѣ славна Игоря  
 Не веселую—печальную!  
 Мы начнемъ ее, какъ слышали,  
 По былинамъ того времени,  
 Не по замысламъ бояновымъ.  
 Намъ извѣстно, что Боянъ пѣвецъ,  
 Прославлять когда хотѣлъ кого,  
 То носился всюду мыслию:  
 По деревьямъ легкой птицею,  
 Черезъ холмы будто сырый волкъ,  
 Какъ орелъ сизый подъ облаки.

Переводъ Грамматина:

Не воспѣть ли, милы братіе, любезные,  
 Мѣрой древней, заунывной, не воспѣть ли намъ  
 О походѣ на половцовъ князя Игоря,  
 О походѣ неудачномъ Святославича?  
 Повѣсть, жалости достойная и вѣчныхъ слезъ.  
 А начнемъ мы по былинамъ сего времени,  
 Не по замыслу начнемъ ее боянову..  
 Вѣщій бардъ, онъ пѣть когда хотѣлъ чьи подвиги,  
 Онъ по древу растекался смѣлой мыслию,  
 Онъ голоднымъ, сырымъ волкомъ рыскалъ по землѣ,  
 Зоркимъ, сизымъ онъ орломъ парилъ подъ облаки.

Переводъ Де-ла-Рю:

Или начать намъ, друзья, старымъ складомъ сказаній воин-  
скихъ

Пѣснь о походѣ олегова внука, Игоря князя?

Пѣснь же ту намъ начать по событіямъ дней настоящихъ,  
Но не по замысламъ вѣщимъ Бояна. Боянъ, замышляя  
Витязя славу воспѣть, соловьемъ растекался по древу,  
Сѣрымъ волкомъ въ поляхъ, сизокрылымъ орломъ въ под-  
небесьи.

Переводъ Минаева:

Начнемъ, други, складомъ старинныхъ людей,

Разсказъ про святыя былины:

Какъ Игорь костью положилъ средь степей

Свои удалыя дружины.

У правды народной одна сторона,

У вымысла гранямъ нѣтъ счота:

Такъ рѣчь у Бояна восторговъ полна,

Ярка у нея позолота.

Онъ звучную-ль пѣсню кому запоесть,

Раскинется въ вѣтви мыслями,

Онъ волкомъ по черной землѣ протечоть,

Орломъ пролетитъ подъ звѣздами.

Переводъ Мея:

Аль затягивать, ребята, на старинный ладъ

Пѣсню слезную о полку князя Игоря,

Князя Игоря Святславича!

А и пѣсню намъ затягивать

Про недавнюю былинушку

Не по замыслу Боянову.

Колѣи вѣщему Бояну пригучалоси

Про кого нибудь пѣсню складывать,

Растекался мыслию онъ по лѣсу,  
Мчался сѣрымъ волкомъ по полю,  
И сизымъ орломъ подъ облакомъ.

Переводъ Максимовича:

Чи не добре-бъ було, братця,  
Намъ, про Игоря войну,  
Заспѣвать жалѣбну \*) пѣсню,  
Якъ спѣвали встарину!  
А початься нашої пѣснѣ  
По сѣголѣтнимъ дѣламъ,  
Не по умысламъ высокимъ,  
Якъ Боянъ той починавъ.  
Боянъ вѣщій, коли схоче  
Про кого було спѣвать,  
Заразъ думкою по древу  
Починає вѣнь лѣтати;  
Сѣрымъ вовкомъ побѣжитъ вѣнь  
По горахъ и по доламъ;  
Орломъ сизымъ понесеться  
Къ пѣднебеснымъ облакамъ.

Переводъ Гербеля:

Не начать ли, братцы, мнѣ  
Моего повѣствованья,  
По завѣтной старинѣ,  
Складомъ важнаго сказанья  
Про исполненный невзгодъ  
Святославича походъ?  
И начать рассказъ мнѣ свой  
Не по пѣснямъ вдохновеннымъ

---

\*) По украинскому нарѣчію, буквы л, д, в, б, надо выговаривать какъ острое и. (Прим. Максимовича.)

Соловья страны родной,  
А по былямъ современнымъ:  
Если вѣщій нашъ пѣвецъ  
Сплестъ хотѣлъ кому вѣнецъ,  
То носился мыслью-птицей  
Онъ по дебрямъ и лѣсамъ,  
Сѣрымъ волкомъ по полямъ,  
Или сизою орлицей  
Поднимался къ облакамъ.

**Переводъ Зедергольма:**

Bedünket es nicht euch, ihr Brüder, löblich,  
Wenn wir in alter Zeiten Wort begönnen  
Die Trauermähr von Igors Heereszuge,  
Des Sohnes Swätoslaws?—Wohlan denn, Lied,  
Beginne, treu den Thaten dieser Zeiten,  
Nicht nach Bojans Gedankenflug, des Sehers;  
Denn wenn ein Heldenlied er singen wollte,  
So schweifte durch die Wälder sein Gedanke,  
Wie auf der Erde schweift der graue Wolf,  
Den Wolken nah der bläulich-graue Aar.

**Переводъ Вланшарда:**

Il est doux de chanter un héros malheureux:  
Chantons du brave Igor l'effort infructueux;  
Mais que dans nos récits, simples et véridiques,  
N'entrent point de Boyan les fictions antiques:  
Quand ce barde voulait célébrer les héros,  
Son esprit inspiré l'élevait sur les flots,  
Le portait comme un aigle audessus des nuages,  
Ou comme un faible oiseau parmi de verts bocages.

**Переводъ Вѣлевскаго:**

Bracia! nie pięknież piąć staremi słowy.  
Trudne o pulku Igora powieści?

A więc poczułjmy pieśń, wedle osnovy  
Zdarzeń, nie zmyśleń bojańskimi tory;  
Bo wieszczy Bojan jesli k'czyjej cześci  
Pieśń tworzył, myślą uganiał przez bory.  
Wilk ziemią, w wiatrach orzel chyżopióry.

Предлагаемъ еще, для сличенія, различные переводы десятой пѣсни *Слова* (Плачь Ярославны).

**Левитскаго:**

Ярославнинъ голосъ слышится;  
Какъ оставленная горлица  
По утрамъ воркуеть жалобно.

„Полечу я“, говоритъ она,  
„По Дунаю сизой горлицей,  
„Обмочу рукавъ бобровый свой  
„Во струяхъ сребристыхъ Каялы,  
„Оботру имъ раны страшныя,  
„Раны страшныя, кровавыя,  
„На геройскомъ тѣлѣ княжескомъ“.

Ярославнинъ голосъ слышится,  
По стѣнамъ Путивля стелется.  
Она плачетъ на градской стѣнѣ,  
Приговаривая жалобно:

„О вы, вѣтры, вѣтры буйныя,  
„Вы кчему такъ сильно вѣете,  
„И на милое мнѣ воинство  
„Навѣваете со всѣхъ сторонъ  
„Калены стрѣлы хиновскія?  
„Аль вамъ нѣтъ подъ облаками горъ?  
„Завѣвайте въ темныхъ дебряхъ вы,  
„На водахъ суда лелѣючи.  
„Но за что вы, ахъ, развѣяли  
„Какъ траву-ковыль веселіе?“



Ярославнинъ голосъ слышится,  
По стѣнамъ Путивля стелется.  
Она плачетъ на градской стѣнѣ,  
Приговаривая жалобно:

„О ты, славный, шумный, синій Днѣпръ!  
„Горы ты пробилъ кремнистыя,  
„Сквозь прошолъ землю полоцкую,  
„На хребтѣ своемъ носилъ суда  
„Святославовы военныя  
„До стана войска Кобякова.  
„Принеси же ко мнѣ милаго,  
„Причину моихъ горячихъ слезъ“.

Ярославнинъ голосъ слышится,  
По стѣнамъ Путивля стелется.  
Она плачетъ на градской стѣнѣ,  
Приговаривая жалобно:

„О ты, солнце, солнце ясное!  
„Ты для всѣхъ тепло, всѣмъ жизнь даешь.  
„Но к чему такъ прямо уперло  
„Лучи знойные, палящіе  
„На моихъ, мнѣ милыхъ, воиновъ?  
„К чему въ полѣ ихъ безводномъ ты  
„Мучишь жаждой нестерпимою,  
„Засуша ихъ луки мѣткіе,  
„И колчаны къ лютой горести  
„Закрѣпило крѣпко-накрѣпко“.

**Минаева:**

Святославу слышится  
(Съ крутой боевой стѣны  
Путивля удѣльнаго):  
То стонъ лѣсной гораицы,  
То чудный кукушки звукъ.  
Онъ слушаетъ.... въ голосъ

Есть что-то знакомое,  
Ему недалекое:  
Поетъ это дочь его —  
Жена князя Игоря.

Онъ видитъ въ туманной мглѣ:  
Она на стѣнѣ стоитъ,  
Головкой склоняся своей  
На грудь бѣлоснѣжную.  
Поетъ Ярославна дочь,  
И князь ее слушаетъ:

„Я косаткой по Дунаю  
„Въ свою отчину летаю,  
„А назадъ какъ полечу,  
„Такъ рукавъ бобровой шубы  
„Я въ Каялѣ омочу.  
„Раны Игоря святыя,  
„За отчизну добытыя,  
„Я водою залѣчу“.

Ярославна поетъ въ тишинѣ,  
И идетъ, все идетъ по стѣнѣ.  
И стоны и звуки несутся къ нему,  
И хочется пѣсню все слушать ему.

„Вѣтеръ, вѣтеръ, что ты воешь,  
„Что ты путь широкій роешь  
„Распашнымъ своимъ крыломъ?  
„Ты, какъ рабъ Аварской рати,  
„Носишь къ знамю благодати  
„Стрѣлы ханскихъ дикарей.  
„На престолѣ горь, подъ тучей,  
„Для чего ты не лежишь?  
„Что ты по морю, могучій,  
„Съ кораблями не лежишь?  
„Господинъ мой, для чего ты  
„Горькой старости заботы

„Юности моей принесть,  
„И веселье молодое.  
„По степной травѣ разнесъ“?

Ярославна одна, въ тишинѣ,  
Все поетъ и поетъ на стѣнѣ,  
И стоны и звуки несутся къ нему,  
И хочется пѣсню все слушать ему.

„Господинъ мой, Днѣпръ могучій!  
„Ты прославленъ съ давнихъ поръ;  
„Ты волной своей кипучей  
„Сквозь пробился грозныхъ горъ;  
„Ты привольными струями  
„Землю половцевъ вспоилъ,  
„Святослава ты съ полками  
„На зыбяхъ своихъ носилъ.  
„Днѣпръ мой! Игоря, на чудо,  
„По волшебной старинѣ,  
„Ты, въ ладъ широкогрудой,  
„Принеси теперь ко мнѣ.  
„Властенъ ты, мой Днѣпръ, такъ горю  
„Положи конецъ, чтобъ я,  
„Завтра, съ свѣтомъ, стонъ мой къ морю  
„Не послала отъ себя.“

Ярославна одна, въ тишинѣ,  
Все поетъ и поетъ на стѣнѣ,  
И стоны и звуки несутся къ нему,  
И хочется пѣсню все слушать ему.

„Солнце, солнце золотое!  
„Всѣмъ тепло, красно съ тобой..  
„Твое небо голубое,  
„Словно битью залитое,  
„Распахнулось надъ землей.  
„Царь мой! выслушай молитвы :

„Ликъ свой въ тучахъ погаси,  
„И по полю жаркой битвы  
„Стрѣлъ каленыхъ не носи.  
„Луки витязей тугіе  
„Ты въ желѣзо изсушилъ,  
„И колчаны боевые  
„Поневоѣ затворилъ.“

М е я:

Ярославны голосъ слышанъ...  
Перелетною кукушкой  
Поутру она кукуетъ.

„Полечу,“ княгиня молвить,  
„Я кукушкой по Дунаю,  
„Омочу рукавъ бобровый  
„Во Каялъ во рѣкъ,  
„Вытру раны я у князя  
„На его кровавомъ тѣлѣ.“

Ярославна рано плачетъ  
Во Путивлѣ на оградѣ,  
Приговариваючи:

„Охъ ты вѣтеръ, буйный вѣтеръ!  
„Для чего насильно вѣешь,  
„Для чего на легкихъ крыльяхъ  
„Ты стрѣлковъ наносишь ханскихъ  
„На удалую дружину  
„Моего милѣго друга?  
„Али мало тебѣ вѣять  
„Вверхъ подъ облако, лелѣя  
„Корабли на синемъ морѣ?  
„Для чего мое веселье  
„По ковыль-травѣ развѣять?“

Ярославна рано плачетъ  
Во Путивлѣ на оградѣ,  
Приговариваючи:

„Охъ ты, Дѣвиръ мой пресловутый!  
„Черезъ каменные горы  
„Въ половецкую страну  
„Ты пробился; ты лѣгчалъ  
„Святославовы насады  
„До Кобякова полку.  
„Прилелѣй же мнѣ милого,  
„Чтобы на море поутру  
„Мнѣ не слать къ милому слезъ.“

Ярославна рано плачетъ  
Во Путивлѣ на оградѣ,  
Приговариваючи:

„Охъ ты, солнце, мое солнце,  
„Солнце свѣтлое мое!  
„Всѣмъ тепло и всѣмъ красно ты,  
„Для чего-жъ лучомъ горячимъ  
„Опалило ты дружину  
„Моего милого друга,  
„И въ безводномъ полѣ жаждой  
„У нея луки стянуло,  
„И колчаны ей истомой  
„Заложило, запекло?“

Максимовича:

Чутно голосъ Ярославны;  
Якъ зозулька на зорѣ,  
Зарыдала, заспѣвала  
У Путивлѣ на стѣнѣ:  
„Я по тихому Дунаю  
„Зозулькою полечу,

„И бобровый рукавецъ мой  
„У Каялѣ обмочу;  
„Своего милого я князя  
„До сѣрденька пригорну,  
„И крѣпавы его раны  
„Я промью, обѣтру.“

То княгиня Ярославна  
У Путивлѣ на стѣнѣ,  
Зарыдала, заспѣвала,  
Якъ зозулька на зорѣ:  
„Ой ты, вѣтре, буйный вѣтре!  
„Чого все напротивъ дмешъ,  
„И на легкихъ своихъ крыльцахъ  
„Стрѣлы ханскіи несешъ?  
„Чи то-жъ мало тобѣ вѣять  
„Зъ облаками угорѣ,  
„Да по морю синѣнькому  
„Колыхати корабли?  
„На-що-жъ, вѣтре буйнесенькій,  
„На-що радость ты мою  
„Въ чистѣмъ полѣ вже розвѣявъ  
„По сѣбному ковылю!“

То княгиня Ярославна,  
У Путивлѣ на стѣнѣ,  
Зарыдала, заспѣвала,  
Якъ зозулька на зорѣ:  
„Ой ты, Днѣпре, нашъ Славута!  
„На просторѣ собѣ, пробивъ  
„Круты горы камяныи  
„Черезъ землю половцѣвъ.  
„И до войська Кобякова,  
„Въ часъ великой войны,  
„Ты донѣсивъ, Днѣпре славный,  
„Святославовы човны.  
„Принеси-жъ до мене князя,

„Друга милого мого,  
„Що-бы слёзъ моихъ не слала  
„Я на море до ёго!“

То княгиня Ярославна,  
У Путивлѣ на стѣнѣ,  
Зарыдала, заспѣвала,  
Якъ-зозулька на зорѣ:  
„Сонде ясне и прекрасне!  
„Всѣмъ тепло и свѣтъ даешь;  
„На-що-жъ войсько мого друга  
„Ты лучемъ своимъ печешъ?  
„На-що имъ, въ безводномъ полѣ,  
„Луки смагою звело,  
„И ихъ тулы за плечима  
„Лютымъ горемъ затыгло!“

### Г е р б е л я:

Звучный голосъ раздаётся  
Ярославны молодой;  
Стономъ горлицы несётся  
Онъ предъ утренней зарей:

„Я быстрой лѣсной голубки  
„По Дунаю полечу,  
„И рукавъ бобровой шубки  
„Я въ Каялѣ обмочу;  
„Князю милому предстану,  
„И на тѣлѣ на больномъ  
„Окровавленную рану  
„Оботру тѣмъ рукавомъ.“

Такъ въ Путивлѣ, изнывая,  
На стѣнѣ городской  
Ярославна молодая  
Горько плачетъ предъ зарей:

„Вѣтеръ, вѣтеръ перелётный!  
„Что ты воешь и свистишь?  
„Что ты въ небѣ, беззаботный,  
„Тучи черныя клубишь?  
„Для чего ты окрыляешь  
„Вражьи стрѣлы? для чего  
„Цѣлой тучей насылаешь  
„Ихъ на друга моего?  
„Иль тебѣ ужъ на просторѣ  
„Тѣсно вѣять въ облакахъ, —  
„Корабли на синемъ морѣ  
„Мчатъ, лелѣять на волнахъ?  
„Для чего-жъ однимъ размахомъ  
„Радость лучшую мою  
„Ты развѣялъ легкимъ прахомъ  
„По степному ковылю?“

Такъ въ Путивлѣ, изнывая,  
На стѣнѣ городской  
Ярославна молодая  
Горько плачетъ предъ зарей:

„Днѣпръ мой славный! ты волнами  
„Горы крѣпкія пробилъ,  
„Половецкими землями  
„Путь свой дальній проложилъ;  
„И не разъ своей волною  
„Уносила ты, рѣка,  
„Святослава надъ собою  
„До улусовъ Кобыяка.  
„О, когда-бъ ты вновь примчала  
„Друга къ этимъ берегамъ,  
„Чтобы я къ нему не слала  
„Слезъ на море по утрамъ.“

Такъ въ Путивлѣ, изнывая,  
На стѣнѣ городской



Ярославна молодая  
Горько плачетъ предъ зарей:

„Солнце, солнце золотое!  
„Солнце свѣтлое мое!  
„Согрѣвая всѣхъ собою,  
„Льешь сіяніе свое.  
„Для чего же ты сжигаешь  
„Войско друга моего?  
„Для чего ты ихъ терзаешь  
„Въ полѣ жаждой? для чего  
„Ты, сіяя, изсушило  
„Тетивы на ихъ лукахъ,  
„И въ колчаны заложило  
„Стрѣлы, страшныя въ бояхъ?“

#### М и л л е р а:

Что не горлица воркуетъ раннимъ утромъ въ тишинѣ:  
Безутѣшная горюетъ Ярославна на стѣнѣ.

„Вольной пташкой полечу я по Дунаю,  
„Путь дороженьку развѣдаю, узнаю;  
„Тамъ въ Каяль-рѣкѣ, склонясь на бережокъ,  
„Обмочу я свой бобровый рукавокъ,  
„И слезами, и студеною водою  
„Раны князя, друга милаго, обмою.“

\* \* \*

Такъ въ Путивлѣ ежедневно, ранней утренней порой,  
Раздается скорбный голосъ Ярославны молодой:

„Вѣтеръ, вѣтеръ! ахъ зачѣмъ ты изъ долины  
„Вѣешь стрѣлы на родимыя дружины?  
„Развѣ нѣтъ тебѣ приволья въ облакахъ,  
„Нѣтъ раздолья съ кораблями на моряхъ?“

„Для чего-жъ ты, вѣтеръ, губишь младость,—  
„По ковыль-травъ развѣялъ мою радость?“

\* \* \*

То не дожидчекъ осенній грустно во полѣ шумить,—  
Безутѣшная княгиня слезно плачетъ-говорить:

„Днѣпръ мой славный! ты пробилъ себя волнами  
„Въ землю половцевъ дорогу межъ горами;  
„Быстро мчали струи вольныя твои  
„Въ станъ враждебный Святославовы ладьи....  
„Принеси-жъ ко мнѣ ты друга дорогого,  
„Да не шлю къ нему я слезъ горючихъ снова!“

\* \* \*

Такъ въ Путивлѣ, наразсвѣтъ, съ городской его стѣны,  
Слышенъ голосъ Ярославны въ часъ завѣтной тишины:

„Солнце красное! ты всѣмъ равно сіяешь,  
„Всѣмъ тепло свое равно ты посылаешь....  
„Ахъ, зачѣмъ своимъ ты огненнымъ лучомъ  
„Раскаляешь друга милаго шеломя?  
„И полки его, ослабленные зноемъ,  
„Въ дикомъ полѣ приуныли передъ боемъ.“

\* \* \*

Такъ въ Путивлѣ одиноко плачетъ утренней порой  
Князя Игоря супруга на стѣнѣ городской.

### Б е р г а:

Какъ возговорить въ Путивлѣ  
Ярославна у воротъ:

„Путь-дорогу я узнаю,  
„Всѣ примѣты отличу,

„И касаткой по Дунаю  
„Поцесусь и полечу.  
„На полянѣ тамъ зеленой  
„Ладу вѣрнаго сыскавъ,  
„Омочу въ рѣкѣ студеной  
„Я бобровый свой рукавъ,—  
„И на миломъ тѣлѣ рану,  
„Нанесенную врагомъ,  
„Омывать я долго стану  
„Тѣмъ бобровымъ рукавомъ“.

Какъ возгѣворить въ Путивлѣ  
Ярославна у воротъ:

„Вѣтеръ вольный, ты гуляешь  
„По небеснымъ вышинамъ.  
„Для чего же посылаешь  
„Стрѣлы вражескія къ намъ?  
„Или, вѣтеръ, недостало  
„Голубыхъ тебѣ морей?  
„Иль на нихъ тебѣ не стало  
„Бѣлокрылыхъ кораблей?  
„Для чего, когда лелѣялъ  
„Море синее свое,  
„По ковыль-травѣ развѣялъ  
„Все веселіе мое?“

Какъ возгѣворить въ Путивлѣ  
Ярославна у воротъ:

„Дѣвиръ могучій, наша слава!  
„Быстроводная рѣка!  
„Выносилъ ты Святослава  
„Противъ рати Кюбяка.  
„Ребра горъ тобой пробиты;  
„На своей теперь волнѣ  
„Изъ чужбины принеси ты  
„Ладу милаго ко мнѣ,

„Чтобы я не горевала  
„Рано утромъ по зарямъ,  
„Чтобы слезъ не проливала  
„По князьямъ-богатырямъ....“

Какъ возгóворитъ въ Путивлѣ  
Ярославна у воротъ:

„Солнце, солнышко ты красно!  
„Озаряя долъ и лѣсъ,  
„Ты горишь тепло и ясно  
„Посреди своихъ небесъ.  
„Не пылай такъ жарко нынѣ!...  
„Солнце, солнце, для чего  
„Истомило ты въ пустынь  
„Рати лады моего?  
„Ты согнуло имъ колчаны,  
„Ты свело у нихъ луки....  
„Посылають половчаны  
„Къ намъ несмѣтные полки....“—

### Вланшарда:

Ainsi que la colombe en sa peine mortelle  
Demande aux champs, aux bois sa compagne fidèle,  
De même, Ieroslavna que le repos a fui,  
Fait entendre sa voix et le jour et la nuit:

„J'irai puiser, dit-elle, une onde douce et pure  
„Aux lieux où la Kayale arrose la verdure  
„Et j'en humecterai les blessures d'Igor“.

L'aurore dans Putivl la voit pleurer encore:

„O vents impétueux! retenez votre haleine,  
„Ou portez vos fureurs sur les monts, dans la plaine,  
„Sur la vague en courroux; mais qu'un souffle orageux  
„Ne chasse point les traits sur nos rangs belliqueux.“

Sur les murs de Putivl, mélancolique et tendre,  
La voix d'Iaroslavna se fait encore entendre:

„O célèbre Dnieper! tes écumantes eaux  
„Ont séparé des champs, des bois et des coteaux;  
„Jusqu'au camp de Kobiak, ta surface rapide  
„Transporta Svétoslaw et sa flotte intrépide,  
„Ramène donc l'objet de mes plus tendres vœux  
„Et la cause des pleurs dont sont noyés mes yeux“.

Sur les murs de Putivl, mélancolique et tendre,  
La voix d'Iaroslavna se fait encore entendre:

„Soleil étincelant! toi qui, du haut des cieux,  
„Féconde l'univers éclairé par tes feux,  
„De mes guerriers chéris calme la soif ardente  
„Et tempérant des airs la chaleur dévorante;  
„Et, te couvrant pour eux de nuages flottans,  
„N'attache plus l'armure à leurs seins palpitans.“

---

Эти образцы даютъ нѣкоторое понятіе о достоинствѣ переводовъ, изъ которыхъ лучшій—г. Дубенскаго; притомъ его изданіе снабжено многочисленными примѣчаніями, а въ началѣ книги помѣщенъ „Вглядъ на исторію литературы Слова о полку Игоревѣ“, который знакомитъ насъ со всѣми предыдущими изданіями. Между стихотворными переложеніями, первое мѣсто занимаетъ, несомнѣнно, переводъ г. Гербеля, сдѣланный превосходными стихами, и очень близкій съ подлиннику. Изъ другихъ стихотворныхъ переводовъ заслуживаютъ вниманія малороссійскій переводъ г. Максимовича, и, написанный русскимъ сказочнымъ размѣромъ, переводъ г. Мея.

#### КРИТИЧЕСКІЯ РАЗСУЖДЕНІЯ И ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

Буткова. Вѣстникъ Европы, 1821 г., № 21 и 22.—Сынъ Отечества, 1834 г., № 52, стр. 616..



**Бѣликова.** Учоныя записки московскаго университета, 1834 г., часть V.

**Востокова.** Краткія замѣчанія въ его „Опытѣ о русскомъ стихосложеніи“, 1818 г.

**Грамматина.** Вѣстникъ Европы, 1822 г., № 18, стр. 113.

**Давыдова.** Въ статьѣ: „Составленія, начала и направленіе древней отечественной словесности“,—Учоныя записки московскаго университета, 1834 г., часть III, стр. 281.

**Калайдовича.** Труды общества любителей россійской словесности, часть 13.—Труды общества исторіи и древностей россійскихъ, часть 2.

**Карамзина.** Во многихъ примѣчаніяхъ къ III-му тому его *Исторіи государства россійскаго*.

**Максимовича.** Журналъ министерства народнаго просвѣщенія, 1836 г., часть X,—апрѣль (стр. 1) и іюнь (стр. 439),—и 1837 г., часть XIII, стр. 29.

**Мицкевича.** Москвитянинъ, 1841 г., № 10.

**Полевого.** Рецензія на изданіе Вельтмана,—въ Московскомъ Телеграфѣ, 1833 г., № 7, стр. 419.

**Руссова.** Отдѣльная брошюрка о подлинности *Слова*, — 1834 года.

**Сахарова.** Пѣсни русскаго народа, 1839 г., часть V, стр. 154.

**Снегирёва.** Историческій сборникъ, томъ III, 1838 г.

**Шипшова.** Русскій Инвалидъ, 1819 г., №№ 157, 158, 159, 160 и 161; то же самое въ Полномъ собраніи его сочиненій. Спб., 1826 г., томъ XI, стр. 382.

Желающихъ познакомиться съ достоинствами и недостатками всѣхъ этихъ критическихъ статей отсылаемъ къ изданію г. Сахарова, по которому и составленъ настоящій перечень.

## СОДЕРЖАНІЕ

### СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

Въ *Словѣ о полку Игоревѣ* описывается походъ на половцевъ, предпринятый, въ 1185-мъ году, Игоремъ Святославичемъ, княземъ новгородсѣверскимъ, вмѣстѣ съ другими князьями изъ рода Олега Святославича черниговскаго. Всѣ событія, разсказанныя въ *Словѣ*, совершенно согласны съ лѣтописнымъ изложеніемъ (см. приложение), но форма изложенія въ томъ и другомъ произведеніи различна. Лѣтопись передаетъ факты, какъ они происходили на самомъ дѣлѣ, но не даетъ намъ *живого представленія дѣйствительности*. *Слово о полку Игоревѣ* напротивъ: въ немъ на каждомъ шагу картины, которыя позволяютъ читателю *представить* въ своемъ воображеніи всѣ событія того времени; авторъ не описываетъ, а изображаетъ дѣйствующихъ лицъ. Эта-то *изобразительность* въ изложеніи фактовъ и составляетъ существенное различіе поэтическаго произведенія, какимъ является *Слово о полку Игоревѣ*, отъ простаго историческаго разсказа, передаваемаго лѣтописью.

Итакъ, въ *Словѣ*, кромѣ историческаго элемента, находимъ присутствіе и другого элемента—поэтическаго, который заключается, главнымъ образомъ, въ *картинности изображенія*. Средства, употребляемыя пѣвцомъ для такого изображенія дѣйствительности,—слѣдующія:

1) *Уподобленія*—въ отрицательной и обыкновенной формѣ: Не 10 соколовъ.... но вѣщіе пальцы; не буря занесла соколовъ.... то галки стадами бѣгутъ; какъ соколъ ширяясь по воздуху; рыкаютъ какъ туры, и пр.

Сюда же относится такъ называемый *творительный уподобленія*: соколомъ полетѣлъ, волкомъ побѣжалъ, разсыпались стрѣлами, и пр.

2) *Олицетворенія*: Обида въ образѣ дѣвы; вѣтры—внуки Стрибога; рѣка Донецъ разговариваетъ съ Игоремъ.

3) *Эпитеты*: *синий* Донъ, *быстрая* Каяла, *буй-туръ* Всеволодъ, *заря-святъ*, *сини* молніи, *красныя* дѣвицы, *милый* братъ, *поганыя* половцы, и пр.

4) *Метафоры* и цѣлыя метафорическія выраженія: знамена *говорятъ*; *мечомъ* крамолу коваль; *подперъ* горы полками; *спялись* и росли *междоусобіа*; *кроваваго вина* не достало, и пр.

5) Природа и животныя принимаютъ участіе въ людскихъ дѣлахъ: *никнетъ* трава отъ жалости, *ночь* стонетъ грозно, деревья съ тоской *преклоняются* къ землѣ, и пр.

6) Въ поэтическомъ представленіи пѣвца, люди представляются *оборотнями*: такъ, Всеславъ днемъ править судъ, а ночью *рыскаетъ волкомъ*.

Мы указали только на нѣкоторыя поэтическія подробности, чтобы дать понятіе объ этой сторонѣ *Слова о полку Игоревъ*. Что же касается до исторической, или общественной, стороны, то здѣсь, кромѣ вѣрнаго изображенія дѣйствующихъ лицъ, находимъ еще много любопытнаго: отношеніе дружины къ своему князю, отношеніе пѣвца къ воспѣваемому событію, обычай пѣвцовъ прославлять князей, скорбь жены объ отсутствующемъ мужѣ..... все это такія черты, которыя невольно обращаютъ на себя наше вниманіе.

Грамматическія особенности въ *Словѣ о полку Игоревъ*—тѣ же, что въ нашихъ старинныхъ лѣтописяхъ, съ прибавленіемъ мѣстныхъ отличій:

1) Отдѣленіе мѣстоименія *ся* отъ глаголовъ, сложенныхъ съ нимъ: *начати же ся*; ту *ся* копѣмъ *приламати*; а чи диво *ся*, братіе, стару *помолодити*, и пр.

2) *Именительный* падежъ множ. ч. отличается отъ *винительнаго*, хотя это не вездѣ выдержано. Первый пользуется флексіей *и*, послѣдній—флексіей *ы*: были *плъци*; орли *клекчуть*; *рани* гряху;—помчаша *дѣкы*; наведе *плъки*; притопта *яруы*, и пр.

3) *Винит.* именъ одушевленныхъ сходенъ съ имен.: *сваты* попоиша; не буря занесе *соколы*; *врѣжеса* на *брѣзъ комонъ*, и пр.



4) Творительный пад. множ. ч. на *ы*: *подъ облакы*, старыми *словесы*, живыми *шерешыры*, удалыми *сыны Гльбовы*, галици *стады бѣжаты*, и пр.

5) Именит. и винит. пп. множ. ч. съ флексіей *ь*, — что встрѣчается зачастую и въ лѣтописяхъ: *помняше прѣвыхъ временъ усобицъ* (вин.); *Немизѣ кровави брезъ* (имен.); *Стугна затвори Днѣпръ темнь березъ* (вин.).

6) Употребленіе дательнаго пад., вмѣсто родительнаго: *подъ сѣнію зелену древу* (вм. зелена древа); *князю Игорю* (вм. князя Игоря) не бысть; *Путивлю городу* (вм. Путивля города) на заборолѣ; *уныша градомъ* забрали; *вѣци челоукомъ* скратишася, и пр.

7) Полугласные *з* и *ь* ставятся послѣ плавнаго звука, когда послѣдній присоединяется къ твердому согласному: *плѣкъ*, вм. *пѣлкъ*, т. е. полѣкъ; *блѣванъ*, вм. *бѣланъ*, т. е. болванъ; *верху*, вм. *върху*, т. е. верху, — и пр.

8) Употребленіе мягкаго *ь*, вмѣсто твердаго *з*, по вліянію южнаго выговора: *умь*, *имь*, *ржуть*, *звекить*, *трепещуть*, *шеломомъ*, *челоукомъ*, и пр.

9) Нарощеніе *ть*, какъ указателя 3-го лица единств. и множ. чч.: *помняшетъ*, *бѣшетъ*, *юворяхуть*, *бяхуть*, *граахуть*, и пр.

10) Смягченіе гласныхъ звуковъ: *междю*, *Святъславличю*, *туця*, *сыновця*, и пр.

11) Употребленіе церковнославянскихъ формъ рядомъ съ полногласными русскими: *преградиша* и *прегородиша*, на *забралъ* и на *заборолъ*, *юловы* и *главы*, *младъ* и *молодъ*, *Владиміръ* и *Володиміръ*, и пр.

12) Употребленіе двойственнаго числа въ именахъ и глаголахъ: *оба багряная стѣла погасоста*; *рано еста начала*; *ваю храбрая сердца*; *въ оутѣвѣ*; *вступити*, *юсподина*, и пр.

13) Употребленіе прошедшихъ простыхъ рядомъ съ прошедшими описательными: *зайде*, *убуди*, *прихождаху*, *бысть*, — и *пробилъ еси*, *бѣшетъ притрепалъ*, *еста начала*, *былъ* (съ опущеніемъ вспомогат. гл.), и пр.

**СЛОВО О ПЛЪКУ ИГОРЕВЪ,  
ИГОРЯ,  
СЫНА СВЯТЪСЛАВЛЯ, ВНУКА ОЛЬГОВА.**

1. 8  
2. 2  
3. 1. 3  
4. 2.  
5. 1. 4 5 6  
6. 1. 11  
7. 6. 4. 6.  
8. 5  
9. 3. 1. 1. 1.  
10. 1. 1. 1.  
11. 1. 1.



## І. ЗАПѢВЪ.

1. . . . Не лѣпо ли ны бѣшетъ, братіе,  
Начати старыми словесы  
Трудныхъ повѣстій  
О пълку Игоревѣ,  
5. . . . . Игоря Святъславлича?

Начати же ся тѣмъ пѣсни  
По былинамъ сего времени,  
А не по замышленію Бояню:

- Боянъ бо вѣщій,  
10. . . . . Аще кому хотяше пѣснь творити,  
То растѣкашется мыслию по древу,  
Сѣрымъ вълкомъ по земли,  
Шизымъ орломъ подъ облакы.

- Помнишеть бо, рече,  
15. . . . . Първыхъ временъ усобицѣ:

Тогда пуцашеть ї соколовъ  
На стадо лебедѣй;  
Боторый дотечаше,  
Та преди пѣснь пояше —

20. . . . . Старому Ярославу,  
Храброму Мстиславу,  
Иже зарѣза Редедю  
Предъ пълкы Касожьскими, —  
Красному Романови Святъславличю.

25. . . . . Боянъ же, братіе,  
Не ї соколовъ  
На стадо лебедѣй пущаше,  
Нъ своя вѣщія прѣсты  
На живая струны вѣскладаше;

30. . . . . Они же сами  
Княземъ славу рокотаху.

Почнемъ же, братіе, повѣсть сію  
Отъ старого Владимира  
До нынѣшняго Игоря,

35. . . . . Иже истягну умъ крѣпостію своею,  
И поостри сердца своего мужествомъ;  
Наплънився ратнаго духа,  
Наведе своя храбрыя пълкы  
На землю Половѣцькую

40. . . . . За землю Руськую.



## II. ВЪЩЕЕ ЗАТМѢНІЕ.

Тогда Игорь възрѣ на свѣтлое солнце,  
И видѣ отъ него тьмою  
Вся своя воя прикрыты.  
И рече Игорь

45 . . . . . Къ дружинѣ своей:

«Братіе и дружино!  
«Луцезъ ны потяту быти,  
«Неже полонену быти;  
«А всядемъ, братіе,

50. . . . . «На свои бръзья комони,  
«Да позримъ синего Дону».

Спалъ князю умъ по хоти,  
И жалость ему знаменіе заступи  
Искусити Дону великаго.

55 . . «Хощу бо, рече, копіе приломити.  
«Конецъ поля Половецкаго  
«Съ вами, Русици, —

«Хощу главу свою приложить,  
«А любо испити

60. . . . . «Шеломомъ Дону».

О Бояне,  
Соловию стараго времени!

Абы ты сіа плѣкы ущекоталъ,  
Скача, славію, по мыслену древу,  
65. . . Летая умомъ подѣ облакы,  
Свивая, славію, оба помы сего времени.

Рища въ тропу Бояню  
Чресъ поля на горы,  
Пѣти было пѣснь Игореві,  
70. . . . . Того внуку:

Не буря соколы занесе  
Чрезъ поля широкая:  
Галици стады бѣжать  
Къ Дону великому.  
75. . . . . Чили въспѣти было,  
Вѣщей Бояне,  
Велесовъ внуче:

Комони ржуть за Сѣлою;  
Звенить слава въ Киевѣ;  
80. . . Трубы трубятъ въ Новѣградѣ; .  
Стоять стязи въ Путивлѣ.  
Игорь ждетъ мила брата, Всеволода.

И рече ему буй-туръ Всеволодъ:  
«Одинъ братъ,  
85. . . . . «Одинъ свѣтъ свѣтлый—

«Ты, Игорю;  
«Оба есвѣ Святъславличя.

«Сѣдлай, брате,  
«Свои брѣзьи комони,  
90. . . . . «А мои ти готови,  
«Осѣдлани у Курьска, напереди.

«А мои ти Куряни свѣдоми кѣмети:  
«Подъ трубами повити,  
«Подъ шеломы възделѣяны,  
95. . . «Конецъ копія въскрѣмлени;  
«Пути имъ вѣдоми,  
«Яругы имъ знаеми,  
«Луци у нихъ напряжени,  
«Тули отворени,  
100. . . . . «Сабли изъострени;

«Сами скачють,  
«Авы сѣрыи влѣци, въ полѣ,  
«Ищучи себе чти,  
«А князю славѣ.»

105. . . Тогда вѣступи Игорь князь  
Въ златъ стремянь,  
И поѣха по чистому полю.  
Солнце ему тѣмою путь заступаше;  
Нощь, стонуци ему грозою, птичь убуди;

110. . . Свистъ звѣринъ въ стазби;



Дивъ кличетъ врѣху древа,  
Велить послушати  
Земли незнаемъ:

Влзѣ, и Поморію, и Посулю,  
115. . . . . И Сурожу, и Корсуню,  
И тебѣ, Тьмутараканьскій блѣвань.

А Половци неготовами дорогами  
Побѣгоша къ Дону великому.  
Брычатъ тѣлѣгы полунощы,  
120. . . . . Рци лебеди роспущени.

Игорь къ Дону вои ведетъ.

Уже бо бѣды его пасетъ птицъ;  
Подобію влѣци грозу въсерожать по яругамъ;  
Орли клетомъ на кости звѣри зовутъ;  
125. . . . . Лисици брешутъ на чръленыя щиты.

О Руская земле!  
Уже за шеломянемъ еси.

Длго ночь мргнетъ,  
Заря-свѣтъ запала,  
130. . . . . Мъгла поля покрыла,  
Щекоть славій успе,  
Говоръ галичъ убуди.

Русичи великая поля  
Чрълеными щиты прегородиша,  
135. . . . . Ищучи себѣ чти,  
А князю славы.

~~~~~

### Ш. П О Б Ъ Д А.

С' заранія въ пятѣхъ  
Потопташа поганыхъ  
Плѣхы Половецкыя,

140. . . . И, рассушась стрѣлами по полю,  
Помчаша красныя дѣвки Половецкыя,  
А съ ними злато, и паволоки,  
И драгыя оксамиты;

Орьтмами, и япончицами, и кожухы  
145. . . . . Начаша мосты мостити  
По болотомъ и грязивымъ мѣстомъ,  
И всякими узорочы Половѣцкыми.

Чрълень стягъ, бѣла хорюговъ,  
Чрълена чолка, сребрено стружіе —  
150. . . . . Храброму Святъславличю.

Дремлетъ въ полѣ  
Ольгово хороброе гнѣздо....  
Далече залетѣло.

Не было въ обидѣ порождено  
155. . . . . Ни соколу, ни кречету,  
Ни тебѣ, чръный воронъ,  
Поганый Половчине.

Гзакъ бѣжитъ сѣрымъ влѣкомъ;  
Кончакъ ему слѣдъ править  
160. . . . . Къ Дону великому.

Другаго дни велми рано  
Кровавыя зори свѣтъ повѣдаютъ.  
Черныя туча съ моря идутъ,  
Хотятъ прикрыти ѿ солнца:  
165. . . А въ нихъ трепещутъ синіи млыніи.

Быти грому великому,  
Итти дождю стрѣлами  
Съ Дону великаго.

Ту ся копѣмъ приламати,  
170. . . Ту ся саблямъ потручяти  
О шеломя Половецкыя —  
На рѣцѣ на Каялѣ,  
У Дону великаго.

О Руская землѣ!  
175. . . Уже за шеломянемъ еси.

Се вѣтри, Стрибожи внуци,  
Вѣютъ съ моря стрѣлами  
На храбрыя плѣкы Игоревы.

Земля тутнетъ,  
180. . . . . Рѣкы мутно текутъ,  
Пороси поля прикрываютъ,  
Стизи глаголютъ.

Половци идуть отъ Дона и отъ моря,  
И отъ всѣхъ странъ .  
185. . . . . Рускыя плѣны обступиша.

Дѣти бѣсови  
Блигомъ поля прегородиша,  
А храбриі Русици  
Преградиша чрълезыми щиты.

190. . . . . Ярѣ-туре Всеволодѣ!  
Стоиши на борони,  
Прыщещи на вои стрѣлами,  
Гремлеши о шеломы  
Мечи харалужными.

195. . . . . Камо турѣ поскочяше,  
Своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая,  
Тамо лежать поганыя  
Головы Половецкыя;

Поскепаны саблями калеными

200. . . . . Шеломы Оварьскыя  
Отъ тебе, ярѣ-туре Всеволоде.

Бая раны дорога, братіе,  
Забывъ чти и живота,  
И града Чрънигова —

205. . . . . Отпя злата стола,  
И своя милыя хоти,  
Красныя Глѣбовны,  
Свычая и обычая?

#### IV. ВОСПОМИНАНИЕ ЛѢВДА ОБЪ УСОБИЦАХЪ.

Были вѣчи Бояни;  
210. . . . . Минула лѣта Ярославля;  
Были плъци Ольговы,  
Ольга Святъславлича.

Тѣй бо Олегъ  
Мечемъ крамоу коваше,  
215. . . И стрѣлы по земли сѣяше.

Ступаетъ въ златъ стремянь  
Въ градъ Тмутороканъ:  
Тоже звонъ слыша  
Давный великий,  
220. . . Ярославъ сынъ, Всеволожь;  
А Владиміръ по вся утра  
Уши закладаше въ Черниговъ.

Бориса же Вячеславлича  
Слава на судъ приведе,  
225. . . И на Баялину зелену паполому постла,  
За обиду Ольгову,  
Храбра и млада князя.

Съ тоя же Каялы  
Святоплѣкъ повелѣя отца своего,  
230. . . Между Угорскими иноходцы,  
Ко Святѣй Софіи, въ Кіеву.

Тогда, при Олзѣ Гориславличи,  
Сѣяшется и растяшеть усобицами,  
Погибашеть жизнь Дажь-Божа внука  
235 . . . . . Въ княжихъ крамолахъ, —  
Вѣщи человѣкомъ скратишась.

Тогда по Руской земли  
Рѣтко ратаевѣ кигахуть,  
Нѣ часто враии граяхуть,  
240. . . . . Трупіа себѣ дѣляче;  
А галици свою рѣчь говоряхуть,  
Хотятъ полетѣти на уедіе.

То было въ ты рати и въ ты плѣкы, —  
А сицей рати не слышано:



## У. ПОРАЖЕНІЕ.

245. . . . . Съ зараніа до вечера,  
Съ вечера до свѣта  
Летятъ стрѣлы каленыя,  
Гримлютъ сабли о шеломы,  
Трещатъ копіа харалужныя,  
250. . . . . Въ полѣ незнаемѣ,  
Среди земли Половецкыи.

- Чръна земля подѣ копыты  
Бостьми была посѣяна,  
А кровію поляна:  
255. . . . . Тугою въздоша  
По Руской земли.

- Что ми шумить,  
Что ми звенить  
Давеча рано, предѣ зорями?  
260. . . Игорь плѣкы заворочаетъ, —  
Жаль бо ему  
Мила брата, Всеволода.

Бишася день,  
Бишася другый;

265. . . Третьяго дни къ полуднію  
Падоша стязи Игoreвы.

Ту ся брата разлучиста,  
На брезѣ быстрой Каялы;  
Ту кроваваго вина не доста;

270. . . . . Ту пирь докончаша  
Храбрїи Русичи.

Сваты попоиша,  
А сами полегоша  
За землю Рускую.

275. . . Ничить трава жалощами,  
А древо с тугою  
Еъ земли преклонилось.





## VI. ПЛАЧЪ ПѢВЦА.

Уже бо, братіе,  
Невеселая година вѣстала;  
280. . . Уже пустыни силу прикрыла.

Вѣстала обида  
Въ силахъ Дажь-Божа внука,  
Вступила дѣвою  
На землю Бояню,  
285. . . Вѣсплескала лебедиными крылы,  
На синѣмъ море, у Дону, плещучи, —  
Убуди жирня времена.

Усобица княземъ на поганья погыбе,  
Рекоста бо братъ брату:  
290. . . . . «Се мое, а то — мое же»;

И начяша князи про малое  
«Се великое» мѣлвити,  
А сами на себѣ крамолу ковати.

А поганіи съ вѣсѣхъ странъ  
295. . . Прихождаху съ побѣдами  
На землю Рускую.

О! далече зайде соколъ,  
Птиць бя къ морю:  
А Игоревъ храбраго  
300. . . . . Плъгу не крѣсити.

За нимъ кликну Барна,  
И Жля поскочи по Руской земли,  
Смагу мычючи  
Въ пламянѣ розѣ.

305. . . Жены Рускія въсплакашась,  
Аркучи:

«Уже намъ своихъ милыхъ ладъ  
«Ни мыслию смыслити,  
«Ни думою сдумати,  
310. . . . . «Ни очима съглядати;  
«А злата и сребра —  
«Нимало того потрепати.»

А въстона бо, братіе,  
Кіевъ туюю,  
315. . . . . А Черниговъ напастьми.

Тоска разліяся  
По Руской земли.  
Печаль жирна тече  
Средь земли Рускій.

320. . . А князи сами на себе  
Крамолу коваху.

А поганіи сами побѣдами нарищуше  
На Рускую землю,  
Емляху дань  
325. . . . . По бѣлѣ отъ двора.

Тии бо два храбрая Святѣславлича,  
Игорь и Всеволодъ,  
Уже лжу убуди.  
Которую бо бѣше успилъ  
330. . . Отецъ ихъ, Святѣславъ грозный,  
Великій Кіевскій.

Грозою бѣшетъ притрепалъ  
Своими сильными плѣкы  
И харалужными мечи.  
335. . . Наступи на землю Половецкую,  
Притопта хлѣми и яругы,  
Взмутѣ рѣки и озеры,  
Иссуши потоки и болота;  
А поганого Кобяка, изъ Лукуморя.

340. . . . . Отъ желѣзныхъ, великихъ  
Плѣковъ Половецкихъ,  
Яко вихрь, выторже:

И падесе Кобякъ въ градъ Кіевъ,  
Въ гридницѣ Святѣславли.

345. . . . . Ту Нѣмци и Венедици,  
Ту Греци и Морава  
Поютъ славу Святѣславлю,

Бяють князя Игоря,  
Иже погрузи жиръ  
350. . . . . Во днѣ Маялы,  
Рѣкы Половецкія,  
Рускаго злата насыпаша.

Ту Игорьъ князь высѣдѣ  
Изъ сѣдла злата  
355. . . . . А въ сѣдло кощіево.

Уныша бо градомъ забрали,  
А веселіе пониचे.

---

## ВІІ. СОНЪ СВЯТОСЛАВА.

А Святъславъ мутенъ сонъ видѣ,  
Въ Кіевѣ, на горахъ.

360. . . . . «Си ночь, съ вечера,  
«Одѣвахъте мя, рече,  
«Чрною паполомою,  
«На кровати тисовѣ;

«Чрѣпахуть ми синее вино,  
365. . . . . «Съ трудомъ смѣшено;  
● «Сыпахуть ти тѣщими тулы  
«Поганыхъ Тлѣбовинъ  
«Великій женчюгъ на лоно,  
«И нѣгують мя.

370. . . . . «Уже дѣски безъ кнѣса  
«В моемъ теремѣ златовръсѣмъ.

«Всю ночь, съ вечера,  
«Босуви врани възгряху.

«У Плѣсньска, на болони,  
375. . . . . «Бѣша дебрь Кисаню,  
«И несоша ю  
«Къ синему морю.»

И рюша бояре князю:

«Уже, княже, туга умь полонила;

380. . . . «Се бо два сокола слѣтѣста

«Съ отня стола злата —

«Поискати града Тьмутороканя,

«А любо испити

«Шеломомъ Дону.

385. . . . «Уже соколома крильца

«Припѣшали поганыхъ саблями,

«А самаю опутоша

«Въ путины желѣзны.

«Темно бо бѣ въ 7 день:

390. . . . . «Два солнца помѣркости,

«Оба багрянная стѣпна ногасоста,

«А съ нимъ молодая мѣсяца,

«Олегъ и Святъславъ,

«Тьмою ся поволокоста

395. . . . . «И въ морѣ погрузиста,—

«И великое буйство подасть хинови.

«На рѣцѣ на Баялѣ

«Тьма свѣтъ покрыла.

«По Руской земли

400. . . . . «Прострошася Половци,

«Аки пардуже гнѣздо.

«Уже снесся хула на хвалу,

«Уже тресну нужда на волю,

«Уже врѣжеся дивь на землю.

405. . . . «Се бо Готскія красныя дѣвы  
«Въспѣша на брезѣ синему морю,  
«Звоня Рускымъ златомъ:  
«Поютъ время Бусово,  
«Лелѣютъ мѣсть Шароканю.
410. . . . «А мы уже, дружина, жадни веселія.»

Тогда великій Святславъ  
Изрони злато слово,  
Слезами смѣшено,—  
И рече:

415. . . . . «О моя сыновчя,  
«Игорю и Всеволоде!
- «Рано еста начала  
«Половецкую землю мечи цвѣлити,  
«А себѣ славы искати.
420. . . . . «Нѣ нечестно одолѣсте,  
«Нечестно бо кровь поганую проліясте.

«Ваю храбрая сердца  
«Въ жестоцемъ харалузѣ скована,  
«А въ буюсти закалена.

425. . . . . «Се ли створисте  
«Моей сребреней сѣдинѣ!
- «А уже не вижду власти сильнаго и богатаго,  
«И много вой брата моего, Ярослава,  
«Съ Черниговскими былями,

430. . . . . «Съ Могуты, и съ Татраны,  
«И съ Шельбиры, и съ Топчазы,  
«И съ Ревугы, и съ Ольберы.

«Ти бо бес щитовъ, съ засапожники,  
«Кликомъ плъкы побъждають,  
435. . . . . «Звонячи въ прадѣдную славу.

«Нъ рекосте: «Мужаймъся сами;  
«Преднюю славу сами похитимъ,  
««А заднюю ся сами подѣлимъ.»

«А чи диво ся, братіе,  
440. . . . . «Стару помолодити?

«Коли соколъ въ мытехъ бываетъ,—  
«Высоко птицъ възбиваетъ;  
«Не дастъ гнѣзда своего въ обиду.

«Нъ се зло: княже ми не пособіе.  
445. . . «Наниче ся години обратиша.»

Се у Римъ кричатъ  
Подъ саблями Половецкыми,  
А Володимиръ подъ ранами.

Туга и тоска сыну Глѣбову.



## VIII. ВОЗЗВАНІЕ КЪ КНЯЗЬЯМЪ.

450. . . Великій княже, Всеволоде!  
Не мыслію ти прелетѣти издавеча,  
Отня злата стола поблюсти.

Ты бо можеша  
Волгу веслы раскропити,  
455. . . А Донъ шеломы выльяти.

Аже бы ты былъ,  
То была бы чага по ногатъ,  
А кощей по резанъ.

Ты бо можеша посуху  
460. . . Живыми шерешеры стрѣляти  
Удалыми сыны Глѣбовы.

Ты, буй Рюриче, и Давыде!  
Не ваю ли значеными шеломы  
По крови плаваша?  
465. . . Не ваю ли храбрая дружина  
Рыкають акы тури,  
Ранены саблями калеными  
На полѣ незнаемъ?

Вступита, господина,  
470. . . . . Въ злата стремень  
За обиду сего времени,  
За землю Рускую,  
За раны Игоревы,  
Буюго Святславлича.

475. . . Галичкы Осмомыслѣ Ярославѣ!  
Высоко сѣдиши  
На своемъ златокованнѣмъ столѣ,  
Подперъ горы Угорскыи  
Своими желѣзными плѣки,  
480. . . Заступивъ королеви путь,  
Затворивъ Дунаю ворота,  
Меча бремены чрезъ облаки,  
Суды рядя до Дуная.

Грозы твоя по землямъ текутъ;  
485. . . Отворяеши Кіеву врата;  
Стрѣляеши съ огня злата стола  
Салтани за землями.

Стрѣляй, господине, Кончака,  
Поганого кощя,  
490. . . . . За землю Рускую,  
За раны Игоревы,  
Буюго Святславлича.

А ты, буй Романе, и Мстиславе!

Храбрая мысль

495. . . . . Носить вась умъ на дѣло.

Высоко плаваеши  
На дѣло, въ бѹести;  
Яко соколъ на вѣтрехъ ширяся,  
Хотя птицю въ буйствѣ одолѣти.

500. . . . . Суть бо у ваю желѣзныи папорзи  
Подъ шеломы латинскими:  
Тѣми тресну земля,  
И многи страны хинова,  
Литва, Ятвязи, Деремела и Половци,

505. . . . . Сулици своя повръгоща,  
А главы своя подклониша  
Подъ тьи мечи харалужныи.

Нъ уже, княже,  
Игорю утрпѣ солнцю свѣтъ,  
510. . . . . А древо не бологомъ  
Листвіе срони:  
По Рсі и по Сули гради подѣлиша,  
А Игорева храбраго  
Плъку не врѣсити.

515. . . . . Донъ ти, княже, кличетъ,  
И зоветь князи на побѣду.

Олговичи, храбрыи князи,  
Доспѣли на брань.

Инѣгварь и Всеволодъ,  
520. . . И вси три Мстиславици,  
Не худа гнѣзда шестокрици!  
Не побѣдными жребіи  
Собѣ власти расхытите.

Бое ваши златыи шлемы,  
525. . . И сулицы лядиѣи, и щиты!

Загородите полю ворота  
Своими острыми стрѣлами,  
За землю Рускую,  
За раны Игоревы,  
530. . . . . Буге Святъславлича.

---

## IX. ВОСПОМИНАНИЕ О МИНУВШЕМЪ

Уже бо Сула  
Не течетъ сребренными струями  
Къ граду Переяславлю,  
И Двина болотомъ течетъ  
535. . . Онѣмъ грознымъ Полочаномъ  
Подъ кликомъ поганныхъ.

Единъ же Изяславъ, сынъ Васильковъ,  
Позвони своими острыми мечи  
О шеломы Литовскія;  
540. . . . . Притрепа славу  
Дѣду своему, Всеславу,  
А самъ подъ чрълеными щиты,  
На кровавъ травѣ,  
Притрепанъ Литовскими мечи.

545. . . И схоти ю на кровать, и рекъ:  
«Дружину твою, княже,  
«Птиць крылы пріодѣ,  
«А звѣри кровь полизаша.»

Не бысть ту брата, Брячяслава,  
550. . . . . Ни другаго, Всеволода:

Единъ же изрони жемчюжну душу  
Изъ храбра тѣла  
Чресь злато ожереліе.

Унылы голоси,  
555. . . . . Понице веселіе,  
Трубы трубятъ Городеньскіи.

Ярославе,  
И вси внище Всеслави!  
Уже понизить стязи свои,  
560 . . . . . Вонзить свои мечи вержени,—  
Уже бо выскочисте  
Изъ дѣдней славѣ.

Вы бо своими крмолами  
Начясте наводити поганья  
565 . . . . . На землю Рускую,  
На жизнь Всеславию,—  
Которое бо бѣше насиліе  
Отъ земли Половецкыи.

На седьмомъ вѣцѣ Бояни  
570. . . . . Връже Всеславъ жребій  
О дѣвицю себѣ любу.

Тѣмъ кляками подирься о кони,  
И скочи къ граду Кыеву,  
И дотчеса стружемъ  
575. . . . . Злата стола Кіевскаго.

Скочи отъ нихъ

Лютымъ звѣремъ, въ плѣночи,  
Изъ Бѣлагада, обѣсися синѣ мыгѣ;  
Утрѣже возни стригусы,  
580. . . Оттвори врата Новуграду,  
Разшибе славу Ярославу.

Скочи влѣкомъ

До Немиги съ Дудутокъ.

На Немизѣ снопы стелють головами,  
585. . . Молотятъ чепи харалужными,  
На тоцѣ животъ кладуть,  
Вѣють душу отъ тѣла.

Немизѣ кровави брезѣ

Не бологомъ бяхуть посѣяни,—  
590. . . Посѣяни костями Рускихъ сыновъ.

Всеславъ князь людемъ судяше,

Княземъ грады рядяше,

А самъ въ ночь

Влѣкомъ рыскаше.

595. . . . . Изъ Бѣева дорискаше,  
До куръ, Тмутороканя.  
Великому Хрѣсови  
Влѣкомъ путь прерыскаше.

Тому въ Полотскѣ

600. . . Позвониша заутреню рано  
У святыхъ Софiei въ колоколы,

А онъ въ Киевѣ  
Звонъ слыша.

Аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ,  
605. . . . . Нѣ часто бѣды страдаше.

Тому вѣщей Боянъ  
И прѣвое припѣвкѣу смысленый рече:

. «Ни хытру, ни горазду,  
«Ни птицю горазду  
610. . . . . «Суда Божіа не минути.»

О! стонати Руской земли,  
Помянувшѣ прѣвую годину  
И прѣвыхъ князей.

Того стараго Владиміра  
615. . . . . Не лѣзѣ бѣ пригвоздити  
Къ горамъ Киевскимъ.

Сего бо нынѣ стала князи Рюриковы,  
А друзи Давидовы;  
Нѣ роз'но ся имъ хоботы пашуть.





## Х. ПЛАЧЪ ЯРОСЛАВНЫ.

620. . . . . Копіа поють на Дунаи.

Ярославнынъ гласъ слышитъ:  
Зегзицею незнаемъ рано кычетъ.

«Полечю, рече,  
«Зегзицею по Дунаеви,  
625. . . . . «Омочю бибрянъ рукавъ  
«Въ Баялѣ рѣцѣ,  
«Утру князю кровавыя его раны  
«На жестоцѣмъ его тѣлѣ.»

Ярославна рано плачетъ  
630. . . Въ Путивлѣ, на забралѣ,  
Аркучи:

«О вѣтрѣ, вѣтрило!  
«Чему, господине,  
«Насильно вѣши?  
635. . . . . «Чему мычеши  
«Хиновскыя стрѣлки  
«На своею нетрудною кривлю

«На моя лѣды вои?  
«Мало ли ти бяшетъ  
640. . . «Горѣ подѣ облакы вѣяти,  
«Лелѣючи корабли  
«На синѣ морѣ?  
«Чему, господине,  
«Мое веселіе по ковылію развѣя?»

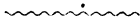
645. . . Ярославна рано плачетъ  
Путивлю городу на заборолѣ,  
Аркучи:

«О Днепре словутицю!  
«Ты пробилъ еси каменные горы  
650. . . . . «Сквозѣ землю Половецкую;  
«Ты лелѣялъ еси на себѣ  
«Святослави носады  
«До плѣку Кобыкова.  
«Взлелѣй, господине,  
655. . . . . «Мою ладу ко мнѣ,  
«А быхъ не слала къ нему  
«Слезъ на море рано.»

Ярославна рано плачетъ  
Въ Путивлѣ, на забралѣ,  
660. . . . . Аркучи:

«Свѣтлое и тресвѣтлое слѣнце!  
«Всѣмъ тепло и красно еси.  
«Чему, господине,

«Простре горячюю свою лучю  
665. . . . . «На ладѣ вои,  
«Въ полѣ безводнѣ,—  
«Жаждею имъ лучи съпряже,  
«Тугою имъ тули затче?».



## XI. БѢГСТВО ИГОРЯ.

Прысну море полунощи;  
670 . . . Идутъ сморци мъглами

Игореви князю  
Богъ путь кажетъ  
Изъ земли Половецкой  
На землю Рускую,  
675. . . . . Къ отню злату столу.

Погасоша вечеру зари.

Игорь спить,  
Игорь бдитъ,  
Игорь мыслию поля мѣритъ  
680. . . . . Отъ великаго Дону  
До малаго Донца.

Комонь въ полуночи  
Овлуръ свисну за рѣкою:  
Велить князю разумѣти.  
685. . . . . Князю Игорю не бысть.

Клигну, — ступну земля,  
Въсшумѣ трава,  
Вежи ся Половецкіи подвизашася.

А Игорь князь

690. . . Поскочи горнастаемъ къ тростию,  
И бѣлымъ гоголемъ на воду;  
Въврѣжеся на брѣзъ комонь,  
И скочи съ него босымъ влъкомъ,  
И потече къ лугу Донца,

695. . . И полетѣ соколомъ подъ мѣглами,  
Избивая гуси и лебеди  
Завтроку, и обѣду, и ужинѣ.

Коли Игорь соколомъ полетѣ,  
Тогда Влурѣ влъкомъ потече,  
700. . . Труся собою студеную росу:  
Претръгоста бо своя брѣзая комоня.

Донецъ рече:

«Княже Игорю!»  
«Немало ти величія,  
705. . . . . «А Кончаку нелюбія,  
«А Руской земли веселія.»

Игорь рече:

«О Донче!»  
«Немало ти величія,  
710. . . «Лелѣвшу князя на влънахъ,

«Славшу ему золѣну траву  
«На свѣжѣхъ сребреныхъ брезѣхъ,  
«Одѣвавшу его теплыми мѣглами  
«Подъ сѣнію зелену древу,  
715. . . «Стрежаше е гоголемъ на водѣ,  
«Чайцами на струяхъ,  
Чрънядьми на ветрѣхъ.

«Не тако ли, рече, рѣка Стугна,  
«Худу струю имѣя,  
720. . . . . «Пожръши чужи ручьи,  
«И стругы рострена к усту,  
«Уношу князю Ростиславу  
«Затвори Дѣвирь темнѣ березѣ.

«Плачется мати, Ростислава  
725. . . «По уноши князи Ростиславѣ.  
«Уныша цвѣты жалобою,  
«И древо с тугою  
«Бѣ земли прѣклонило.»

А не сороки втроскоташа:  
730. . . . . На слѣду Иггеравѣ  
Вѣдитъ Гзакъ съ Кончакомъ.

Тогда врани не граахуть,  
Галици помѣлкоша,  
Сороки не троскоташа,—  
735. . . По лозію ползоша только.

Дятловъ тѣломъ  
Путь въ рѣку кажутъ.

Соловѣи веселыми пѣснями,  
Свѣтъ повѣдаютъ.

740. . . Млѣвить Гзакъ Кончакови:

«Аже соколъ къ гнѣзду летитъ,  
«Соколича рострѣяевъ  
«Своими значеными стрѣлами.»

Рече Кончакъ ко Гзѣ:

745. . . «Аже соколъ къ гнѣзду летитъ,  
«А въ соколца опутаевъ  
«Красною дивичею.»

И рече Гзакъ къ Кончакови:

«Аже его опутаевъ

750. . . . . «Красною дивичею,

«Ни нама будетъ сомолица;

«Ни нама красны дѣвице;

«То почнутъ наю птици бити

«Въ поавъ Ноловецкомъ.»

## ХІІ. ВОЗВРАЩЕНІЕ.

753. . . . . Рекъ Боянъ иходы  
На Святъславля пѣснѣворца  
Старого времени Ярославля . . . . . 1027  
Ольгова, Коганя:

«Хоти тяжко ти, головы, кромѣ плечю,—  
760. . . . . «Зло ти, тѣлу, кромѣ головы;»

Руской земли безъ Игоря.

Солнце свѣтится на небесѣ,  
Игорь князь въ Руской земли.

Дѣвицы поютъ на Дунаи:  
765. . . . . Вьются голоса  
Чрезъ море до Кіева.

Игорь ѣдетъ по Боричеву  
Бъ Святѣй Богородици Пирогощей.

Страны ради,  
770. . . . . Гради весели.

Пѣвше пѣснь старымъ княземъ,  
А потомъ молодымъ пѣти:



Слава Игорю Святъславича,  
Буй-туру Всеволодъ,  
775. . . . . Владиміру Игоревичу.

Здрави, князи и дружина,  
Побарая за христьяны  
На поганяя плъки.

Бняземъ слава и дружинѣ.

780. . . . . Аминь.

**П Е Р Е В О Д Ъ**  
**„СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЪ“**  
**НА СОВРЕМЕННЫЙ ЯЗЫКЪ.**

THE  
"REPUBLIC" AND THE "REPUBLIC"  
AND THE "REPUBLIC"

## ПОВѢСТЬ О БИТВѢ ИГОРЕВОЙ, ИГОРЯ, СЫНА СВЯТОСЛАВОВА, ВНУКА ОЛЕГОВА.

I. Не прилично ли намъ, братья, начать прежнимъ слогомъ тяжелыхъ повѣстей пѣсню о битвѣ Игоревой, Игоря Святославича? Начаться же этой пѣсни по происшествіямъ нашего времени, а не до мысли бояновской,—потому что вѣщій Боянъ, если хотѣлъ кому-нибудь складывать пѣсню, то носился мысленно по деревьямъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками. Онъ помнилъ, говорить, междуособія первыхъ временъ: тогда онъ пускалъ 10 соколовъ на стадо лебедей, и который соколъ долеталъ до какой лебеди, та лебедь и пѣсню пѣла—старому Ярославу, храброму Мстиславу, что зарѣзалъ Редю передъ касожскими полками,—прекрасному Роману Святославичу. Боянъ же, братья, не 10 соколовъ пускалъ на стадо лебедей, но свои вѣщіе пальцы вскладывалъ на живыя струны, и струны сами играли славу князьямъ.

Начнемъ же, братья, эту повѣсть отъ прежняго Владимира до нынѣшняго Игоря, который укрѣпилъ свой умъ, изощрилъ его мужествомъ своего сердца, и, наполнившись воинственнымъ духомъ, навелъ свои храбрые полки на землю половецкую за землю русскую.

II. Тогда Игорь взглянулъ на свѣтлое солнце, и увидѣлъ, что оно закрыло тьмою всѣхъ его воиновъ. И сказали Игорь своей дружинѣ: „Братья и дружина! лучше-жъ намъ быть зарубленными, нежели взятыми въ плѣнъ; а сядемъ,

братья, на своихъ лихихъ коней, да поглядимъ на синій Донъ“.

Пропала у князя мысль о женѣ, и сильное желаніе его—испытать синій Донъ—заставило пренебречь недобрую примѣту. „Я хочу“—сказалъ онъ — „сломать копье на самомъ концѣ половецкаго поля, съ вами, русскіе,—хочу свою голову сложить, либо напиться шлемомъ изъ Дона.“

О Боянъ, соловей прежняго времени! если бы ты воспѣлъ эти поля, скала, соловей, по мысленному дереву, летая умомъ подъ облаками, соединяя, соловей, обѣ половины нашего времени.

Русская вслѣдъ за Бояномъ чрезъ поля на горы, слѣдовало бы такъ запѣть пѣсню Игорю, его (т. е. Бояна) внуку:

Нѣ буря занесла соколовъ за широкія поля:

То галки стадами бѣгутъ къ великому Дону.

Или запѣть такъ, вѣщій Боянъ, внукъ Велеса?

Кони ржутъ за Сулою,

Звенить слава въ Кіевѣ,

Трубы трубятъ въ Новгородѣ,

Стоять знамена въ Путивлѣ.

Игорь ждетъ милаго брата, Всеволода.

И говорилъ ему буй-туръ Всеволодъ: „Одинъ у меня братъ, одинъ свѣтъ, свѣтлый—ты, Игорь; оба мы съ тобой Святославици. Сѣдай, братъ, своихъ лихихъ коней, а мои ужъ готовы, осѣдланы впереди, у Курска. А мои-то куряне опытные дружинники: подъ трубами повиты, подъ шлемами воспитаны, концомъ копья вскормлены; дороги имъ извѣстны, двараги знакомы, луки у нихъ натянуты, колчаты открыты, сабли выострены; сами скачутъ въ полѣ, какъ сѣрые волки, отыскивая себѣ чести, а князю славы.“

Тогда князь Игорь вступилъ въ золотое стремя, и поѣхалъ по чистому полю. Солнце тмѣю застилало ему путь. Ночь, грозно ему застонавши, разбудила птицъ. Завѣри-мий рѣвъ на востыщахъ. Давъ кричить вверху дерева, и велитъ послушать незнакомую землю: Волгу, и до моря, и

Посулье, и Сурожъ, и Корсунъ, и тебя, тмутараканскій долъ.

А половецки непролуженными дорогами побѣжали къ великому Дону; вричатъ ихъ тѣлѣмъ въ полумочи, словно разлетѣвшіеся лебеди.

Игорь къ Дону ведетъ воинствъ. Уже птицы ожидаютъ его погибели; волки, по оврагамъ, предвѣщаютъ грозу; орлы своими клѣтвомъ зовутъ звѣрей на кости; лисцы лаютъ на красивые щиты.

О русская земля! ты уже за холмомъ.

Долго тянется темная ночь; заря-свѣтъ запропала; туманъ покрылъ поля; щокотъ соловьиный смолкъ; раздался говоръ галочій. Русскіе перегородили обширныя поля красными щитами, отыскивая себѣ чести, а князю славы.

III. Спозаранокъ въ пятницу, они смяли поганые половецкіе полки, и, разсѣявшись стрѣлами по полю, помчали красивыхъ половецкихъ дѣвокъ, а съ ними золото, и ткани, и драгоценную парчу. Мантиями, плащами, кожухами и всякими половецкими украшеніями начали мосты мостить по болотамъ и топкимъ мѣстамъ. Красное знамя, бѣлая хоругвь, красная чолка, серебряное копьѣ—храброму Свято-славичу.

Дремлетъ въ полѣ Олегово храброе гнѣздо.... далеко залетѣло. Не было оно рождено на обиду ни соколу, ни кречету, ни тебѣ, черный воронъ, поганый половецанинъ.

Гза бѣжить сѣрымъ волкомъ; Кончакъ ему путь кажетъ къ великому Дону.

На другой день, очень рано, кровавыя зѣри возвѣщаютъ разсвѣтъ. Черныя тучи идутъ съ моря,—хотятъ прикрыть 4 солнца; а въ тучахъ трепещутъ синія молніи. Быть сильному грому, идти дождю стрѣлами съ великаго Дона. Тамъ-то копьямъ поломаться, тамъ-то саблямъ потрескаться о половецкіе щлемы—на рѣкъ Каялъ, у великаго Дона.

О русская земля! ты уже за холмомъ.

Вотъ вѣтры, Стрибожьи внуки, вѣютъ съ моря стрѣлами на храбрые полки Игоревы. Земля стонетъ, рѣки мутно текутъ, пыль покрываетъ поля, знамена шумятъ. Новомцы идутъ отъ Дона и отъ моря, и со всѣхъ сторонъ обступили русскіе полки. Дѣти бѣсовы крикомъ огласили поля, а храбрые русскіе загородили ихъ красными щитами.

Ярый-туръ Всеволодъ! ты стоишь впереди всѣхъ, прицѣпишь стрѣлами на воиновъ, гремишь о шлемы стальными мечами. Гдѣ туръ проскакалъ, сверкая своимъ золотымъ шлемомъ, тамъ лежатъ поганыя половецкія головы, — ищеплены аварскіе шлемы твоими калеными саблями, ярый-туръ Всеволодъ. Какія раны страшны для того, братья, кто забылъ почестъ, и жизнь, и городъ Черниговъ — отцовскій золотой престолъ, и своей милой жены, прекрасной Глѣбовны, свѣчай и обычай?

IV. Были вѣкъ Бояновы, миновали лѣта Ярославовы, были битвы Олеговы, Олега Святославича. Этотъ Олегъ мечомъ ковалъ (производилъ) возмущенія, и стрѣлами сѣялъ ихъ по землѣ. Онъ вступалъ въ золотое стремя въ городѣ Тмутаракани, и звонъ его слышалъ прежній великій Всеволодъ, сынъ Ярославовъ, — а Владиміръ всякое утро уши затыкалъ въ Черниговѣ. Бориса же Вячеславича слава привела на судъ, и положила его, храброго и молодого князя, на зеленую скатерть рѣки Каялы, за обиду Олегову. Съ этой же Каялы, Святополкъ приказалъ отвезти тѣло своего отца, на венгерскихъ иноходцахъ, въ Кіевъ, въ церковь святой Софьи. Тогда, при Олгѣ Гориславичѣ, сѣялись и росли междоусобія; въ княжескихъ раздорахъ гибло имущество Дажьбожьего племени, сокращался людской вѣкъ. Тогда по русской землѣ рѣдко кричали пахарь, но часто каркали вѣроны, раздѣляя между собою трупы; а галки вели свою рѣчь, собираясь полетѣть на добычу. Это бывало въ тѣ войны и въ тѣ битвы, а о такой войнѣ, какова эта, и не слыхано:

V. Словарапоки до вечера, съ вечера до свѣту летятъ каленыя стрѣлы, гремятъ сабли о щемни, третять стальныя копья—въ незнакомѣхъ полѣхъ, среди земли волочецкой. Чорная земля подъ копытами лошадей была косягами засѣяна, а кровью полита; горамъ взошли эти кости по русской землѣ.

Что за шумъ, что за звонъ слышался мнѣ дѣвеча поутру, передъ зарею? Это Игорь молни заверачиваетъ, потому что ему жаль милаго брата, Всеволода. Бились день, блинокъ другой; на третій день, къ полудню, пали знамена Игоревы. Тамъ-то, на берегу быстрой Каялы, разлучились братья; тамъ кроваваго вина не достало; тамъ храбрые русскіе докончили пиръ. Сватовъ напоили, а сами легли за русскую землю. Никнетъ трава отъ жалости, и деревья съ тоской приклонились къ землѣ.

VI. Уже настало, братья, невеселое время; уже пустыня прикрыла силу. Встала обида въ силахъ Дажьбожьего племени, вступила дѣвою на землю Боланову, заплескала лебедиными крыльями, плескалась на синемъ морѣ, у Дона, — пробудила богатые времена. Прекратились междоусобія князей съ погаными. Братъ брату сталъ говорить: „это мое, и то—мое же,“ и начали князья про *пустое* говорить: „это *важное*,“ и сами противъ себя творить воамущенія. А поганыя со всѣхъ сторонъ приходили съ побѣдами на русскую землю.

О! далеко зашолъ соколъ, загоняя птицъ къ морю. А храброго Игорева полка не воскресить. За нимъ крикнулъ Карна, и Жля поскакалъ по русской землѣ, разнося огонь въ пламенномъ рогѣ. Русскія жены заплакали, говоря: „Ужъ намъ, своихъ милыхъ мужей ни въ мысляхъ не представлять, ни душою не вадумать, ни глазами на нихъ не смотреть; а золота и серебра совсѣмъ ужъ не держатъ въ рукахъ.“ Застоналъ, братья, Киевъ отъ горести, а Черниговъ отъ напастей. Тоска разлилась по русской землѣ. Сильная печаль распространилась по землѣ русской. Князья



же сами противъ себя творили возмущенія; а поганые, набывая съ побѣдами на русскую землю, брали дань по бѣлѣхѣ со двора. Эти два храбрые Святославича, Игорь и Всеволодъ, уже пробудили ту вражду, которую уснулъ отецъ ихъ, Святославъ трезвый, великій князь Кіевскій. Онъ грозно усмирилъ (половцевъ) своими сильными полками и стальными мечами; наступилъ на половецкую землю; приотпталъ холмы и овраги, возмутилъ рѣки и озѣра, иссушилъ потоки и болота; а поганого Кобыя вихремъ вырвалъ изъ Лукоморья, изъ середины сильныхъ, многочисленныхъ половецкихъ полковъ: и очутился Кобыя въ городѣ Кіевѣ, въ гридницѣ Святославовой. Тамъ нѣмцы и венеціанцы, греки и моравцы поютъ славу Святославу, оуждаютъ князя Игоря, который погрузилъ богатство во днѣ Каялы, рѣки половецкой, насыпавши въ нее русскаго золота. Тамъ-то князь Игорь пересѣлъ изъ золотого сѣдла въ сѣдло невольника. Смоляли городскія стѣны, и веселье прекратилось.

VII. А Святославъ видѣлъ смутный сонъ; въ Кіевѣ, на горахъ. „Прошлую ночь, съ вечера,“ — рассказывалъ онъ боярамъ, — „вы одѣвали меня чернымъ покрываломъ на тесовой кровати; черпали мнѣ синее вино, смѣшанное съ отравой; изъ пустыхъ колчановъ поганыхъ толковиновъ сыпали мнѣ на постель крупныя жемчужины, — и нѣжатъ онѣ меня. Уже доски безъ перекладки въ моемъ золотоверхомъ теремѣ. Всю ночь, съ вечера, бѣсовы вороны каркали. У Пльиска, на окраинѣ города, была дѣбрь Кисанова, и, будто, несли ее изъ синему морю.“ И отвѣчали бояре князю: „Уже, князь, тоска овладѣла (твоимъ) умомъ. Вотъ, два сокола слетѣли съ отцовскаго золотого престола, для того чтобы воротить городъ Тмутаракань, либо напиться шлемомъ изъ Дона. Ужъ крылья у соколовъ подсклились саблями поганыхъ, а самикъ опутали желѣзными оковами. Темно стало въ третій день: два солица померкли, оба багряные столба догасли, а съ ними и два молодые мѣсяца — Олегъ и Святославъ, покрылись тьмою и въ морѣ погрузи-

лись;—и это придаю много смѣлости хану. На рѣкѣ Калѣ тѣмъ закрыла свѣтъ; по русской землѣ разсѣлились пономѣры, словно гнѣздо рысей.

Уже порицаніе смѣнило славу, уже насиліе награнуло на волю, уже дивъ бросался на землю. Вотъ, готскія красныя дѣвицы, звеня русскимъ золотомъ, заплѣли на берегу сильнаго моря: поютъ время Бусово, легбютъ мѣсть Шаронанолу,—а мы, дружина, лишены веселія.“

Тогда великій Святославъ выронилъ золотое слово, смѣшанное со слезами, и сказалъ: „О мои племянники, Игорь и Всеволодъ! рано вы начали тревожить мечами половецкую землю, а себѣ славы искать. Вы безславно одолѣли, потому что безславно пролили поганую кровь. Ваши храбрыя сердца скованы изъ крѣпкой стали, и закалены въ смѣлости. И вотъ что вы причинили моей серебряной сѣдницѣ! Я уже не вижу власти сильнаго и богатаго, и многочисленныхъ воиновъ моего брата, Ярославъ, съ черниговскими былями, могутами, татранами, шельбирами, топчаками, ре-вугами и ольберами. Они, безъ щитовъ, съ засапожными ножами, однимъ кривомъ побѣждаютъ полки, гремя славою моего прадѣда. Но вы сказали: „Пойдемъ мужественно одинъ; сами собой добудемъ предстоящую славу,—сами же поѣдимся и прошедшею“. А развѣ диво, братья, старику помолодиться? Когда соколъ линяетъ, — высоко взбиваетъ птицъ; не дастъ въ обиду своего гнѣзда. Но вотъ зло: князья мнѣ не въ помощь. Совсѣмъ времена измѣнились!“

Вотъ, у Роменъ кричатъ подъ саблями половецкими, а Владиміръ стонетъ подъ ранами. Печаль и тоска сыну Глѣбову.

VIII. Великій князь Всеволодъ! у тебя и въ мысляхъ нѣтъ—приѣхать издалека, поберечь отцовскій золотой престолъ. Ты, вѣдь, можешь Волгу раскроить вѣслами, а Донъ вычерпать шлемами. Если бы ты былъ, то невольница продавалась бы по ногатѣ, а невольникъ по рѣзанѣ, — потому что ты можешь посуху стрѣлять—подобно живымъ шереспѣрамъ—удальими сыновьями Глѣбовыми.

Ты, отважный Рюрикъ, и Давидъ! не ваши ли золотые шлемы плавали по крови? не ваши ли храбрые дружинники, раненные калеными саблями, рыщутъ словно бѣны, въ незнакомомъ полѣ? Ветупите, господа, въ ветровъ стремя за обиду нашего времени, за русскую землю, за раны Игоря, храбраго Святославича.

Галицій Ярославъ-Остроумъ! высоко ты сидишь на своемъ золотокованномъ престолѣ, подпёрши своими сильными полками Карпатскія горы, заслонивши путь венгерскому королю, преградивши доступъ къ Дунаю, бросая тяжести за облака, твори суды до Дуная. Молва о твоихъ грозныхъ подвигахъ распространяется по всѣмъ странамъ. Ты отворишь ворота Кіева, стрѣляешь съ отцовскаго золотого престола султановъ въ чужихъ земляхъ. Стрѣльный господинъ, Кончака, поганого раба, за русскую землю, за раны Игоря, храбраго Святославича.

А ты, отважный Романъ, и Мстиславъ! смѣлая мысль устремляетъ вашъ умъ на подвигъ. Въ своей смѣлости, высоко ты заносишься, Романъ, въ этихъ подвигахъ; какъ соколъ шириясь по воздуху, желая быстротой превзойти птицу. У обоихъ васъ желѣзные нагрудники подъ латинскими племенами: отъ нихъ грянула земля, и многія ханскія страны, литва, ятваги, деремела и половцы, побросали свои копья, и головы свои преклонили подъ тѣ стальныя мечи. Но, князь (Романъ), уже для Игоря померкъ солнечный свѣтъ, а деревья не къ добру сронили листья: враги подѣлили города по Рси и по Сугѣ, да и храбраго Игоря полка не воскресить. Дождь тебя, князь, кличетъ, и прочихъ князей зоветъ на побѣду. Храбрые князья, Ольговичи, явились на войну.

Ингваръ и Всеволодъ, и всѣ три Мстиславича, не худого гнѣва шестоприльцы! вы безъ побѣдъ приобрѣли себѣ области. Что ваши золотые шлемы, и польскія копья, и щиты! Преградите доступъ къ роднымъ полямъ своими острыми стрѣлами, за русскую землю, за раны Игоря, храбраго Святославича.

IX. Уже Сула не течётъ серебряными струями къ городу Переяславлю, и Двина мутно потекла къ этимъ грознымъ полочанамъ, подъ крикомъ поганыхъ (литовцевъ). Одинъ только Изяславъ, сынъ Васильковъ, позвонилъ своими острыми мечами о литовскіе племени; перебилъ славу у своего дѣда, Всеслава, — а самъ, подъ красными щитами, на кровавой травѣ, изрубленъ мечами литовскими. И взялъ онъ эту славу съ собою на смертную постель, и сказалъ: „Твою дружину, князь, птицы приодѣли крыльями, а звѣри подизали ея кровь“. Не было тамъ его брата, Брчислава, ни другого брата, Всеволода: одинъ онъ выросилъ жемчужную душу изъ крабраго тѣла черезъ золотое ожерелье. Смокли голоса, прекратилось веселье, трубятъ городскія трубы....

Ярославъ, и всѣ внуки Всеславовы! опустите свои знамена, вложите въ ножны свои поврежденные мечи, — потому что вы ужъ отложились отъ дѣдовской славы. Вы своими раздорами начали наводить поганыхъ (литовцевъ) на русскую землю, на имущество Всеслава. Такое же насиліе было отъ половецкой земли.

На седьмомъ вѣку Бояновомъ, Всеславъ кинулъ жребій о дѣвицѣ, ему милой. Упѣршись ходулями въ коней, онъ прыгнулъ къ городу Киеву, и коснулся копьемъ золотого Киевскаго престола. Въ полночь, окутавшись синимъ туманомъ, прыгнулъ отъ нихъ (т. е. отъ киевлянъ), изъ Вѣлгорода, лютымъ звѣремъ; умчалъ подвижные стригусы, отворилъ новгородскіе ворота, расшибъ славу Ярослава; волкомъ прыгнулъ съ Дудутокъ до Немиги. На Немигѣ, головами стелютъ снопы, молотятъ стальными цѣпами, кладутъ жизнь на току, вѣютъ душу отъ тѣла. Кровавые берега Немиги не добромъ были засѣяны, — засѣяны костями русскихъ сыновъ.

Князь Всеславъ творилъ людямъ судъ, назначалъ князьямъ города, а въ ночь рыскалъ волкомъ. Изъ Киева добѣгалъ, до пѣтуховъ, въ Тмутаракань; волкомъ паребѣгалъ путь великому Хорсу (солицу). Для него, въ Полоцкѣ, рано

позвонили къ заутрени, у св. Софии, въ колоноза, — а днѣ принялъ этотъ звонъ за *Кирскій*. Хотя и вѣдалъ душа къ иномъ тѣмъ, но часто страдаетъ отъ бѣды. Ему-то (Воеславу) вѣдѣй, разумный Боянъ и впервые призыву связалъ:

„Ни умному, ни ловкому,  
„Ни птицѣ проворной  
„Суда Божьяго не миновать.“

О! стонать русской землѣ, помянувшие прежнее время и прежнихъ князей. Того стараго Владиміра нельзя было навсегда пригвоздить къ киевскимъ горамъ. Теперь его знамѣна стали, одни — Рюриковы, а другіи — Давидовы; но у нихъ эти знамѣна врозь развѣваются.

Х. Копья свистятъ на Дунаѣ. Слышится голосъ Ярославны: какъ неизвестная кукушка, она рано кричитъ. „Полечу я“ — говоритъ — „какъ кукушка, по Дунаю; омочу бѣбровый рукавъ въ рѣкѣ Каляѣ; утру князю кровавыя его раны на крѣпкомъ тѣлѣ.“

Ярославна рано плачетъ, въ Путивлѣ, на городской стѣнѣ, — говоря: „О вѣтеръ, вѣтеръ! зачѣмъ, господинъ, такъ бурно вѣешь? зачѣмъ на своихъ лѣтнихъ крыльищахъ мчишь ханскія стрѣлки на воиновъ моего мужа? Развѣ мало тебѣ вверху подъ облаками вѣять, дѣля корабли на синемъ морѣ? Зачѣмъ, господинъ, мое веселье по ковылю развѣялъ?“

Ярославна рано плачетъ на стѣнѣ города Путивля, — говоря: „О славный Днѣпръ! ты пробилъ наметныя горы черезъ всю половецкую землю; ты делѣялъ на себѣ лодки Святослава до полка Кобыкова. Принеси, господинъ, моего мужа ко мнѣ, чтобы я рано не слала къ нему слезъ на море.“

Ярославна рано плачетъ, въ Путивлѣ, на городской стѣнѣ, — говоря: „Свѣтлое и пресвѣтлое солнце! для всѣхъ ты тепло и ясно. Зачѣмъ же простѣрло ты свой горячій лучъ на воиновъ мужа, въ безводномъ полѣ, — стѣнуло имъ душно отъ жажды, заткнуло колчаны отъ скорби?“

ХІ. Взаволновалось море на сѣверѣ; идутъ смерчи туманами. Богъ указываетъ князю Игорю путь изъ половецкой земли въ землю русскую, къ отцовскому золотому престолу.

Погасла вечеромъ заря. Игорь будто спитъ, но онъ бодрствуетъ,—онъ мысленно мѣритъ поля отъ великаго Дона до малаго Донца. Въ полночь, Лавръ свистнулъ коня за рѣкой, — велитъ князю разумѣть. Князя Игоря не было (не являлся). Крикнулъ Лавръ,—загудѣла земля, зашумѣла трава, половецкія вежи заколыхались. А князь Игорь поскакалъ горностаемъ къ тростнику, и бѣлымъ гоголемъ спустился на воду, кинулся на лихого коня, прыгнувъ съ него голоднымъ волкомъ, побѣждалъ къ луговому берегу Донца, и соколомъ полетѣлъ подъ туманами, избивая гусей и лебедей на завтракъ, на обѣдъ и на ужинъ. Когда Игорь соколомъ полетѣлъ, тогда Лавръ волкомъ побѣждалъ,—потому что они надорвали своихъ лихихъ коней.

Донецъ говоритъ: „Князь Игорь! немало тебѣ величія, Кончаку досады, а русской землѣ веселія.“ Игорь отвѣчаетъ: „О Донецъ! немало и тебѣ величія, что лелѣялъ князя на волнахъ, сталъ для него зеленую траву на своихъ серебряныхъ берегахъ, одѣвалъ его теплыми туманами подъ тѣнью зеленого дерева, стерѣгъ его гоголемъ на водѣ, чайками на струяхъ, чернядами на воздухѣ. Не такъ, говоритъ Игорь, поступила рѣка Стугна. При своемъ маловодномъ теченіи, она, поглотивши чужіе ручьи, и струями расширенная къ устью, заградила юношѣ князю Ростиславу темные берега Днѣпра. Плачетъ мать Ростиславова по юношѣ князѣ Ростиславѣ. Поблекли цвѣты отъ жалости, а деревья съ тоскою приклонились къ землѣ.“

То не сороки затрещали: по слѣдамъ Игоревымъ ѣздитъ Гза съ Кончакомъ. Тогда вороны не каркали, галки замолчали, сороки не трещали, — только ползали по вѣтвямъ. Дятлы своимъ стукомъ указываютъ путь къ рѣкѣ. Соловьи веселыми пѣснями возвѣщаютъ разсвѣтъ. Молвитъ Гза Кончаку: „Если соколъ летитъ ко гнѣзду, мы соколѣнка разстрѣляемъ своими золочеными стрѣлами.“ Отвѣчаетъ Кон-

чакъ Гзѣ: „Если соколъ летитъ ко гнѣзду, мы соколѣнка опутаемъ красною дѣвицею.“ И говоритъ опять Гза Кончаку: „Если мы съ тобой опутаемъ его красною дѣвицею, у насъ не будетъ ни соколѣнка, ни красной дѣвицы, — и начнутъ насъ бить птицы въ половецкомъ полѣ.“

XII. Сказалъ Боянъ заключеніе и для Святославова пѣснотворца стараго времени Ярославова, Олегова, Коганова: „Хоть и тяжело тебѣ, голова, безъ плечъ, но худо и тебѣ, тѣло, безъ головы,“—а русской землѣ безъ Игоря.

Солнце свѣтитъ на небѣ,— Игорь князь въ русской землѣ. Дѣвицы поютъ на Дунаѣ; вьются голоса черезъ море до Кіева. Игорь ѣдетъ по Боричеву взвозу къ церкви святой Богородицы Пирогошей. Страны рады, города веселы.

Сперва пѣвши пѣсню старымъ князьямъ, потомъ молодымъ слѣдуетъ пѣть: Слава Игорю Святославичу, буй-туру Всеволоду, Владиміру Игоревичу. Будьте здоровы, князья и дружина, сражаясь за христіанъ съ погаными полками. Слава князьямъ и дружинѣ. Аминь.

●

---

## П Р И М Ъ Ч А Н І Я.

**Слово о полку Игоря Святославича.** Здѣсь слово значитъ *повѣданіе*, или *повѣсть*; *полкъ*—*битва*, *побоище*. Сравнимъ заглавіе того произведенія, которое,—какъ мы сказали въ *Введеніи*,—представляетъ много сходства съ *Словомъ о полку Игоревѣ*: *Повѣданіе и сказаніе о побоищѣ Дмитрія Ивановича Донскою*. Очевидно, это заглавіе, какъ и все произведеніе, составлено въ подражаніе разбираемому нами *Слову*, и потому имъ слѣдуетъ руководствоваться при объясненіи заглавія послѣдняго.

1. Это вопросительное предложеніе, въ логическомъ отношеніи, имѣетъ смыслъ повѣствовательнаго: *Намъ прилично, братья, начать....*

Подъ словомъ **ны** — намъ, пѣвецъ разумѣетъ и себя, и своихъ слушателей. Такое употребленіе множ. ч., вмѣсто единств., сохранилось до нашего времени. В. II, 166.

**Бяшеть** при переводѣ не передается, какъ вспомогательный глаголѣ составнаго сказуемаго. Ср. ст. 639—640: *Мало ли ти бяшеть горѣ подѣ облакы вѣяти*, и въ Ипатьевской лѣтописи (см. приложеніе): *Недостойно ми бятесть жити*.

**Братіе**—обращеніе къ слушателямъ.

2. **Начати** — что? — не выражено: очень обыкновенный эллипсисъ въ живой разговорной рѣчи. Мы говоримъ: „Начните объ Иванѣ Грозномъ“, „начните съ пятой страницы“, опускаая при этомъ дополненіе.



**Старыми словесы**—на старинный ладъ, т. е. такъ, какъ встарину передавались тяжолыя повѣсти,—извѣстнымъ, для нихъ установленнымъ, слогомъ.

**3. Трудныхъ—тяжолыхъ.** Въ словѣ *трудный* заключается понятіе не о трудѣ, или усилии, — какъ объясняли многіе издатели,—а объ извѣстномъ впечатлѣніи. *Трудный* и *тяжолый*—синонимы. Мы говоримъ: „Ему *трудно* (или—*тяжело*) даже вспоминать объ этомъ“, „мнѣ *тяжело* (*трудно*) и рассказывать-то объ этомъ“. Слѣдовательно, *трудная* (тяжолая) повѣсть—та, которая производитъ на насъ *тяжолое* (*трудное*) впечатлѣніе: „Тяжолая повѣсть его страданій заставила всѣхъ призадуматься“.

4—5. Объ этомъ оборотѣ см. у Б., § 240, пр. 10. Ср. ниже, ст. 211—212: *Были плъци Олювы, Олыа Святъславлича*.

**6. Начати же ся той пѣсни**—слѣдуетъ (должно) начать эту пѣсню,—пѣсня должна быть начата. Б., § 196.

**7. По былинамъ** — по событіямъ, по происшествіямъ *сего* времени — т. е. настоящаго, современнаго пѣвцу. Въ *Повѣданіи*: „Начаша ти повѣдати по дѣломъ и по былинамъ“.

**8. Не по замышленію Бояню**—т. е., не по мысли, не по плану бояновскому. Почему же не по мысли бояновской?—Потому что Боянъ, если хотѣлъ кому-нибудь складывать пѣсню, то носился мысленно по деревьямъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками,—т. е., прибавлялъ къ своимъ пѣснямъ много вымышленнаго, небывалаго, а нашъ пѣвецъ собирается рассказывать о битвѣ Игоревой *по былинамъ*, по дѣйствительнымъ событіямъ своего времени.

**Бояню.** Здѣсь прилагательное *боянь* слѣдуетъ переводить не *Бояновъ* (принадлежащій Бояну), а *бояновскій* (свойственный Бояну): *замышленіе, свойственное Бояну*,—бояновское.

**9. Боянъ** — пѣвецъ стараго времени, жилъ во времена Всеслава полоцкаго, которому онъ *впервые* сказалъ припѣвку (см. ст. 606—610). Но Боянъ воспѣвалъ не однихъ только современныхъ ему князей: онъ помнилъ междоусобія и *первыя* времена,—складывалъ пѣсни въ честь стараго Яро

слава, храбраго Мстислава и краснаго Романа Святославича.

**Вѣщій** употребляется въ двухъ значеніяхъ: 1) *предвидящій будущее, знающій*, и 2) *предсказывающій*. Такъ, Олегъ названъ вѣщимъ, т. е. предвидящимъ будущее, за его необыкновенныя удачи, которыя происходили, по мѣнію народа, именно вслѣдствіе этого дара предвидѣнія. Вѣронъ считается *зловѣщей* птицей, т. е. *предвѣщающей*, предсказывающей зло, бѣду. Боянъ здѣсь называется тоже вѣщимъ (въ 1-мъ значеніи), потому что искусство пѣвца соединялось, въ народномъ представленіи, съ извѣстной долей знанія, позволявшаго проникать въ будущее, и имѣвшаго происхожденіе *божеское* (Боянъ—внукъ Велеса).

10. **Творить пѣснь**—складывать, составлять, сочинять: потому и Боянъ, и авторъ *Слова* называются не просто пѣвцами, а *пѣсотворцами* (ст. 756).

11. **Мыслию** — въ мысляхъ, мысленно. Ср. стт. 308, 451 и 679.

14. **Помняшеть**—онъ помнилъ, т. е. Боянъ.

**Рече**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *речь*,—явная ошибка. Это подтверждается простымъ счисленіемъ: существительное *ръчь* изображается въ спискѣ черезъ букву ѣ (ст. 241), тогда какъ *рече*,—и въ разбираемомъ стихѣ, и въ другихъ мѣстахъ (стт. 44, 55, 83, 361, 414, 607.....),—вездѣ черезъ букву е.

15. **Первыя времена**: такъ ихъ называетъ авторъ *Слова* по отношенію къ себѣ, къ своему времени, а по отношенію къ Бояну, они—*старыя*, какъ Бояновскія времена, для пѣвца Святославова, — тоже *старыя* („О Бояне, соловію *старою* времени“).

**Усобицѣ**—винит. п. множ. ч.—Употребленіе флексіи ѣ, въ именит. и винит. падежахъ мн. ч., чрезвычайно развито въ древней письменности. У Нестора: „А некрещеная Русь полагають щиты своя, и мѣчь свои наги, обручи свои, и прочая оружья“ (Тимк., 25); „Володимеръ же изряди *свои*“ (Тимк., 75). Въ Ипатьевской лѣтописи (см. приложение): „*Половцѣ* же пробѣгоша *вѣжь*“; „*старцѣ* порѣвахуться.“

16—31. Отрицательное уподобленіе въ полной формѣ. Б. II, 362. Десять пальцевъ уподобляются десяти соколамъ, пущеннымъ на стадо лебедей, т. е. на струны.

18—19. **Который** (соколъ) дотечаше, та (лебедь) предиде (въ изд. 1800 г. *плсь*, въ Екат. сп. *плсьнъ*) пояше, — т. е.: который палецъ прикасался къ какой струнѣ, та струна прежде и начинала играть (издавала звукъ).

20. Ярославъ I, сынъ Владиміра I-го, святого; умеръ въ 1034-мъ году.

21—23. Мстиславъ, по прозванью Удалой, — родной братъ Ярослава I-го; умеръ въ 1036-мъ году. Въ 1022-мъ г., онъ ходилъ на касоговъ (черкесовъ), и въ поединкѣ побѣдилъ ихъ князя, Редедю. Лѣтопись передаетъ это событіе такъ: „Въ лѣто 6530, Мстиславу сущю Тмутороканю, поиде на Касогы. Слышавъ же се князь Касожьскый Редедя, изиде противу тому, и ставшема обѣма полкома противу собѣ. И рече Редедя къ Мстиславу: „Что ради губивъ дружину межи собою? но съидевъ ся сама боротъ; да аще одолѣши ты, то возмеша имѣнне мое, и жену мою, и дѣти моѣ, и землю мою; аще ли азъ одолѣю, то възму твое все“. И рече Мстиславъ: „Тако буди“. И рече Редедя ко Мстиславу: „Не оружемъ ся блевѣ, но борьбою“. И яста ся бороти крѣпко. И надолѣ борющемася има, нача изнемагати Мстиславъ, бѣ бо великъ и силенъ Редедя. И рече Мстиславъ: „О пречистая Богородице! помози ми; аще бо удолѣю сему, сзижю церковь во имя твое“. И се рекъ, удари имъ о землю, и вынзе ножъ, *зарѣза Редедю*; шедъ въ землю его, взя все имѣнне его, жену его и дѣти его, и дань възложи на Касогы“. (Полн. собр. русс. лѣтт., томъ I, стр. 63; Лѣтопись преп. Нестора. М., 1864 г., стр. 83.)

24. Романъ Святославичъ, внукъ Ярослава I-го, родной братъ горемычнаго Олега тмутараканскаго. Въ 1079-мъ г., послѣ пораженія Олега, Романъ пошолъ съ половцами на Всеволода. Но, подъ Переяславлемъ, Всеволодъ — читаемъ въ лѣтописи — „створи миръ съ Половци; и възвратися Романъ съ Половци вспять, и убиша ѿ (его) Половци, мѣсяца

августа 2 день. Суть кости его и доселѣ тамо лежаще, сына Святослава, внука Ярослава". (Лѣт. преп. Нестора. М., 1864 г., стр. 115.)

28 — 31. Въ *Повѣданіи*: „Тотъ бояринъ воскладоша горазная своя персты на живыя струны, пояша Русскимъ княземъ славу“.

33. Владиміръ I, крестившій Русь въ 988-мъ году; умеръ въ 1015-мъ г.

35. **Истягнуть крѣпостію**—описательное выраженіе, = *укрѣпить*.

35 — 37. Въ *Повѣданіи*: „Истезавше умъ свой крѣпкою крѣпостію, и поостриша сердца свои мужествомъ, и наполни ратнаго духа“.

41—51. Здѣсь дѣло идетъ о затмѣніи, случившемся 1-го мая 1185-го года, во время Игорева похода. По понятіямъ того времени, оно предзнаменовало бѣду: такъ думала дружина, такъ думалъ и князь. Но Игорь, по своей храбрости, рѣшается продолжать походъ, не смотря на дурную примѣту. „Ужъ если намъ суждено погибнуть“—говоритъ онъ, — „то лучше пусть насъ изрубятъ, нежели возьмутъ въ плѣнъ“. Эти слова служатъ какъ бы отвѣтомъ на невыраженную мысль дружины. Ср., въ Ипатьевской лѣтописи, слова дружины и отвѣтъ Игоря.

47. **Ны**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. бы.

51. **Синего Дону**. О значеніи родительнаго падежа въ этомъ случаѣ см. у Б. II, 254.

52. **Сналь**—(въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *спала*)—или отъ глагола *спадать*, или отъ глагола *спать*: смыслъ отъ этого не измѣняется.

53—54. Ср. подобную же конструкцію въ ст. 144—147.

54. **Испытать синій Донъ**—т. е. побывать на Дону. Ср. ниже: „а любо испити шоломомъ Донъ“.

61—63. Желательное предложеніе: *О если бы ты, Боякъ, воспольз эти полки!*

64. Ср. выше, ст. 11: „растекашеса мыслию по древу“.

66. **Славію**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *славы*.

Оба полы сего времени—объ половины нашего времени, т. е. настоящего и прошедшаго. (*Дубенскій.*)

67. Въ тропу Бояню—вслѣдъ за Бояномъ, по примѣру Бояна.

Въ изд. 1800 г. и Екат. сп.: *рица въ тропу Трояню*. Чтеніе: *въ тропу Бояню*, предложилъ г. Тихонравовъ. Доказательства вѣрности этого чтенія такъ ясны, что съ ними нельзя не согласиться \*). Имя *Трояня* замѣнено именемъ *Бояня* еще въ стт. 209, 284 и 569-мъ.

69. Пѣти было—пѣтъ бы, слѣдовало бы пѣтъ.

Пѣснь. Въ изд. 1800 г. *пѣсь*, въ Екат. сп. *пѣснѣ*.

70. Того, т. е. Бояня, внууу. Въ изд. 1800 г., послѣ слова *того*, поставлено, въ скобкахъ, *Ома* (въ Екат. сп. *Омѣ*),—и совершенно неосновательно. Мѣстоименіе *тотъ* указываетъ на предметъ, выраженный въ предъидущемъ предложении (ср. стт. 213, 228, 433....). — слѣдовательно, относится здѣсь къ Бояну. Но въ какомъ смыслѣ Игорь названъ внукомъ Бояня — опредѣлить довольно трудно. Ужъ не потому ли, что и онъ, какъ Боянъ, летаетъ соколомъ подъ мглами (ст. 693), бѣгаетъ сѣрымъ волкомъ по землѣ (ст. 693)?

71—74. Отрицательное уподобленіе. Б. II, 362. Здѣсь, какъ и ниже (ст. 78—82), пѣвецъ поддѣлывается подъ складъ Бояновыхъ пѣсенъ.—Сравненіе съ галками имѣетъ въ виду показать многочисленность воиновъ.

77. См. прим. къ ст. 9-му.

78—81. Въ *Пояѣданіи*: „Тихо с поволокою ратные трубы трубятъ, многогласно и что конѣ ржутъ, звѣнитъ слава по всей Руской земли, велико вѣче бьютъ въ великомъ Новѣградѣ, стоятъ мужи Новѣгородцы оу святыхъ Софѣи премудрости Божіа.“

78. Рѣка Сула впадаетъ въ Днѣпръ немного выше Кременчуга.

---

\*) (См. *Слово о полку Игоревѣ*, изданное, для учащихся, профессоромъ Тихонравовымъ. М., 1866 г., стр. 51.

80. Новгородъ, находившійся въ тогдашней Сѣверской области,—теперешній Новгородсѣверскъ, черниговской губерніи.

82. Всеволодъ Святославичъ, родной братъ Игоря, князь курскій и трубчевскій.

83. Вуй-туръ—смѣлый быкъ,—эпитетъ Всеволода. Ср. ниже, ст. 190: *яръ-туръ*.

85. СВѢТЪ СВѢТЛЫЙ—тождесловное выраженіе.

90. А МОИ ТИ ГОТОВИ — а мои те (тебѣ) готовы. Ср.: *омъ те и разъ!* — Въ лѣтописи Нестора: „Си отецъ ти умерлъ, а Святополкъ сѣдитъ ти Киевѣ, убивъ Бориса, а на Глѣба посла; а блюдися его повелику.“ (Лѣт. преп. Нестора. Москва, 1864. г., стр. 79.)—„И рече, посмихаяся, Исакию: „Оно ти сѣдитъ вранъ черный; иди, ими ѣ“. (Ibid., стр. 110.) Б., § 203, пр. 8.

92. СВѢДОМИ ЖЪМЕТИ—знающіе, опытные воины. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. это слово раздѣлено на два: *къ мети*. Точно такъ же ошибочно прочтено и Н. М. Карамзинымъ (см. приложение).

92—100. Въ *Повѣданіи*: „Воеводы оу насъ велми крѣпцы, а Рускіе оудалцы свѣдоми, имѣють подъ собою борзые кони, а dospѣхи имѣють велми тверды,..... а дорогѣ имѣ велми свѣдома, берези имѣ по Оцѣ изготовлены; хотятъ головы своя сложити за вѣру христіанскую и за твою обиду Государя, великаго князя.“

103—104. Въ *Повѣданіи*: „Хотятъ оукупити чти и славнаго имѣни во вѣки земли Руской, великому князю Дмитрею Ивановичю похвалу, и многимъ государемъ.“

105. Въ *Повѣданіи*: „Князь же великій Дмитрей Ивановичъ воступи во златокоеванное стремя.“

108—111. Вся природа предостерегаетъ Игоря: солнце застилаетъ тьмою его путь; поднимается ночная гроза; ревутъ звѣри; дивъ кричитъ наверху дерева. Здѣсь *омъ* — зловѣщая ночная птица,—вѣроятно, сова.

112—113. И въ *Повѣданіи*, Дмитрій Волынецъ слушаетъ землю, чтобы узнать, что она сулитъ,—бѣду, или счастье.

113. **Земли незнаемѣ**, и слѣдд. стт. (114—116)—дат. п., вмѣсто родит., какъ часто у пѣвца Святославова (стт. 645, 685, 714).

115. **Суроужь**—Азовское море.

116. **Тмутаракань** прежде принадлежала русскимъ князьямъ, но, по смерти Олега, была завоёвана половцами, которые, можетъ быть, ввели тамъ идолослуженіе: отсюда *бѣлванъ*, т. е. идолъ.

117. Б. I, 259. Въ *Повѣданіи*: „И побѣгоша в полѣ неуготованными дорогами въ Луноморье.“

119—120. Скрипъ телѣгъ уподобляется крику разлетѣвшихся лебедей.

122—125. Опять дурныя предзнаменованія для Игоря. Въ *Повѣданіи*: „За многіе же дни приидоша на то мѣсто мнози волцы, по вся нощи воють непрестанно; гроза бо велика есть слышати.... и мнози орли от оустъ Дону приспѣша; лисицы на кости брещуть, ждучи дни грознаго, Богомъ изволеннаго, в онѣже имать пастися множества трупа челоувческаго и кровипролитія.“

127. **За шеломянемъ**—за холмомъ. *Шеломъ*—шлемъ, а *шеломя*—холмъ; творительный отъ перваго *шеломомъ* (ст. 196), отъ послѣдняго *шеломенемъ* (какъ отъ *имя*—именемъ, *время*—временемъ, и пр.) Въ *Кіевской* лѣтописи: „Наворопници (передовые) перешедше Хороль, възыдоша на *шолома* (возвышеніе), глядая, гдѣ узрѣти я (половцевъ)“ (И. Г. Р. III, пр. 68.)

128. **Долго ночь меренеть**—буквально: долго ночь остаѣтся тѣмною,—долго тянется тѣмная ночь.

129. **Свѣтъ**—эпитетъ *зари*; употребляется для означенія ласки, привѣта: *свѣтъ ты мой, батюшка*. Въ *Повѣданіи*: „Вечерняя зоря потухла.“

140. Въ *Повѣданіи*: „Отроцы рассунушася (вариантъ: *разсынашася*) по великому грозному *побоянцу*, ищуще побѣды побѣдителя.“

144. **Орѣтьмами**,—творит. п. мн. ч. отъ существ. *орѣтъма*,—творитно, то же, что *саримангтъ* у лѣтописца: „Взложь-

ше ѱ (Ѳеодосія) на *вариманѣтѣю* (мажтїю), и вынесоша ѱ предъ пещеру.“ (Лѣт. преп. Нестора. М., 1864 г., стр. 119.) *Орѣзками* и *вариманѣтѣми* — звучатъ одинаково, въ особенности, если уничтожимъ букву *е*, которая часто является при словахъ въ видѣ придыханія (восемь, воспа, вотчина, и пр.)

145. **Мосты мостить**—тождесловное выраженіе (два слова отъ одного корня). Въ лѣтописи Нестора: „И рече Володимерь: „Требите путь и *мостите мость*.“ (Тимк., 92.) Въ былинѣ объ Ильѣ Муромцѣ сказано:

„Онъ *мосты мостилъ* крѣпко-накрѣпко,  
„Крѣпко-накрѣпко, да дѣльно-надѣльно.“

(Христ. Филон., т. I, изд. 2-е, стр. 85.)

148. Различіе между *стягомъ*, т. е. знаменемъ, и *хоругвою* существуетъ и въ наше время.

149. **Стружіе** — длинное копье, вродѣ казачьихъ пикъ (ср. ст. 574—575), тогда-какъ *сулица* (ст. 505 и 525)—короткое метательное копье, съ желѣзнымъ или стальнымъ наконечникомъ (см. словарь).

150. **Храброму Святѣславличу**—т. е. Игорю.

151—157. Въ *Повѣданіи*: „Братія и князи Русскіе, гнѣздо есма были великаго князя Владимира кїевского, не въ обидѣ есми были по рожденію ни ястребу, ни кречету, ни черному ворону, ни поганому сему Мамаю.“

152. **Ольгово гнѣздо**—князья изъ рода Олега черниговскаго.

154. Въ изд. 1800 г. *небылонъ*, въ Екат. сп. *не было нъ*, Исправлено г. Тихонравовымъ, соотвѣтственно вышеприведенному мѣсту *Повѣданія*. Но можно принять и другое чтеніе: *не было оно* порождено *обидъ*—т. е. для обиды, на обиду.

158—159. **Гзакъ** (въ Ипат. л. *Кога* и *Кга*), правильнѣе *Гаа*, и *Кончакъ*—половецкіе ханы.

159. **Править слѣдъ** — направлять слѣдъ, показывать дорогу.

161. **Другаго дни**—т. е. въ субботу.

163. **Черныя тучи**—половцы.



164. Хотятъ прикрыти четыре солнца—т. е. четырехъ князей: Игоря, Всеволода, Владиміра и Святослава.

165. Въ *Повѣданіи* объясняется, что здѣсь надо разумѣть подъ *синими молніями*: „На полѣ Куликове, между Дономъ и Мечею, сильни полки сступишася, изъ нихъ же вытекають крововые ручьи, и трепетали сильніи молніи от облистанія мечнаго и отъ саблей булатныхъ, и бысть яко громъ отъ копейнаго сломянія.“

172. О повтореніи предлоговъ см. у Б. II, 270.

Баяла—по Карамзину, Кагальникъ, выпадающій въ Донъ.

175. Уже за шеломянемъ еси. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. стоитъ, вм. *за*, отрицательная частица *не*. Но сличеніе параллельнаго мѣста (ст. 127) показываетъ, что здѣсь первоначально былъ предлогъ *за*. Авторъ *Слова* особенно склоненъ къ повтореніямъ, что объясняется вообще характеромъ пѣсни, требующей строфныхъ повтореній, *припѣвокъ*. (Ср. ст. 103—104, 135—136; 293, 320—321; 472—474, 490—492, 528—530; 629—631, 645—647, 658—660; 275—277, 726—728, и въ другихъ мѣстахъ.)

176. Вѣтры олицетворены въ видѣ внуковъ *Стрибога*, которому приписывалась власть надъ вѣтрами и бурями.

179—182. Въ *Повѣданіи*: „Велми земля стонѣтъ, тутошныя рѣки мутно пошли, стязи ревутъ наволоченіи.“

185. Обступиша. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *отступиша*—вѣроятно, описка,—что подтверждается соответствующимъ мѣстомъ *Повѣданія*: „Поганіи же всуду задѣша, и около крестьянъ *об'ступиша* татарове.“

186—189. Ср. ниже подобную же игру словъ: „*Притрепалъ* (Изяславъ) *славу* своему дѣду, а самъ *притрепалъ мечами* Литовскими.“ При переводѣ, эта игра словъ обыкновенно пропадаетъ. Въ *Повѣданіи*: „А Рускіе князи, и бояры, и воеводы, и все великое войско широкіе поля кликомъ огородинша, и злечеными dospѣхами освѣтиша.“

190. Всеволодъ, братъ Игоря, и по лѣтописямъ представляется княземъ весьма храбрымъ,—*удалѣйшимъ* изъ всѣхъ Ольговичей.

191. Въ *Повѣданіи*: „Уже бо ста туръ на боронь.“

200. Авары—одно изъ кавказскихъ племѣнь, между Грузіей и Черкесіей.

202. Вѣроятно, испорчено: или *какая рана дорога*, или—*кыя раны дороги*; но смыслъ отъ этого ничего не теряетъ.

207. Ольга Глѣбовна, жена Всеволода, дочь Глѣба Юрьевича (сына Юрія Долгорукаго).

208. Тавтологія синонимическая, какъ *советъ да любовь*, *пиръ-веселье*, *грусть-тоска*, и пр.

209. *Вояни*. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *Трояни*. См. прим. къ ст. 67.

210. Кажется, здѣсь называется Ярославъ I.

211. *Полеъ* употребленъ въ значеніи *битвы*.—Олегъ Святославичъ, дѣдъ Игоря, князь тмутараканскій, умеръ въ 1115-мъ году.

214. Олегъ извѣстенъ своими междоусобіями и несчастными походами, которыя доставили ему прозваніе *Гориславича* (ст. 232). Объ одномъ изъ этихъ междоусобій, со Всеволодомъ Ярославичемъ, отцомъ Владиміра Мономаха, упоминается въ слѣдующихъ стихахъ (216—227).

216. *Ступаетъ въ златъ стремень*—т. е. готовится идти на войну.

218—222. *Звонъ*, т. е. шумъ, которымъ сопровождалось выступленіе Олега въ походъ, слышалъ Всеволодъ, сынъ Ярославовъ. Здѣсь смыслъ такъ ясенъ, что не требуетъ комментаріевъ: Всеволодъ *слышалъ* этотъ звонъ—значить принималъ вызовъ; тогда какъ его сынъ, Владиміръ Мономахъ, *не хотѣлъ слышать*, и затыкалъ уши,—т. е., не желалъ драться съ Олегомъ.

220. *Всеволожь*. По требованію мягкаго *ь*, звукъ *д* смягчился въ *ж*. Ср. ниже, стт. 330 и 558: *Святъславъ*, вм. *Святъславъ*. Слѣдовательно, надо читать: *Ярославъ сынъ, Всеволодъ*—Всеволодъ, сынъ Ярославовъ.

221. Владиміръ Мономахъ—самый любимый изъ князей того времени, отличался склонностью къ миру, и неохотно участвовалъ въ военныхъ предпріятіяхъ; умеръ въ 1125 году.

223. Борисъ Вячеславичъ, сынъ Вячеслава смоленскаго, внукъ Ярослава I, убитъ въ 1078-мъ году.

224. Любовь къ славѣ привела Бориса на судъ Божій—т. е., довела до смерти. Ср. ниже, ст. 608—610: *Ни хитру, ни жароуду суда Божія не минути.*

225. **Каялину.** Такъ читаю я. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *канину*,—явная описка. Послѣдующее предположеніе: *Съ тоя же Каялы*, прямо указываетъ („съ тоя же“), что Каяла упоминается въ предъидущемъ предположеніи. См. прим. къ ст. 70. Здѣсь, очевидно, анахронизмъ, такъ какъ извѣстно изъ лѣтописи, что Борисъ былъ убитъ близъ Чернигова, а не на рѣкѣ Каялѣ: такъ пѣвецъ, въ своемъ поэтическомъ представленіи, относитъ различные событія къ одной извѣстной мѣстности. Въ *Плачь Ярославны* точно такъ же является, вмѣсто Дона, Дунай—самая любимая рѣка народной поэзіи, — обратившаяся почти въ нарицательное имя всякой рѣки.

*Каялина зелена наполома* — зеленая скатерть, зеленый коверъ рѣки Каялы,—т. е., берега рѣки Каялы, покрытые зеленой травой. Въ *Повѣданіи*: „Уже, брате, летѣти главѣ твоей на траву ковыль, а чаду твоему Іякову лежати на *зелень ковыль травъ*, на полѣ Куликовѣ, на рѣкѣ Напрядѣ (Непрядѣ), за вѣру крестьянскую, за землю за Русскую, и за обиду великаго князя Дмитрія Ивановича“.

226. **За обиду Ольгову**—за обиженного Олега.

227. Относится къ Борису, а не къ Олегу: такой порядокъ словъ намъ уже встрѣчался (ст. 53—54, и 144—147).

228—231. Здѣсь, кажется, рѣчь идетъ о той же битвѣ, въ которой палъ Борисъ. Лѣтопись говоритъ о ней слѣдующее: „И поидоста (Олеги и Борисъ) противу, и бывшимъ имъ на мѣстѣ у села на Нежатины нивѣ, и сступившимся обомъ, бысть съча зла. Первое убиша Бориса, сына Вячеслава, похвалившагося велми; Изяславу же стоящую въ пѣшчихъ, и внезапно приѣхавъ единъ, удари ѣ копьемъ за плече: тако убьенъ бысть Изяславъ, сынъ Ярославъ. Продолжнѣ бывши съчи, побѣже Олегъ въ малѣ дружинѣ, и одва

утече; бѣжа Тмутороканю. Убьенъ бысть князь Изяславъ мѣсяца октября въ 3 день; и взявше тѣло его, привезоша ѣ въ лодѣ, и поставиша противу Городьцю. Изиде противу ему весь городъ Кіевъ, и възложивше тѣло его на сани, повезоша ѣ съ пѣснями; попове и черноризци понесоша ѣ въ градъ, и не бѣ лѣзъ слышати пѣнья во плачи, велицѣ вопли, плака бо ся по немъ весь градъ Кіевъ. Ярополкъ же идяше по немъ, плачяся съ дружиною своею: „Отче, отче мой! что еси пожилъ безъ печали на свѣтѣ семъ, многы напасти прїимъ отъ людѣй и отъ братья своея! се же погыбе не отъ брата, но за брата своего положи главу свою.“ И принесше, положиша тѣло его въ церкви святыя Богородица, вложивше ѣ въ раку мраморяну.“ (Лѣт. преп. Нестора. М., 1864 г.,—стр.113.)

Хотя, въ битвѣ, изъ сыновей Изяслава участвовалъ только Ярополкъ, но могло случиться, что Святополкъ, бывшій въ то время въ Новгородѣ, приказалъ, какъ старшій братъ, перенести тѣло отца въ Кіевъ: по крайней мѣрѣ, авторъ *Слова* приписываетъ такое распоряженіе Святополку, а не Ярополку. Вспомнимъ, что старшіе братья имѣли огромное первенствующее значеніе, и, по смерти главы семейства, были младшимъ, — по выраженію лѣтописца,—„отца въ мѣсто“: отсюда понятно, почему у пѣвца распоряжается старшій братъ, Святополкъ.

Въ словѣ повелѣя Карамзинъ видитъ описку, и читаетъ: *по слычъ я*,—т. е., взялъ послѣ битвы; но, кажется, лучше читать: *повѣль яти*—приказалъ взять (см. словарь).

232. Гореславичъ,—прославившійся горемъ, бѣдствіями. Въ такомъ же смыслѣ и Рогнѣда, одна изъ жонъ Владимира I, названа въ лѣтописи *Гореславною*.

234. Дажьбожій внуъ — русскій народъ. Ср. ниже, ст. 281—282: *Встала обида въ силахъ дажьбожа внука*.

237. Тогда—т. е. при Олегѣ Гореславичѣ, какъ выше.

238. Въ *Повѣданіи*: „И въ то время по Рязанской землѣ, около Дону, ни ратаи, ни пастухи въ полѣ не кличють, но едины вороны грають трупѣ ради человѣческія.“

241. Ср. выше, ст. 132: *говоръ галичь убуди*. Въ *Повѣданнѣ*: „Галицы же своею рѣчью говорятъ.“

244. *Сицей*. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *сице и*.

247—249. Въ *Повѣданнѣ*: „Треснуша копія харалужная, звѣнѣять доспѣхи злаченныя, стучатъ щиты черленныя, гремятъ мечи булатныя, и блистаются сабли булатныя, и много напрасно бьются, не токмо оружіемъ біются, но и сами о себя избивахуся, и под конскими ногами оумираху.“

252—256. Битва сравнивается съ посѣвомъ. Въ украинск. пѣсняхъ находимъ подобное же сравненіе:

Чорна рѣля (пашня) заорана,  
И кулями (пулями) засѣяна,  
Бѣлымъ тѣломъ зволочена,  
И кровью сполочена.

(Максим., Укр. народн. пѣс., 154.)

Уже почавъ вѣнь (онъ) землю конськими копытами орати,  
Кровью молдавською поливати.

3

(Сборникъ украинск. пѣсень, 73.)

257—259. Такой оборотъ (въ высшей степени поэтический) могъ употребить только современникъ, которому до того живо представляется весь ходъ войны, что онъ восклицаетъ:

Что мнѣ шумить,  
Что мнѣ звенить  
Давеча поутру, предъ зарею?

И самъ отвѣчаетъ: Это Игорь полки заворачиваетъ. И по лѣтописи, Игорь, чтобы остановить бѣгущихъ воиновъ, погнался за ними, но ему не удалось воротить почти никого (см. приложение). Въ *Повѣданнѣ*, по одному списку: „Не стукъ стучить, не громъ гремѣть,—позорѣ стучать и гремятъ русскіе оудалцы“; по другому списку: „Что шумить и что гремѣть рано передъ зорями?“

269—274. Битва сравнивается со свадебнымъ пиромъ: *рускій воинъ*—*женихъ*, *слава*—*невѣста*, *сабли*—*сваты*, *битва*—

свадебный пиръ, *кровь* — вино, *кровавая трава* — свадебная постель. (См. ниже., ст. 545: *И сходи ю, т. е. славу, на кровать....*) Въ известной русской пѣснѣ: *Ужъ какъ палъ туманъ на сине море*, добрый молодецъ говорить своему коню:

„Ахъ ты, конь мой, конь, лошадь вѣрная,  
„Ты, товарищъ въ полѣ ратномъ,  
„Добрый пайщикъ службы царской, —  
„Ты скажи моей молодой вдовѣ,  
„Что женился я на другой женѣ,  
„Что за ней я взялъ поле чистое;  
„Насъ сосватала сабля острая,  
„Положила спать калена стрѣла.“

275—277. Пѣвецъ заставляетъ самую природу оплакивать гибель русскаго войска. Въ *Повѣданіи*: „Отъ такового страха и отъ великія грозы дерева приклоняются, и трава постигается.“

276. С тугою. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *стуюю*.

280. Подлежащее здѣсь — *пустыни*.

281—286. Обида олицетворена въ видѣ дѣвы съ лебедьими крыльями; она плещется на синемъ морѣ, у Дона, гдѣ русскіе были *обижены*, т. е. разбиты половцами.

283—284. *Боянова земля* — т. е. та, на которой жилъ и дѣйствовалъ Боянъ, — земля русская.

285—286. Въ *Повѣданіи*: „На рецѣ на Неправде, гуси, и лебеди, и оутята крилами плещутъ необычно.“

287. Съ небольшой натяжкой, это мѣсто можно объяснить такъ: обида, возставшая среди русскаго войска, заставила вспомнить (*убуди* — пробудила въ памяти?) лучшія времена, времена довольства, — вспомнить въ то время, когда на Руси настала година невесёлая. Г. Дубенскій *журныя времена* переводитъ: *времена насилія*.

293—296. Ср. ниже, ст. 320—323.

297. *Соколь* — Игорь: такъ онъ называется и ниже, ст. 745.

299—300. То же самое буквально повторено ниже, ст. 513—514.

301. За нимъ — т. е. за Игоремъ.

*Карна и Жля* — половецкіе ханы; но о нихъ лѣтописи не упоминають.

303—304. Въ Екат. сп. прибавлено *людемъ: смалу людемъ мычючи*. О какомъ пламенномъ рогѣ идётъ здѣсь рѣчь, — трудно рѣшить. Г. Дубенскій говоритъ: „Это, кажется, поясняетъ огнестрѣльный снарядъ, которымъ въ томъ же году (1185, марта 1-го дня) дѣйствовалъ Бесерменинъ, или хазарскій турка, живымъ огнемъ стрѣлявшій; Кончакъ, ханъ половецкій, имѣлъ его при себѣ съ тѣмъ, — какъ сказано въ Кіевской лѣтописи, — *чтобы пожещи онемъ грады Рускыя*.“

308—309. Ни мыслию смислити, } тавтологическія  
Ни думою сдумати. } выраженія.

313—315. Въ *Повѣданіи*: „Уже бо востона земля Татарская бѣдами, и тугою покрыва бо сердца ихъ.“

329. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *которую то*; но, по сличеніи подобнаго же оборота, употребленнаго ниже, ст. 367: *которое бо бьше насиліе....*, мы можемъ заключить, что здѣсь первоначально стоялъ союзъ *бо*.

330—344. Двоюродный братъ Игоря, Святославъ Всеволодовичъ, — названный здѣсь, по старшинству, *отцомъ* — одержалъ передъ этимъ (въ 1184 г.) славную побѣду надъ половецями, и самого Кобыяка взялъ въ плѣнъ, — *„руками яша“*, по выраженію лѣтописца. Такимъ образомъ, онъ усыпилъ враждебные замыслы половецвъ; теперь же Святославичи, — Игорь и Всеволодъ, — опять ихъ пробудили.

336—338. Въ *Повѣданіи*: „Вострепеташа лузи и болота; рѣки же и озера изъ мѣстъ своихъ выступиша; протопташеся холми высокіе.“

345. Ту — т. е. въ Кіевѣ.

353. Ту — т. е. на рѣкѣ Каялѣ.

354—355. Игорь пересѣлъ изъ сѣдла золотого, княжескаго, въ сѣдло невольника, — т. е., былъ взятъ въ плѣнъ.

356. Градомъ — дат., вм. родит.

**Уныша градомъ забралы** = „уныша грады“: *стѣны* употреблены въ смыслѣ города, какъ и въ лат. яз. — *intra moenia* (Cic.) — внутри города.

358. Здѣсь выступаетъ передъ нами историческая черта того времени — вѣра въ особенное значеніе сновъ для человѣка, — черта, сохранившаяся и до нашего времени въ средѣ малоразвитаго общества. Но, кромѣ исторической стороны, *Сонъ Святослава* заключаетъ и поэтическую: уже самый пріемъ пѣвца — заставить Святослава узнать черезъ сонъ о пораженіи своихъ двоюродныхъ братьевъ — въ высокой степени поэтиченъ.

*Сонъ Святослава* и, ниже, *Плачъ Ярославны* — лучшія части *Слова о полку Игоревѣ*, по красотѣ и изяществу выраженія.

359. Въ *Кіевской* лѣтописи: „И тако въспитана бысть (Евфросинія, дочь Ростислава Рюриковича) въ *Кыевѣ*, на *гиряхъ*.“ (И. Г. Р. III, пр. 153.)

360. **СИ НОЧЬ** (народное *ночь*) — въ эту ночь, въ нынѣшнюю, только-что прошедшую.

367. Въ изд. 1800 г. **ТЛЪКОВИНЪ**, въ Екат. сп. правилнѣе — *тлѣковинъ* = *толковинъ* (какъ *блѣванъ* = *бѣлванъ* = *бѣлванъ*, *плѣкъ* = *пѣлъкъ* = *полкъ*, и пр.). Карамзинъ далъ этому слову значеніе *раковины*, и ввѣлъ въ заблужденіе всѣхъ издателей *Слова*. Самый эпитетъ — *поганый*, — употребленный пѣвцомъ 14 разъ, и вездѣ въ приложеніи къ непріятелямъ (половцамъ и литовцамъ), — долженъ былъ навести на мысль, что *толковины* — какой-нибудь народъ, — и это дѣйствительно такъ. Вотъ мѣсто изъ лѣтописи Нестора, которое не оставляетъ никакого сомнѣнія въ истинномъ значеніи этого злополучнаго слова: „Поя же (Олегъ) множество Варягъ, и Словѣнь,..... и Дулѣбы, и Тиверци, яже суть *Толковины*: си вси звахуться Великая Скуѣ.“ (Полн. собр. русс. лѣтт., т. I, стр. 12; Лѣт. преп. Нестора. Москва, 1864 г., — стр. 14.) О мѣстѣ ихъ жительства Несторъ говоритъ слѣдующее: „Дулѣби живяху по Бугу, гдѣ нынѣ Велыняне, а Улучи, Тиверьци сѣдяху по Днѣстру, присѣдяху къ Дунаеви; бѣ множество ихъ, сѣдяху бо по Днѣстру оли до моря, суть



гради ихъ и до сего дне: да то сязваху отъ Грекъ Великая Скуѣ.“ (П. с. р. лѣтт., I, 5; Лѣт. пр. Нест. М., 1864 г., — стр. 6.)

Подъ именемъ *толковиновъ* пѣвецъ могъ разумѣть *половцевъ*, по сравненію послѣднихъ съ первыми.

369. *Нѣгують*—сказуемое при подлежащемъ *женцѣмъ*. Жемчугъ имѣлъ собирательное значеніе, а при всѣхъ собирательныхъ словахъ глаголѣ ставился во множ. числѣ. Ср. ст. 375: „*бѣша* дебрь“; ст. 465 — 466: „храбрая дружина *рыкають*.“

373. *Вѣронъ*—птица зловѣщая, и его карканье считается недобрымъ предзнаменованіемъ.

374. Въ Екат. сп.—у *Пльньска*.

375. *Дебрь Кисаня*—названіе, не встрѣчающееся въ лѣтописяхъ.

376—377. *И несоша ю*. Такъ исправляю я; въ изд. же 1800 г. и Екат. сп. стоять: *и не сошлю*,—очевидно, описка. Святославу снилось, что у *Пльньска* была дебрь Кисанова, и, будто, её несли къ синему морю. Вспомнимъ, что на синемъ морѣ, у Дона, русскіе были *обижены* („встала обида“), т. е. потерпѣли поражение, — тогда подъ именемъ *дебри Кисановой* можно разумѣть многочисленные полки *половецкіе*, тѣмъ болѣе, что и въ лѣтописяхъ встрѣчаемъ подобное же сравненіе: „Начаша выступати полци *половечки*, *акъ борове*“ (см. приложение).

378. Кажется, въ послѣдующихъ словахъ нужно видѣть толкованіе сна боярами.

380. *Два сокола* и, ниже (ст. 390), *два солнца*—Игорь и Всеволодъ.

382. См. прим. къ ст. 116.

387. Въ изд. 1800 г. — *а самую опустоша*, въ Екат. сп.— *а самого опуташа*.

393. *Олеги* — по *Воскресенской* лѣтописи, второй сынъ Игоря — и *Святославъ* рыльскій, племянникъ Игоря, — оба погибли во время этой несчастной битвы.

394—401. Ст. 395: *ивъ морѣ погрузиста*, поставленъ мною рядомъ съ ст. 394-мъ: *тѣмою ся поволокоста*, такъ-какъ мѣ-

стоименіе *ся*, находящееся въ послѣднемъ, должно распространяться и на сказуемое *погрузиста*: иначе не будетъ смысла. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. это мѣсто читается такъ: „Олеѣ и Святъславъ тѣмоу *ся* поволокоста. На рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣтъ покрыла: по Руской земли построшася Половци, аки пардуже гнѣздо, и въ морѣ погрузиста, и великое буйство подасть Хинови.“

399—401. Въ *Повѣданіи*: „Уже бо по Русской землѣ простресе веселіе и буйство.“

402. Т. е., славу стали порицать, хулить, потому что она была причиной похода князей и несчастныхъ его послѣдствій. Въ *Повѣданіи*: „Уже возсія хула на хвалу, и вержеса диво на землю.“

405—407. Готы жили по берегу Чорнаго моря, и въ половинѣ XI-го вѣка были покорены половцами: отсюда понятно, почему побѣда, одержанная половцами, могла доставить готскимъ дѣвамъ русское золото. (*Дубенскій*.)

Въ *Повѣданіи*: „Уже жены Русскіе восплескаша Татарскимъ златомъ.“

406. Синему морю—дательн. п., вм. родит.

408—409. Бусъ и Шароканъ—половецкіе ханы. *Вадимъ Пассекъ*, въ описаніи кургановъ и городищъ харьковскаго, валковскаго и полтавскаго уѣздовъ, говоритъ слѣдующее: „Въ волчанскомъ уѣздѣ, въ 15-ти верстахъ отъ лѣваго берега Донца, на востокъ отъ селенія стараго Салтова, есть урочище *Бусовъ яръ*. Это названіе напоминаетъ *Слово о полку Игоревѣ*, гдѣ сказано о готскихъ дѣвахъ: „поютъ время Бусово, лелѣютъ мечь Шароканю.“ Очевидно, что *Бусъ* и *Шароканъ* были ханы, князья или начальники половецкіе, какъ о послѣднемъ говорится и въ лѣтописяхъ; а урочище указываетъ на мѣсто кочеванія перваго.“ (Истор. сборн., т. III, кн. 2, 1839 г., стр. 227.) Въ *Духовной* Владиміра Мономаха упоминается о *Шароканѣ*: „Пустилъ есмь Половецкихъ князь лѣвшихъ изъ оковъ толико: *Шарукана* 2 брата.....“ (Лѣт. пр. Нест. М., 1864 г., стр. 139.) Въ лѣтописи говорится о Шароканѣ подъ 1107-мъ годомъ: „Приде Бо-

някъ, и *Шаруканъ старый*, и ини князи мнози, и сташа около Лубьна.“ (ibid., стр. 162.) Но какую *месть* Шароканову лелѣють готскія дѣвы—неизвѣстно.

427. Святославъ хочетъ выразить, что теперь сильный и богатый потеряли власть, какую они имѣли прежде. Вѣроятно, Святославъ называетъ здѣсь сильнымъ и богатымъ самого себя: извѣстно изъ лѣтописи, что черниговскіе князья, пренебрѣвши *властью* сильного и богатаго кievскаго князя, какъ старѣйшаго въ родѣ, тайно отъ него пошли на половцевъ, — *сами* (ст. 436) захотѣли добыть себѣ славы. Въ *Ипатьевской* лѣтописи: „Слыша Святославъ о братии своей, оже шли суть на Половци, *утаившися* его, — и немлобысть ему“ (см. приложение).

428. Ярославъ Всеволодовичъ, у котораго князья взяли черниговскихъ *ковуевъ*, — родной братъ Святославу кievскому.

429 — 432. Можетъ быть, подраздѣленія *ковуевъ*, или же стрѣльцовъ, „*иже бяхуть отъ всихъ князій выведени*“ (см. приложение).

435. Звонить въ чью-нибудь славу = гремѣть славою. *Прадѣднѣй* — прадѣда, Святослава Ярославича.

436. Мужаимѣся. Въ изд. 1800 г. *му жа имѣся*; въ Екат. сп. *мужа имѣся*.

439 — 440. Въ *Повѣданіи*: „Депо бо есть в то время и стару помолодитися.“

446 — 447. Римъ — городъ Переяславской области, — нынѣшній *Роменъ*, или *Ромны*, въ полтавской губ., на рѣкахъ Сулѣ и Ромнѣ. Половцы, послѣ пораженія русскихъ на рѣкѣ Каялѣ, овладѣли этимъ городомъ, взяли богатую добычу, и многихъ жителей увели въ плѣнъ (см. приложение).

448. Владиміръ Глѣбовичъ, внукъ Юрія Долгорукаго, князь переяславскій. О его храбрости и сопротивленіи подѣлами Переяслава рассказано въ *Ипатьевской* лѣтописи (см. приложение).

450. Всеволодъ Юрьевичъ — *Большое имѣдо*, князь владимірскій; умеръ въ 1212-мъ году. *Дубенскій* замѣчаетъ: „Пѣвецъ, кажется, не безъ намѣренія назвалъ, выше, Владимі-

ра — сыномъ Глѣбовымъ, чтобы имѣть болѣе права обратиться рѣчь къ первому изъ князей, дядѣ Владиміра, коего отецъ Глѣбъ былъ родной братъ Всеволоду III, и ему напомнить, что отчина князей владимірскихъ, Переяславская область, разорена половцами, а ея князь *подъ ранами*. Могъ ли несовременникъ понимать эти отношенія и наводить подобныя причины?“

460. „Шереширъ я перевозжу“ — говоритъ г. Мей—*„шереспѣромъ, или шерешпѣромъ* (рыба, *surginus jeses*). Эта рыба принадлежитъ къ роду карпій, и дѣлаетъ надъ водою огромные скачки, *стрѣляетъ по водѣ*, какъ выражаются рыбаки. Пѣвецъ Игоря, любящій сравненія, могъ уподобить сыновей Глѣба *шереспѣрамъ*. Это предположеніе подтверждается словомъ: *посуху*.“ Мы вполне соглашаемся съ мнѣніемъ г. Мея. Смыслъ этого мѣста такой: Какъ живые шерешеры стрѣляютъ *по водѣ*, такъ и ты можешь стрѣлять *посуху* (т. е. располагать) удалыми сыновьями Глѣбовыми—Глѣба, Ростиславича рязанскаго. Эти удалые сыны Глѣбовы, въ 1180 г., признали надъ собою верховную власть Всеволода Юрьевича, и потому онъ могъ располагать ими по своему уму и разуму.

462. Рюрикъ и Давидъ—сыновья Ростислава Мстиславича, умершаго въ 1167-мъ году.

463. Злачеными—слѣдуетъ читать *злаченыи*—имен. п. мн. ч.—Ср. ст. 465—466.

466. Рыкають—мн. число при собирательномъ *дружина*. См. прим. къ ст. 369.

471—474. Повторяется ниже еще два раза: ст. 490—492, и 528—530. Въ *Повѣданіи* тоже нѣсколько разъ: „за землю Рускую, и за вѣру христіанскую, и за святыя церкви, и за свою великую обиду.“

475. Ярославъ Владиміровичъ галицкій, прозванный, за свою мудрость, *Осмомысломъ*,—тесть Игоря; умеръ въ 1187 г.

478—481. Т. е.: ставши на Карпатскихъ горахъ со своими сильными полками, заслонивши путь венгерскому королю, и преградивши доступъ къ Дунаю.

481. Дунаю и, ниже (ст. 485), *Кіеву*—дат., вм. родит.

482. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *времены*; но, по смыслу, здѣсь лучше читать *бремены*. Въ былинѣ объ Ильѣ Муромцѣ, сказано про сыновей Соловья-разбойника:

Тутъ всѣ братьи да взбунтовалися,  
Взбунтовалися да перепалися;  
Во яростяхъ да во великихъ  
Въ пятьсотъ пудъ палку подъ облакъ мечутъ.

(Хр. Филон., т. I. изд. 2., стр. 84.)

485. *Затворить* ворота = преградить доступъ, заградить входъ; а *отворить* ворота = открыть доступъ, входъ. Г. Дубенскій комментируетъ это мѣсто такъ: „Ты воленъ впускать въ Кіевъ, кого захочешь,—отъ тебя зависитъ впустить.“

493. Романъ Мстиславичъ волынской, и его двоюродный братъ, Мстиславъ Ярославичъ (сынъ Ярослава луцкаго).

496. *Плаваещи*—единств. число, потому что пѣвецъ обращается къ одному Роману; также въ стт. 508 и 515.

502. *Тѣми*—отъ тѣхъ, т. е. отъ паперсей, *треску земля*—загремѣла, сотряслась.

506. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *поклониша*. Въ *Повѣданіи*: „Уже поганья оружія своя повергоша на землю, а главы своя подклониша подъ мечи рускіе.“

510. Деревья не къ добру сронили листья: во 1-хъ, неприятели взяли города по рѣкамъ Рси и Сулѣ; во 2-хъ, не стало Игорева полка.

512. *Рось* и *Сула*—рѣки, впадающія въ Днѣпръ.

517. *Ольговичи*—внуки Олега Святославича.

519—520. *Ингварь*, *Всеволодъ* и третій братъ ихъ, *Мстиславъ* (о которомъ упомянуто выше, въ ст. 493-мъ), — сыновья Ярослава Изяславича луцкаго, — происходили отъ Мстислава Великаго, по которому они и названы *Мстиславичами*.

521. По мнѣнію Карамзина, авторъ *Слова*, сравнивая Мстиславичей съ птицами, называетъ ихъ *шестокрыльцами* потому, что у трѣхъ птицъ шесть крыльевъ.

522—523. Г. Дубенскій говоритъ: „Ростиславичи, — старшая линія дома Мстиславова, — и Мстиславичи — младшая, съ согласія великихъ князей получили въ удѣлъ заднѣпровскія области, изъ коихъ за Ростиславичами осталась Кіевская область, — имъ же принадлежалъ и Смоленскъ; а Мстиславичи получили Луцкъ и Владиміръ на Волыни, — имъ же достался въ это время и Галичъ. Пѣвецъ Игоревъ именно это хотѣлъ сказать, что Мстиславичи стали князьями своихъ волостей, какъ законные наслѣдники, а не какъ завоеватели: *не жребіями побѣдъ стяжали себѣ волости.*“

524—525. „Что пользы (что съ того), что у васъ золотые шлемы, и польскія копья, и щиты!“

526. Полю — дат., вм. родит. — См. прим. къ ст. 485.

531—533. Сула ужъ не течотъ чистыми, *серебряными* струями къ городу Переяславлю: она помутилась, потому что *поганые* половцы раздѣлили между собой города, лежавшіе на ней (ст. 512).

534—536. И Двина мутно потекла, вслѣдствіе появленія на ней поганныхъ литовцевъ: такъ искусно переходитъ пѣвецъ къ полоцкимъ князьямъ.

537. Изяславъ Васильковичъ полоцкій, правнукъ Всеслава, котораго онъ превзошелъ славой (ст. 540—541); былъ убитъ литовцами въ 1183-мъ году.

540. Ср. ниже, ст. 581: *Разшибе славу Ярославу.*

545. Ю — еѣ, т. е. славу, онъ взялъ съ собой на смертную постель. См. прим. къ ст. 269.

549. Не бысть. Въ изд. 1800 г. *не бысь*, въ Екат. сп. *небы*.

556. Городно — мѣстечко въ минской губ., — вѣроятно, было княженіемъ Изяслава Васильковича.

557. Ярославъ — по смыслу, какой-нибудь изъ потомковъ Всеслава, — но въ лѣтописяхъ не упоминается.

561—562. Вы уже высочили изъ дѣдовской славы, — т. е. отложились, отклонились отъ нея.

563—568. Т. е.: Вы своими раздорами начали наводить поганныхъ литовцевъ на русскую землю, на имущество Все-

слава (на полоцкое княженіе), — и отъ нихъ то же насиліе, какое терпитъ русская земля отъ половцевъ. (Дуб.).

569. Здѣсь, подъ словами *седьмой вѣкъ Болыновъ*, не слѣдуетъ ли разумѣть *седьмой десятокъ жизни* этого пѣвца?

*Бояни*. Въ изд. 1800 г. *Трояни*, въ Екат. сп. *Зояни*.

570. Всеславъ Брячеславичъ полоцкій, въ 1066-мъ году, взялъ Новгородъ (ст. 580), и разграбилъ его сокровища. Три Ярославича, — Изяславъ, Святославъ и Всеволодъ, — пошли противъ Всеслава; послѣдній встрѣтилъ ихъ на рѣкѣ *Немижѣ*. „И совокупишася обои на Немизѣ, мѣсяца марта въ 3 день, и бяше снѣгъ великъ, поидоша противу собѣ; и бысть сѣча зла, и мнози падоша, и одолѣша Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ; Всеславъ же бѣжа.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 года, — стр. 94.) Послѣ этого, Ярославичи заманили къ себѣ Всеслава, и, не смотря на то, что поклялись не дѣлать ему зла; измѣннически („преступивше крестъ“) засадили его въ темницу, вмѣстѣ съ двумя сыновьями. Но въ слѣдующемъ (1067-мъ) году онъ былъ выпущенъ изъ темницы возмущившимися кіевлянами, и 7 мѣсяцевъ княжилъ въ Кіевѣ. Между тѣмъ Изяславъ, соединившись съ Болеславомъ польскимъ, подступилъ къ Кіеву; „Всеславъ же поиде протіву. И приде Бѣлугороду Всеславъ, и бывши ноци, утайвѣся Кыянь, бѣжа изъ Бѣлгорода Полотъску.“ (Ibid., 98.) Объ этихъ-то событіяхъ упоминаетъ пѣвецъ въ стт. 570—590.

571. Здѣсь *дѣвица*, по Дубенскому, — Кіевъ.

574—575. Всеславъ княжилъ въ Кіевѣ *всего 7 мѣсяцевъ*, — только *прикоснулся* къ кіевскому престолу.

576. **Отъ нихъ** — т. е. отъ кіевлянъ.

577. Всеславъ скачетъ лютымъ звѣремъ, рыскаетъ по ночамъ волкомъ, — вообще, представляется пѣвцу оборотнемъ. Въ лѣтописи Нестора, бѣсы принимаютъ на себя разные образы: „Другоици бо страшахуть ѿ (Исакія) въ образѣ медвѣжѣи, овогда же *лютымъ звѣремъ*, ово вѣломъ, ово змѣи полозяху къ нему, ово ли жабы, мыши и всякъ гадъ.“ (Лѣт. п. Нест. М., 1864 г., стр. 111.) Въ былинѣ о Волгѣ Свѣто-

славичѣ разсказывается, что онѣ, подростая, захотѣлъ много мудрости:

Похотѣлося Вольгѣ много мудрости:  
Щукой-рыбою ходить ему въ глубокихъ моряхъ,  
Птицей-соколомъ летать подѣ оболоча,  
*Сырымъ волкомъ рыскать въ чистыхъ поляхъ....*

(Хр. Филон., т. I, изд. 2, стр. 60.)

По другой былинѣ, онѣ достигаетъ этой мудрости:  
Повернулся Вольгѣ сударь Буслаевичъ лѣвымъ звѣремъ  
(львомъ),  
Заворачивалъ кунить, лисицъ....  
Повернулся Вольгѣ сударь Буслаевичъ рыбой щучиной,  
И побѣждалъ по синю морю....  
Повернулся Вольгѣ сударь Буслаевичъ  
Малымъ горносталюшкомъ....  
Малою птицею пташицей....

(Ibid., 67 и слѣдд.)

381. Здѣсь называется Ярославъ I, сынъ Владиміра Святого.

383. **Немига**, по Карамзину, — рѣка Нѣманъ; *Дудутки*, по его же мнѣнію, — мѣстечко близъ Новгорода, гдѣ и понынѣ находится монастырь, такъ называемый, на *Дудуткахъ*.

384—390. Сравненіе битвы съ молотьбою и посѣвомъ.

393—398. Всеславъ, до пѣнны пѣтуховъ, поспѣвалъ изъ Кіева въ Тмутаракань, *перебывалъ дороу солнцу* — т. е., предупреждалъ солнечный восходъ.

399—603. Кажется, авторъ *Слова* выражаетъ здѣсь ту мысль, что Всеславъ долго не могъ забыть кіевского княженія, и ему всё воображалось, будто онѣ находится въ Кіевѣ.

604. **Вѣщій** Всеславъ имѣетъ и душу *вѣщую*.

607. **Първое** — впервые: слѣдовательно, начало творческой дѣятельности Бояна нужно относить ко времени Всеслава полоцкаго.

608—610. „Никому не избѣгнуть суда Божьяго, т. е. смерти.“ Въ *Повѣданіи*: „Отъ смерти бо, брате, не избыти.“

614—619. Пѣвецъ жалѣетъ, что Владиміру Мономаху нельзя было вѣчно княжить въ Кіевѣ: тогда не происходило бы



разногласій между князьями, знамёна не развѣвались бы порознь, какъ теперь, у Рюрика и Давида.

719. Знамёна развѣваются врозь—т. е., между князьями нѣтъ согласія, единодушія. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. это мѣсто читается такъ: *изъ рози нося имъ хоботы пашутъ*. Въ *Повѣданіи*: „Хоругви аки живи пашутся.“

620. *Плачь Ярославны* — самая поэтическая часть *Слова о полку Игоревѣ*. Здѣсь опять встрѣчаемъ народное вѣрованіе, будто природа принимаетъ участіе въ людскихъ дѣлахъ. Жена Игоря, Евфросинія Ярославна, плачетъ на городской стѣнѣ, и, въ своей скорби объ отсутствующемъ мужѣ, обращается съ молебнами къ вѣтру, Днѣпру и солнцу. Въ *Повѣданіи*, этому мѣсту соответствуетъ плачь Евдокіи. (Снг., стр. 24.)

622. Какъ *соколъ* служить символомъ быстроты и, вообще, молодечества, *туръ*—символомъ храбрости и силы, такъ *кукушка* есть символъ тоски или скорби о чомъ-нибудь утраченномъ.

651—653. Упоминается о походѣ на половцевъ Святослава, двоюроднаго брата Игоря, въ 1184-мъ году.

654 — 655. Въ *Повѣданіи*: „Возврати имъ, Господи, отца ихъ по здорову.“

669. Г. *Дубенскій* совершенно справедливо замѣчаетъ: „Здѣсь, кажется, означается не время, а мѣсто,—море на сѣверѣ, или на полуночи, т. е. сѣверное,—потому что о времени сказано послѣ,—*попасоша вечеру зари*: полночь прежде вечера не бываетъ.“

677—681. „Игорь спитъ..... нѣтъ: онъ бодрствуетъ, онъ мысленно мѣрять разстояніе отъ великаго Дона до малаго Донца.“

682. *Комонь*—винит. п., который, въ именахъ одушевленныхъ, сходень съ именит.

685. *Не бысть*. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *не бытъ*, —описка, происшедшая, вѣроятно, отъ выпуска надстрочнаго с. Это подтверждается слѣдующими соображеніями: 1) Неопредѣлённое наклоненіе, въ славянскомъ и древнерусскомъ

языкахъ, пользуется суффиксомъ *ти* (въ *Словѣ*, это строго выдержано), который, только въ позднѣйшей письменности, переходитъ въ *тъ*: слѣдовательно, присутствіе *ь* указываетъ на прошедшее время изъявит. накл.; 2) первые издатели часто выпускали надстрочныя буквы (а можетъ быть, ихъ не было и въ рукописи), или, выводя какое-нб. слово изъ-подъ титла, невѣрно передавали его; напр., ст. 549: *не бысь*, вм. *не бысть*; ст. 506: *поклониша*, вм. *подклониша*; стт. 19 и 69: *пъсь*, вм. *пъсьнъ*, и проч.

**Князю Игорю**—дательный, вмѣсто родительнаго, какъ уже часто намъ встрѣчалось; поэтому, настоящее мѣсто слѣдуетъ читать: *князя Игоря не бысть*,—князя Игоря не было, онъ не являлся на свистъ Лавра.

686—697. На свистъ Игорь не являлся; тогда Лавръ крикнулъ—да такъ, что земля загудѣла, трава зашумѣла, и вежи половецкія заколыхались. Тутъ ужъ Игорь слышалъ условный знакъ, и поскакалъ горностаемъ къ тростнику, бѣлымъ гоголемъ бросился на воду, и т. д.

690. **Горнастаемъ**—т. е. незамѣтно, какъ малый горностаѣ. Творит. уподобленія. Б. II, 267.

698—701. Надорвавши своихъ коней, они принуждены были идти пѣшкомъ. Въ *Ипатьевской* лѣтописи: *И иде пѣшь 11 денъ до юрода Донця* (см. приложение).

702. Здѣсь рѣка Донецъ олицетворяется.

714. **Зелену древу**—дат., вм. родит.

715—717. **Гоголемъ, чайцами, чрънядьми**—подъ видомъ, въ видѣ гоголя, чаекъ.....

718. Рѣка **Стugna** впадаетъ въ Днѣпръ.

719. **Худу струю имѣя**—т. е. плохое теченіе, — мало-водная.

720. Принявши въ себя посторонніе (чужіе) ручьи, и расширенная въ своѣмъ теченіи къ устью (721), не позволила Ростиславу перейти на тѣмные берега Днѣпра (722—723).

721. Принятое нами чтеніе предложено *г. Тихонравовымъ*. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. читается такъ: *И струи ростре на кусту*.

722. Ростиславъ—сынъ Всеволода I.

722—723. Это событіе передаётся въ лѣтописи такимъ образомъ: „Поиде Святополкъ, и Володимеръ, и Ростиславъ къ Треполю. Придоша къ Стугнѣ. Святополкъ же, и Володимеръ, и Ростиславъ созваша дружину свою на съвѣтъ, хотяче поступити черезъ рѣку, — и начаша думати. Глаголаше Володимеръ, „яко сдѣ стояче черезъ рѣку, въ грозѣ сей, створимъ миръ съ ними“, — и пристояху совѣту сему смысленіи мужи, Янъ и прочіи. Кіянѣ же не всхотѣша, но рекоша: „Хочемъ ся бити; поступимъ на ону сторону рѣки“. Възлюбиха съвѣтъ ось, и преидоша Стугну рѣку, — бѣ бо наводнилася велми тогда. Святополкъ же, и Володимеръ, и Ростиславъ исполчивше дружину, поидоша. И идяше на деснѣй сторонѣ Святополкъ, на шюей Володимеръ, посредѣ же бѣ Ростиславъ. Минувше Треполь, проидоша валъ. И се половци идяху противу, и стрѣлци предъ ними; нашихъ же ставшимъ межи валомъ, поставиша стяги свои, и поидоша стрѣлци изъ валу. И Половци, пришедше къ валови, поставиша стягы своѣ, и налегша первое на Святополка, и взломиша полкъ его. Святополкъ же стояше крѣпко; и побѣгоша людѣе, не стерпяче ратныхъ противленья, и побѣже Святополкъ. Потомъ наступиша на Володимера, и бысть брань люта, — побѣже и Володимеръ съ Ростиславомъ. Прибѣгоша къ рѣцѣ Стугнѣ, и вбредѣ Володимеръ съ Ростиславомъ; нача утапати Ростиславъ предъ очима Володимера; и хотѣ похватити брата своего, и мало не утопе самъ. И утопе Ростиславъ, сынъ Всеволожъ. Володимеръ перебрѣдъ рѣку съ малою дружиною, мнози бо падоша отъ полка его, и боляре его ту падоша. И перешедъ на ону сторону Днѣпра, плакася по братѣ своемъ и по дружинѣ своей. Пришедъ Чернигову печалень зѣло. Святополкъ же вбѣже въ Треполь, и затворися ту, и бѣ ту до вечера, и на ту ночь приде Кіеву. Половци же видѣвше сдолѣвше, пустиша по земли воююще, а друзіи възвратишася Торцьскому. Си же ся злоба склучи въ день Възнесенья Господа нашего Исуса Христа, мѣсяца мая въ 26 (1093-го года).

Ростислава же искавше, обрѣтоша въ рѣцѣ; взявше, при-  
несоша ѿ Кіеву, и плакася по немъ мати его, и вси людье  
пожалишася по немъ повелику, уности его ради. И собра-  
шася епископи, и попове, и черноризци, пѣсни обычныхъ  
пѣвше, положиша ѿ церкви святыхъ Софьи, у отца своего“.  
(Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 123.)

726—728. Ср. выше, ст. 275—277.

729—731. Отрицательное уподобленіе.—Кончакъ и Гза  
пустились въ погоню за Игоремъ.

741—742. Соколъ—Игорь, *соколичъ*—его сынъ Владиміръ,  
оставшійся у половцевъ, и впослѣдствіи женившійся на до-  
чери Кончака.

753. Подъ *птицами* слѣдуетъ разумѣть русскихъ воиновъ.

756. На *пѣснотворца* — метонимія, часто употребляемая  
въ рѣчи (названіе автора, вмѣсто его творенія): *комментаріи*  
*на Цезаря; читаю Пушкина*, и под.

*Святъслава пѣснотворца*: такъ называетъ себя авторъ *Слова*  
*о полку Игоревѣ*. Отсюда можно заключить, что онъ нахо-  
дился при дворѣ, даже, можетъ быть, въ числѣ дружинни-  
ковъ кіевского князя Святослава.

757. Нѣкоторые издатели (Грамматинъ, Максимовичъ, Ко-  
раблѣвъ) слово *пѣснотворца* считаютъ за приложеніе къ сло-  
ву *Боянъ*, — и переводятъ: „сказалъ Боянъ, пѣснотворецъ  
старого времени Ярославова“, и т. д. Въ доказательство  
говорятъ, что Боянъ въ одномъ мѣстѣ (ст. 61—62) уже  
названъ *соловьемъ старого времени*, и потому есть, будто бы,  
основаніе и настоящія слова, — *пѣснотворца старого времени*  
*Ярославова...*, — отнести къ нему же. Но вотъ различіе:

*Соловей старого времени*—пѣвецъ, жившій, складывавшій  
пѣсни *въ* старое время; а *пѣснотворецъ старого времени*—пѣ-  
вецъ, складывавшій пѣсни *про* старое время Ярослава, Оле-  
га, Кочана,—что подтверждается, ниже, словами: пѣвше  
пѣснь *старымъ княземъ...*“ (ст. 771).

758. Здѣсь **Юганомъ** называется кто нибудь изъ рус-  
скихъ князей,—можетъ быть, Владиміръ I, какъ его назы-  
ваетъ Иларіонъ, митрополитъ кіевскій (съ 1050-го года):

„Похвалимъ же и мы... великая и дивная сотворшаго, нашего учителя и наставника, *великаю Кагана нашаю земли, Владимира, внука стараго Игоря, сына же славнаго Святослава*“. (Обзоръ русс. дух. лит., Филарета, архіеп. черниг., — въ Учон. зап. акад. наукъ, т. III, 1856 г., стр. 8.)

759. **Хоти**: конечное *я*, для благозвучія, измѣнилось въ *и*, какъ часто въ лѣтописяхъ, по той же причинѣ, *ся* переходитъ въ *си*. Пѣвцу казалось неудобнымъ сказать: *хотя тяжко*, и онъ выразился: *хоти тяжко*, что гораздо благозвучнѣе.

759—760. Слова Бояна; поддѣлываясь подъ нихъ, пѣвецъ прибавляетъ отъ себя: *Русской землѣ безъ Игоря* (ст. 761).

762—763. *Какъ солнце..., такъ Игорь...*

768. Церковь **Пирогощей** Богородицы была заложена, въ 1131-мъ году, Мстиславомъ Великимъ. Въ ней находилась икона *Пирогощей* Божьей Матери, писанная, по преданью, евангелистомъ Лукою, и привезѣнная купцомъ *Пирогощею* изъ Константинополя.

773. Нѣкоторые неправильно переводятъ: *пѣть славу*, принимая существ. *слава* за дополненіе къ глаголу *пѣти*. Сравнимъ, ниже, ст. 779: *слава князьямъ и дружинѣ*.

779—780. **И дружинѣ**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп.: *а дружинѣ аминь*.

---

# ПОЛНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ СЛОВЪ,

СЪ ОБЪЯСНЕНИЕМЪ

ЗНАЧЕНИЙ И ГРАММАТИЧЕСКИХЪ ФОРМЪ.

## А.

**А**, 8, 49, 59, 90.....—союзъ. Б. II, 348, и § 285.

**Абы**, 63 — союзъ сложный (=а+бы); употреблялся въ старинной рѣчи, между прочимъ, для выраженія условнаго и желательнаго наклоненій, — *о если бы, если бы, чтобы*. Б. I, 178, и II, 144.

Въ лѣтописи: „И рече к нимъ (къ новгородцамъ) Святославъ: „Абы пошелъ кто к вамъ.“ (Тимк., 39.) „(Богородица) моляше Сына своего, абы ихъ (новгородцевъ) не искоренилъ.“ (И. Г. Р. III, пр. 7.)

**Аже**, 741 и 745 — союзъ сложный (=а+же), — *если*. Б. I, 178.

**Аже бы**, 456, — для выраженія условнаго наклоненія, — *если бы*. Б. II, 144.

**Аки**, 401 — нар., употребляемое, между прочимъ, для выраженія уподобленія, сравненія, — *какъ, словно*.

Въ лѣтописи: „Она же (Ольга) стояше аки губа напаяема, внимающи оученья.“ (Тимк., 32.)

**Акы**, 102 и 466 = *аки*.

**Аминь**, 780—существ. муж. р. въ имен. п., употребляемое въ значеніи *истинно*, или *пусть будетъ такъ*.

**Аркучи**, 306, 631, 647 и 660 = *ркучи*, правильнѣе *ркуци*,—*говоря*. О приставкѣ гласныхъ см. Б. I, 58; о самой же формѣ—*ibid.*, § 54.

**Аще**, 10, 604 и 749 — союзъ сложный (=а+ще); употреблялся въ значеніи 1) *если* и 2) *хотя*. Б. I, 178. Въ лѣтописи: „*Аще* не поидете к намъ, то налѣземъ князя собѣ.“ (Тимк., 39.)

## Б.

**Багряная**, 391 — имен. п. двойств. ч. муж. р. прилаг. *багряный*, — *багровый*, *ярко-красный*.

**Бдить**, 678 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъявит. отъ глагола *бдѣти*, — *бодрствовать*, *не спать*. Б. I, 53 и 100.

**Бебрянъ**, 625 — винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *бебрянъ*,—*бобровый*. Б. I, 40.

**Безводнѣ** (въ), 666 — мѣстн. пад. ед. ч. сред. р. краткаго прилаг. *безводнѣ-а-о*, — *безводный*.

**Безъ**, 370 и 761 — предл., управляющій родит. п.

**Березѣ**, 723 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *березь*.

Полногласная форма, въ которой буква *з* смягчилась въ *з*. Б., §§ 29 и 37.

**Брезѣ**, 588 — именит. п. мн. ч. того же сущ. — Буква *ль*, въ окончаніяхъ именит. и винит. пп. мн. ч., очень употребительна въ старинной письменности. У Нестора: „*Быша* в нихъ *усобиць*.“ (Тимк., 12.) Въ Ипат. лѣт.: „*Възъ* свои пустили за ся.“ „*Половъ* же пробѣгоша *възъ*.“ (См. приложение.)

**Брезѣ** (на), 268 и 406 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Брезѣхъ** (на), 712 — мѣстн. п. мн. ч. того же сущ.

**Бес**, 433=безъ. Б. I, 61.

**Бити**, 753 — глаг. дѣйств. въ неопредѣл. накл.

**Бишася**, 263 и 264 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. несоверш. отъ глагола *битися*.

**Блѣванъ**, 116—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *блѣванъ*=*блѣванъ*, — *болванъ*, *идолъ*. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.

**Бо**, 9, 14, 55, 122.....— союзъ винословный; ставится позади того слова, которымъ начинается предложенье. Б., § 281.

**Богатаго**, 427 — родит. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. *богатый*.

**Богородици** (къ), 768 — дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *Богородица*.

**Богъ**, 672 — имен. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р.

**Божіа**, 610 — род. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *Божій*. Б. I, 261.

**Бологомъ**, 510 и 589 — творит. п. ед. ч. сущ. средн. р., въ полногласной формѣ, *болою*, — *блаю*, *добро*. Б., § 29 и 3-е пр. къ нему. — Въ ст. 510, *болоюмъ* употреблено въ видѣ нарѣчія.

**Болони** (на), 374 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. женск. р. *болонь*, — пространство между двумя валами, окружавшими городъ. Въ лѣтописи: „И мало въ градъ не въѣхаша Половци, и загоша *болонье* около града.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 130.)

**Болота**, 338 — винит. п. мн. ч. сущ. средн. р. *болото*.



**Болотомъ**, 534 — твор. п. ед. ч. того же сущ. Употреблено въ смыслъ нарѣчія, — *мутно, какъ болото*.

**Болотомъ** (по), 146 — дат. п. мн. ч. того же сущ.

**Бориса**, 223 — винит. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р.  
*Борисъ*.

**Боричеву** (по), 767 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. притяж. *Боричевъ* (подразум. *возозъ*). Такъ назывался одинъ изъ спусковъ къ Днѣпру, въ Кіевѣ. У Нестора: „И присташа (Древляне) подѣ *Боричевымъ* в лоды.“ (Тимк., 27.) „Сѣдяще Кии на горѣ, гдѣ же нынѣ *оувозъ Боричевъ*.“ (Ibid., 5.)

**Борони** (на), 191 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. женс. р., въ полногласной формѣ, *бороны* (=браны), — *поле битвы, передовой, охранный (оборонный) отрядъ войска*. Ср. сущ. оборона и глаг. *боронитися* — *обороняться*. Въ Волинск. лѣт.: „*Бороняхуся* крѣпко изъ града.“ (И. Г. Р. IV, пр. 175.)

**Брань** (на), 518 — винит. п. ед. ч. того же сущ., въ значеніи *войны, битвы*.

**Босуви**, 373 — имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *босувъ*, — можетъ быть, то же, что *босый* (ср. *грязный и грязивый*), или описка, вм. *босоуи*, какъ въ ст. 186.

**Босымъ**, 693 — твор. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. *босый*, употребляемаго иногда, — по замѣчанію г. Калайдовича, — въ значеніи *нуждающийся, голодный*.

**Бояне**, 61 и 76 — зват. п. ед. ч. сущ. собств. *Боянь*. Б. I, 220.

**Бояни**, 209 — имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *боянь*, — я, — е. Б. I, 149.

**Бояни** (на), 569 — мѣстн. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Боянь**, 9, 25, 606 и 755 — сущ. собств. въ имен. п. ед. ч.

**Вояню**, 8—дат. п. ед. ч. ср. р. прилаг. краткаго  
*болянъ*,—*боляновскій*.

**Вояню** (въ), 67— } вин. п. ед. ч. жен. р. того же  
**Вояню** (на), 284— } прил.

**Бояре**, 378—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *бояринъ*. Б. I,  
66 и 240.

**Брань** (на), 518—см. *бороки* (на).

**Брата**, 82, 262, 428 и 549—род. п. ед. ч. сущ. *братъ*.

**Брата**, 267—имен. п. двойств. ч. того же сущ.

**Брате**, 88—зват. п. ед. ч. того же сущ.

**Братіе**, 1, 25, 32, 46, 49, 202, 278, 313 и 439—зват.  
п. собират. *братія*. Б., § 215.

**Брату**, 289—дат. п. ед. ч. сущ. *братъ*. Б. II, 181.

**Братъ**, 84 и 289—сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Брезѣ**, 588,—*брезъ* (на), 268 и 406,—*брезъхъ* (на), 712—  
см. *березъ*.

**Бремены**, 482—винит. п. мн. ч. сущ. *бремя* или *бре-  
мень*,—*тяжесть*. Б. I, 19, § 28, и 1-е прим. къ § 29-му.

**Брешутъ**, 125—3-е лицо мн. ч. наст. вр. глагола  
*бредати*,—*лаять*.

**Бръзая**, 701—винит. п. двойств. ч. муж. р. полного  
прилаг. *бръзый* = *бъзрый* = *борзый*, — *быстрый*, *скорый*,  
*лихой*, *бойкій*, *прыткій*. *Борзый*—постоянный эпитетъ ко-  
ня. Б., § 27, пр. 4,—§ 39, пр. 1,—и (объ эпитетахъ)  
§ 141.

**Връзыи**, 89=*бръзья*—вин. п. мн. ч. того же прилаг.

**Връзыя** (на), 50—винит. п. мн. ч. того же прилаг.

**Връзъ** (на), 692—винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго  
прилаг. *бръзъ-а-о*=*бързъ-а-о*=*борзъ-а-о*.

**Брячяслава**, 549—родит. п. ед. ч. сущ. собств.  
*Брячеславъ*. Б. I, 183.

**Будетъ**, 751—3-е лицо ед. ч. буд. вр. глаг. *быти*.

**Бы**, 456 и 457—, союзъ, оставшійся въ нашемъ языкѣ отъ древнѣйшей описательной формы прошедшаго условнаго времени.“ Б. I, 176—7, 213, и II, 338.

**Бываетъ**, 441—3-е лицо ед. ч. наст. вр. многократн. глаг. *бывати*.

**Была**, 253 и 457—причастіе прошедш. 2-е, женск. р. ед. ч., отъ глаг. *быти*; съ глаголомъ вспомогат. (здѣсь опущеннымъ) составляетъ прошедшее описательное время.

**Были**, 209 и 211—причастіе прошедш. 2-е дѣйств. мн. ч. отъ того же глаг. См. *была*.

**Было**, 69, 75, 154 и 243—2-е прошедш. дѣйств. прич. въ ср. р. ед. ч. отъ того же глаг. См. *была*.

**Былъ**, 456—то же прич. муж. р. ед. ч. См. *была*.

**Бысть**, 549 и 685—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъявит. отъ глаг. *быти*.

**Быти**, 47, 48 и 166—глаголь въ неопред. накл. Б. II, 148.

**Выхъ**, 656—1-е лицо ед. ч. прошедш. изъявит. отъ глаг. *быти*; употреблялось для выраженія прошедш. условнаго накл. Б. II, 144.

**Вѣ**, 389 и 615—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ того же глаг.

**Вѣша**, 375—3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ того же глаг., = *бѣаху*, *бѣху* или *бяху*.

**Вѣше**, 567 = *бѣаше* или, какъ ниже, *бѣше*—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ того же глаг.

**Вяхуть**, 589—3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ того же глаг. О нарощеніи *тъ* см. Б., § 84, прим. 6.

**Вяше**, 329 = *бѣаше*—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ того же глаг.

**Вяшетъ**, 1 и 639, и *бѣшетъ*, 332—та же, какъ и предидущая, форма, только съ нарощеніемъ *тъ*. Б., § 84, прим. 6.

**Буего**, 474, 492 и 530—родит. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *буй*, — *отважный*, *смѣлый*, *храбрый*, *дерзкій*. Б., § 141.

**Буести** (въ), 424 и 497—мѣстн. (предл.) п. ед. ч. сущ. женск. р. *буестъ*,—*смѣлость*, *храбрость*, *дерзость*, *отважность*.—Въ *Духовной* *Владимира Мономаха*: „О *Владычице Богородице!* отъими отъ *убогаго сердца* моего *гордость* и *буестъ*.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 133.)

**Буй**, 462 и 493—зват. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *буй*.

**Буй**, 83—то же прилаг. въ имен. п. ед. ч.

**Буй-туру**, 774—дат. п. ед. ч. отъ именит. *буй-туру*,—*отважный*, *смѣлый* *быкъ*.—Въ *Ипат.* лѣт: „*храборъ* бо *бѣ* (Романъ) *яко и туръ*.“ О соглас. прилож. см. Б., § 240.

**Буйство**, 396—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р. *буйство*,—*отвага*, *смѣлость*, *дерзость*.—„*Буестъ* и *буйство*—не одно и то же: первое означаетъ *отвлеченное* свойство, или состояніе души, *буйство*—дѣйствіе видимое, физическое, т. е. *буестъ* въ *видимости*.“ (Дубенскій.)

**Буйствѣ** (въ), 499—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Буря**, 71—сущ. женск. р. въ именит. п.

**Бусово**, 408—винит. п. ед. ч. ср. р. прилаг. притяж. *бусовъ-а-о*. См. примм.

**Бы**, 456 и 457,—*бываетъ*, 441,—*была*, 253 и 457,—и *были*, 209 и 211—см. *будетъ*.

**Былинамъ** (по), 7—дат. п. мн. ч. сущ. женск. р. *былина*,—всё, что было или происходило когда-либо,—*быль*.

**Было**, 69, 75, 154 и 243,—*былъ*, 456—см. *будетъ*.

**Былями** (съ), 429 — творит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *быль*,—*можетъ быть*, *бояринъ*, какъ перевели первые издатели; но скорѣе всего, такъ называли *воиновъ*, составлявшихъ особенный отрядъ *черниговскихъ козцевъ*, о которыхъ упоминается въ *Ипат. лѣтописи* (см. приложеніе). Въ одномъ пергаменномъ спискѣ *Георгія Амартола*, отыскано *И. М. Снегирёвымъ* слѣдующее

мѣсто: „Коуръ посла *быля* своего къ нему.“ (Русс. истор. сборн., 1838 г., т. III, кн. 1-я, стр. 119.)

**Быстрой**, 268—род. п. ед. ч. женск. р. полного прилаг. *быстрый*,—постоянный эпитетъ рѣки. Въ пѣсняхъ: „Быстра рѣченька течетъ.“

**Бысть**, 549 и 685,—*быти*, 47, 48 и 166,—и *быхъ*, 656—см. *будеть*.

**Бья**, 298—дѣприч. наст. отъ глаг. *бити*.

**Бѣ**, 389 и 615—см. *будеть*.

**Бѣды**, 122—родит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *бѣда*.

**Бѣды**, 605—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Бѣжать**, 173—3-е лицо мн. ч. наст. вр. отъ глагола *бѣжати*. Б. I, 209.

**Бѣжить**, 158 — 3-е лицо ед. ч. наст. вр. отъ того же глаг.

**Бѣла**, 148—именит. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *бѣлз-а-о*.

**Бѣлаграда** (изъ), 578 — родит. п. ед. ч. сложнаго сущ. муж. р. *Бѣлградъ*. Б., § 80.

**Бѣлымъ**, 691—твор. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. *бѣлый*.

**Бѣлѣ** (по), 325—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *бѣла*,—*бѣлка*, *векша*. Въ новгородской доюворной *граматы* читаемъ: „А имать у чернокунцовъ по двѣ куницы и по двѣ *бѣлѣ*, а слугамъ *бѣла*.“ (И. Г. Р. VI, пр. 42.)

**Бѣсови**, 186—именит. п. мн. ч. ср. р. краткаго прилаг. *бѣсовз(ъ)-а-о*.

**Бѣша**, 375,—*бѣше*, 567,—*бѣхуть*, 589,—*бѣше*, 329,—*бѣшетъ*, 1 и 639,—и *бѣшетъ*, 332—см. *будеть*.

## В.

**В**, 371=*въ*.

**Вами** (съ), 57 — творит. п. мн. ч. личного мѣстоим.  
2-го лица *ты*.

**Васъ**, 495=*вашъ* или *ваю* — род. п. мн. ч. того же  
мѣстоим. Ср. слѣд. слово.

**Ваю**, 422, 463 и 465, — и *ваю* (*у*), 500 — род. п. двойств.  
ч. того же мѣст. См. Б., § 270, прим. 5.

**Васильковъ**, 537 — имен. п. ед. ч. притяж. прилаг.

**Васъ**, 495 — см. *вами* (съ).

**Ваши**, 524 — именит. п. мн. ч. притяж. мѣстоим. *вашъ*.  
Ср. *ваю*.

**Ваю**, 422, 463 и 465, и *ваю* (*у*), 500 — см. *вами* (съ).

**Ведеть**, 121 — 3-е лицо ед. ч. наст. вр. отъ глаг.  
*вести*.

**Вежи**, 688 — имен. п. мн. ч. сущ. жен. р. *вежа*, — *под  
вижная палатка*, употреблявшаяся у кочевыхъ наро-  
довъ во время ихъ передвиженій.

**Велесовъ**, 77 — зват. п. ед. ч. муж. рода притяж.  
прилаг. — *Волосъ*, или *Велесъ*, — богъ скота у древнихъ  
языческихъ славянъ. См. Б., § 26, пр. 3.

**Великаго**, 54, — *великаго* (съ) 168, — *великаю* (*у*), 173, — и  
*великаю* (отъ), 680 — род. п. ед. ч. муж. р. полного при-  
лаг. *великій*, — эпитетъ Дона.

**Великая**, 133 — винит. п. мн. ч. ср. р. того же  
прилаг.

**Великихъ** (отъ), 340 — род. п. мн. ч. муж. р. того  
же прилаг.

**Великій**, 411 — то же прилаг. въ имен. п. ед. ч.  
муж. р.

**Великое**, 292 — имен. п. ед. ч. ср. р., и *великое*, 396 — винит. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Великому**, 166 и 597, и *великому* (кг) 74, 118 и 160 — дат. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Великій**, 368 — вин. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Великій**, 219 и 331 = *великій*. См. это слово.

**Великій**, 450 — зват. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Велитъ**, 112, и *велить*, 684 — 3-е лицо ед. ч. наст. вр. отъ глаг. *вельти*.

**Величія**, 704 и 709 — род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *величіе*. Ср. глаг. *величатся*.

**Велми**, 161 = *вельми* — нар., — *очень*, *весьма*.

**Венедици**, 345 — имен. п. мн. ч. сущ. собств. *Вене-дичъ*, — *венеціанецъ* (какъ *москвичъ* — *москвичи*, *вятичи*, *пско-вичи*). Б., § 64. Въ лѣтописи Нестора: „Афетово бо и то колѣно: Варязи, Свеи .... *Нѣмци*, Корлязи, *Вендици*....“ (Тимк., 2.)

**Вережени**, 560 — винит. п. мн. ч. муж. р. прич. прошедш. страд. *верезенъ*, — *повреждённый*, *попорченный*. Ср. *развередить рану*, — и въ *Поученіи* Мономаха: „Руцѣ и ногѣ *вередихъ*.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 140.)

**Весели**, 770 — имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *весель-а-о*. Обл. окончаніи *и*, выѣсто *ы*, см. Б., § 101, пр. 2.

**Веселія**, 706 = *веселія*, 410 — род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *веселіе*.

**Веселіе**, 357 и 555 — сущ. ср. р. въ имен. п.

**Веселіе**, 644 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Веселыми**, 738 — твор. п. мн. ч. женск. р. полного прилаг. *веселый*.

**Веслы**, 454—твор. п. мн. ч. сущ. ср. р. *весло*. О твор. мн. ч. на *ы*—см. Б. I, 242.

**Ветръхъ**, (на), 717, и *вътрехъ* (на), 498 — мѣстн. п. мн. ч. сущ. муж. р. *вътеръ*, *вътръ*,—вообще *воздухъ*.

**Вѣтри**, 176—имен. п. мн. ч. того же сущ. Б. II, 63.

**Вѣтрило**, 632—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. О ласкательномъ суффиксѣ *ило* см. Б., § 63, пр. 4.

**Вѣтрѣ** (о), 632—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *вътръ*. Б. I, 220.

**Вечера** (до), 245, и *вечера* (съ), 246, 360 и 372—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *вечеръ*.

**Вечеру**, 676—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ. Б., § 247.

**Взмутѣ**, 337 (= *възмутѣ*)—3-е лицо ед. ч. прошедш. вр. изъявит. накл. отъ глаг. *възмутити*, — *възмутитъ*.

**Взыдоша**, 255—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъявит. отъ глаг. *взыти*,—*взойти*, *вырости*.

**Видѣ**, 42 и 358—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъявит. отъ глаг. *видѣти*.

**Вижду**, 427—1-е лицо ед. ч. наст. изъявит. отъ того же глаг.

**Вина**, 269—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *вино*.

**Вино**, 364—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Вихръ**, 342—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

**Владимера** (отъ), 33, и *Владимира*, 614 — род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Владимиръ*.

**Владимиру**, 775—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Владимиръ**, 221, и *Володимиръ*, 448—то же сущ. въ именит. п. Б. I, 50.

**Власти**, 427—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *власть*,—  
1) *волость*, *владѣніе*, *удѣлъ*, *область*, и 2) *власть*, *господствование*.



**Власти**, 523—винит. п. мн. ч. того же сущ., въ первомъ значеніи.

**Влуръ**, 699, и *Овлуръ*, 683 — сущ. собств. муж. р. въ имен. п., — *Лаворъ*, или *Лавръ*, по Ипат. лѣт. (См. приложеніе.)

**Влѣзѣ**, 114—дат. п. (вм. родит.) ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Вола*. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1  
**Волгу**, 454—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Влѣкомъ**, 158, 582, 594, 598, 693 и 699, и *влѣкомъ*, 12—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *влѣкъ*=*влѣкъ*=*волкъ*.

**Влѣци**, 102 и 123—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Влѣнахъ** (на), 710—мѣстн. п. мн. ч. сущ. женск. р. *влѣна*, — *волна*. Б., § 27, пр. 4.

**Влѣци**, 102 и 123—см. *влѣкомъ*.

**Внука**, 234 и 282—родит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *внукъ*, — въ смыслѣ *потомка* вообще.

**Внуку**, 70—дат. п. ед. ч. того же сущ. и въ томъ же значеніи.

**Внуце**, 558—зват. п. мн. ч. того же сущ., въ собственномъ значеніи.

**Внуци**, 176—им. п. мн. ч. } того же сущ., въ смы-  
**Внуце**, 77—зват. п. ед. ч. } слѣ *потомка*.

**Во**, 350—*въ*.

**Воду** (на), 691 — винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *вода*.

**Водѣ** (на), 715—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Воззни**, 579—можетъ быть, винит. п. мн. ч. краткаго прошед. страд. прич. *возвнѣ-а-о*=*везвнѣ-а-о*, — *возимый*, *передвижной*. Въ Екат. сп. это слово написано съ однимъ *з*, — что еще болѣе подтверждаетъ настоящее предположеніе.

**Вои**, 121, и *вои* (на), 192, 638, 665—винит. п. мн. ч. сущ.

муж. р. *вой*, — *воинъ*. Б. I, 123 и 242, и II, 188. О сходствѣ винит. п. съ именит. см. Б. II, 192.

**Вой**, 428—родит. п. мн. ч. того же сущ.—Въ лѣтописи Нестора: „Ярославъ собра множество *вой*.“ (Дѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 81.)

**Воя**, 43—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Волгу**, 454—см. *Влзъ*.

**Володимиръ**, 448—см. *Владимера* (отъ).

**Волю** (на), 403—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *воля*, — *свобода*.

**Вонзить**, 560=*вонзите*—2-е лицо мн. ч. повелит. накл. глаг. *вонзити*, — *вложить*, *опустить* (мечъ въ ножны).

**Воронъ**, 156=*вороне*—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. въ полногласной формѣ. Б., § 29.

**Врани**, 239, 373 и 732 — имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Ворота**, 481, 526, и *врата*, 485, 580—винит. п. сущ. ср. р., употребляемаго въ одномъ множ. числѣ; иногда въ переносномъ смыслѣ—*доступъ*.

**Воя**, 43—см. *вои*.

**Врани**, 239, 373, 732—см. *воронъ*.

**Врата**, 485 и 580—см. *ворота*.

**Времена**, 287,—винит. п. мн. ч. сущ. ср. р. *время*. Б., § 29.

**Времени**, 7, 62, 66, 471 и 757—родит. п. ед. ч. того же сущ.

**Временъ**, 15—род. п. мн. ч. того же сущ.

**Время**, 408—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Връже**, 570—3-е лицо ед. ч. прош. вр. отъ глаг. *врынути*, — *бросить*, *метнуть*, *кинуть*.

**Връжеся**, 404, и *въръжеся*, 692 — 3-е лицо ед. ч. прош. вр. отъ возвратнаго глаг. (*въ*)*вързнутися*, — *броситься*, *кинутися*.

**Върху**, 111 — нарѣчіе въ смыслѣ предлога. (Собственно, мѣстн. п. ед. ч. сущ. *верхъ*, — слѣд., *наверху*, *вверху*. Б., § 247.)

**Всеволода**, 82, 262, 550 — род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Всеволодъ*.

**Всеволоде**, 201, 416, 450, — *Всеволодъ*, 519, — *Всеволодъ*, 190 — зват. п. ед. ч. того же сущ.

**Всеволожь**, 220 = *Всеволодъ*, 83 и 327 — тоже сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Всеволодѣ**, 774 (вм. *Всеволоду*) — дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Всеслави**, 558 — зват. п. мн. ч. муж. р. краткаго притяж. прилаг. *Всеславъ-я-е*. Б. I, 149.

**Всеславию**, 566 — винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Всеславу**, 541 — дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Всеславъ*.

**Всеславѣ**, 570 и 591 — то же сущ. въ имен. п.

**Вси**, 520 и 558 — зват. п. мн. ч. муж. р. мѣстоим. *весь*.

**Всѣмъ**, 662 — дат. п. мн. ч. того же мѣстоим.

**Всѣхъ** (отъ), 184, и *всѣхъ* (*сѣ*), 294 — род. п. мн. ч. того же мѣстоим.

**Всю**, 372 — винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

**Вся**, 43 — винит. п. мн. ч. муж. р., и *вся* (*по*) 221 — винит. п. мн. ч. ср. р. того же мѣст.

**Вступила**, 283 — 3-е лицо ед. ч. женск. р. прошедш. описат. отъ глаг. *въстѹпити*. Эта описат. ф. состоитъ изъ 2-го прош. дѣйств. прич. и вспомогат. глагола (здѣсь опущеннаго). Б. I, 213, и II, 134—5.

**Вступита**, 469—2-е лицо двойств. ч. повелит. накл. отъ того же глаг.

**Въступи**, 105—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъявит. отъ того же глаг.

**Всѣмъ**, 662,—*всѣхъ* (отъ), 184, и *всѣхъ* (съ), 294,—*всю*, 372,—*вся*, 43,—*вся* (по), 221—см. *вси*.

**Всядемъ**, 49 — 1-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *въспѣсти*.

**Высѣдѣ**, 353—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъявит. отъ *выспѣсти*. Б, I, 174, и 3-е прим. къ § 76.

**Всякими**, 147—твор. п. мн. ч. ср. р. прилаг. *всякій*.

**Втроскоташа**, 729=*въстрискоташа*—3-е лицо мн. ч. прош. изъявит. отъ глаг. *въстрискотати*, состоящаго изъ предлога *въз* (=воз) и глаг. *трискотати*,—*трещать*. Въ лѣтописи: „Сняста дску съ печи, и сѣдоста; и удавиша ѿ (Василька) рамяно (сильно), яко персемъ *трискотати*.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 149.)

**Троскоташа**, 734—см. предъидущ. форму.

**Въ**—предлогъ, управляющій 1) винит. падежомъ: 67, 106, 137, 216....., и 2) мѣстнымъ: 79, 80, 81, 102, 110, 151, 154..... Б. II, 275.

**Въврѣжеся**, 692—см. *врѣже*.

**Възбиваетъ**, 442—3-е лицо ед. ч. наст. изъявит. отъ глаг. *възбивати*, — *възбивать*, *нать книзу вверхъ*. Въ лѣтописи: „И сбиша Угры акы въ мячъ, яко се соколы *сбиваетъ* галицѣ.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 155.)

**Възграяху**, 373—3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *възграяти*(*въз+граяти*), См. слѣд. слово.

**Граахуть**, 732=*граяхуть*, 239—3-е лицо мн. ч. прош. переход. (съ нарощеніемъ *тъ*) отъ глаг. *граяти*,—*каркать*. О нарощеніи *тъ* см. Б., § 84, пр. 6.

**Възлелѣй**, 654—2-е лицо ед. ч. повелит. накл. отъ глаг. *възлелѣяти* (*въз+лелѣяти*).

**Възлелѣяны**, 94—имен. п. мн. ч. прошедш. страд. прич. *възлелѣянъ-а-о*, которое, съ глаголомъ вспомогат., употребляется для выраженія продолжаемаго или конченнаго дѣйствія въ страдат. залогѣ. Б., § 190.

**Лелѣють**, 409 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *лелѣяти*,—съ нѣжностью *ласкать*, здѣсь— съ *удовольствіемъ вспоминать*, какъ бы *ласкать мысленно*.

**Лелѣючи**, 641 — дѣеприч. наст. отъ того же глаг. Б., § 54, пр. 1.

**Лелѣявшу**, 710—дат. п. ед. ч. 1-го прошедш. дѣйств. прич. въ краткой формѣ, принявшаго въ послѣдствіи неизмѣняемую форму дѣепричастія. Б., § 198—2.

**Лелѣялъ еси**, 651—2-е лицо ед. ч. прошедш. описат., состоящаго изъ прич. прош. и вспомогат. глагола. Б., I, 112, и II, 134.

**Възрѣ**, 41—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *възрѣти*,—*взглянуть*.

**Вълкомъ**, 12—см. *вълкомъ*.

**Въскладаше**, 29—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *въскладати*,—*вскладывать*.

**Кладуть**, 586 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *класти*. О переходѣ коренного *д* въ *с*, передъ *т*,—см. Б. I, 82.

**Въскрѣмлени**, 95 — имен. п. мн. ч. прошедш. страд. прич., которое, съ глаголомъ вспомогательнымъ (здѣсь опущеннымъ), употребляется для выраженія продолжаемаго или прекращающаго дѣйствія въ страд. залогѣ. Б. I, 214, и § 190.

**Всплакашась**, 305 — 3-е лицо мн. ч. прошед. изъяс. глаг. общ. *въсплакаться*.

**Плачется**, 724 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *плакаться*. Б., § 176, пр. 2, и II, 308.

**Плачетъ**, 645=*плачетъ*, 629, 658—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *плакати*.

**Въсплескала**, 285—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат., состоящаго изъ 2-го прошед. дѣйств. прич. и вспомогат. глагола, который, однако, весьма рано ставъ опускаться. Б. II, 134.

**Плещучи**, 286—дѣеприч. наст. отъ глаг. *плескати*. Б., §§ 54 и 275.

**Въспѣти**, 75—глаг. въ неопред. накл.

**Въспѣша**, 406.— 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

**Пѣвше**, 771 — дѣеприч. наст. отъ глаг. *пѣти*. Б. § 54, и II, 344.

**Пѣти**, 69, 772—неопред. накл. глаг.

**Въсрожать**, 123—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *въсрожити*, въ значеніи или *порождать*, *наводитъ* (ужась), или *ворожить*, *предвѣщать* (грозу).

**Въстала**, 279, 281—собственно, 2-е прошедш. дѣйств. прич. женск. р. ед. ч.; это прич., съ глаг. вспомогат. (здѣсь опущеннымъ), составляетъ прошедш. описат. вр. Б. II, 134.

**Въстона**, 313—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *въстонати*,—*возстонать*, *застонать*.

**Стонати**, 611—неопред. накл. глаг. Б., § 196.

**Стонуци**, 109 — дѣеприч. наст. отъ того же глаг. Б., §§ 54 и 275.

**Въступи**, 105—см. *вступила*.

**Въшумѣ**, 687—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *въшумѣти*,—*зашумѣть*.

**Шумить**, 257=*шумитъ*—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *шумѣти*.

**Вы,** 563 — имен. п. мн. ч. личн. мѣст. ты.

**Выльяти,** 455 — глаг. въ неопред. накл.

**Выскочисте,** 561—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъясн.  
отъ глаг. *высочити*, въ переносномъ смыслѣ — *отложиться, отклониться*.

**Высоко,** 442, 476 и 496 — нарѣчіе.

**Высѣдѣ,** 353 — см. *всѣдемъ*.

**Выторже,** 342 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъясн.  
отъ глаг. *выторкнути*, — *исторкнуть, вырвать*. Б. I, 174,  
и 3-е прим. къ § 76.

**Претръгоста,** 701—3-е лицо двойств. ч. прошедш.  
изъясн. отъ глаг. *претръгати* (*пре+тръгати*), — *надорвать, надсадить* (коней).

**Утръже,** 579—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъясн. отъ  
глаг. *утръгнути*, — *отторкнуть, оторвать*.

**Вьются,** 765—3-е лицо мн. ч. наст. изъясн. отъ глаг.  
*витися*, въ переносномъ значеніи — *раздаваться, быть слышимымъ* (о голосѣ).

**Вѣ,** 746—имен. п. двойств. ч. мѣстоим. личн. 1-го лица  
азъ. Б. I, 222.

**Вѣдоми,** 96 — имен. п. мн. ч. наст. страд. прич. *вѣ-  
домъ-а-о*, — *извѣстенъ*. Б. I, 214, — § 190, — и § 101, пр. 2.

**Вѣеши,** 634—2-е лицо ед. ч. наст. изъясн. отъ глаг.  
*вѣяти*.

**Развѣя,** 644 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъясн. отъ  
глаг. *развѣяти*.

**Вѣяти,** 640 — неопред. накл. глаг.

**Вѣютъ,** 177 и 587 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъясн.  
отъ того же глаг.

**Вѣтрехъ** (на), 498, — *вѣтри*, 176, — *вѣтрило*, 632, —  
и *вѣтръ* (о), 632, — см. *ветръ* (на).

**Вѣди**, 236, и *вѣчи*, 209 — имен. п. мн. ч. сущ. *вѣкъ*, иногда употребляемаго въ смыслѣ *времени* вообще.

**Вѣдѣ (на)**, 569 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Вѣща**, 604 — имен. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *вѣщъ-а-е*. Б. I, 258.

**Вѣщей**, 606 = *вѣщій*, 9 — имен. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. — Объ окончаніи *ей*, вм. *ій*, см. Б., § 102, пр. 1, и I, 71.

**Вѣщей**, 76 — зват. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Вѣщія**, 28 = *вѣщія* — винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Вѣютъ**, 177, 587, и *вѣяти*, 640 — см. *вѣеши*.

**Вячеславлича**, 223 — винит. п. ед. ч. сущ. отчеств. муж. р. *Вячеславличъ*. Б., § 35.

## Г.

**Г**, 389 — буква славянской азбуки, имѣющая числительное значеніе *трѣхъ* (3). Б. I, 17.

**Галици**, 73, 241, 733 — имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *галица*, — *галка*. Б., § 64, пр. 3.

**Галичъ**, 132 — имен. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *галичъ*, — *галичій*.

**Галичкы**, 475 = *галичкый* — зват. п. ед. ч. муж. р. прилаг. прит. *галичкій*, отъ существ. собств. *Галичъ*.

**Гзакъ**, 158, 731, 740, 748 — сущ. собств. въ имен. п.

**Гзѣ (ю)**, 744 — дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Гза*.

**Главу**, 58 — винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *глава*.

**Главы**, 506 — винит. п. мн. ч. того же сущ.



**Головами**, 584—твор. п. мн. ч. того же сущ. въ полногласной формѣ. В., § 29.

**Головы**, 198—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Головы** (кромя), 760—родит. п. ед. ч. того же сущ.

**Головы**, 759=*юловь*—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Глаголють**, 182—3-е лицо мн. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *глаголати*, — *говорить*; въ переносномъ смыслѣ — *шелестѣть* (о знамѣнахъ).

**Гласъ**, 621—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *гласъ*.

**Голоси**, 554, 765—имен. п. мн. ч. того же сущ. въ полногласной формѣ. В., § 29.

**Глѣбовны**, 207—род. п. ед. ч. сущ. отчеств. женск. р. *Глѣбовна*. В. I, 144.

**Глѣбову**, 449—дат. п. ед. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Глѣбовъ-а-о*.

**Глѣбовы**, 461—твор. п. мн. ч. того же прилаг. О твор. мн. на *ы*—см. В. I, 242.

**Гнѣзда**, 443, 521—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *гнѣздо*, 152, 401, употребляемаго иногда въ смыслѣ *семьи* или *рода*.

**Гнѣзду** (гъ), 741, 745—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Говоръ**, 132—имен. п. ед. ч. сущ. муж. р.—*Говоръ* здѣсь означаетъ *крикъ галочий*. Ср. слѣд, слово.

**Говоряхуть**, 241—3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *говорити* (о галкахъ). О нарощеніи *та* см. В., § 84, пр. 6.

**Гоголемъ**, 691, 715—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *ююль*,—особаго рода дикая утка, *anas clangula*.

**Година**, 279—сущ. женск. р. въ имен. п.; имѣетъ значеніе *поры* или *времени* вообще. В. II, 74.

**Годину**, 612—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Годины**, 445—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Головами**, 584,—*юловы*, 198.—*юловы* (*кромь*), 760,—*юловы*, 759—см. *лаву*.

**Голоси**, 554, 765—см. *гласъ*.

**Горазду**, 608, 609 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *гораздъ-а-о*,—1) *ловкій, проворный*, и 2) *смышлёный, способный, искусный*. Такъ, въ лѣтописи, „*гораздъ книамъ*“ значить *искусенъ въ чтеніи книгъ*. Ср. еще поговорку: *на всь руки или на всё гораздъ*.

**Горамъ** (къ), 616—дат. п. мн. ч. сущ. женск. р. *юра*.

**Горахъ** (на), 359—мѣстн. п. мн. ч. того же сущ.

**Горы**, 478, 649, и *юры* (на), 68—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Горѣ**, 640—собственно, мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.; употр. въ смыслѣ нарѣчія—*сверхъ, сверху, наверху*. Б. I, 165.

**Гориславличи** (при), 232—мѣстн. п. ед. ч. сущ. отчеств. *Гориславличъ*. О'смягченіи губныхъ звуковъ см. В., § 35; о суффиксѣ *ичъ*—*ibid.*, § 64.

**Горнастаетъ**, 690—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *юриѡстай, тис ропіісіс*, иначе называемый *ласочкой*. — Ср. рассказъ быliny о превращеніи Вольги Буслаевича:

Повернулся Вольга сударь Буслаевичъ

Малымъ *юриѡсталушкоу*,—

Запогъ во горницу во ружейную.

(Христ. Филон., т. I, изд. 2, стр. 70.)

**Городеньскіи**, 556 — имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. притяж. *городеньскій*, отъ сущ. собств. *Городно*.

**Городу**, 646—см. *града*.

**Горы**, 478, 649,—*юры* (на), 68,—и *горь*, 640—см. *горамъ* (къ).

**Горячую**, 664 — винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг.  
*юрячій.*

**Господина**, 469 — зват. п. двойств. ч. сущ. муж. р.  
*юсподинъ.*

Господине, 488, 633, 643, 654, 663 — зват. п. ед. ч.  
того же сущ.

**Готови**, 90 — имен. п. мн. ч. краткаго прилаг. *готовъ-а-о.*  
Объ окончаніи *и*, *вм. ы*, см. Б., § 101, пр. 2.

**Готскія**, 405 — имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. притяж.  
*ютскій-ая-ое*, отъ сущ. *ютъ.*

**Граахуть**, 732 — см. *възираяху.*

**Града**, 204, 382 — род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *градъ.*

Гради, 512 = *грады*, 592 — винит. п. мн. ч. того же сущ.

Гради, 770 — имен. п. мн. ч. того же сущ.

Градомъ, 356 — дат. п. мн. ч. того же сущ.

Граду (*въ*), 533, 573, и *юроду*, 646 — дат. п. ед. ч.  
того же сущ.

Градъ (*въ*), 217, 343 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Граяхуть**, 239 — см. *възираяху.*

**Гремлеши**, 193 — 2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ  
глагол. *гремѣти.*

Гримлютъ, 248 = *гремлютъ* — 3-е лицо мн. ч. наст.  
изъявл. того же глаг. — *Гремлеши* и *гремлютъ* — по 1-му  
спряженію, а *гремѣши* и *гремѣтъ* — по 2-му: такъ одинъ  
и тотъ же глаголъ можетъ спрягаться двояко.

**Греци**, 346 — имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *грекъ.*

**Гридницѣ** (*въ*), 344 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. женск.  
р. *гридница*, — передняя комната въ княжескомъ дворцѣ. —  
Въ лѣтописи Нестора, о Владимірѣ сказано, что онъ  
„оустави на дворѣ въ *гридницѣ* пиръ творити, и при-

ходити боляромъ, и *иридемъ*, и съцьскимъ, и десяти-  
скимъ, и нарочитымъ мужемъ.“ (Тимк., 89.)

**Гримлютъ**, 248—см. *гремлеши*.

**Грозный**, 330—имен. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг.

Грознымъ, 535—дат. п. мн. ч. того же прилаг.

**Грозою**, 109, 332—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *гроза*;  
но, кажется, здѣсь этотъ творительный употребленъ въ  
смыслъ нарѣчія, = *грозно*.

Грозу, 123—винит. п. ед. ч. того же сущ., употре-  
бляемаго и въ собственномъ значеніи, и въ перенос  
номъ.

Грозы, 484—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Грому**, 166—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *громъ*. Б. II,  
258.

**Грязивымъ** (по), 146—дат. п. мн. ч. прилаг. *грази-  
вый*, — *топкій*, *вязкій*. Б. I, 54.

**Гуси**, 696—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *гусь*. О сход-  
ствѣ винит. п. съ имен.—см. Б. I, 238—9.

## Д.

**Д̄**, 164—буква славянской азбуки, имѣющая числительное  
значеніе *четырёхъ* (4). Б. I, 17.

**Да**, 51—см. Б. II, 340.

**Давеча**, 259 = *давеча*—нар.—Б. I, 171.

**Давидовы**, 618 — имен. п. мн. ч. муж. р. прилаг.  
притяж. *Давидовъ*.

**Давный**, 219—прилаг. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

**Давыде**, 462—зват. п. ед. ч. сущ. собств. *Давыдъ*.

**Дажьдбожа**, 234, и *Дажьббожа*, 282—род. п. ед. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Дажьббожь-а-е*, отъ сущ. собств. *Дажьбожь*. Б. I, 183, и (о смягченіи зубныхъ *д* и *т* въ *жд* и *ж*) § 36. Въ лѣтописи Нестора: „И постави (Владиміръ) кумиры на холму внѣ двора теремнаго: Перуна древяна, а главу его сребрену, а оусъ златъ, и Хърса, *Дажьбога*, и Стрибога, и Симарьгла, и Мокошь.“ (Тимк., 47.) *Дажьбожь*—податель всѣхъ благъ, богъ свѣта и огня, олицетвореніе солнца („*Солнце, егоже нарицють Дажьбожь*“).

**Далече**, 153, 297—нарѣчіе, = *далеко*. Б. I, 171.

**Дань**, 324—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *дань*.

**Дастъ**, 443—3-е лицо ед. ч. будущ. изъяв. отъ глаг. *дати*. Б. I, 205.

**Два**, 326, 380, 390—числит. колич. въ имен. п. двойств. ч. Б. I, 218, 266, и § 231.

**Двина**, 534—сущ. собств. женск. р. въ имен. п.

**Двора** (отъ), 325—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *дворъ*.

**Дебрь**, 375—имен. п. ед. ч. сущ. женск. р., употреблявшагося въ собирательномъ значеніи, — почему и глаголѣ ставился при нёмъ во мн. ч.—Б., § 216. Въ лѣтописи: „Тѣснячеся другъ друга, пихаху въ гроблю и спехнуша Ольга с мосту в *дебрь*.“ (Тимк., 44.) *Дебрь*—глухое мѣсто, поросшее непроходимымъ лѣсомъ, иногда—*пропасть*.

**День**, 263, и *день* (*въ*), 389—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *день*.

**Дни**, 161, 265=*дня*—род. п. ед. ч. того же сущ. Б., § 94, пр. 1, и I, 229.

**Деремела**, 504—сущ. въ имен. п., —названіе одного изъ латышскихъ племенъ.

**Дивицею**, 747—см. *дѣвице*.

**Диво**, 439—сущ. ср. р. въ имен. п.; иногда=нар. *дивно*, *удивительно*.

**Дивъ**, 404=*дивъ*, 111—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.,— дикая, зловѣщая ночная птица—можетъ быть, *сова*.— *Дивъ* и *диво*—собственно, муж. и ср. р. краткаго прилаг. *дивъ-а-о*, соответствующаго нашему прилаг. *дикий*. Ср. въ Еванг. Матѣ. III, 4—*дивій медъ*=*дикий мѣдъ*.

**Длѣго**, 128=*дѣлю*=*домо*—нарѣчіе. Б., § 27, пр. 4., и § 39, пр. 1.

**Днепре**, 648—см. *Днѣпръ*.

**Дни**, 161 и 265—см. *день*.

**Днѣ** (во), 350—мѣстн. п. ед. ч. сущ. ср. р. *дно*.

**Днѣпръ**, 723—или описка, вм. *Днѣпра*—род. п. ед. ч. сущ. собств. *Днѣпръ*,—или прилаг. *Днѣпръ*, *Днѣпрій*, т. е. *Днѣпровскій*: „тѣмные Днѣпровскіе берега.“

Днепре, 648—зват. п. ед. ч. сущ. собств. *Днѣпръ*.

**До**, 34, 245, 246, 483, 583....—предлогъ, управляющій род. падежомъ.

**Дождю**, 167—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *дождь*. Объ этомъ дательномъ см. Б. II, 258.

**Докончаша**, 270—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *докончати*.

**Дона** (отъ), 183, — *Дону*, 51, 54, 60, 384, — *Дону* (*у*), 173, 286, — *Дону* (*съ*), 168, —и *Дону* (*отъ*), 680—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Донъ*. О род. на *у* или *ю*, вм. *а* или *я*, — см. Б. I, 237; о род. количества („позримъ Дону“)—*ibid.*, II, 253—4, и 294.

*Дону* (*жъ*), 74, 118, 121, 160 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

Донъ, 515—сущ. въ имен. п. ед. ч.

Донъ, 455—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Донецъ**, 702—сущ. собств. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

Донца, 694, и *Донца (до)*, 681 — род. п. ед. ч. того же сущ.

Донче, 708—зват. п. ед. ч. того же сущ.

**Дорискаше**, 595—см. *рыскаше*.

**Дорога**, 202—имен. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг.  
*дорог-а-о*.

Драгыя, 143—винит. п. мн. ч. муж. р. полного прилаг.  
*драгый, —дорогой, драгоцѣнный*.

**Дорогами**, 117 — твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *дорога*.

**Доспѣли**, 518 — прошедш. описат. въ сокращенной формѣ, 3-го лица мн. ч.—Б. I, 213, и II, 134—5. *Доспѣти*—то же, что *подоспѣть, придти вовремя*.

**Доста**, 269—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг.  
*достати*.

**Дотечаше**, 18—см. *текуть*.

**Дотчеся**, 574 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *доткнуться, —прикоснуться*.

**Драгыя**, 143—см. *дорога*.

**Древа** (врѣху), 111 — род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *древо*, 276, 510, 727.

Древу (по), 11, 64, и *древу*, 714—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Дремлетъ**, 151 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *дремати*.

**Другаго**, 161, 550 — род. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. *другой-а-о-е*.

**Другый**, 264 — винит. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Друзіи**, 618 — имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Друзѣ** (въ), 604 — мѣстн. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. *друза-а*. Б., § 211, пр. 2.

**Дружина**, 410, 465, 776 — имен. п. сущ. собират. — О согласованіи собират. имёнъ съ глаголомъ во мн. ч. — см. Б., § 216. Въ лѣтописи: „*Рѣша же дружина Игорева.*“ (Тимк., 19.) „В се же лѣто *рекоша дружина Игоревѣ.*“ (ibid., 26.) „А *дружина* сему смѣяться *начнутъ.*“ (ibid., 34.)

**Дружино**, 46 — зват. п. ед. ч. того же сущ.

**Дружину**, 546 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Дружинѣ** (ѣ), 45, и *дружинѣ*, 779 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Друзіи**, 618, и *друзѣ* (въ), 604 — см. *другаго*.

**Дудутокъ** (съ), 583 — род. п. мн. ч. сущ. собств. *Дудутки*.

**Думою**, 309 — твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *дума*.

**Дунаеви** (по), 624 = *Дунаю*, 481 — дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Дунай*. Б. II, 63.

**Дунаи** (на), 620, 764 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Дуная** (до), 483 — род. п. ед. ч. того же сущ.

**Духа**, 37 — род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *духъ*.

**Душу**, 551, 587 — винит. п. ед. ч. отъ имен. *душа*, 604, сущ. женск. р.

**Дѣскы**, 370 — имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *дѣска*, *дска*, стар. *цка*, т. е. *доска*. Б. I, 73. Въ стар. языкѣ, *дска* (*дѣска*) значить *столъ*, какъ и въ Остроум. Ев. .

**Дѣвице**, 752 = *дѣвицы* — род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *дѣвица*.



**Дѣвицею**, 750, и *дѣвицею*, 747—твор. п. ед. ч. того же сущ.—О замѣнѣ ѣ буквою и—см. Б. I, 37.

**Дѣвици**, 764—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Дѣвицю** (о), 571—винит. п. ед. ч. того же сущ.—Въ лѣтописи Нестора: „И рѣша старци и боляре: Мчемъ жребии на отрока и *дѣвицю*.“ (Тимк., 50.) При винит. на ю, подразумѣвается имен. на я: *дѣвиця*.

**Дѣвки**, 141—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *дѣвка*.

**Дѣвою**, 283—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *дѣва*. Б. I, 148.

**Дѣвы**, 405—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Дѣдней**, 562—род. п. ед. ч. женск. р. полного прилаг. *дѣдній-яя-ее*,—*дѣдовскій*, *дѣда*.

**Дѣду**, 541—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *дѣдъ*.

**Дѣло** (на), 495, 497—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р. *дѣло*.

**Дѣляче**, 240=*дѣляще*—см. Б. I, 107.

**Дѣти**, 186—имен. п. мн. ч. сущ. ср. р. *дѣтя*. О замѣнѣ ѣ буквою и—см. Б. I, 37.

**Дятлове**, 736—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *дятель*,—всѣмъ извѣстная птица. О вставкѣ слога *ов*—см. Б. I, 238.

## Е.

**Е**, 715=*его*, 713, 749—винит. п. ед. ч. мѣстоим. личн. 3-го лица *онъ*, 602. О склоненіи этого мѣстоим. см. Б., § 93 и приб. къ нему.

**Его**, 122, 627, 628—род. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

**Ему**, 53, 83, 108, 109, 159, 261, 711 — дат. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

**Они**, 30=*онъ* — имен. п. мн. ч. женск. р. того же мѣст.

**Единъ**, 537, 551 — имен. п. ед. ч. числит. количеств. = *одинъ*, 84, 85. О замѣнѣ мягкаго *е* твёрдымъ *о* — см. Б. I, 40.

**Емляху**, 324 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *имати* (*яти*), — *брать*. Б. I, 48.

**Ему**, 53, 83, 108, 109, 159, 261, 711 — см. *е*.

**Есвъ**, 87 — 1-е лицо двойств. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *быти*. Б. I, 193, и § 234.

**Еси**, 127, 175, 649, 651, 662 — 2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

**Еста**, 417 — 2-е лицо двойств. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг. Б. I, 193.

## Ж.

**Жадни**, 410 — имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *жадынъ-а-о*, — жадный, жаждущій, нетерпѣливо ожидающій, лишонный чего-нб. — Корень *жад* = *жд* = *жид*, въ словахъ: *ждать* (*ждати*), *о-жид-а-ти*. Б. I, 53.

**Жаждею**, 667 — твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *жажда*.

**Жалобою**, 726 — твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *жа-лоба*, — то же, что *жалость*. *Жалобою* = отъ жалобы, отъ жалости.

**Жалость**, 53 — сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч., — 1) *жалость*, *созжалніе*, и 2) *усердіе*, *рвеніе*, *сильное стремленіе*.

**Жалощами**, 275 — твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *жалоща*; имен. мн. — *жалощи*. Б. I, 130, и § 219, пр. 4. — Твор. п. *жалощами* употреблёнъ здѣсь въ смыслѣ нарѣчія, = *отъ жалости*.

**Жаль**, 261 — глаг. безличный. Б. II, 158, 320.

**Ждетъ**, 82 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг.  
*ждати (жьдати)*. См. *жадни*.

**Же**, 6, 25, 30, 32, 47 (*жз*), 223....—союзъ. Б. II, 348.

**Желѣзны** (въ), 388 — винит. п. мн. ч. женск. р.  
краткаго прилаг. *желѣзны-а-о*.

**Желѣзныхъ** (отъ), 340 — род. п. мн. ч. муж. р.  
полнаго прилаг. *желѣзный*, въ переносномъ значеніи —  
*крѣпкій*. — эпитетъ полковъ.

**Желѣзными**, 479 — твор. п. мн. ч. муж. р. того же  
прилаг. Ср. ст. 333.

**Желѣзныи**, 500=*железные* — имен. п. мн. ч. женск.  
р. того же прилаг.

**Жемчюжну**, 551 — винит. п. ед. ч. женск. р. крат-  
каго прилаг. *жемчюжны-а-о*, въ переносномъ смыслѣ —  
*чистый, свѣтлый*.

**Жены**, 305 — имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *жена*.

**Женчюгъ**, 368=*жемчужь* — винит. п. ед. ч. сущ.  
муж. р., имѣвшаго собират. значеніе. О переходѣ и  
въ *м*, и обратно, — см. Б. I, 67.

**Жестоцемъ** (въ), 423 — мѣстн. п. ед. ч. муж. р.  
полнаго прилаг. *жестокый*, — *крѣпкій*.

**Жестоцѣмъ (на)**, 628 — мѣстн. п. ед. ч. ср. р. того же  
прилаг.

**Живая** (на), 29 — винит. п. мн. ч. женск. р. полнаго  
прилаг. *живый-ая-ое*, — эпитетъ струнъ.

**Живыми**, 460 — твор. п. мн. ч. муж. р. того же  
прилаг.

**Живота**, 203 — род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *жи-  
вотъ*, — *жизнь*.

**Животъ**, 586 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Живыми**, 460 — см. *живая (на)*.

**Жизнь** (на), 566 — винит. п. ед. ч. отъ имен. *жизнь*, 234, сущ. женск. р., въ значеніи *имущества, достоянія*. Ср. *пожитки*.

**Жирна**, 318 — имен. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *жирны-а-о (жирны-я-е)*, — богатый, изобильный, сильный.

**Жирня**, 287 — винит. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг.

**Жиръ**, 349 — винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *жиръ*, въ переносномъ смыслѣ — *богатство, изобиліе*.

**Жля**, 302 — сущ. собств. муж. р. въ имен. п.

**Жребіи**, 522 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *жребій*.  
О твор. мн. на *и* — см. Б. I, 242.

**Жребій**, 570 — винит. п. ед. ч. того же сущ. —  
См. выписку изъ лѣтописи при словѣ *дѣвица*.

### З.

**За** — предлогъ, управляющій 1) винит. п.: 40, 226, 274, 471....., и 2) твор.: 78, 127, 175, 301.... Б. II, 279.

**Забралы**, 356 — имен. п. мн. ч. сущ. ср. р. *забрало*, — стѣна. Б. I, 114.

**Забралѣ (на)**, 630, 659, и *заборолѣ (на)* 646 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ. — *Забороло* — полногласная форма (Б., § 29), откуда происходитъ *заборъ* (корень *бр* — брать).

**Забывъ**, 203 — первоначально причастіе прошедш. краткое, муж. р. ед. ч., въ послѣдствіи принявшее неизмѣняемую форму нашего дѣепричастія. Б., § 54.

**Заворочаетъ**, 260 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъясн. отъ глаг. *заворочати*, — заворачивать, обращать назадъ.

**Завтроку**, 697 = *къ заетроку* — дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *застрокъ*. Б. II, 260.

**Загородите**, 526 — 2-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *загородити*, полногл. ф., = *заградити*. Б., § 29.  
**Преградиша**, 189 = *прегородиша*, 134, 187 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъясн. отъ глаг. *прегородити*.

**Заднюю**, 438 — (вм. *заднюю*) — твор. п. ед. ч. женск. р. полного прилаг. *задній-я-ея*, — прежній, прошлый.

**Зайде**, 297 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъясн. отъ глаг. *зайти*. Б. I, 210 — 211.

**Закалена**, 424 — имен. п. двойств. ч. ср. р. прич. прошедш. страд. *закаленъ-а-о*, отъ глаг. *закалити*. Б. I, 214, и § 190.

**Закладаше**, 222 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *закладати*, — закладывать, затыкать (уши).

**Залетѣло**, 153 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *залетѣти*. Б. I, 213, и II, 134—5.

**Замышленію** (по), 8 — дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *замышленіе*, — мысль, планъ, замыселъ.

**Занесе**, 71 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъясн. отъ глаг. *занести*.

**Запала**, 129 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глагола *запасти* (корень *пад*: за-пад-а-ть, за-пад-ъ), — *запропасть*, *пропасть*. О переходѣ коренного *д* въ *с*, передъ *т*, — см. Б. I, 82; о прошедш. опис. — *ibid.*, I, 213, и II, 134—5.

**Зараніа** (съ), 243=заранія (съ), 137 — род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *зараніе*, —раннее утро, разсвѣтъ. Съ *заранія* поставлено въ смыслѣ нарѣчія, = *спозаранокъ*, съ *ранію утра* (до вечера).

**Зари**, 676=зори, 162—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *зоря*. Б. I, 54.

**Заря**, 129—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.—Б., § 240, пр. 1.

**Зарѣза**, 22—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *зарѣзати*.

**Засапожники** (съ), 433 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *засапожникъ*, —по дагадкѣ (логически-вѣрной) первыхъ издателей, —ножъ, носимый за сапогомъ, откуда и самое названіе. — О твор. мн. на *ы* — см. Б. I, 242.

**Заступаше**, 108—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *заступати*, —заграждать, застилать.

**Заступи**, 53—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ того же глаг.

**Заступивъ**, 480—Б., § 54.

**Затвори**, 723—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *затворити*.

**Затворивъ**, 481—Б., § 54.

**Затче**, 668—2-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *заткнути* (заткати), —заткнуть.

**Заутренюю**, 600—винит. п. ед. ч. женск. р. полнаго прилаг. *заутреній-яя-ее*, какъ сущ. — *заутреня* и наше *заутреня*, женск. р.; послѣднее отъ краткаго прилаг. *заутрень-я-е*. Б. I, 261, и § 240, пр. 1.

**Звенить**, 79, 238=звенитъ—3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *звенити*. Б. I, 54.

**Звонѣ**, 218, 603—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *звонъ*.

**Звонячи**, 435=*звоня*, 407—дѣеприч. наст. отъ глаг. *звонити*. Б., § 54 и 1-е прим. къ нему.

**Звѣремъ**, 577—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *звѣрь*.

Звѣри, 548—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

Звѣри, 124—винит. п. мн. ч. того же сущ.—О сходствѣ винит. п. съ имен.—см. Б. I, 239.

**Звѣринъ**, 110—имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *звѣринъ-а-о*,—звѣриный.

**Здрави**, 776—имен. п. мн. ч. краткаго прилаг. *здравъ-а-о*, подразум. *будьте*: *будьте здрави*. Объ окончаніи *и*, *вм.* *ы*,—см. Б., § 101, пр. 2.

**Зегзицею**, 622, 624—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *зегзица*,—кукушка. Б. II, 59.

**Зелену**, 714 — дат. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. *зеленъ-а-о*.

Зелену (на), 225, и *зелену*, 711 — винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.,—постоянный эпитетъ травы. Б., § 141 и прим.

**Земли** (среди), 251, 349,—*земли (отъ)*, 568,—и *земли (изъ)*, 673—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *земля*, въ древнерусскомъ языкѣ *земя*; напр., въ заглавіи лѣтописи Нестора: „Се повѣсти времянныхъ лѣтъ, откуда есть пошла Руская *земя*....“ Б., § 35.

Земли, 113, 611, 706, 761,—*земли (по)*, 12, 215, 237, 256, 302, 317, 399,—*земли (къ)*, 277, 728—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Земли (въ), 763—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Землѣ, 174=*земле*, 126—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Землю, 418,—*землю (на)*, 39, 284, 296, 323, 335, 404, 565, 674,—*землю (за)*, 40, 274, 472, 490, 528,—*землю (сквозь)*, 650—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Земля, 179, 252, 502, 686—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Землями (за), 487 — твор. п. мн. ч. того же сущ.

Землямъ (по), 484—дат. п. мн. ч. того же сущ.

**Злата**, 311, 352—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *злато*, происшедшее отъ ср. рода краткаго прилаг. *златъ-а-о*. В. I, 148.

Злато, 142—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Злата**, 205, 452, 575,—и *злата (съ)*, 381, 486—род. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *златъ-а-о*, — эпитетъ *стола* или *престола* великовняжескаго.

Злата (изъ), 354 — род. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Злата (въ), 470—винит. п. двойств. ч. муж. р. того же прилаг.

Злато, 412, и *злато (чрезъ)*, 553 — винит. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Златовръсѣмъ** (въ), 371—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *златовръхій-ая-ое*,—золотоверхій. В. I, 185.

**Златокованнѣмъ** (на), 477 — мѣстн. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *златокованный-ая-ое*, — слово сложное, какъ и предъидущ.—В. I, 185.

**Златомъ**, 407—твор. п. ед. ч. сущ. ср. р. *злато*.

**Злату** (къ), 675—дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *златъ-а-о*. См. выше.

Злато (въ), 106, 216—винит. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Златыи, 524—имен. п. мн. ч. муж. р. полнаго прилаг. *златый-ая-ое*.

Златымъ, 196 — твор. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.



**Злачеными**, 463—твор. п. мн. ч. муж. р., и *злаченными*, 743—твор. п. мн. ч. женск. р. прич. страд. *злаченый-ая-ое*,—позолоченный.

**Зло**, 444, 760—имен. п. ед. ч. сущ. ср. р.

**Знаеми**, 97—имен. п. мн. ч. муж. р. прич. страд. *знаемъ-а-о*,—знакомъ, извѣстенъ. Б. I, 214, и § 190.

**Знаменіе**, 53—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р. *знаменіе*,—воробье какой-нибудь *знакъ* на небѣ, преимущественно о солнечномъ затмѣніи.

**Зоветь**, 516=*зоветь*—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *звати*,—звать, призывать.

**Зовуть**, 124—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

**Зори**, 162—см. *зари*.

**Зорями** (предъ), 259—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *зоря*.

## И.

**И**, 36, 42, 44, 46, 53....—союзъ.

**Игорева**, 299, 513—род. п. ед. ч. муж. р. прилагат. притяж. *Игоревъ-а-о*.

**Игоревы**, 266 — имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Игоревы** (на), 178—винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Игоревы** (ва), 473, 491, 529 — винит. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Игоревъ** (о), 4, и *Игоревъ* (на), 730 — мѣстн. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Игореви**, 69, 671=*Игору*, 509, 685, 773—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Игорь*.

**Игоревичу**, 775—дат. п. ед. ч. сущ. отчеств. муж.  
р. *Игоревичъ*.

**Игорь**, 41, 44, 82, 105, 121.....—сущ. собств. муж. р.  
въ имен. п.

**Игору**, 86, 416, 703—зват. п. ед. ч. того же сущ.

**Игору**, 509, 685, 773—см. *Игоревн*.

**Игоря**, 5,—*Игоря (до)*, 34,—*Игоря (безъ)*, 761—род. п.  
ед. ч. того же сущ.

**Игоря**, 348—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Идутъ**, 183 = *идутъ*, 163, 670 — 3-е лицо мн. ч. наст.  
изъяв. отъ глаг. *итти*. Б. I, 82, 100, 210—211.

**Иже**, 22, 35, 349 — имен. п. ед. ч. муж. р. мѣстоим.  
*иже-яже-еже*,—который-ая-ое. Б., § 280.

**Избивая**, 696—см. Б., § 54.

**Издаляча**, 451—нарѣчіе,=*издалека*. Б. I, 171.

**Изрони**, 412, 551 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв.  
отъ глаг. *изронити* = *выронить*. Предлогъ *из*=*вы*. Б. I,  
174.

**Изъ**, 339, 354, 552, 562.....—предлогъ, управляющій ро-  
дит. падежомъ. Б. II, 280.

**Изъострени**, 100—имен. п. мн. ч. прич. прошедш.  
страд. *изъостренъ-а-о*,—*выостренъ*, *выточенъ*. Б. I, 174,  
214, и § 190.

**Изяславъ**, 537 — сущ. собств. муж. р. въ имен. п.

**Имъ**, 96, 667=*имъ*, 97, 619, 668—дат. п. мн. ч. мѣсто-  
им. личн. 3-го лица *онъ*.

**Имѣя**, 719—дѣеприч. наст. отъ глаг. *имѣти*. Б., § 54.

**Иноходьцы** (между), 230 — твор. п. мн. ч. сущ.  
муж. р. *иноходьцъ*. Б. I, 183 и (о твор. на *ы*) 212.

**Инѣгварь**, 519—сущ. собств. муж. р. въ имен. п.

**Искати**, 419—неопред. накл. глаг.

Ищучи, 103, 135—см. Б., § 54.

**Искусити**, 54—глаг. въ неопред. накл.,—*испытать, извѣдать, попробовать*. Въ лѣтописи Нестора: „И рѣша ему (царю греческому) бояре: Посли к нему (къ Святославу) дары; *искусимъ* ѿ (его), любезнивь ли есть злату, ли паволокамъ.“ (Тимк., 40.) *Искусити синяю Дону*—то же, что *испити шеломомъ Дону*, въ переносномъ смыслѣ—*побывать на Дону, побиться съ врагами*.

**Испити**, 59, 383—глаг. въ неопред. накл.,—*напиться*.

Въ лѣтописи: „Тогда и Володимеръ Мономахъ *пилъ золотымъ шеломомъ Донъ*, приѣмши землю ихъ (половцевъ) всю.“ (Ист. Карамз. III, прим. 68.)

**Иссуши**, 338 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *иссушити*,—высушить. Б. I, 174.

**Истягну**, 35 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *истягнути*,—вытянуть, выдержать. Ср. глаг. *истязать*, отъ того же корня (*истягнути* есть однократн. видъ глагола *истязати*), но съ измѣненнымъ значеніемъ.

**Иходы**, 755—вм. *исходы*—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *исходъ*,—конецъ, окончаніе, заключеніе. Въ лѣтописяхъ и другихъ древнерусскихъ памятникахъ очень часто выпускаются буквы, особенно въ приставкахъ: *восияетъ*, вм. *возсіяетъ* (Тимк., 4.), — *ицъли*, вм. *исцъли* (ibid., 69.), и пр.—См. Б. I, 61.

**Ихъ**, 330 — родит. п. мн. ч. личн. мѣстоим. 3-го лица *оно*; но здѣсь какъ мѣстоим. притяж.

**Итти**, 167—неопред. накл. глаг. Б. II, 148 и 158.

**Ищучи**, 103, 135—см. *искати*.

**І**, 16, 26—буква славянской азбуки, имѣющая числительное значеніе *десяти* (10). Б. I, 17.

## К.

**К**, 721=кѣ.

**Кажеть**, 672—3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *казати*,—показывать.

**Кажуть**, 737—3-е лицо мн. ч. наст. изъяс. отъ того же глаг.

**Калеными**, 199, 467 — твор. п. мн. ч. женск. р. полного прилаг. *калёный - ая - ое* (собственно прич. страд.),—постоянный эпитетъ стрѣлъ, иногда—сабель. Б., § 141 и прим.

**Каленыя**, 247 — имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Каменные**, 649—винит. п. мн. ч. женск. р. полного прилаг. *каменный-ая-ое*.

**Камо**, 195—нарѣчіе,—*куда, идѣ*.

**Карна**, 301—сущ. собств. муж. р. въ имен. п.

**Касожьскими** (предѣ), 23—твор. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *Касожьскый-ая-ое*.

**Кають**, 348 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *каяти*, — поносить, хулить, оуждать. Ср. нынѣшнее *жалѣть*, употребляемое въ томъ же значеніи, и прилаг. *окаленный* (*ожаенный*). Б. I, 102, 116.

**Кая**, 202—имен. п. ед. ч. женск. р. вопросит. мѣстоим. *кый-кая-кое*,—какой-ая-ое.

**Каялину** (ка), 225—винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. притяж. *Каялинь-а-о*, отъ сущ. собств. *Каяла*. Б. I, 149.

**Каялы**, 268, 350, и *Каялы* (сз), 228 — род. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Каяла*.

**Каялѣ** (на), 172, 397, и *Каяль* (аз), 626 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Кикахуть**, 238—3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *кикати* = *кликати*, — кричать. Ср. *икать*. О нарощеніи *ть* см. Б., § 84, пр. 6.

**Кичеть**, 622 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

**Кисаню**, 375 — дат. п. (вм. род.) ед. ч. сущ. собств.

**Кіева** (до), 766, и *Кыева* (изз), 595 — род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Кіевъ*, — первоначально прилагательное, отъ сущ. *Кій*. Б. I, 261. См. рассказъ лѣтописца Нестора объ основаніи Кіева—Тимк., 5.

**Кіеву**, 485, *Кіеву* (кз), 231, и *Кыеву* (кз), 573 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Кіевъ**, 314 — то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Кіевѣ** (въ), 343, 359, и *Кыевѣ* (въ), 79, 602 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Кіевскаго**, 575 — род. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *Кіевскій*.

**Кіевскимъ** (въ), 616 — дат. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Кіевскій**, 331 — то же прилаг. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

**Кладуть**, 586 — см. *взскладше*.

**Клектомъ**, 124 — твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *клектъ*, — крикъ орла.

**Кликну**, 301, 686 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *кликнути* (однократ. видъ глагола *кликати*), — крикнуть. О *взвизномъ* переходѣ плавныхъ звуковъ — *кликать* и *кричать* — см. Б. I, 66.

**Кличеть**, 111, 515—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *кликати*,—кричать, звать.

**Кликомъ**, 187, 434, и *кликомъ* (*подъ*), 536—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *кликъ*,—крикъ. Б. I, 66.

**Кличеть**, 111, 515—см. *кликну*.

**Клюками**, 572—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *клюка*,—1) палка съ загнутымъ кверху крючкомъ, ходуля, и 2) хитрость, обманъ. Такъ, въ лѣтописи Нестора: „И рече царь: „*Переклюкала* мя еси, Ольга.“ (Тимк., 32.) О взаимномъ переходѣ плавныхъ—*клюка* и *крюкъ*—см. Б. I, 66.

**Княже**, 379, 450, 508, 515, 546, 703—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *князь*. Б. I, 128.

**Княже**, 444=*князи*, 291, 320, 517, 776—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Князей**, 613—род. п. мн. ч. того же сущ.

**Княземъ**, 31, 288, 592, 771, 779—дат. п. мн. ч. того же сущ.

**Князи** (*по*), 725—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Князи**, 516—винит. п. мн. ч. того же сущ.—О сходствѣ винит. съ имен.—см. Б. I, 238—239.

**Князи**, 291, 320, 517, 776—см. *княже*.

**Князь**, 105, 353, 591, 689, 763—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Князю**, 52, 104, 136, 378, 627, 671, 684, 685, 722—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Князя**, 227, 348, 710—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Княжихъ** (*въ*), 235—мѣстн. п. мн. ч. женск. р. прилаг. *княжь-а-е*. Б. I, 149.

**Кнѣса** (*безъ*), 370—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *кнѣзъ*,—верхнее стропильное бревно,—балка, на которой утѣрждается потолокъ, въ иныхъ мѣстностяхъ называемая *князькомъ*.

**Ко**, 231, 655, 744—кз.

**Кобяка**, 339—винит. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р.  
*Кобякъ*, 343, — половецкій ханъ, надъ которымъ Святославъ одержалъ знатную побѣду въ 1184-мъ году, и самого его взялъ въ плѣнъ („руками яша“).

**Кобякова** (до), 653—род. п. ед. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Кобяковъ-а-о*.

**Ковати**, 293—неопред. накл. глаг.,—въ переносномъ значеніи—*творить, производить* (крамолу).

**Коваху**, 321—3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ того же глаг.

**Коваше**, 214—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ того же глаг.

**Ковылію** (по), 644—дат. п. ед. ч. сущ. собир. ср. р. *ковыліе*,—мѣсто, поросшее ковыль-травою.—О собираютъ на *іе*—см. Б. I, 134.

**Коганя**, 758 — род. п. ед. ч. ср. р. прилаг. притяж. *Коганъ-я-е*,—опредѣленіе къ слову *время*, а не къ слову *зоти*, какъ думаютъ нѣкоторые.

**Кое**, 524—нарѣчіе=*что*. Б., § 266. О переходѣ мѣстоим. *что* въ нарѣчіе—см. *ibid.*, II, 331.

**Кожухы**, 144—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *кожухъ*,—всякая кожаная одежда, тулупъ.

**Коли**, 441, 698—нарѣчіе,—*когда*. Б. I, 169.

**Колоколы** (въ), 601—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *колоколъ*.

**Комони**, 78 — имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *комонъ*, откуда наше *конь*. Б. I, 98, 132.

**Комони** (на), 50, 89 — винит. п. мн. ч. того же сущ.—О сходствѣ винит. съ имен.—см. Б. I, 239.

**Комонь**, 682, и *комонь (на)*, 692 — винит. п. ед. ч. того же сущ. Б. I, 239.

**Комоня**, 701 — винит. п. двойств. ч. того же сущ.

**Кому**, 10 — дат. п. ед. ч. мѣстном. *кто (къто)*. Б. I, 119, § 92 и приб.

**Конецъ**, 56, 95 — имя сущ. муж. р. въ значеніи предложнаго нарѣчія, — *поконецъ, о конецъ, наконецъ, концомъ*. Б., § 249, прим. 4.

**Кони** (о), 572 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *конь*, образовавшагося изъ *комонь*. Б. I, 98.

**Кончака**, 488 — винит. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Кончакъ*.

**Кончакови**, 740, и *Кончакови (къ)*, 742 = *Кончаку*, 705 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Кончакомъ** (съ), 731 — твор. п. ед. ч. того же сущ.

**Кончаеъ**, 159, 744 — то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Копія**, 249, 620 — имен. п. мн. ч. сущ. ср. р. *копіе*. Б. II, 64.

**Копіе**, 55 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Копіемъ**, 169 — дат. п. мн. ч. того же сущ.

**Копія**, 95 — то же сущ. въ род. п. ед. ч.

**Копыты** (подъ), 252 — твор. п. мн. ч. сущ. ср. р. *копыто*. О твор. мн. на *ы* — см. Б. I, 242.

**Королеви**, 480 = *королю* — дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *король*. О вставкѣ *ов* или *ев* — см. Б. I, 238.

**Корабли**, 641 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *корабль*. О смягченіи губныхъ — см. Б., § 35.

**Корсуню**, 115 — дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *корсунъ*, — древній *Херсонесъ Таврическій*.

**Кости** (на), 124 — винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *кость*.



**Костыми**, 253, 590 — твор. п. мн. ч. того же сущ.

**Которое**, 567 — имен. п. ед. ч. ср. р. относит. мѣстоим. *который-ая-ое*.

**Которую**, 329 — винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

**Который**, 18 — то же мѣстоим. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

**Кощей**, 458 — сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч., — *пльнникъ, невольникъ*, иногда — *княжескій отрокъ, слуга*.

**Кощея**, 489 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Кощеиво** (въ), 355 — винит. п. ед. ч. ср. р. прилаг. притяж. *кощеивъ-а-о*, отъ сущ. *кощей*.

**Крамолами**, 563 — твор. п. мн. ч. сущ. женск. р.

*крамола*, — 1) вражда, непріязнь, 2) волненіе, возмущеніе, мятежъ, смута, и 3) замыселъ, измѣна, коварство.

**Крамолахъ** (въ), 235 — мѣстн. п. мн. ч. того же сущ.

**Крамолу**, 214, 293, 321 — то же сущ. въ винит. п. ед. ч.

**Красно**, 662 — имен. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг.

*красенъ-а-о*. **Красный** — эпитетъ 1) солнца, 2) весны, и 3) дѣвицы. Б., § 69, прим. 10, и (объ эпитетахъ) § 141.

**Красны**, 752 — род. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Красному**, 24 — дат. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *красный-ая-ое*, въ значеніи *красивый, хорошій*.

**Красною**, 747, 750 — твор. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Красныя**, 495 — имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Красныя**, 207 — то же прилаг. въ род. п. ед. ч. женск. р.

**Красныя**, 141 — винит. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Кречету**, 155—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *кречетъ*,— известная птица, изъ породы хищныхъ, употреблявшаяся при соколиной охотѣ.

**Крилцю** (на), 637—мѣстн. п. двойств. ч. сущ. ср. р. *крыльце*, уменьшит. отъ *крыло*.

**Крыльца**, 385—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Крылы**, 547=*крылы*, 285—твор. п. мн. ч. сущ. ср. р. *крыло* (отъ глаг. *крыть*, *покрывать*). О твор. мн. на *ы*— см. Б. I, 242.

**Кричатъ**, 446—см. *крычатъ*.

**Кроваваго**, 269—род. п. ед. ч. ср. р. полного прилаг. *крававый-ая-ое*.

**Крававыя**, 162—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Крававыя**, 627—винит. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Кравави**, 588 — имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *крававъ-а-о*.

**Крававъ** (на), 543—мѣстн. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Кровать** (на), 545 — винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *кровать*.

**Кроваты** (на), 363—вм. на *кровати* — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Крови** (по), 464—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *кровь*.

**Кровію**, 254—твор. п. ед. ч. того же сущ.

**Кровь**, 421, 548—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Кромѣ**, 759, 760—нарѣчіе, употреблявшееся въ значеніи 1) *виль*, 2) *насторону*, *всторону*, и 3) *далече*, *свыше* или *сверхъ*, безъ. Б. I, 163, и II, 323—4. Въ лѣтописи Нестора: „Яко оупишася Деревляне, повелѣ (Ольга) отрокомъ своимъ пити на ня, а сама отъиде *кромѣ*.“

(Тимк., 29.) „И рече Святославъ, *кромя вря*, отрокомъ своимъ: скороните.“ (ibid., 40.) „И мировъ есмь створиъ съ Половечьскими князи безъ единого 20, и при отци, и *кромя* отца.“ (*Поученье* Влад. Мономаха. Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 139.)—Въ *Изборникъ* князя Святослава, 1073 года: „Якоже тѣло *кромя* душа мѣртво есть, такоже и вѣра *безъ* дѣлъ мѣртва есть.“

**Крылы**, 285—см. *крылы*.

**Крычатъ**, 119=*кричатъ*, 446—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *крычати*.

**Крѣпостию**, 35—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *крѣпость*. *Истязнути крѣпостию*—описательное выраженіе, вмѣсто *укрѣпить*.

**Крѣсити**, 300, 514—глаг. въ неопр. накл.,—*воскресить*. Б. II, 54. Въ лѣтописи Нестора: „Оуже мнѣ мужа своего *не крѣсити*.“ (Тимк., 28.) „Оуже мнѣ сихъ *не крѣсити*.“ (ibid., 101.)

**Куръ** (до), 596—род. п. мн. ч. сущ. муж. р. *куръ*,—пѣтухъ. Б., прим. 6 къ § 63. *До куръ*—до пѣтуховъ, до разсвѣта.

**Курьска** (у), 91—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Курскъ*.

**Куряни**, 92 (=куряне)—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *курянинъ*,—житель города Курска.

**Къ**, 45, 74, 118, 121, 160....—предлогъ, управляющій дательнымъ падежомъ. Б. II, 280.

**Къмети**, 92—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *къметь*,—воинъ, всадникъ, дружинникъ. Въ *Поученьи* Владимира Моном.: „Кокусь съ сыномъ.... князь Азгулуй, и инѣхъ *къметий* молодыхъ 15.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 140.)

**Кыева** (изъ), 595,—*Кыеву* (къ), 573,—и *Кыевъ* (въ), 79,  
602—см. *Кіева* (до).

**Кычетъ**, 622—см. *кикажутъ*.

## Л.

**Ладу**, 655—винит. п. ед. ч. сущ. общаго р. *лада*,—то  
въ значеніи *мужа*, то—*жены*. Б. I, 135.

**Ладъ**, 307—род. п. мн. ч. того же сущ.

**Лады**, 638—род. п. ед. ч. того же сущ.

**Ладѣ**, 665 — дат. п. (вм. род.) ед. ч. того же сущ.

**Латинскими** (подъ), 501—твор. п. мн. ч. муж. р.  
прилаг. *латинский-ая-ое*.

**Лебеди**, 120—имен. п. мн. ч. сущ. общ. р. *лебедь*.  
Б. I, 49, 136, 250, и II, 59.

**Лебеди**, 696—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Лебедѣй**, 17, 27—род. п. мн. ч. того же сущ. Здѣсь—  
женск. р.: „*та* преди пѣснь пояше“.

**Лебедиными**, 285—твор. п. мн. ч. ср. р. полного  
прилаг. *лебединый-ая-ое*. Б. II, 59.

**Лежатъ**, 197—3-е лицо мн. ч. наст. изъяс. отъ глаг.  
*лежати*.

**Лелѣютъ**, 409,—*лелѣючи*, 641,—*лелѣяшу*, 710,—*ле-*  
*лѣялъ еси*, 651—см. *възлелѣй*.

**Летая**, 65—дѣеприч. наст. отъ глаг. *летати*. Б. I, 107.

**Летить**, 741, 745—3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ  
глаг. *летѣти*,—соверш. видъ глаг. *летѣти*.

**Летятъ**, 247—3-е лицо мн. ч. наст. изъяс. отъ того  
же глаг.

**Лжу**, 328 — винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *лжа*, —  
1) неправда, несправедливость, и 2) раздоръ, ссора,

вражда. Такъ, въ Новгород. лѣтописи: „И вѣиде *лжа* въ городъ“. (Ист. Карамз., III, пр. 180.)

**Ли**, 1, 425, 463, 465, 639, 718—союзъ вопросительный, представляемый позади того слова, къ которому относится. Б. II, 350—1.

**Лисици**, 125—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *лисица*.

**Листвіе**, 511—винит. п. ед. ч. сущ. собир. *листвіе*, ср. р.,—листья. Ср. *листва*. Б. I, 134.

**Литва**, 504—имен. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р.,—название народа и самой страны. О собирательномъ значеніи этого слова см. Б. I, 241, и II, 66, 188.

**Литовскія**, 539—винит. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *литовскый-ая-ое*.

**Литовскими**, 544—твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Лозію** (по), 735—дат. п. ед. ч. сущ. собират. ср. р. *лозіе*,—лозы, вѣтви. Б. I, 134, и § 215.

**Лоно** (на), 368—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р.,—*постель*.

**Лугу** (къ), 694—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *лузъ*.

**Лукуморя** (изъ), 339—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *лукоморіе*,—морской излучистый берегъ (отъ слова *лука*,—кривизна, излучина). Въ Киевской лѣтописи упоминаются половецы *лукоморскіе*: „Посла Святославъ къ Рюрикови, река: Се ты снимался съ Половци съ *Лукоморскими*...“ „И посла Рюрикъ сына своего Ростислава противу *Лукоморскимъ*“. (Ист. Карамз. III, прим. 74.)

**Луцежъ**, 47—(=*луче*+*жъ*, наше *лучше-жъ*)—сравн. степ. прилаг. *лучшій*. Б., § 37, пр. 6, и § 69, пр. 5.

**Луци**, 98—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *луцъ*.

**Лучи**, 667—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Лучю**, 664—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *луча*,—  
лучъ (солнечный). Б. I, 132 вконцѣ.

**Лъзѣ**, 615—нарѣчіе,=*лзѣ*. Б. I, 77, 162, и II, 40, 158.

**Лѣпо**, 1 — нарѣчіе,—*хорошо, прилично, пристойно*; обра-  
зовалось отъ прилаг. *лпный (лпнъ-а-о)*,—хорошій, отку-  
да сравн. ст. *лпншій*—лучшій. Въ лѣтописи Нестора:  
„Олегъ же, въспрімъ смыслъ буй и словеса велича-  
ва, рече сице: Нѣсть мене *лпо* судити епископу, ли  
игуменуомъ, ли смердомъ“. (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г.,  
стр. 129.) Въ *Поучении* Влад. Мономаха: „Та бо есть  
молитва всѣхъ *лпши*“. (ibid., стр. 135.)

**Лѣта**, 210—имен. п. мн. ч. сущ. ср. р. *лто*. Б. II, 74.

**Любо**, 59, 383 — союзъ раздѣлительный,=*либо, или*.  
Б. II, 350.

**Любу** (о), 571 — винит. п. ед. ч. женск. р. краткаго  
прилаг. *любъ-а-о*,—любезный, милый.

**Людемъ**, 591 — дат. п. мн. ч. сущ. собират. *людъ*,  
муж. р. (имен. мн. *людіе* и *люди*). Б. I, 123.

**Лютымъ**, 577 — твор. п. ед. ч. муж. р. полного при-  
лаг. *лутый-ая-ое*.

**Ляцкіи**, 525 — имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. при-  
тяж. *Ляцкый-ая-ое* (прав. *лшскій*), отъ сущ. *лхъ*, т. е.  
*полянъ*. Б. I, 150.

## М.

**Малаго** (до), 681 — род. п. ед. ч. муж. р. полного  
прилаг. *малый-ая-ое*.

**Мало**, 639—нарѣчіе, образовавшееся изъ средняго ро-  
да краткаго прилаг. *малъ-а-о*. Б. II, 208.

**Малое** (про), 291 — винит. п. ед. ч. ср. р. полного прилаг. *малый-ая-ое*. Б., § 224 и прим. 7.

**Мати**, 724 — сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.—Б. I, 98, 134.

**Меджю**, 230—нарѣчіе предложное. Б. I, 164, и II, 281.

**Местъ**, 409—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р.

**Меча**, 482 — дѣприч. наст. отъ глаг. *мечу*, *метати*. Б., § 54.

**Мечемъ**, 214—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *мечъ*.

**Мечи**, 507, 560—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Мечи**, 194, 334, 418, 538, 544—твор. п. мн. ч. того же сущ. О твор. на *ы*—см. Б. I, 242.

**Ми**, 257, 258, 364, 366, 444, и *миль* (*кѣ*), 655—дат. п. ед. ч. мѣстоим. личн. 1-го лица *азъ*. Б. I, 63, 98; о склоненіи этого мѣстоим.—*ibid.* I, 222.

**Мы**, 410—имен. п. мн. ч. того же мѣстоим.

**Мя**, 361, 369—винит. п. ед. ч. того же мѣстоим.

**Мила**, 82, 262 — род. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *миль-а-о*,—эпитетъ брата. Б., § 141.

**Милыхъ**, 307—род. п. мн. ч. полного прилаг. *милый-ая-ое*.

**Милыя**, 206 — род. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Минула**, 210—3-е лицо мн. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *минути*, 610,—миновать, пройти.

**Млада**, 227—винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *младъ-а-о*.

**Молодая**, 392 — имен. п. двойств. ч. муж. р. полного прилаг. *молодый-ая-ое*, въ полногласной формѣ. Б., § 29.

**Молодымъ**, 772 — дат. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Млѣвить**, 740 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *млѣвити*, 292, — молвить, говорить. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1; объ употребленіи настоящаго. вр. — см. *ibid.*, § 184.

**Млѣніи**, 165 — имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *млѣнія*, т. е. *молнія*. Б., § 27, пр. 4.

**Многи**, 503 — имен. п. мн. ч. женск. р. краткаго прилаг. *многъ-а-о*.

**Много**, 428 — нарѣчіе, образовавшееся отъ ср. р. краткаго прилаг. *многъ-а-о*. Б. II, 208.

**Мнѣ** (кѣ), 655 — см. *ми*.

**Могу** (съ), 430 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Могу*. О твор. мн. на *ы* — см. Б. I, 242.

**Мое**, 290 — имен. п. ед. ч. ср. р. мѣстоим. притяж. *мой-моя-мое*. Б., § 224, пр. 7.

**Мое**, 644 — винит. п. ед. ч. ср. р. того же мѣстоим.

**Моего**, 428 — род. п. ед. ч. муж. р. того же мѣст.

**Моей**, 426 — дат. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

**Моемъ** (въ), 371 — мѣстн. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

**Моея**, 638 — род. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

**Мои**, 90, 92 — то же мѣстоим. въ имен. п. мн. ч. муж. р.

**Мою**, 655 — винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

**Моя**, 415 — то же мѣст. въ зват. п. двойств. ч. муж. р.

**Можеши**, 453, 459 — 2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *моуи*, — мочь, быть въ состояніи.

**Молодая**, 392, и *молодымъ*, 772 — см. *млада*.



**Молотятъ**, 585 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *молотити*.

**Морава**, 346 — сущ. собирает. женск. р. въ имен. п., — имя народа.

**Море**, 669 — сущ. ср. р. въ имен. п. ед. ч.

**Море (на)**, 657, и *море (чрезъ)*, 766 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Море (на)**, 286 = *морь (на)*, 642, *морь (въ)*, 395 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Морю**, 406, и *морю (къ)*, 298, 377 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Моря (съ)**, 163, 177, и *моря (отъ)*, 183 — то же сущ. въ род. п. ед. ч.

**Мостити**, 145 — глаг. въ неопред. накл.

**Мосты**, 145 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *мостъ*.

**Мою**, 655, и *моя*, 415 — см. *мое*.

**Мркнетъ**, 128 = *меркнетъ* — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *меркнути*, — помрачаться, покрываться мракомъ; здѣсь — *оставаться тѣмнымъ, мрачнымъ*.

**Мстиславе**, 493 — зват. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Мстиславъ*.

**Мстиславу**, 21 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Мстиславичи**, 520 — зват. п. мн. ч. сущ. отчеств. муж. р. *Мстиславичъ*.

**Мужаймъся**, 436 — 1-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *мужатися*, — наполняться мужествомъ, становиться мужественнымъ.

**Мужествомъ**, 36 — твор. п. ед. ч. сущ. ср. р. *мужество*.

**Мутенъ**, 358—винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *мутенъ-а-о*,—смутный, неясный.

**Мутно**, 180—нарѣчіе, образовавшееся отъ ср. р. краткаго прилаг. *мутенъ-а-о*.

**Мыглами**, 713, *мылами*, 670, и *мылами (подъ)*, 695—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *мыла* (= *мила*), — туманъ.

**Мыгла**, 130—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Мыглѣ**, 578—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Мы**, 410—см. *ми*.

**Мыслену** (по), 64 — дат. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. (и прич.) *мысленъ-а-о*.

**Мыслию**, 11, 308, 451, 679 — твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *мысль*. *Мыслию*—въ видѣ нарѣчія *мысленно*, *въ мысляхъ*.

**Мысль**, 494—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Мытѣхъ** (въ), 441 — мѣстн. п. мн. ч. сущ. женск. р. *мытъ*,—время, когда птицы линяютъ, роютъ перья. Б., § 152, пр. 8.

**Мычеши**, 635—2-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *мыкати*,—мчать, разносить. Въ лѣтописи: „Видѣвъ же Аронъ, братъ Аврамовъ, ревнуя по идолѣхъ, хотѣ вымчати идолы.“ (Тимк., 59.)

**Мычючи**, 303—см. Б., § 54.

**Помчаша**, 141—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *помчати*.

**Мыглами**, 670, *мылами (подъ)*, 695, и *мыль*, 578—см. *мылами*.

**Мѣритъ**, 679—3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *мѣрити*.

**Мѣстомъ** (по), 146—дат. п. мн. ч. сущ. ср. р. *мѣсто*.

**Мѣсяца**, 392—имен. п. двойств. ч. сущ. муж р. *мѣ-  
сяцъ*.

**Мя**, 361, 369—см. *ми*.

## Н.

**На**—предлогъ, управляющій 1) винит. падежомъ: 17, 27,  
29, 39....., и 2) мѣстнымъ: 172, 191, 268, 286..... Б. II,  
282.

**Наведе**, 38 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ  
глагол. *наводити*, 564.

**Нама**, 751, 752, и *намъ*, 307—см. *ны*.

**Наниче**, 445—нарѣчіе, — 1) инымъ образомъ, иначе,  
и 2) наизнанку, навыворотъ. Ср. нар. *наизнанъ*.

**Напастьми**, 315 — твор. п. мн. ч. сущ. женск. р.  
*напасть*, — бѣда, несчастье. Въ *Поученьи* Влад. Моном.:  
„Пріймши нынѣшнее приношеніе, отъ всякія *напасти*  
заступи.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 143.)

**Напереди**, 91 — нарѣчіе сложное (*на+преди*, отъ  
сущ. *передъ*).

**Наплънився**, 37 — см. Б., § 54. *Наплънитися*—на-  
полниться, исполниться (ратнаго духа, мужества и  
пр.). Б. II, 317.

**Напряжени**, 98—имен. п. мн. ч. прич. прошедш.  
страд. *напряженъ-а-о*, отъ глаг. *напрягати*, — натягивать.  
Б. I, 214, и § 190.

**Нарищуе**, 322—см. *рыскаше*.

**Насиліе**, 567—сущ. ср. р. въ имен. п. ед. ч.

**Насильно**, 634—нарѣчіе, = *сильно*, *бурно*.

**Наступи**, 335—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *наступити*.

**Насыпаша**, 352—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *насытати*. (Или это описка, *вм. насыпаніе*—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход.)

**Начала еста**, 417—2-е лицо двойств. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *начати*. Б. I, 213, и II, 134—5.

**Начяти**, 2—неопред. накл. глаг.

**Начати** (ся), 6—неопред. накл. глаг. Б. II, 148.

**Начаша**, 145—*начяша*, 291—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

**Начасте**, 564—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

**Наю**, 753—см. *ны*.

**Не**, 1, 8, 26, 71, 154...—отрицательная частица (*нарѣчіе*), употребляемая и въ вопросительныхъ предложеніяхъ (*не—ли*).

**Небесѣ** (на), 762=*на небеси*—мѣстн. п. ед. ч. сущ. ср. р. *небо*.

**Невеселая**, 279—имен. п. ед. ч. женск. р. полного прилаг. *невеселый-ая-ое*.

**Него** (отъ), 42, и *него* (сѣ), 693—род. п. ед. ч. муж. р. мѣстоим. личн. 3-го лица *онъ*. О приставкѣ благозвучнаго *н*—см. Б. I, 224.

**Нему** (ѣ), 656—дат. п. ед. ч. того же мѣстоим.

**Ними** (сѣ), 142—твор. п. мн. ч. женск. р. того же мѣст.

**Нимѣ** (за), 301—твор. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

**Нимѣ** (сѣ), 392—описка,—или *вм. съ ними*—твор. п. мн. ч., или *вм. съ нима*—твор. п. двойств. ч.

**Нихъ** (у), 98, и *нихъ (отъ)*, 576—род. п. мн. ч. муж. р. того же мѣстоим.

**Нихъ** (въ), 165—мѣстн. п. мн. ч. женск. р. того же мѣстоим.

**Неготовами**, 117—твор. п. мн. ч. женск. р. краткаго прилаг. *неготовъ-а-о*, —неприготовленный, непроложенный, непробитый (о дорогѣ). Б. I, 259, и II, 268.

**Неже**, 48—союзъ, =*нежели*. Б. I, 178, и II, 360.

**Незнаемъ**, 622—вѣроятно, описка, вм. *незнаемою*—твор. п. ед. ч. женск. р. краткаго прич. наст. страдат. *незнаемъ-а-о*, —незнакомый, неизвѣстный.

**Незнаемъ**, 113—дат. п. ед. ч. женск. р. того же прич.

**Незнаемъ** (въ), 250, и *незнаемъ (на)*, 468—мѣстн. п. ед. ч. ср. р. того же прич.

**Нелюбія**, 705—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *нелюбіе*, —неудовольствіе, досада, гнѣвъ.

**Немало**, 704, 709—нарѣчіе, образовавшееся отъ ср. р. краткаго прилаг.

**Немиги** (до), 583—род. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Немиа*.

**Немизъ**, 588—дат. п. (вм. род.) ед. ч. того же сущ.

**Немизъ** (на), 584—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Нему** (къ), 656—см. *него (отъ)*.

**Несоша**, 376—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъясн. отъ глг. *нести*.

**Нечестно**, 420, 421—нарѣчіе, образовавшееся отъ ср. р. краткаго прилаг., =*безъ чести*, *безъ славы*, *безславно*.

**Нетрудною** (на), 637 — мѣстн. п. двойств. ч. ср. р. полнаго прилаг. *нетрудный-ая-ое*, =*лёгкій*.

**Ни**, 155, 156, 308, 309, 310.....—союзъ раздѣлительный  
Б. II, 351.

**Нимало**, 312—нарѣчіе,=*совѣстьмъ не*. Б. II, 327.

**Ними** (съ), 142,—*нимъ (за)*, 301,—*нимъ (съ)*, 392,—  
*нихъ (у)*, 98,—*нихъ (отъ)*, 576,—и *нихъ (въ)*, 165—см.  
*него (отъ)*.

**Ничить**, 275—3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг.  
*никнути*,—наклоняться, склоняться.

**Понице**, 357, 555—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс.  
отъ глаг. *поникнути*.

**Новуграду**, 580—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж.  
р. *Новгородъ*, въ полногласной формѣ—*Новгородъ*. Б. I,  
181, 261.

**Новѣградъ** (въ), 80—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Ногатъ** (по), 457—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р.  
*ногата*,—названіе монеты. Въ кунѣ считалось 4 ногаты,  
а въ гривнѣ—20. Карамзинъ полагаетъ, что ногата  
равнялась цѣнностью нашему полтиннику. Въ лѣто-  
писи: „Лють баше путь, оже (если) купляху *по но-*  
*гати хлѣбъ*.“ (Полн. собр. русс. лѣтт. III, стр. 5.)

**Носады**, 652—прав. *насады*—винит. п. мн. ч. сущ.  
муж. р. *насадъ*,—особаго рода рѣчное судно. Въ лѣ-  
тописи: „И приде (Глѣбъ) Смоленську,... и ста на  
Смядинѣ *въ насадъ*.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г.,  
стр. 76.)

**Носить**, 495—3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг.  
*нести*.

**Нощъ**, 109=*ночь*, 128—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

**Ночь** (въ), 593, и *нощь*, 372—винит. п. ед. ч. того  
же сущ.

**Нужда**, 403—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.,—  
*принужденіе, насиліе.*

**Ны**, 1, 47=*намъ*, 307—дат. п. мн. ч. мѣстоим. личн. 1-го  
лица азъ. Б. I, 222.

**Нама**, 751, 752—дат. п. двойств. ч. того же мѣст.

**Наю**, 753—род. п. двойств. ч. того же мѣст.

**Нынѣ**, 617—нарѣчіе.

**Нынѣшняго** (до), 34—род. п. ед. ч. муж. р. при-  
лаг. *нынѣшній-я-ее.*

**Нъ**, 28, 239, 420, 436... = *но*—союзъ противительный.  
Б. II, 349.

**Нѣгуютъ**, 369—3-е лицо мн. ч. наст. изъясн. отъ  
глагол. *нѣговати*,—*нѣжить.*

**Нѣмци**, 345—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *нѣмецъ.*

## О.

**О**—предлогъ, управляющій 1) винит. падежомъ: 171, 193,  
248, 539...., и 2) предложнымъ: 4. Б. II, 284.

**О**, 61, 126, 174, 297....,—междометіе восклицательное.

**Оба**, 66, 87, 391—имен. п. двойств. ч. числит. собират.  
Б. I, 218, 266, и II, 225, 228.

**Обида**, 281—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

**Обиду** (за), 226, 471, и *обиду* (въ), 443—винит. п.  
ед. ч. того же сущ.

**Обидѣ** (въ), 154—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Облаки** (чрезъ), 482—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р.  
*облакъ*, теперь ср. р.—*облако*. Б. I, 85. Въ былинѣ *объ*  
*Ильѣ Муромцѣ*, это слово употреблено тоже въ муж.

родѣ: „Въ пять сотъ пудъ палку *подъ облакъ мечутъ.*“  
(Христом. Филон., т. I, изд. 2-е, стр. 84.)

**Облажы** (подѣ), 13, 65, 640—твор. п. мн. ч. того же суц. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

**Обратишася**, 445—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *обратитися*. Обѣ отдѣленіи мѣстоим. *ся* отъ глаг.—см. Б. II, 118.

**Обступиша**, 185—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *обступити*, въ лѣтописи—*оступити*: „И *оступиша* градъ в силѣ велицѣ.“ (Тимк., 36.)

**Обычая**, 208—род. п. ед. ч. суц. муж. р. *обычай*.

**Обѣду**, 697—дат. п. ед. ч. суц. муж. р. *обѣдѣ*. *Обѣду*—дательный цѣли,=кз *обѣду*. Б. II, 260.

**Обѣсися**, 578—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *обѣсится*, вм. *обѣситися* (какъ *обѣтз*, вм. *обѣтъз*; *обычай*, вм. *обычай*. Б. I, 85.),—обѣситься, окружиться, окутаться (синей мглою). Въ Евангеліи Матѣ. XVIII, 6: „Да *обѣсится* жерновъ осельскій на выи его.“

**Оварьскыя**, 200 — имен. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *Оварьскыя-ая-ое*. Б. I, 145.

**Овлурѣ**, 683—см. *Влурѣ*.

**Одинѣ**, 84, 85—см. *единѣ*.

**Одолѣсте**, 420—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *одолѣти*, 499.

**Одѣвавшу**, 713—дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прич. прошедш. Б., § 54.

**Одѣвахъте**, 361=*одѣвасте*—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *одѣвати*. Б., § 37, пр. 8.

**Ожереліе** (чрезъ), 553—винит. п. ед. ч. суц. ср. р.

**Озеры**, 337—винит. п. мн. ч. суц. ср. р. *озеро*.



**Оксамиты**, 143—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *оксамитъ*,—плотная золотая парча.

**Олговичи**, 517—имен. п. мн. ч. сущ. отчеств. муж. р. *Оловичъ*,—Ольговичъ, т. е. Олеговичъ.

**Олгову** (за), 226—винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. *Ольговъ-а-о*.

**Олговы**, 211 — имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Ольгова**, 758—род. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Ольгово**, 152—имен. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Олзѣ** (при), 232—мѣстн. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Олеѣ*, 213, 393.

**Ольга**, 212—род. п. ед. ч. того же сущ.

**Ольберы** (съ), 432 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Ольберъ*. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

**Омочю**, 625 — 1-е лицо ед. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *омочити*.

**Они**, 30, и *онъ*, 602—см. *е*.

**Онымъ**, 535=*къ онымъ*—дат. п. мн. ч. муж. р. мѣстоим. указат. *оний-ая-ое*. Б. I, 121, и II, 169.

**Опутаевъ**, 746, 749—1-е лицо двойств. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *опутати*.

**Опутоша**, 387 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

**Орли**, 124—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *орелъ*.

**Орломъ**, 13—твор. п. ед. ч. того же сущ.

**Орьтъмами**, 144—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *орьтъма*=*варьманътя*, т. е. *мантія*. См. примм.

**Осмомыслѣ**, 475—вм. *Осмомысле* — зват. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Осмомыслъ*.

**Острыми**, 527—твор. п. мн. ч. женск. р., и *острыми*, 538—твор. п. мн. ч. муж. р. полного прилаг. *острый-ая-ое*.

**Осѣдлани**, 91—имен. п. мн. ч. краткаго прич. прошед. страдат. *осѣдланъ-а-о*, отъ глаг. *осѣдлати*. Это прич., съ глаголомъ вспомогат., составляетъ описательныя формы спряженія въ страдат. залогъ. Б. I, 214, и § 190.

**Отворени**, 99—имен. п. мн. ч. краткаго прич. прошед. страдат. *отворенъ-а-о*, отъ глаг. *отворити*. Б. I, 214, и § 190.

**Оттвори**, 580—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

**Оттворяеши**, 485—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

**Отецъ**, 330—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

**Отца**, 229—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Отня**, 205, 452, и *отня* (сз), 381, 486—род. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. притяж. *отнь-я-е*,—отцовъ, отчій.

**Отню** (въ), 675 — дат. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Оттвори**, 580, и *оттворяеши*, 485—см. *отворени*.

**Отца**, 229—см. *отецъ*.

**Отъ**, 33, 42, 183, 184, 201.....—предлогъ, управляющій родит. падежомъ. Б. II, 285.

**Очима**, 310—твор. п. двойств. ч. сущ. ср. р. *око*.

## II.

**Паволокы**, 142 — винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *паволока*,—шолковая или полотняная ткань, иногда — покрывало, пелена. Въ лѣтописи: „И посла. (царь гре-

чeskій) къ нему (къ Святославу) злато, и *паволоки*, и мужамудра.“ (Тимк., 40.) „Ту (въ Переяславѣ на Дунаѣ) вся благая сходятся: отъ Грекъ злато, *паволоки*, вина, оwoщеве разнообразныя...“ (ibid., 38.)

**Падеса**, 343 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *пáстися*, — упасть, очутиться. Б., § 177, пр. 5.

**Падоша**, 266 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *пáсти*.

**Паполомоу**, 362 — твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *паполома*, — покрывало, покровъ. Въ Кормчей 1282 г.: „Върху же мъртвѣца простирается два *паполома*.“

**Паполому (на)**, 225 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Папорзи**, 500 — вм. *паперси* — имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *пáперсь*, — 1) нагрудникъ, который носили для тепла, и 2) верхняя часть брони.

**Пардуже**, 401 — имен. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. притяж. *пардужь-я-е*, отъ сущ. *пардусъ*, лат. *pardus*, — самецъ пантеры; пославянски — *рысь*. Въ лѣтописи Нестора: „(Святославъ) легко ходя аки *пардусъ*.“ (Тимк., 35.)

**Пасеть**, 122 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *пáсти*, — стеречь, ожидать.

**Пашуть (ся)**, 619 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *пáхатися*, — развѣваться.

**Переяславлю** (къ), 533 — дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Переяславль*. Б. I, 149.

**Печаль**, 318 — сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

**Пирогощей** (къ), 768 — дат. п. ед. ч. женск. р. прилаг. притяж. *Пирогощій-ая-ее*, отъ сущ. собств. *Пирогоща*.

**Пиръ**, 270 — винит. п. ед. ч. сущ. муж. р.

**Плаваеши**, 496—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *плавати*.

**Плаваша**, 464—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

**Пламянѣ** (въ), 304—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *пламянѣ-а-о*,—пламенный, огненный.

**Плачется**, 724,—*плачетъ*, 629, 658,—и *плачень*, 645 — см. *въсплакашась*.

**Плечю** (кромѣ), 759 — род. п. двойств. ч. сущ. ср. р. *плече* (плечо).

**Плещучи**, 286—см. *въсплескала*.

**Плѣсньска** (у), 374—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Плѣсньскъ*=*Плѣснескъ*,—городъ на Волыни, иначе—*Плесковъ*. Въ лѣтописи: „Романъ же впередъ вои посла къ *Плѣсньску*.“ (Истор. Карамз. III, пр. 77.)

**Плѣки**, 479, *плѣкы*, 333, и *плѣкы* (*предѣ*), 23—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *плѣкъ*=*плѣкъ*, т. е. *полкъ*. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1. О твор. мн. на *ы* — см. *ibid.* I, 242. — Слово *полкъ*, въ старинномъ языкѣ, значило: 1) *народъ* или *племя*, *покольніе*. Б., § 115, прим. 1; 2) *полкъ*, *отрядъ воиновъ* или вообще *толпа*; и 3) *битва*, *побоище*, иногда—*походъ*. Напр., въ лѣтописи Нестора: „Вѣша бо многи погibli на *полку*.“ (Тимк., 41.) Въ *Поченіи* Влад. Моном.: „И отца налѣзохъ съ *полку* пришедше.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 137.)

**Плѣки** (*на*), 778, *плѣкы* (*на*), 178, *плѣкы* (*въ*), 243, и *плѣкы*, 38, 63, 139, 185, 260, 434—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Плѣвовѣ** (*отѣ*), 341—род. п. мн. ч. того же сущ.

**Плѣву**, 300, 514, и *плѣку* (*до*), 653—род. п. ед. ч. того же сущ.

**Плѣву** (*о*), въ заглавіи=*плѣку* (*о*), 4—мѣст. п. ед. ч. того же сущ., въ значеніи *битвы*, *побоища*.

Плѣци, 211—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

**Плѣночи** (въ), 577—см. *полуночи*.

**По** — предлогъ, управляющій 1) дательнымъ падежомъ: 7, 8, 11, 12, 64....., 2) винительнымъ: 221, и 3) мѣстнымъ: 52, 725. В. II, 286.

**Побарая**, 777—дѣеприч. наст. отъ глаг. *побарати*, — бороться, вести войну.

**Поблюсти**, 452—неопред. накл. глаг., — *поберечь, сохрани*ть.

**Побѣгоша**, 118—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *побѣжи*, — побѣжать.

**Побѣдами**, 322, и *побѣдами* (съ), 295—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *побѣда*.

Побѣду (на), 516—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Побѣдными**, 522—твор. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *побѣдный-ая-ое*.

**Побѣждаютъ**, 434—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *побѣждати*.

**Повелѣя**, 229—вѣроятно, описка: или *вм. повелѣяти*, т. е. *приказалъ взять*, или *вм. поведе*, т. е. *повѣлъ*.

**Повити**, 93—имен. п. мн. ч. краткаго прошедш. страдат. прич. *повитъ-а-о*. Объ окончаніи *и*, *вм. ы*, — см. Б., § 101, пр. 2; объ описательныхъ формахъ спряженія въ страдат. залогѣ—*ibid.*, § 190.

**Поволокоста (ся)**, 394—3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *поволочитися*, — *заволочиться, затянуться, покрыться*. Въ лѣтописи: „И *сволокоша* съ него (съ Василька) сорочку кроваву сущю, и *вдаша* попады опрати.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 150.) Объ отдѣленіи мѣстоим. *ся* отъ глаголовъ—см. В. II, 118.

**Повръгоща**, 505—*вм. повръгоша*—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *повръгати*,—повергать, бросать. Б., § 27, пр. 4.

**Повѣдаютъ**, 162, 739—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *повѣдати*,—разсказать, объявить, возвѣстить.

**Повѣстій**, 3—род. п. мн. ч. сущ. женск. р. *повѣсть*.  
Повѣсть, 32—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Поганаго**, 339, и *поганого*, 489—винит. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. *поганный-ая-ое*,—эпитетъ половцевъ и литовцевъ. *Поганный*, вмѣсто *паганный*,—отъ лат. *paganus*. Б. I, 27.

Погани, 294, 322—имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Поганую, 421—винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Поганный, 157—зват. п. ед. ч. муж. р. того же прил.

Поганыхъ, 367, 386, 536—род. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Поганья, 197—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Поганья, 138, 564, и *поганья (на)*, 288, 778—винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Погасоша**, 676—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погаснути*.

Погасоста, 391 — 3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

**Погибашеть**, 234—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погибати*. О нарощеніи *тъ*—см. Б., § 84, пр. 6.

**Погрузи**, 349—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погрузити*. Б. I, 54.

Погрузиста (ся), 395 — 3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погрузитися*.

**Погыбе**, 288 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погыбнути*, — погнбнуть, пропасть, прекратиться.

**Подасть**, 396 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *падати*. О спряженіи этого глаг. см. Б. I, 205.

**Подвизашася**, 688 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *подвизатися*, — задвйгаться, заколыхаться, придти въ движеніе. Въ лѣтописи: „Мая въ 3 день, въ пятокъ, во время литургіи, чѣмому св. Евангелію въ церкви сборнѣи въ Володимери, сотрясесь земля, и церкви, и трапеза, и иконы *подвижшася* по стѣнамъ“. (Ист. Карамз. III, прим. 330.)

**Подклониша**, 506 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *подклонити*.

**Подобію**, 123 — нарѣчіе, = *подобно*. Ср. церковнослав. *точію*. Б. I, 164. Въ Волынской лѣтописи: „Наутріе выѣхаша Нѣмцы и съ самострѣлы, и ѣхаша на нѣ Русь съ Половци и съ стрѣлами, и Ятвязѣ съ сулицами, и гонишася на поли *подобію* игрѣ“. (Ист. Карамз. IV, прим. 102.)

**Подперъ**, 478 — (*подперъ*) — краткое прошедш. дѣйств. причастіе отъ глаг. *подпрѣти* = *подперети*. *Подперъ* — т. е. *подперши*, соотвѣтственно послѣдующимъ: *заступивъ*, *затворивъ*, *меча*. Б. I, 113; о глаг. *прѣти* — *ibid.* I, 54 и 200.

**Подпръся**, 572 — кратк. прошедш. дѣйств. прич. отъ глаг. *подпрѣтися*, — подперется.

**Подъ** — предлогъ, управляющій 1) творит. падежомъ: 13, 65, 93, 94, 252..., и 2) винительнымъ: 507. Б. II, 288.

**Подѣлимъ (ся)**, 438 — 1-е лицо мн. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *подѣлитися*.

**Подѣлиша**, 512 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *подѣлити*.

**Пожръши**, 720 — собственно, причастіе прошедш.  
(крат.) дѣйств. въ именит. п. женск. р., обратившееся  
въ наше дѣепричастіе. Б., § 54.

**Позвони**, 538—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ  
глагол. *позвонити*.

**Позвониша**, 600—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяс. отъ того же глагол.

**Позримъ**, 51—1-е лицо мн. ч. буд. изъяс. отъ глагол.  
*позрѣти*,—посмотрѣть, взглянуть.

**Поискати**, 382—неопред. накл. глагол.

**Покрыла**, 130, 398—3-е лицо ед. ч. женск. р. прошедш. описат. отъ глагол. *покрыти*. Б. I, 213, и II, 134—5.

**Полегоша**, 273—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяс. отъ глагол. *полюжи* (полегти). Б. I, 210.

**Полетѣ**, 695, 698 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глагол. *полетѣти*, 242.

**Полечю**, 623—1-е лицо ед. ч. буд. изъяс. отъ того же глагол.

**Ползоша**, 735 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяс. отъ глагол. *ползати*.

**Полизаша**, 548—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяс. отъ глагол. *полизати*.

**Половецкаго**, 56 — род. п. ед. ч. ср. р. прилаг. *Половецкій-ая-ое*.

**Половѣцкихъ** (отъ), 341 — род. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Половѣцкіи**, 688, и *Половецкыя*, 198—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Половѣцкія**, 351, *Половецкой* (изъ), 673, и *Половецкыи* (среди, отъ), 251, 568—род. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.



**Половецѣомъ** (въ), 754 — мѣстн. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Половецѣую**, 418, *Половецкую* (на), 335, *Половѣцькую* (на), 39, и *Половецкую* (сквозь), 650 — винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Половецѣыми** (подъ), 447 — твор. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Половецѣя**, 139, и *Половецкя* (о), 171 — вин. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Половецкя**, 141 — винит. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Половѣцѣыми**, 147 — твор. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг.

**Половци**, 117, 183, 400, 504 — имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Половчинъ*, или *Половчанинъ*. Б. I, 123, 241.

**Половчине**, 157 — зват. п. ед. ч. того же сущ.

**Полонену**, 48 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прошедш. страд. прич. *полоненъ-а-о*, отъ глаг. *полонити*, — взять въ плѣнь (полонъ). Б. II, 258, 262, и § 190.

**Полонила**, 379 — имен. п. ед. ч. женск. р. 2-го прошедш. дѣйств. прич., которое, съ глаг. вспомога- тельнымъ (здѣсь опущеннымъ), составляетъ прошедш. описат. вр. Б. I, 213, и II, 134—5.

**Полотскѣ** (въ), 599 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Полотскъ* (*Полоцкъ*). Б. I, 73, 151.

**Полочаномъ**, 535 = *къ Полочаномъ* — дат. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Полочанинъ*. Б. I, 241.

**Полуднію** (къ), 265 — дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *полу- дніе*.

**Полунощы**, 119 = *въ полуночи*, 577 = *въ полуночи*, 682 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. женск. р. *полуночь*. Б., § 247.

**Полунощи**, 669 — *на полунощи* — *на сѣверъ*, какъ въ летописи: „Есть же и подалъ на *полунощи*“ (Ист. Ка-

рамз. II, пр. 64.) *Полночь*—сѣверъ, *полдень*—югъ, *вечеръ*—западъ, *утро*—востокъ.

**Полы**, 66—имен. п. мн. ч. (вм. двойств. *оба пола*) сущ. муж. р. *полз*, т. е. *половина*. Но *обополы* можетъ быть и нарѣчіемъ,—*по обѣ стороны, съ обѣихъ сторонъ, какъ* часто въ лѣтописи: „И снемше доску съ печи, и възложиша на перси его (Василька), и сѣдоста *обополы* Сновидъ Изечевичъ и Дмитръ, и не можаста удержати“. (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 149.) „Стояше солнце въ крузѣ, а посредѣ круга крестъ, а посредѣ креста солнце, а внѣ круга *обополы* два солища“. (Ibid., стр. 161.)

**Польяна была**, 254—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. страд., состоящаго изъ страд. прошедш. причастія и вспомогат. глагола. Б. I, 214, и § 190.

**Полѣ** (въ), 102, 151, 250, 666, 754, и *поль (на)*, 468 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. ср. р. *поле*.

**Полю**, 526, и *полю (но)*, 107, 140 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Поля**, 130, 133, 181, 187, 679, и *поля (чрезъ)*, 68, 72—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Поля**, 56—род. п. ед. ч. того же сущ.

**Помлѣкоша**, 733—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *помлѣчати*,—замолчать.

**Помняшетъ**, 14—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *помнѣти*. О нарощеніи *тъ*—см. Б., § 84, пр. 6.

**Помолодити(ся)**, 440—глагол. въ неопред. накл.

**Поморію**, 114—дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *поморіе*,—морской берегъ.

**Помчаша**, 141—см. *мычѣши*.

**Помѣркаста**, 390—3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *помѣркнути*, — померкнуть, потухнуть.

**Помянувшѣ**, 612—см. Б., § 54.

**Понизить**, 559=*понизите*—2-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *понизити*, — опустить.

**Пониче**, 357, 555—см. *ничить*.

**Поостри**, 36—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *поострити*, наше *изощрить* (умъ, зрѣніе).

**Попоиша**, 272 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *попоити*, — напоить.

**Порождено было**, 154—3-е лицо ед. ч. ср. р. прошедш. описат. формы страд. залога, состоящей изъ прошедш. страд. причастія и вспомогат. глагола. Б. I, 214, и § 190.

**Пороси**, 181—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *порохъ*, — прахъ, пыль. Б., § 29, пр. 2. О смягченіи буквы *х* въ *с*—см. *ibid.* I, 78. Ср. слово *пороша*.

**Посвѣчивая**, 196—см. Б., § 54.

**Поскепаны**, 199—имен. п. мн. ч. краткаго прошедш. страд. прич. *поскепанъ-а-о*, отъ глаг. *поскепати*, — расщепать, раздробить. Б. I, 214, и § 190.

**Поскочяше**, 195—3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *поскочити*, — поскакать. Въ Ипат. лѣт.: „Выѣхаша изъ Половецкихъ полковъ стрѣлци, и пустивше по стрѣлѣ на Русь, и тако *поскочиша*.“ (См. приложение.)

**Поскочи**, 302, 690—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ того же глаг.

**Послушати**, 112—глаг. въ неопред. накл.

**Пособіе**, 444—сущ. ср. р. въ имен. п. ед. ч.

**Постла**, 225 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *постлати*.

**Посулю**, 114 — дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *посулие*, — мѣстность по рѣкѣ Сулѣ. Б. I, 134.

**Посуху**, 459 — нарѣчіе сложное, состоящее изъ предлога *по* и краткаго прилаг. *сухъ-а-о*, въ дат. п. ед. ч. муж. р.

**Посѣяна была**, 253 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. страдат., отъ глаг. дѣйств. *посѣяти*. Б. I, 214, и § 190.

**Посѣяни бяхуть**, 589, 590 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. описат. страд. отъ того же глаг.

**Потече**, 694, 699 — см. *текуть*.

**Потоки**, 338 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *потокъ* (отъ глаг. *течь*, *теку*). Б. I, 54.

**Потомъ**, 772 — нарѣчіе сложное.

**Потопташа**, 138 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *потоптати*, — смѣть, разбить.

**Потрепати**, 312 — глаг. въ неопред. накл., — *держать въ рукахъ, осязать*.

**Потручати(ся)**, 170 — глаг. въ неопред. накл., — *потрескаться, поломаться, или же — потереться, притупиться*. Ср. народное выраженіе: *натрутить руку, по-цу — натереть*.

**Потяту**, 47 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго причастія прошедш. страд. *потятъ-а-о*, отъ глаг. *потяти*, или *потети*, — изрубить, изсѣчь. Въ лѣтописи Нестора: „Володимеръ..... 12 мужа пристави *тети* (Перуна) жезльемъ.“ (Тимк., 81.) Или въ Ипат. лѣт.: „Стрѣль-

ци съняшася обои, и бысть съча ала, и *потяи* стя говника нашего, и челку стяговую сторгоша со стяга.“

(Полн. собр. русс. лѣтт., т. II, стр. 104.) *Потяну быти*—описат. ф. неопред. накл. страд. зал. Б. II, 238, 262, и § 190.

**Похитимъ**, 437 — 1-е лицо мн. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *похитити*.

**Почнемъ**, 32 — 1-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *почати*, — начать.

**Почнутъ**, 753 — 3-е лицо мн. ч. буд. изъяв. отъ того же глаг.

**Повѣха**, 107 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *повѣати*.

**Поютъ**, 347, 408, 620, 764 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *пѣти*.

**Пояше**, 19 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ того же глаг.

**Править**, 159 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *правити*, — управлять, направлять, показывать. Б. II, 312.

**Прадѣднюю** (въ), 435 — винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. *прадѣдній-я-ее*.

**Прегородиша**, 134, 187, и *прегородиша*, 189 — см. *загородите*.

**Преди**, 19 — нарѣчіе, = *наперѣдъ*, *прежде*, *сперви*. Въ лѣтописи употребляется и въ полногласной формѣ: „И не дошедше до стрѣлища одиного, побѣгнуше *переди* (прежде) Мстиславъ.“ (Ист. Карамз., т. III, пр. 50.)

**Преднюю**, 437 — винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. *предній-я-ее*, — предстоящій; иногда — первый.

**Предъ**, 23, 259—предлогъ, управляющій творит. падежомъ. Б. II, 289.

**Преклонилось**, 277—см. *приклонило*.

**Прелетѣти**, 431—глагол. въ неопред. накл.

**Прерыскаше**, 398—см. *рыскаше*.

**Претръгоста**, 701—см. *выторже*.

**При**, 232—предлогъ, управляющій предложнымъ (мѣстнымъ) падежомъ.

**Приведе**, 224—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *привести*.

**Пригвоздити**, 615—глагол. въ неопред. накл.

**Прикрываютъ**, 181—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *прикрывать*.

**Прикрыла**, 280—3-е лицо ед. ч. женск. р. прошедш. описат. отъ глаг. *прикрыти*. Б. I, 213, и II, 134 —3.

**Прикрыти**, 164—неопред. накл. глаг.

**Прикрыты**, 43—винит. п. мн. ч. муж. р. краткаго прошедш. страд. прич. *прикрытъ-а-о*, отъ того же глаг.

**Приламати (ся)**, 169—глагол. въ неопред. накл.

**Приложити**, 58—глагол. въ неопред. накл., — *сложитъ* (голову).

**Приломити**, 55—неопред. накл. глаг., — *сломать* (копье).

**Припѣвку**, 607—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *припѣвка*,—краткая поговорка; въ пѣсняхъ—извѣстные слова, повторяемые послѣ каждаго куплета,—*припѣвъ*.

**Припѣшали**, 386—3-е лицо мн. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *припѣшать*,—1) поддѣться, подрубиться,

и 2) устать, утомиться. *Пышимъ* называется соколъ съ обрубленными крыльями.

**Притопта**, 336—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *притоптати*.

**Притрепа**, 540—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *притрепати*,—разбить, прибить. *Притрепаты славу*—разбить славу, превзойти славою. Ср. ст. 581.

**Притрепанъ**, 544—имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго прошедш. страд. прич. отъ того же глаг. Б. I, 214, и § 190.

**Притрепалъ бышетъ**, 332—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ того же глаг. Б. I, 213.

**Прихождаху**, 295—3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *прихождати*,—приходить.

**Приодѣ**, 547—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *приодѣти*.

**Про**, 291—предлогъ, управляющій винит. падежомъ. Б. II, 289.

**Пробилъ еси**, 649—2-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *пробити*. Б. II, 134.

**Пролясте**, 421—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *проляти*,—пролить.

**Разляся**, 316—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *разлятися*,—разлиться.

**Простре**, 664—2-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *простръти*,—простереть.

**Прострошася**, 400—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *прострътися*,—простереться.

**Пръвое**, 607—прав. *пръвое*—нарѣчіе,=*спервоу, спервое*. Б., § 27, пр. 4.

**Пръвую**, 612—винит. п. ед. ч. женск. р. числит. порядк. *пръвый-ая-ое* (прав. *пръвый*), въ смыслѣ *прежній, древній, прошедшій*. Б. II, 219.

**Пръвыхъ**, 613—винит. п. мн. ч. муж. р. того же числит.

**Пръсты**, 28—прав. *пръсты*—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *пръстъ*, т. е. *перстъ*,—палець. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.

**Прысну**, 669—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *прыснути*.

**Прыщени**, 192—2-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ того же глаг.

**Прѣклонило**, 728=*преклонило*сь, 277—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *преклонитися*. Б. I, 213, и II, 134—5.

**Птици**, 753—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *птиць*, или женск. р.—*птица*.

**Птиць**, 442=*птиць*, 298=*птиць*, 109—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Птиць**, 122, 547—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Птицю**, 499—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *птиця*.

**Птицю**, 609—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *птиць*.

**Пустыни**, 280—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.—Объ окончаніи *и*, вмѣсто *я*,—см. у Б., § 60, пр. 3, и § 95, пр. 2.

**Пути**, 96—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *путь*.

**Путивлѣ** (въ), 81, 630, 659—мѣстн. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Путивль*.

**Путивлю**, 646—дат. п. (вм. род.) ед. ч. того же сущ.

**Путины** (въ),—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *пути-на*. *Путины*—оковы, пути.



**Путь**, 108, 480, 598, 672, 737—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р.

**Пущаше**, 27, и *пущашеть*, 16—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *пущати*,—пускать. () нарощеніи *ть*—см. Б., § 84, пр. 6.

**Пълкы** (предъ), 23, и *пълку* (о), 4—см. *плъки*.

**Първыхъ**, 15=*първыхъ*—род. п. мн. ч. ср. р. числит. порядк. *первый-ая-ое*, въ значеніи *прежній, древній, прошедшій*. Б. II, 219.

**Пѣвше**, 771—см. *въспѣти*.

**Пѣсни**, 6—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *пѣснь*.

**Пѣснь**, 10, 19, 69, 771—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Пѣснями**, 738—твор. п. мн. ч. того же сущ.

**Пѣснотворца**, 736—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *пѣснотворецъ*—пѣснотворецъ.

**Пѣти**, 69, 772—см. *въспѣти*.

**Пяткѣ** (въ), 137—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *пяткѣ*, прав. *пяткѣ* (пѣтѣ),—пятница.

## Р.

**Ради**, 769—имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. *радъ-а-о*.  
Объ окончаніи *и*, вм. *ы*,—см. Б., § 101, пр. 2.

**Развѣя**, 644—см. *въеши*.

**Разліяся**, 316—см. *проліяте*.

**Разлучиста(ся)**, 267—3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *разлучитися*.

**Разумѣти**, 684—неопред. накл. глаг.

**Разшибе**, 381—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *разшибити*.

**Ранами** (подъ), 448 — твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *рана*.

**Раны**, 202—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Раны**, 627, и *раны* (*ва*), 473, 491, 329 — винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Ранены**, 467—имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прошедш. страд. прич. *раненъ-а-о*, отъ глаг. *ранити*.

**Рано**, 161, 259, 417, 600.... — нарѣчіе, образовавшееся изъ средн. рода прилаг. Б. I, 148.

**Раскропити**, 454—глаг. въ неопред. накл.

**Рассушясь**, 140—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. (по Дубенскому—дѣеприч. наст.) отъ глаг.  *рассушися* (разсунутися),—разсоваться, разсыпаться, расеѣяться. Въ лѣтописи Нестора: „Се Половци *росулися* по земли; дай, княже, оружье и кони, и еще бьемся съ ними.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 96.) По сообщенію Бодянского, у малороссовъ до сихъ поръ сохранилось выраженіе —  *рассулися стрѣлками по полю*. (Дуб., стр. 49.)

**Растѣкашется**, 11 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг.  *растекатися*,—разбѣгаться, распространяться, разноситься. О нарощеніи *тъ* — см. Б., § 84, пр. 6.

**Растяшеть**, 233—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг.  *расти*. О нарощеніи *тъ*—см. Б., § 84, пр. 6.

**Расхытите**, 323—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг.  *расхытити*,—расхитить, разграбить.

**Ратаевѣ**, 238—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р.  *ратай*, прав. *оратай* (отъ глаг. *орати* или *арати*), — пахарь,

землепашецъ, лат. *arator*. Обѣ опущеніи гласныхъ см. у Б., § 30, пр. 4. Въ былинахъ (напр., о Вольгѣ) употребляются обѣ формы этого слова — *ратай* и *оратай*.

**Рати**, 244—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *рать*, въ значеніи 1) *войска*, и 2) *войны, битвы*.

Рати (въ), 243—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Ратнаго**, 37—род. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. *ратный-ая-ое*, — воинственный.

**Ревугы** (съ), 432—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Ревугъ*. О твор. на *ы*—см. Б. I, 242.

**Редедю**, 22 — винит. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Редедя*.

**Резанѣ** (по), 458—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *рлзань*, или *рлзана*, —самая мелкая древняя монета.

**Рекоста**, 289—3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *реци*.

Рекосте, 436—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг., вмѣсто двойств. *рекоста*.

Рекъ, 545, 755 — 2-е прошедш. дѣйств. прич. отъ того же глаг. (*реклъ*—Б. I, 85). Это причастіе, съ глаголомъ вспомогат., образуетъ прошедш. описат. время. Б. I, 213, и II, 134—5.

Рече, 14, 44, 55, 83, 361..... — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Ркоша, 378=*рекоша* — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг. Б. I, 191.

Рци, 120—2-е лицо ед. ч. повелит. накл. отъ того же глаг., —*скажи*, или *ты скажешь*; также въ значеніи *то есть, словно, будто, точно*. Б. II, 362.

**Ржутъ**, 78 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *ржати*.

**Римъ** (у), 446—род. п. сущ. собств. *Римы*, — названіе города, теперъ *Ромны*, или *Роменъ*.

**Рища**, 67—см. *рыскаше*.

**Ркоша**, 378—см. *рекоста*.

**Роз'но**, 619—нарѣчіе, образовавшееся изъ среднего рода прилаг.,—*розно*, *врозь*, *порознь*.

**Розѣ** (въ), 304—мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *рогъ*.

**Рокотажу**, 31—3-е лицо мн. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *рокотати*,—издавать звукъ, подобный *роко-танію* воды,—*плавно говорить*, *плъть*, *играть*, и пр.

**Романе**, 493—ават. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Романъ*.

**Романови**, 24—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Роспущени**, 120—имен. п. мн. ч. прошедш. страд. прич. *роspущенъ-а-о*, отъ глаг. *роspустити*,—выпустить на волю.

**Ростиславу**, 722—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Ростиславъ*.

**Ростиславѣ** (по), 725—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Ростиславя**, 724=*Ростиславля*—имен. п. ед. ч. женск. р. прилаг. *Ростислав(л)ъ-я-е*. Б., § 35.

**Рострена**, 721—имен. п. ед. ч. женск. р. прошедш. страд. прич. *ростренъ-а-о*, отъ глаг. *рострѣти*,—раст-реть, раздвинуть, расширить.

**Рострѣляевѣ**, 742—1-е лицо двойств. ч. буд. изъясн. отъ глаг. *рострѣляти*,—разстрѣлять.

**Росу**, 700—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *роса*.

**Рсі** (по), 512—дат. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Рось*,—названіе рѣки, впадающей въ *Днѣпръ*.

**Рукавъ**, 625—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р.

**Русици**, 57=*Русичи*—зват. п. мн. ч. сущ. *Русичи*, т. е.

*Русские* (при неупотр. ед. *Русичъ*). Б. I, 144.

**Русици**, 188=*Русичи*, 133, 271—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

**Рускаго**, 352 — род. п. ед. ч. ср. р. прилаг. *Рускый-ая-ое*. Б. I, 5, 82, 151.

**Руская** (о), 126, 174—зват. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Рускихъ**, 590—род. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Руския**, 305—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Руской**, 611, 706, 761, и *Руской* (по), 237, 256, 302, 317, 399—дат. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Руской** (въ), 763 — мѣстн. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Рускую** (за), 274, 472, 490, 528, *Рускую* (за), 40, и *Рускую* (на), 296, 323, 565, 674—винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Рускый** (среди), 319—род. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Рускымъ**, 407 — то же прилаг. въ твор. п. ед. ч. ср. р.

**Рускыя**, 185 — винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Ручьи**, 720—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *ручей*.

**Рци**, 120—см. *рекоста*.

**Рыкають**, 466 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъясн. отъ глаг. *рыкати*.

**Рыскаше**, 594—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *рыскати*.

**Рища**, 67—дѣеприч. наст. отъ того же глаг. Б., § 54.

**Дорискаше**, 595—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *дорискати*,—добѣгать.

**Нарищуше**, 322—отъ глаг. *нарискати*,—набѣгать, дѣлать набѣги. Б., § 54.

**Прерыскаше**, 598—3-е лицо ед. ч. прошедш. прог. отъ глаг. *прерыскати*,—перебѣгать.

**Рѣки**, 337—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *рѣка*, 718.

**Рѣкою** (за), 683—твор. п. ед. ч. того же сущ.

**Рѣкы**, 180—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Рѣкы**, 351—то же сущ. въ род. п. ед. ч.

**Рѣтко**, 238=*рѣдко*—нарѣчіе, образовавшееся изъ рода краткаго прилаг. *рѣдокъ-а-о*.

**Рѣцѣ** (къ), 737—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *рѣка*.

**Рѣцѣ** (на), 172, 397, и *рѣцѣ* (въ), 626—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Рѣчь**, 241—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р.

**Рюриковы**, 617—имен. п. мн. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Рюриковъ-а-о*.

**Рюриче**, 462—зват. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Рюрикъ*.

**Рядя**, 483—отъ глаг. *рядити*,—распредѣлять, подряжать, управлять, судить. *Суды рядить*—то же, что *судъ править*, т. е. судить. *Рядя*—Б., § 54.

**Рядяше**, 592—3-е лицо ед. ч. прошедш. прог. отъ того же глаг.

С.

**С**, 137, 276, 727=*съ*.

**Сабли**, 100, 248—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *сабля*.

**Саблями**, 199, 386, 467, и *саблями* (подъ), 471—твор. п. мн. ч. того же сущ.

**Саблямъ**, 170—то же сущ. въ дат. п. мн. ч.

**Салтани**, 487—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *салтанъ*, или *султанъ*. О сходствѣ винит. съ имен.—см. В. I, 239.

**Самаю**, 387—вм. *самою*—род. п. двойств. ч. мѣстоим. *самъ*, 542, 593.

**Сами**, 30, 101, 273, 293, 320.....—имен. п. мн. ч. муж. р. того же мѣстоим.

**Сваты**, 272—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *сватъ*. О сходствѣ винит. съ имен.—см. В. I, 239.

**Свивая**, 66 — имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго наст. дѣйств. прич. отъ глаг. *свивати*. Б., § 54.

**Свисну**, 683 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *свиснути*.

**Свистъ**, 110—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

**Своего**, 443 — род. п. ед. ч. ср. р. мѣстоим. притяж. *свой-я-е*.

**Своего**, 229—винит. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоименія.

**Своей** (*жь*), 45 — дат. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

**Своему**, 541—дат. п. ед. ч. муж. р. того же мѣст.

**Своемъ** (*на*), 477—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

**Своею**, 35—твор. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

**Своею** (*на*), 637—мѣстн. п. двойств. ч. ср. р. того же мѣст.

**Свои**, 89, 559, 560—*своа*, 28, 38, 43, и *свои* (*на*), 50—винит. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

**Своими**, 333, 479, 538—твор. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

**Своими**, 527, 563, 743—твор. п. мн. ч. женск. р. того же мѣст.

**Своимъ**, 196—твор. п. ед. ч. муж. р. того же мѣст.

**Своихъ**, 307—род. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

**Своихъ** (на), 712—мѣстн. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

**Свою**, 58, 241, 664—винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

**Своя**, 505, 506—винит. п. мн. ч. женск. р. того же мѣстоим.

**Своя**, 701 — винит. п. двойств. ч. муж. р. того же мѣст.

**Своя**, 206—вм. *своея*—то же мѣст. въ род. п. ед. ч. женск. р.

**Свычая**, 208—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *свычай*, — привычка, обыкновение.

**Свѣдоми**, 92—имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго наст. страд. прич. *свѣдомъ-а-о*,—1) извѣстный, знаемый, и 2) свѣдущій, искусный, опытный. Въ лѣтописи: „А послѣ сего добра и похвалы *свѣдомо* бы тобѣ то было, что мы одного отца дѣти.“ (Ист. Карамз. VI, пр. 306.) Объ окончаніи *и*, вм. *ы*,—см. Б., § 101, пр. 2.

**Свѣта** (до), 246—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *свѣтъ*.

**Свѣтитсѧ**, 762 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъѧв. отъ глаг. *свѣтитсѧ*.

**Свѣтлое** (на), 41 — винит. п. ед. ч. ср. р. полнаго прилаг. *свѣтлый-ая-ов*,—апитеть солнца.

**Свѣтлое**, 661—зват. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Свѣтлый**, 85 — то же прилаг. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

**Свѣтъ**, 162, 398, 739 — винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *свѣтъ*, 85, 129, 509.

**Святоплѣкъ**, 229—сущ. собств. муж. р. въ имен. п. ед. ч.,—Святополкъ. Б., § 27, пр. 4.

**Святослави**, 652—винит. п. мн. ч. муж. р. притяж. *Святославъ-я-е*.



**Святъславли** (въ), 344 — мѣстн. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Святъславлю**, 347—винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Святъславля** (ня), 756 — винит. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Святславлича**, 474, 492, *Святъславлича*, 5, 530, 773, и *Святъславлича*, 212—род. п. ед. ч. сущ. отчеств. муж. р. *Святъславичъ*. Б., § 64 и 10-е прим. къ § 240.

**Святъславличю**, 24, и *Святъславличю*, 150—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Святъславличя**, 87, и *Святъславлича*, 326—имен. п. двойств. ч. того же сущ.

**Святславъ**, 411, *Святъславъ*, 393, и *Святъславъ*, 330, 358,—сущ. собств. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

**Святѹя** (у), 601—род. п. ед. ч. женск. р. полного прилаг. *святѹй-ая-ое*.

**Святѹй** (ю), 231, 768—дат. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Сдумати**, 309—глагол. въ неопред. накл.

**Се**, 176, 380, 405, 444, 446—междометіе, —*отъ*.

**Се**, 290 292 — имен. п. ед. ч. ср. р. мѣстоим. указат. *сей. сія, сіе* (цсл. *съ, си, се*). Б. I, 225.

**Се**, 425—винит. п. ед. ч. ср. р. того же мѣст.

**Сего**, 617—род. п. ед. ч. муж. р. того же мѣст.

**Сего**, 7, 66, 471—род. п. ед. ч. ср. р. того же мѣстоим.

**Сіа**, 63—вм. *сія*—винит. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

**Сію**, 32—винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

**Себе**, 103—*себѣ*, 135, 240, 419, 571—*себѣ*, 523 — дат. п. мѣст. возвратн. Б. I, 222.

**Себѣ** (на), 293=*себе* (на), 320 — винит. п. того же мѣстоим. См. Б. I, 222.

**Себѣ** (на), 651—мѣстн. п. того же мѣст.

**Собою**, 700—твор. п. того же мѣст.

**Сего**, 7, 66, 471, 617—см. *се*.

**Седьмомъ** (на), 569—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. числит. порядк. *седьмой-ая-ое*.

**Сердца**, 36—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *сердце*.

**Сердца**, 422—имен. п. двойств. ч. того же сущ.

**Си**, 360—см. *си* *ночь*.

**Силахъ** (въ), 282 — мѣстн. п. мн. ч. сущ. женск. р. *сила*.

**Силу**, 280—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Сильнаго**, 427—род. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. *сильный-ая-ое*.

**Сильными**, 333 — твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Синего**, 51—род. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. *синий-ая-ее*, — эпитетъ 1) Дона, 2) вина, 3) молніи, 4) мглы, и 5) моря.

**Синее**, 364—винит. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Синему**, 406, и *синему* (къ), 377—дат. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Сини**, 165—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

**Синѣ** (на), 642=*синьмъ* (на), 286— мѣстн. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Синѣ** (въ?), 578 — мѣстн. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Си** **ночь**, 360—въ винит. падежѣ ед. ч.,=*эту* *ночь*, *въ эту* *ночь*. **Си**—винит. п. ед. ч. женск. р. указат. мѣстоим. *сей, сія, сіе* (*сь, си, се*). Б. I, 225.

**Сицей**, 244— род. пад. ед. ч. женск. р. мѣстоим. указат.  
*сиць-я-е*, —такой, подобный.

**Сіа**, 63, и *сію*, 32—см. *се*.

**Скача**, 64 — имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго наст.  
 дѣйств. прич. отъ глаг. *скакати*. Б., § 54.

Скачють, 101 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ  
 того же глаг.

**Сквозѣ**, 650 — предлогъ, управляющій винит. паде-  
 жомъ, = *сквозь*. Б. I, 78, и II, 290. Въ лѣтописи Несто-  
 ра: „Суну копьемъ Святославъ на Деревляны, и копье  
 летѣ *сквозь* оуши коневѣ, оударѣ в ноги коневѣ.“ (Тимк.,  
 29.) „И ристаше *сквозь* Печенѣги.“ (Ibid., 36.)

**Скована**, 423—имен. п. двойств. ч. ср. р. прошедш.  
 страд. прич. *скованъ-а-о*, отъ глаг. *сковати*. Б. I, 214, и  
 § 190.

**Скочи**, 573, 576, 582, 693—3-е лицо ед. ч. прошедш.  
 изъяв. отъ глаг. *скочити*, —прыгнуть, броситься.

**Скратишася**, 236—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъ-  
 яв. отъ глаг. *скратитися*, —сократиться.

**Славій**, 131—прилаг. притяж. въ имен. п. ед. ч. муж.  
 р., = *соловьиный*.

**Славію**, 64, 66 = *соловію*, 62—зват. п. ед. ч. сущ. муж.  
 р. *славій* или — полногл. — *соловій*, — соловей. Б. I,  
 220, и II, 59.

Соловіи, 738—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

**Славу**, 31, 347, 437, 540, 581, и *славу* (*въ*), 435—ви-  
 нит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *слава*, 79, 224, 773, 779.  
 Б. I, 55, и II, 321.

Славѣ, 104 = *славы*, 136, 419— } род. п. ед. ч. того  
 Славѣ (*изъ*), 562 = *славы* (*изъ*)— } же сущ.

**Слала быхъ**, 656 — 1-е лицо ед. ч. описательной формы прошедш. условнаго. См. Б. I, 213, и § 194.

**Слезами**, 413—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *слеза*.  
Слезъ, 657—род. п. мн. ч. того же сущ.

**Словесы**, 2 — твор. п. мн. ч. сущ. ср. р. *слово*. О твор. на *ы*—см. Б. I, 242.

**Слово**—въ заглавіи—значить *повѣсть*, *повѣствованіе*, *разсказъ*. Б. I, 2.

**Слово**, 412—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Словутицю**, 648—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *Словутичъ*, или *Словутиця*. См. Б. I, 112, 145.

**Слыша**, 218, 603 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *слышати*.

**Слышано**, 244 — имен. п. ед. ч. ср. р. прошедш. страд. прич. отъ того же глаг. Б. I, 214, и § 190.

**Слышитъ**, 621 = *слышится* — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *слышати*ся. Б., § 180, пр. 5.

**Слѣнце**, 661 — зват. п. ед. ч. сущ. ср. р. *солнце*. Б., § 27, пр. 4.

**Слѣду** (на), 730—мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *слѣдъ*.  
Слѣдъ, 159—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Слѣтѣста**, 380 — 3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *слѣтѣти*.

**Смагу**, 303—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *смага*,— жаръ, пламя, огонь. Ср. выраженіе: *пересмяло во рту*, и польск. *smazić*—прижаривать на маслѣ.

**Сморци**, 670 — имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *сморчъ*, или *смерчъ*—извѣстное явленіе на морѣ, *водные столбы*, или *тромбы*. Грамматинъ полагаетъ, что *сморци* здѣсь—*сумерки* (при неупотр. им. *сморкъ*, отъ глаг. *меркнутъ*).

**Смыслити**, 308—глагол. въ неопред. накл., — *придумать, представить.*

**Смысленный**, 607—имен. п. ед. ч. муж. р. полного прошедш. страд. прич. *смысленный-ая-ое*, — разумный, смышлённый.

**Смѣшено**, 363, 413—имен. п. ед. ч. ср. р. прошедш. страд. прич. *смѣшенъ-а-о*, отъ глаг. *смѣсити*.

**Снесся**, 402—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *снестися*, — перенестись, перейти.

**Снопъ**, 584—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *снопы*.

**Собою**, 700, и *собъ*, 523—см. *себе*.

**Сокола**, 380—имен. п. двойств. ч. сущ. муж. р. *соколь*, 297, 441, 498, 741, 745. Б. II, 59.

**Соколовъ**, 16, 26—род. п. мн. ч. того же сущ.

**Соколома**, 385—дат. п. двойств. ч. того же сущ.

**Соколомъ**, 695, 698—твор. п. ед. ч. того же сущ.

**Соколу**, 155—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Соколы**, 71—винит. п. мн. ч. того же сущ. О сходствѣ винит. съ имен.—см. Б. I, 239.

**Соколича**, 742—винит. п. ед. ч. сущ. отчеств. муж. р. *соколичъ*. Б., § 64, пр. 2.

**Соколца**, 746—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *соколецъ*, уменьш. отъ *соколъ*, = *соколёнокъ*.

**Сокольца**, 751—род. п. ед. ч. того же сущ.

**Солнца**, 164, 390—имен. п. двойств. ч. сущ. ср. р. *солнце*, 108, 762. Б., § 63, пр. 6, и (о согласованіи имёнъ съ числитт.) § 231.

**Солнце (на)**, 41—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Солнцю**, 509—дат. п. (вм. род.) ед. ч. того же сущ.

**Соловиі**, 738, и *соловию*, 62—см. *славю*.

**Сонъ**, 358—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р.

**Сорокы**, 729, 734 — имен. п. мн. ч. сущ. женск. р.  
*сорока.*

**Софеи** (у), 601 — род. п. ед. ч. сущ. собств. женск.  
р. *Софеля* (народн.), — *Софія.*

*Софіи* (ю), 231 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Спалъ**, 52 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг.  
*спасти* (*спадати*), или *спати*. Б. I, 213, и II, 134—5.

**Спитъ**, 677 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг.  
*спати.*

**Сребра**, 311 — род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *сребро*, въ  
полногл. формѣ *серебро.*

**Сребреней**, 426 — дат. п. ед. ч. женск. р. полного  
прилаг. *сребренный-ая-ое*, — *серебряный.*

*Сребреными*, 532 — твор. п. мн. ч. женск. р. того  
же прилаг.

*Сребреныхъ* (на), 712 — мѣстн. п. мн. ч. муж. р.  
того же прилаг.

*Сребрено*, 149 — имен. п. ед. ч. ср. р. того же при-  
лаг. въ краткой формѣ — *сребренъ-а-о.*

**Средъ**, 319 = *среди*, 251 — предлогъ, управляющій ро-  
дит. падежомъ.

**Срони**, 511 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ  
глаг. *сронити.*

**Стадо** (на), 17, 27 — винит. п. ед. ч. сущ. ср. р.

*Стады*, 73 — твор. п. мн. ч. того же сущ. О твор.  
мн. на *ы* — см. Б. I, 242.

**Стазби** (въ), 110 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. женск. р.  
*стазба*, — по мнѣнію Сахарова, *пастбище*, *лузъ*, *идь па-*  
*сѣтся скотъ* (отъ *стадо*, откуда *стадба*, *стадзба* и, съ  
выпускомъ *о*, *стазба*).

**Стараго**, 33, 62, 614, 757—род. п. ед. ч. муж. и ср. р. полного прилаг. *старый-ая-ое*,—старинный, прежний. Старому, 20—дат. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг. Старыми, 2—твор. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг. Старымъ, 771 — дат. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Стару, 440 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткого прилаг. *старъ-а-о*, въ значеніи *старый лѣтами*, *старикъ*.

**Сташа**, 617 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *стати*.

**Створисте**, 425 — 2-е лицо мн. ч. прошед. изъяв. отъ глаг. *створити* (*сътворити*).

**Стелютъ**, 584 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *стлати*.

Стлавшу, 711 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткого прошедш. дѣйств. прич. отъ того же глаг. Б., § 54.

**Стлѣца**, 391 — имен. п. двойств. ч. сущ. муж. р. *стлѣцъ* = *стѣлѣцъ*, т. е. столпъ. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.

**Стоиши**, 191—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *стояти*.

Стоять, 81—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

**Стола**, 205, 452, 575, и *стола* (*сѣ*), 381, 486—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *столъ*, въ значеніи *престола*, *трона*. Б. I, 92. Въ лѣтописи Нестора: „Рѣша же ему (Борису) дружина отня:.... поиди, сяди Кыевъ на *столь отни*.“ (Тимк., 94.)

Столу (*ѣ*), 675—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Столѣ (*на*), 477 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Стонати**, 611, и *стонуци*, 109—см. *вѣстона*.

**Стоять**, 81—см. *стоиши*.

**Страдаше**, 605—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход.  
отъ глаг. *страдати*,—переносить, претерпѣвать.

**Странъ** (отъ), 184, и *странъ* (сѣ), 294—род. п. мн. ч.  
сущ. женск. р. *страна*.

**Страны**, 503, 769—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Стрежаше**, 715—2-е лицо ед. ч. прошедш. переход.  
отъ глаг. *стрѣщи* (*стрѣштити*),—стеречь, сторожить.

**Стременъ** (въ), 106, 216—винит. п. ед. ч. сущ. муж.  
р. *стремень*. Б., § 62, пр. 4.

**Стременъ** (въ), 470 — вм. *стремени* (сѣ)—винит. п.  
двойств. ч. того же сущ.

**Стрибожи**, 176 — имен. п. мн. ч. муж. р. прилаг.  
притяж. *Стрибожь-я-е*, отъ сущ. *Стрибогъ*. Б. I, 183.

**Стрикусы**, 579 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р.  
*стрикусы*, неизвѣстнаго значенія. Полагаютъ, что *стри-*  
*кусами* назывался особый родъ стѣнобитнаго орудія,  
употреблявшагося при осадѣ городовъ; но это не болѣе,  
какъ догадка.

**Стругы**, 721—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *струга*,—  
струя воды, волна. (Тихонр.)

**Стружіемъ**, 574 — твор. п. ед. ч. сущ. ср. р.  
*стружіе*, 149,—длинное копье, иногда—шесть, жердь;  
напр., въ Хожденіи Даниїла: „бѣ создана стѣна яко  
*стружія* возвыше.“

**Струны** (на), 29—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *струна*.

**Струю**, 719—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *струя*.

**Струями**, 532—твор. п. мн. ч. того же сущ.

**Струяхъ** (на), 716—мѣстн. п. мн. ч. того же сущ.

**Стрѣлами**, 140, 167, 177, 192, 527, 743—твор. п. мн.  
ч. сущ. женск. р. *стрѣла*.



**Стрѣлы**, 247—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Стрѣлы**, 215—твор. п. мн. ч. того же сущ. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

**Стрѣлки**, 636 — винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *стрѣлка*, уменьшит. отъ *стрѣла*.

**Стрѣляеши**, 486—2-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *стрѣляти*, 460.

**Стрѣлай**, 488 — 2-е лицо ед. ч. повелит. накл. отъ того же глаг.

**Стугна**, 718 — сущ. собств. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

**Студеную**, 700—винит. п. ед. ч. женск. р. полного прилаг. *студеный-ая-ое*,—холодный.

**Стукну**, 686 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *стукнути*,—загудѣть, загремѣть, сотрястись. Въ лѣтописи: „Въ се же время *земля стукну*, яко мнози слышаша.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 121.)

**Ступаетъ**, 216 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *стupati*.

**Стязи**, 81, 182, 266, 617 — имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *стязь*, 148, — войсковое знамя. Въ Воскресенской лѣтописи: „Повелѣ (Святославъ) воемъ оболочитися во брони, и *стязи* наволочити.“ (Ист. Карамз. III, пр: 187.)

**Стязи**, 559—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Суда**, 610—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *судъ*, иногда въ смыслѣ *смерти*.

**Судъ (на)**, 224—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Суды**, 483—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Судяше**, 591—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *судити*.

**Сули** (по), 512—дат. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р.  
*Сула*, 531.

Сулою (за), 78—твор. п. ед. ч. того же сущ.

**Сулицы**, 505—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *сулица*,—остріё у копья, и самое копье (метательное), съ желѣзнымъ или стальнымъ наконечникомъ. Въ лѣтописей: „Видивъ брата добръ борющася, и *сулицы* его кровави суца, и оскенищу изсѣчену отъ ударенія мечеваго.“ (Полн. собр. лѣтт. II, 172.) „Ляхомъ же крѣпко борюще, и *сулицами* мечюще и головнями.“ (Ibid., 186.)

Сулицы, 525—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

**Сурожу**, 115—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р.  
*Сурожь*.

**Суть**, 500—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *быти*.

**Схоти**, 545—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *схотити* (*схотѣти*), или описка, вм. *схвоти*, *схвати*, отъ *схватити*. (Бодянский.)

**Съ**—предлогъ, управляющій 1) родит. падежомъ: 163, 168, 177, 228, 245....., и 2) творит.: 57, 142, 295, 365.....  
Б. II, 290.

**Съглядати**, 310—глаг. въ неопред. накл., — *смотреть, созерцать*.

**Съпряже**, 667 — 2-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *съпрѣжи* (однокр. *съпрѣжнути*),—стянуть, связать, соединить.

**Сыновчя**, 415—вм. *сыновья*—зват. п. двойств. ч. сущ. муж. р. *сыновець*,—племянникъ (сынъ брата).

**Сыновъ**, 590 — род. п. мн. ч. сущ. муж. р. *сынъ*, 220, 537.

Сыну, 449—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**СЫНЫ**, 461—то же сущ. въ твор. п. мн. ч. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

**Сыпахуть**, 366—3-е лицо мн. ч. прошедш. прех. отъ глаг. *сытати*. О нарощеніи *ть*—см. Б., § 84, пр. 6.

**Сѣдинѣ**, 426—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *сѣдина*.

**Сѣдиши**, 476—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *сѣдѣти*.

**Сѣдла** (изъ), 354—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *сѣдло*.

Сѣдло (въ), 355—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Сѣдлай**, 88—2-е лицо ед. ч. повелит. накл. отъ глаг. *сѣдлати*.

**Сѣнію** (подъ), 714—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *сѣнь*,—тѣнь. Б. II, 10.

**Сѣрыи**, 102—имен. п. мн. ч. муж. р. полного прилаг. *сѣрый-ая-ое*,—эпитетъ водка. Б., § 141.

Сѣрымъ, 12, 158—твор. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Сѣяше**, 215—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *сѣяти*.

Сѣяшется, 233—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *сѣятися*.

**Ся**, 6, 169, 170, 267, 394....—мѣстоим. возвратн.—„Мѣстоименіе *ся*, какъ въ церковнославянскомъ, такъ и въ русскомъ, можетъ стоять или передъ своимъ глаголомъ, или позади, отдѣляясь отъ него какою-нибудь частицею“. Б. II, 118, и § 288, пр. 7.

## Т.

**Та**, 19—имен. п. ед. ч. женск. р. мѣстоим. указат. *тъ, та, то*, полн. *тѣй, тая, тѣе*. Б. I., 226.

**Тѣи**, 326, 433 — имен. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

**То**, 243, 290 — то же мѣст. въ имен. п. ед. ч. ср. р.

**Того**, 70, 312, 614 — род. п. ед. ч. муж. и ср. р. того же мѣст.

**Тому**, 599, 606 — дат. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

**Тоя** (сѣ), 228 — род. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

**Тѣй**, 6 — дат. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

**Тѣй**, 213, 572 — то же мѣст. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

**Ты** (вѣ), 243 — винит. п. мн. ч. муж. и женск. р. того же мѣст.

**Тыи** (подѣ), 507 — винит. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст. въ полной формѣ.

**Тѣми**, 502 — твор. п. мн. ч. женск. р. того же мѣст.

**Так**о, 718 — нарѣчіе качественное. Б. I, 170.

**Там**о, 197 — нарѣчіе мѣста. Б. I, 168.

**Татраны** (сѣ), 430 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р.

*Татранъ*. О твор. мн. на *ы* — см. Б. I, 242.

**Творити**, 10 — неопред. накл. глаг.

**Твою**, 546 — винит. п. ед. ч. женск. р. мѣстоим. притяж.  
*твой-я-е*.

**Твоя**, 484 — имен. п. мн. ч. женск. р. того же мѣстоим.

**Теб**е (отѣ), 201 — род. п. ед. ч. мѣстоим. личн. 2-го лица *ты*, 63, 453, 456, 459....

**Тебѣ**, 116, 156 — дат. п. ед. ч. того же мѣстоим.

**Тѣ**, 90, 92, 451, 515... — *тебѣ*.

**Тек**томъ, 736 — твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *те-котъ*, — крикъ дятла.

**Текутъ**, 180=*текутъ*, 484—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв.

отъ глаг. *тещи*,—течь.

**Тече**, 318—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

**Течеть**, 532, 534—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

**Дотечаше**, 18 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *дотекати*,—достигать, настигать.

**Потече**, 694, 699—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *потещи*,—побѣждать, устремиться.

**Темно**, 389—нарѣчіе, образовавшееся изъ средн. рода краткаго прилаг. *темень-а-о*.

**Темнѣ**, 723 — винит. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *темень-а-о*.

**Тепло**, 662 — имен. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. *теплъ-а-о*.

**Теплыми**, 713 — твор. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг. въ полной формѣ—*теплый-ая-ое*.

**Теремѣ** (въ), 371 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *теремъ*.

**Тече**, 318, и *течетъ*, 532, 534—см. *текутъ*.

**Те**, 90, 92, 451, 515....—см. *тебе (отъ)*.

**Тисовѣ** (на), 363 — мѣстн. п. ед. ч. краткаго прилаг. *тисовъ-а-о*,—тесовый (сдѣланный изъ тѣсу).

**Тѣи**, 326, 433 — см. *та*.

**Тѣлковинѣ**, 367 — род. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Тѣлковинъ* (= *Тѣлковинъ*, т. е. *Толковинъ*. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.),—имя народа. См. примѣч.

**Тѣмтороканя**, 596 — род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Тѣмтороканъ*. Б., § 248, пр. 10.

**Тьмутороканѣ** (вѣ), 217 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Тьмутороканя**, 382 = *Тьмутороканя*, 596. См. выше.

**Тьмотороканьскій**, 116 — зват. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *Тьмотороканьскій-ая-ое*.

**То**, 243, 290 — см. *та*.

**То**, 11, 457, 753 — союзъ. *Если (аже, аще) — то*. Б. II, 338.

**Тогда**, 16, 41, 105, 232, 237, 411, 699, 732 — нарѣчіе времени. Б. I, 169.

**Того**, 70, 312, 614 — см. *та*.

**Тоже**, 218 — нарѣчіе сложное (*то+же*), — *также*.

**Только**, 735 — нарѣчіе.

**Тому**, 599, 606 — см. *та*.

**Топчакы** (сѣ), 431 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Топчакъ*. О твор. мн. на *ы* — см. Б. I, 242.

**Тоска**, 316, 449 — сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

**Тоцѣ** (на), 586 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *токъ*, — расчищенное мѣсто посреди гумна, для молотѣбы.

**Тоя** (сѣ), 228 — см. *та*.

**Траву**, 711 — винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *трава*, 275, 687.

**Травѣ** (на), 543 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Трепещуть**, 165 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяс. отъ глаг. *трепещати*.

**Тресвѣтлое**, 661 — зват. п. ед. ч. ср. р. полного прилаг. *тресвѣтлый-ая-ое* (превосх. степень отъ *свѣтлый*).

**Тресну**, 403, 592 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяс. отъ глаг. *треснути*, — 1) издать трескъ, стукъ; загре-

**мѣть**, застучать (ер. ст. 686: *стукну земля*), и 2) на-  
правиться, обратиться на что-нибудь, налетѣть съ раз-  
маха, нагрянуть.

**Третьяго**, 265—род. п. ед. ч. муж. р. числит. порядк.  
*третій-я-ее.*

**Трещать**, 249—3-е лицо мн. ч. наст. изъясн. отъ глаг.  
*трещати.*

**Три**, 320—числит. колич. въ имен. п. муж. р.

**Тропу** (въ), 67—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *тро-  
па*,—тропинка, слѣдъ.

**Троскоташа**, 734—см. *втроскоташа*.

**Тростію** (къ), 690 — дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *тро-  
стіе*,—тростникъ, въ собират. смыслѣ. Б. I, 134.

**Трубами** (подъ), 93—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р.  
*труба.*

**Трубы**, 80, 556—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Трубятъ**, 80 = *трубятъ*, 556 — 3-е лицо мн. ч. наст.  
изъясн. отъ глаг. *трубити.*

**Трудныхъ**, 3 — род. п. мн. ч. женск. р. полнѣе  
прилаг. *трудный-ая-ое*,—тяжелый, тягостный.

**Трудомъ** (съ), 365 — твор. п. ед. ч. сущ. муж. р.  
*трудъ*,—болѣзнь, страданіе, бѣдствіе; отравы, ядъ (?).  
Б. II, 50.

**Трупіа**, 240 — винит. п. мн. ч. сущ. ср. р. *трупіе*,  
собират. Б. I, 134.

**Труся**, 700—В., § 54—отъ глаг. *трусити*,—страхивать,  
сбивать (росу).

**Ту**, 169, 170, 267, 269....—нарѣчіе мѣста, —*туда, тамъ*. Въ  
лѣтописи Нестора: „И рече вои: Идемъ глава твоя (ля-

жетъ), *ту* и свои главы сложимъ.“ (Тимк., 40.) И *за-*  
мова Святославъ *ту*.“ (Ibid., 43.)

**Тугою**, 255, 314, 668, и *туною* (сз), 276, 727—двор. п.  
ед. ч. сущ. женск. р. *туга*, — печаль, тоска, — дря глаг.  
*тужить*. Въ лѣтописи: „Съ великой *туи* (воевода) *ша*“  
повѣсися.“ (Полн. собр. русс. лѣтт. II, 295.)

**Туга**, 379, 449—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Тули**, 99—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *туль*, — почтенъ  
(для стрѣлъ).

**Тули**, 668—вѣстит. м. мн. ч. того же сущ.

**Тулы**, 366—то же сущ. въ твор. п. мн. ч. *О твор.*  
мн. на *ы*.—см. Б. I, 242.

**Туре**, 190, 204 — зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *туръ*, —  
быкъ, волъ. Въ *Поучении* Влад. Монох.: „*тура* мя 2  
метала на розвѣхъ.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 года,  
стр. 140.)

**Тури**, 466—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Туру**, 774—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Туръ**, 83, 195—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

**Тутнетъ**, 179—3-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ глаг.  
*тутнати*, — стонать, гремятъ гудѣть, — откуда *тутнѣ*  
(*тутенѣ*) — стонъ, гулъ, стукъ. Въ *Хожденіи* Даниила:  
„яко *тутнати* и гремяти всему мѣсту тому отъ вопля  
людей.“ Въ лѣтописи: „Иредивно бысть Полоцьскѣ: въ  
мечтѣ ны бываше въ нощи *тутнѣ*, *станяше* по улици  
яко челоувѣци рещюще бѣси.“ (Лѣт. преп. Нест. М.  
1864 г., стр. 121.)

**Тучя**, 163—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *туча*.

**Тѣй**, 6, и *тѣй*, 213, 372—см. *та*.

**Тѣмою**, 108, 394 = *тѣмою*, 42 — твор. п. ед. ч. сущ.  
женск. р. *тѣма*, 398,—темнота, мракъ.



**Тѣщами**, 366—твор. п. мн. ч. муж. р. полного прилаг.  
*тѣщій-ая-ее*,—пустой. Въ лѣтописи Нестора: „а Гюргевъ  
(Юрьевъ, городъ) зажагоша Половци *тощъ*“ (Лѣт. пр.  
Нест. М., 1864 г., стр. 129.)

**Ты**, 63, 86, 453, 456.....—см. *тебе (отъ)*.

**Ты** (въ), 243, и *тыи (подъ)*, 507—см. *та*.

**Тѣма**, 398, и *тѣмоу*, 42—см. *тѣмоу*.

**Тѣмutorаканьскій**, 116, *Тѣмutorакань*, 217, и  
*Тѣмutorоканя*, 382—см. *Тѣмutorоканя*.

**Тѣла** (изъ), 552, и *тѣла (отъ)*, 587—род. п. ед. ч. сущ.  
ср. р. *тѣло*.

*Тѣлу*, 760—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Тѣлѣ** (въ), 604, и *тѣлѣ (на)*, 628—мѣстн. п. ед. ч.  
того же сущ.

**Тѣлѣгы**, 119—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *тѣлѣга*  
(телѣга).

**Тѣми**, 502—см. *та*.

**Тѣжко**, 759—нарѣчіе, происшедшее отъ ср. рода крат-  
каго прилаг. *тѣжескъ-а-о*.

## У.

**У**, 91, 98, 173, 286..... — предлогъ, управляющій родит.  
падежомъ. Б. II, 292.

**Убуди**, 109, 132, 287, 328 — 3-е лицо ед. ч. прошедша.  
изъяв. отъ глаг. *убудити*,—разбудить.

**Угорскій**, 478—винит. п. мн. ч. женск. р. прилаг.  
притяж. *Угорскій-ая-ое*, отъ сущ. *Угры*, т. е. *Венгры*.  
Б. I, 47.

Угорьскими (мезедю), 230 — твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Удалыми**, 461—твор. п. мн. ч. муж. р. полного прилаг. *удалый-ая-ое*.

**Уедіе** (на), 242—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р. *уѣдіе*, — кормъ, покормка?

**Уже**, 122, 127, 175, 278, 280.....—нарѣчіе. В. I, 170.

**Ужинѣ**, 697—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *ужина*. В. I, 132, 250, и II, 260.

**Узорочьи**, 147—твор. п. мн. ч. сущ. ср. р. *узорочье*, — наряды, украшенія, уборы. О твор. мн. на *и*—см. В. I, 242. „Привозятъ бархаты, и камки, и всякое *узорочье*“: (Акты археогр. экспед., I, 324.) Въ лѣтописи: „Имать много великаго и драгаго бисера и всякаго *узорочія*.“ (Никон. лѣт. I, 24.) „И приде Олѣгъ къ Кіеву, неся золото, и паволоки, и овощи, и вина, и всяко *узорочье*.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 15.) По академическому словарю, *узорочье* — драгоценныя вещи и ткани съ литыми или рѣзаными, съ шитыми или ткаными узорами.

**Умомъ**, 65 — твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *умъ*, 32. *Умъ*, 35, 379=*умъ*, 495—винит. п. ед. ч. того же сущ.

**Уноши** (по), 725 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *уноши*, — юноша. В. I, 39.

*Уношу*, 722—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Унылы**, 554 — вл. *унылы*, — 3-е лицо мн. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *уныти*, — 1) смолкнуть, стихнуть, приуныть, и 2) поблѣкнуть, завянуть, поникнуть (о цвѣтахъ). Въ лѣтописи Нестора: „Отроки Глѣбови *оуныша*.“ (Тимм., 97.)

*Уныша*, 356, 726—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяс. отъ того же глаг.

**Усобицами**, 233—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *усобица*, 288,—взаимная вражда, междоусобіе.

**Усобицѣ**, 15—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Успе**, 131—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *успѣти* (*успѣнути*, откуда *успѣшій*),—уснуть; въ переносн. смыслѣ — умереть, прекратиться, окончиться. Въ лѣтописи Нестора: „нощъ *успѣ*, а день приближися.“ (Тимк., 84.)

**Успилъ** баше, 329—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *успити*,—усыпить.

**Усту** (къ), 721—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *устъ*, или *усть*,—устье.

**Утра** (по), 221—винит. п. мн. ч. сущ. ср. р. *утро*.

**Утру**, 627 — 1-е лицо ед. ч. будущ. изъяв. отъ глаг. *утрѣти*,—утереть.

**Утрпѣ**, 509—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *утрѣити*, — потерпѣть, утратить, потерять, и т. п. *Утрпѣ савѣтъ*—померѣть?

**Утръже**, 579—см. *выторъже*.

**Уши**, 222—винит. п. мн. ч. сущ. ср. р. *ушѣ*.

**Ущекоталъ**, 63—2-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *ущекотати*,—воспѣть по соловьиному (отъ сущ. *щекотъ*—пѣнье соловья).

## Х.

**Харалужныи** (подъ), 507—винит. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *харалужный-ая-ое*,—стальной, булатный.

**Харалужныи**, 194, 334, 585—твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Харалужныя**, 249—имен. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг.

**Харалузѣ** (въ), 423—мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *харалузѣ*,—сталь, булатъ.

**Хвалу** (на), 402—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *хва-ла*,—слава.

**Хинова**, 503—им. *хиновы*—имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. притяж. *хиновъ-а-о*,—хановъ, принадлежащій кану.

**Хинови**, 396—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *хинъ*,—ханъ.

**Хиновъскыя**, 636—винит. п. мн. ч. женск. р. прилаг. *хиновъскый-ая-ое*,—ханскій.

**Хлѣми**, 336—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *хлѣмъ*,=*хѣлмъ*,=*холмъ*. Б., § 27, пр. 4.

**Хоботы**, 619—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *хоботъ*,—хвостъ, конецъ. *Имъ хоботы*=*ихъ хоботы*, т. е. *концы ихъ* (знамѣнъ).

**Хороброе**, 152—см. *храбра*.

**Хорюговъ**, 148 — сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.,—*хоругвь*, *знамя*. Въ Волынск. лѣтописи: „Марцелъ (венгерскій воевода) *хоругве* своей отбѣже, и Русь взя ю.“ (Ист. Карамз. III, пр. 134.)

**Хоти**, 206—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *хоть*,—жена.

**Хоти** (по), 32—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

**Хоти**, 759=*хотя*—союзъ.

**Хотя**, 499 — имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго наст. дѣйств. прич. отъ глаг. *хотѣти*. Б., § 54.

**Хотятъ**, 242=*хотятъ*, 164 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяс. отъ того же глаг.

**Хотяще**, 10—3-е лицо ед. ч. прошедш. *дѣйств. прич.* отъ того же глаг.

**Хошу**, 55, 58—1-е лицо ед. ч. наст. изъяс. отъ того же глаг.

**Храбра**, 227—винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *храбрь-а-о*.

**Храбра** (изъ), 552—род. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

**Храбраго**, 299, 513—род. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг. въ полной формѣ—*храбрый-ая-ое*.

**Храбрая**, 465, 494—то же прилаг. въ имен. п. ед. ч. женск. р.

**Храбрая**, 326, 422—имен. п. двойств. ч. муж. и ср. р. того же прилаг.

**Храбриа**, 188, 271=*храбрии*, 517—имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Храброму**, 21, 150—дат. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Храбрыя**, 38, и *храбрыя* (на), 178—винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Хороброе**, 152—имен. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг. въ полногласной формѣ—*хоробрый-ая-ое*. Б. I, 51.

**Христьяны** (за), 777—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *христьянинъ*.

**Хръсови**, 597—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Хръсъ*=*Хърсъ*=*Хорсъ*,—солнце. Б., § 27, пр. 4.

**Худа**, 521—род. ч. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. *худъ-а-о*, иногда въ значеніи *малый, слабый, незначительный*.

**Худу**, 719—винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

**Хула**, 402—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч., — *оужденіе, порицаніе*.

**Хытру**, 608—дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *хытръ-а-о*,—хитрый, умный, искусный, какъ въ лѣто-

писи: „бысть же Іоанъ мужъ *хытръ* книгамъ и ученью.“  
(Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 117.)

## Ц.

**Цвѣлити**, 418—глагол. въ неопред. накл.,—*огорчать, раздражать, оскорблять, мучить*. Въ Волинск. лѣтописи:  
„Сестра твоя, умираючи, велѣла ми пояти за ся; тако  
рекла: ать иная дѣтій не *цвѣлитъ*.“ (Полн. с. р. лѣтт.  
II, 201.)

**Цвѣты**, 726—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *цвѣтъ*.

## Ч.

**Чага**, 457—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.,—*плынища*.

**Чайцами**, 716—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *чай-ца*,—чайка, птица-рыболовъ.

**Часто**, 239, 605—нарѣчіе, образовавшееся отъ ередн.  
р. краткаго прилаг. *частъ-а-о*.

**Человѣкомъ**, 236—дат. п. мн. ч. сущ. муж. р.  
*человѣкъ*.

**Чему**, 633, 635, 643, 663—*кчему, зачѣмъ*. Б. II., 260.

**Чеши**, 585—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *чешъ*,—цѣпъ,  
орудіе, употребляемое при молотѣбѣ хлѣба. О твор.  
мн. на *и*—см. Б. I, 242.

**Черниговѣ** (въ), 222—мѣстн. п. ед. ч. сущ. собств.  
муж. р. *Черниговъ*, 315.

**Чрънигова**, 204—род. п. ед. ч. того же сущ. Б.,  
§ 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.

**Черниговскими** (съ), 429—твор. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *Черниговский-ая-ое*.

**Чи**, 439—союзъ вопросительный; въ лѣтописяхъ чаще *чи*, =ли, развѣ. Б., § 77, пр. 2.

**Чили**, 75—союзъ сложный (*чи+ли*). Б. I, 178.

**Чистому** (по), 107—дат. п. ед. ч. ср. р. полного прилаг. *чистый-ая-ое*, —эпитетъ поля. Б., § 141.

**Чолка**, 149—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч., —неизвѣстная принадлежность знамени. См. слово *потяту*.

**Чресъ**, 68, 553=*чрезъ*, 72, 482, 766—предлогъ, управляющій винит. падежомъ. Б. I, 78, 173, и II, 292.

**Чрълеными** (подъ), 542, и *чрълеными*, 189=*чрълеными*, 134—твор. п. мн. ч. муж. р. полного прилаг. *чръленный-ая-ое*, прав. *чръленный-ая-ое*, т. е. багряный, красный, отъ сущ. *червень* (*чръвень*)—кармазинная, багряная краска.

**Чръленыя** (на), 125—винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

**Чрълень**, 148, и *чрълена*, 149—имен. п. ед. ч. муж. и женск. р. того же прилаг. въ краткой формѣ.

**Чръна**, 252—имен. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *чрънъ-а-о*=*чрънь-а-о*=*чернь-а-о*. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.

**Чръною**, 362—твор. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг. въ полной формѣ—*чръный-ая-ое*.

**Чръный**, 156—зват. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

**Чръныя**, 163—то же прилаг. въ имен. п. мн. ч. женск. р.

**Чрънигова**, 204—см. *Черниговъ* (съ).

**Чръпахуть**, 364—3-е лицо мн. ч. прошед. переход. отъ глг. *чръпати*, —черпать.

**Чрънядьми**, 717—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р.  
*чрънедь*,—чернедь, особая порода черныхъ утокъ.

**Чти**, 103, 135, 203—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *чть*  
(*чсть*),—честь.

**Что**, 257, 258—мѣстоим. вопрос. въ имен. п. Б. I, 78  
223, и II, 330.

**Чужи**, 720—винит. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг.  
*чужь-я-е*,—чужой, посторонній.

### III.

**Шароканю**, 409—винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг.  
притяж. *Шарокань-я-е*.

**Шеломомъ**, 60, 384—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р.  
*шеломъ*,—шлемъ.

**Шеломомъ**, 196—см. предъид.

**Шеломы**, 200, 524—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Шеломы** (о), 171, 193, 248, 539—винит. п. мн. ч.  
того же сущ.

**Шеломы**, 455, 463, и *шеломы* (*подъ*), 94, 501—твор.  
п. мн. ч. того же сущ. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

**Шеломянемъ** (за), 127, 175—твор. п. ед. ч. сущ.  
ср. р. *шеломя*, или *шоломя*,—холмъ, возвышеніе.

**Шельбиры** (съ), 431—твор. п. мн. ч. сущ. муж.  
р. *Шельбиръ*. О твор. мн. на *ы*—Б. I, 242.

**Шереширы**, 460—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р.  
*шереширъ*, иначе *шерешнѣръ*, или *шереспѣръ*,—названіе из-  
вѣстной рыбы. См. примѣч. О твор. мн. на *ы*, *вм*.  
*ами*,—см. Б. I, 242.

**Шестокрильци**, 521—зват. п. мн. ч. сущ. муж.  
р. *шестокрыльцъ*,—о шести крыльяхъ, имѣющей шесть  
крыльевъ.



**Шизымъ**, 13—твор. п. ед. ч. муж. р. полного прилаг. *шизый-ая-ое*,—сизый,—эпитетъ голубя и орла. Б., § 141.

**Широкая** (чрезъ), 72—винит. п. мн. ч. ср. р. полного прилаг. *широкий-ая-ое*.

**Ширяся**, 498—имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго наст. дѣйств. прич. отъ глаг. *ширятися*,—кружить по воздуху, распластавъ крылья. Б., § 54.

**Шумить**, 257—см. *взшумѣ*.

## Щ.

**Щекоть**, 131—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.,—пѣнье соловья.

**Щитовъ** (бес), 433—род. п. мн. ч. сущ. муж. р. *щитъ*.

**Щиты**, 525—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Щиты (на)**, 125—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Щиты**, 134, 189, и *щиты (подъ)*, 542—твор. п. мн. ч. того же сущ. Б. I, 242.

## Ъ.

**Ъдеть**, 767—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *пхати*.

**Ъдить**, 731—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *пхдити*.

## Ю.

**Ю**, 376, 545—винит. п. ед. ч. женск. р. мѣстоим. личн. 3-го лица *онъ, она, оно (и, я, е)*. Б. I, 226.

## Я.

**Яко**, 342, 498—нарѣчіе, употребляемое, между прочимъ, для выраженія уподобленія, сравненія. Б. II, 359.

**Япончицами**, 144—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *япончица*, уменьш. отъ *японча*,—извѣстная одѣжа, вродѣ плаща.

**Ярослава**, 428—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Ярославъ*.

**Ярославе**, 475, 557—зват. п. ед. ч. того же сущ.

**Ярославу**, 20, 581—дат. п. ед. ч. того же сущ.

**Ярославля**, 757—род. п. ед. ч. ср. р. прилаг. притяж. *Ярославль-я-е*, *Ярославовъ*.

**Ярославля**, 210—имен. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг.

**Ярославъ**, 220=*Ярославль*—то же прилаг. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

**Ярославна**, 629, 645, 658—сущ. отчеств. женск. р. въ имен. п. ед. ч.—Б., § 64.

**Ярославнынъ**, 621—прилаг. притяж. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

**Яругамъ** (по), 123—дат. п. мн. ч. сущ. муж. р. *яругъ*,—оврагъ.

**Яругы**, 97—имен. п. мн. ч. того же сущ.

**Яругы**, 336—винит. п. мн. ч. того же сущ.

**Яръ-туре**, 190, 201—зват. п. ед. ч. отъ *яръ-туръ*, сильный быкъ. Прилаг. *ярый*, въ краткой формѣ *яръ*,

имѣетъ слѣдующія значенія: 1) жаркій, тёплый, 2) свѣтлый, бѣлый; напр., *ярый воскъ*, и 3) крѣпкій, сильный, быстрый.—Б. II, 53.

**Ятвязи**, 504—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Ятвязь*, или *Ятвязь*,—житель Подлѣсья.

---

# ПРИЛОЖЕНІЯ.



# I.

## РАЗСКАЗЪ ИПАТЬЕВСКОЙ ЛѢТОПИСИ О ПОХОДѢ ИГОРЯ.

*(Полное собраніе русскиѣхъ лѣтописей, томъ II, стр. 129.)*

Въ то же время, Святославичъ Игорь, внукъ Олговъ, поѣхъ изъ Новгорода, мѣсяца априля въ 23 день, во вторникъ, поймъ со собою брата, Всеволода, изъ Трубечка, и Святослава Олговича, сыновца своего, изъ Рылска, и Володимера, сына своего, изъ Путивля, и у Ярослава испроси помощь Ольстина Олексича, Прохорова внука, съ коуи черниговскими. И тако идяхуть тихо, собираюче дружину свою,—бяхуть бо у нихъ кони тучни велми. Идущимъ же имъ къ Донцю рѣкы, въ годъ вечерній, Игорь же, възрѣвъ на небо, и видѣ солнце, стояще яко мѣсяцъ. И рече бояромъ своимъ и дружинѣ своей: „Видите ли, что есть знаменіе се?“ Они же узрѣвъше, и видиша вси, и поникоша главами. И рекоша мужи: „Княже! се есть не на добро знаменіе се.“ Игорь же рече: „Братя и дружино! тайны Божія никтоже не вѣсть, а знаменію творецъ Богъ и всему міру своему; а намъ что створить Богъ,—или на добро, или на наше зло,—а то же намъ видити.“ И то рекъ, перебрѣде Донецъ. И тако прииде ко Осколу, и жда два дни брата своего, Всеволода, — тотъ быше шелъ инѣмъ путемъ изъ Курьска. И оттуда поидоша къ Салницѣ; ту же къ нимъ и сторожеви пріѣхаша, ихъ же бяхуть послалѣ языка ловить. И рекоша пріѣхавше: „Видихомся съ ратными: ратници ваши со dospѣхомъ ѣздать; да или поѣдѣте борзо, или возворотися домовъ, — яко не наше есть веремя.“ Игорь же рече съ братьею своею: „Оже

ны будетъ, не бившися, возворотитися, то соромъ ны будетъ пущей смерти; но како ны Богъ дастъ.“ И тако угадавше, и ѡхаша черезъ ночь. Заутра же, пятьку наставшу, во обѣднее время усрѣтоша полкы Половецкїѣ,—бяхуть бо до нихъ dospѣлѣ. Вѣжѣ своѣ пустили (Половцы) за ся, а сами, собравшеся отъ мала и до велика, стояхуть на оной сторонѣ рѣкы Скурлія. И ти (Русскіе) изрядиша полковъ 6: Игоревъ полкъ середѣ, а поправу—брата его, Всеволожъ, а полѣву—Святославль, сыновца его; напередѣ ему сынъ, Володимеръ, и другїй полкъ, Ярославль, иже бяху съ Олѣстиномъ коуеве; а третїй полкъ, напередѣ же, стрѣлци, иже бяхуть отъ всїхъ князїѣ выведены. И тако изрядиша полкы своя. И рече Игорь ко братьѣ своей: „Братья! сего есмы искалѣ; а лютягнемъ.“ И тако пойдоша къ нимъ, положаче на Богъ упованїе свое. И яко быша къ рѣцѣ ко Скурлію, и выѡхаша изъ Половецкїхъ полковъ стрѣлци, и пустивше по стрѣлѣ на Русь; и тако поскочиша; Русь же бяхуть не переѡхалѣ еще рѣкѣ Скурлія. Поскочиша же и ти Половцы (силы Половецкїи); которїѣ же далече рѣкы стояхуть. Святославъ же Олговичъ, и Володимеръ Игоревичъ, и Олѣстинъ съ Коуи, и стрѣлци поткоша по нихъ, а Игорь и Всеволодъ помалу идяста, не ропсустяста полку своего. Переднїи же ти Русь биша ѡ, имаѣша; Половцѣ же пробѣгоша вѣжѣ, и Русь же, дошедше вѣжѣ, и ополонишася, — друзїи же ночь прїѡхаша къ полкомъ съ полнономъ. И яко собрашася Половцы вси, и рече Игорь ко братома и къ мужемъ своимъ: „Се Богъ силою своею возложилъ на врагы наша побѣду, а на насъ честь и слава; се же видихомъ полки Половецкїѣ, оже мнози суть, — ту же ци вся си суть совокупили? Нынѣ же поѣдемъ черезъ ночь, а кто поѣдетъ заутра по насъ, то ци вси поѣдутъ; но лучшїи коньници переберуться, а самѣми какъ ны Богъ дастъ.“ И рече Святославъ Олговичъ строема своимъ: „Далече есмь гонїхъ по Половцехъ, а кони мои не могутъ. Аже ми будетъ нынѣ поѡхати, то толико ми будетъ на дорогѣ остати.“ И поможе ему Всеволодъ, акоже облечити ту. И рече Игорь: „Да недивно есть разумѣющїи, братья,

умрети“—и облегоша ту. Свѣтаючи же суботѣ, начаша выступати полци Половецкіи, акъ борове. Изумѣшася князи Русніи, кому ихъ которому поѣхати,—бысть бо ихъ безчисленное множество. И рече Игорьъ: „Се вѣдающе, собрахомъ на ся землю всю: Концака и Козу, Бурновича и Токсобица, Колобича и Етебича, и Терьтробича.“ И тако угадавше, вси съсѣдоша съ коній, хотяхуть бо, бѣющеса, дойти рѣкы Донця,—молвихуть бо: „Оже побѣгнемъ, утечемъ сами, а черныя люди оставимъ, то отъ Бога ны будетъ грѣхъ, сихъ выдавше, пойдемъ; но или умремъ, или живи будемъ на единомъ мѣстѣ.“ И та рекше, вси сосѣдоша съ коней, и поидоша, бѣючеся. И тако, Божиимъ попущеніемъ, уязвиша Игоря въ руку, и умрѣтвиша шюйцю его,—и бысть печаль велика въ полку его. И воеводу имяхуть, тотъ напередѣ язвенъ бысть. И тако бишася крѣпко ту днину до вечера, и мнози ранени и мертви быша въ полкохъ Рускихъ. Наставши же ноци суботній, и поидоша, бѣючися. Бысть же свѣтающе недѣлѣ, возматюшася Ковуеве въ полку, побѣгоша. Игорьъ же бѣшетъ въ то время на конѣ, зане раненъ бѣше; поиде въ полку ихъ, хотя возвратити къ полкомъ; уразумѣвъ же, яко далече шель есть отъ людій, и сойма шоломъ, погна опять къ полкомъ, того дѣля, что быша познали князя и возвратилися быша. И тако, не возвратися никтоже, но токмо Михалко Гюргевичъ, познавъ князя, возвратися. Не бѣхуть бо добръ смялися съ Ковуи, но мало отъ простыхъ или кто отъ отрокъ боярьскихъ,—добри бо вси бѣхуться, идуще пѣши — и посреди ихъ Всеволодъ немало мужество показа. И яко приближися Игорьъ къ полкомъ своимъ, и перѣхаша поперекъ, и ту яша, единъ перестрѣлъ одалѣ отъ полку своего. Держимъ же Игорьъ, видѣ брата своего, Всеволода, крѣпко борющася, и проси души своей смерти, яко дабы не видилъ паденія брата своего. Всеволодъ же толма бившеся, яко и оружья въ руку его не доста,—и бѣяху бо ся, идуще вкругъ при езерѣ. И тако, во день святаго Воскресенія, наведе на ня Господь гнѣвъ свой; въ радости мѣсто, наведе на ны плачь, и во веселья мѣсто, желю, на рѣцѣ



Князь Рече бо дѣи Игорь: „Помянухъ азъ грѣхы своя предъ Господемъ, Богомъ моимъ, яко много убійство, кровопролитіе створихъ въ земли крестьянствѣй, яко же бо азъ не пощаждѣхъ хрестьянъ; но взяхъ на щитъ городъ Глѣбовъ у Переяславля. Тогда бо немало зло подъяша безвинніи хрестьяни, отлучаеміи отецъ отъ роженій своихъ, брать отъ брата, другъ отъ друга своего, и жены отъ подружій своихъ, и дщери отъ матерій своихъ, и подруга отъ подруги своей; и все семитено плѣномъ и скорбью, тогда бывшею: живи мертвыми; завидять, а мертви радовахуся, аки мученици; святыи огнемъ отъ жизни сея искушеніе приемиши; старцы порѣвахуться; уноты же лютыя и немилостивыя раны подъяша; мужи же пресѣкаемы и разсѣкаемы бывають, жены же окверняемы, и да вся створивъ азъ“ — рече Игорь: — „не достойно ми бѣшетъ жити. И се нынѣ вижю отместье отъ Господа, Бога моего: Гдѣ нынѣ возлюбленный мой братъ? Гдѣ нынѣ брата моего сынъ? гдѣ чадо роженія моего? гдѣ бояре думающіи? гдѣ мужи храборствующіи? гдѣ рядъ полный? гдѣ кони и оружья многоцѣнная? Не отъ всего ли того обнажился, и связня преда мѣ въ руки безаконнымъ тѣмъ? Се возда ми Господь по безаконію моему; и по злобѣ моей на мѣ, и снидоша днесъ грѣси мои на главу мою. Истиненъ Господь, и прави суди его зѣло; азъ же губою не имамъ со живыми части. Се нынѣ вижю другая мученія вѣнща приемиюще; почто азъ единъ повинный не пріяхъ обрасти за вся си? Но, Владыко Господи, Боже мой, не отрини мене до конца, но яко воля твоя, Господи, тако и милость намъ, рабомъ твоимъ.“ — И тогда, кончавшися поделу, разведени быша, и поиде каждо во своя вѣща. Игоря же бѣауть яли Тарголове, мужъ, именемъ Чилбукъ, а Всеволода, брата его, ялъ Романъ Кзичъ, а Святослава Олговича. Елдеюкъ въ Вобурчевичехъ, а Володимера — Копти въ Улашевичихъ. Тогда же, на полчищи, Концакъ поручися по свата, Игоря, зане бѣшетъ раненъ. Отъ толикихъ же людѣй мало дѣхъ избысть, нѣкакѡмъ полученіемъ не бѣшетъ бо лѣзъ ни бѣгающимъ утечи, зане, яко стѣнами

сильными, огорожены бяху полки Половецкими. Можакуть Русь съ 15 мужъ утекли, а Ковуевъ мнѣ, а прочіи въ морѣ истопоша.

Въ то же время, великій князь Всеволодичъ Святославъ шелъ бѣшеть въ Корачевъ, и собирають отъ верхнихъ земель вой, хотя ити на Половци, къ Донови, на все лето! Яко возвратися Святославъ, и бысть у Новатррода Сѣверьскаго, и слыша о братіи своей, оже шли суть на Половци, утаившися его: и нелюбо бысть ему. Святославъ же идѣше въ лодяхъ, и яко приде къ Чернигову, и во тѣ годѣ прибѣже Бѣловолодъ Просовичъ, и повѣда Святославу бывшее о Половцѣхъ. Святославъ же, то слышавъ, и велики воздохнувъ, утеръ слезъ своихъ, и рече: „О любя моя братіи, и оныне, и мужъ землѣ Рускоѣ! далъ ми бы Богъ притомити поганья, но, не воздержавше уности, отвориша ворота на Русьскую землю. Воля Господня да будетъ о всемъ! Да на, ко жалъ ми бѣшеть на Игоря, тако нынѣ жалую бошши по Игорѣ, братъ моему.“ Посемъ же Святославъ посла сына своего, Олга, и Володимира въ Посемье. То бо слышавше, возмѣтошася городи Посемьскіе, и бысть скорбь и туга люта, якоже николѣже не бывало во всемъ Посемьи, и въ Новѣгородѣ Сѣверьскомъ, и по всей волости Черниговьской. Ниязи изымани, и дружина изымана, избита; и мятахуться ены въ мотви; городи воставахуть, и немило бѣшеть тогда по муждо свое близнее, но мнози тогда отрекахуся душъ своихъ, жалующе по князихъ своихъ. Посемъ же посла Святославъ ко Давыдову Смоленску, рече: „Рекши бяхомъ поити на Половци, и лѣтовати на Донѣ, нынѣ же Половци нас побѣдилъ Игоря и брата его сыномъ (съ сыномъ?); а поиди брате, постерези землѣ Рускоѣ.“ Давыдъ же приде по Дѣпру, — придоша же ины помочи, — и сташа у Треполяна. Якоже Святославъ въ Черниговѣ, совокупивъ вой свои, стояшеть. Поганнии же Половци, побѣдивше Игоря съ братьею, и низвергнувъ гордость велику, и съвокупиша весь языкъ свой на Русьскую землю. И бысть у нихъ котора, — молвѣшеть бо Кочманъ: „Пойдемъ на Кіевскую сторону, гдѣ суть избита брати

наша и великий князь нашъ Бонякъ“; а Кза молвишеть: „Пойдемъ на Семь, гдѣ ся осталѣ жены и дѣти; готовъ намъ полонъ собранъ,—емлемъ же города безъ опасы.“ И тако, раздѣлишася надвое. Кончакъ поиде къ Переяславлю, и оступи городъ, и бишася ту весь день. Володимеръ же Глѣбовичъ быше князь въ Переяславлѣ, быше же дерзъ и крѣпокъ къ рати; выѣха изъ города, и потче къ нимъ, и по немъ мало дерзнувъ дружинѣ,—и бися съ ними крѣпко. И обступиша мнози Половцы; тогда прочіи, видивши князя своего крѣпко бьющася, выринушася изъ города, и тако отыаша князя своего, явлена сущи трети копы. Сій же добрый Володимеръ язвенъ труденъ въѣха во городъ свой, и утре мужественнаго пота своего за отчину свою. Володимеръ же слашеть ко Святославу, и ко Рюрикови, и ко Давыдови,—и рече имъ: „Се Половцы у мене; а помозите ми“. Святославъ же слашеть ко Давыдови, а Давыдъ стояшеть у Треполя со Смолняны. Смолняне же почаша вѣче дѣяти, рекуще: „Мы пошли до Кіева, да, же бы была рать, билися быкомъ. Намъ ли иноѣ рати иснати?—то не можемъ: уже ся есмы изнемогли“. Святославъ же съ Рюрикомъ и со инѣми помочьми влгоша во Днѣпръ, противу Половцемъ, а Давыдъ возвратися опять со Смолняны. То слышавше Половцы, и возвратишася отъ Переяславля; идущи же мимо, приступиша къ Римови. Римовичи же затворишася въ городъ, и возлѣаше на заборолѣ,—и тако Божиимъ судомъ, летѣста двѣ городниці съ людьми, тако къ ратнымъ, и на прочая гражаны найде страхъ. Да которѣи же гражане выйдоша изъ града, и бяхуться, ходяще по Римскому болоту, то тѣ и избывша плѣна; а кто ся осталъ въ городѣ, и тѣ вси взяти быша. Володимеръ же слашеться ко Святославу Всеволодичю и ко Рюрикови Ростиславичю, понуживая ихъ къ собѣ, да быша ему помоглѣ; они же опоздишася, сжидающе Давыда (со) Смолняны. И тако князь Рускій опоздишася и не захаша ихъ. Половцы же, всемише городъ Римовъ, и ополонишася полонъ, и пейдоша всеюся; князи же возвратишася въ дома свои, бяхуть бо печални, и со сыномъ своимъ, Володимеромъ Глѣбовичемъ,

зане бѣшетъ раненъ велики язвами смертными, и хрестыанъ, плѣнныхъ отъ поганыхъ. И се Богъ, казня ны, грѣхъ ради нашихъ наведе на ны поганыхъ, не аки милуя ихъ, но насъ казня, и обращая ны къ покаянью, да блхомъ ся востыгнули отъ злыхъ своихъ дѣлъ; и симъ казнить ны нахоженіемъ поганыхъ, да некли смиревъшеся, воспомянемся отъ злаго пути. И друзіи Половцѣ идоша по оной сторонѣ къ Путивлю, Кза у силахъ тяжкихъ, и повоевавши волости ихъ и села ихъ пожгоша, пожгоша же и острогъ у Путивля, и возвратишася восвояси.

Игорь же Святославичъ тотъ годъ бѣшетъ въ Половцехъ, и глаголаше: „Азъ по достоянью моему воспріяхъ побѣду отъ повелѣнія твоего, Владыко Господи, а не поганьская дерзость обломи силу рабъ твоихъ. Не жаль ми есть за свою злобу пріятцъ нужная вся, ихъ же есмь пріаль азъ“. Половци же аки стыдяшеся воевѣдства его, и не творяхуть ему пакости, но приставиша къ нему сторожовъ 15 отъ сыновъ своихъ, а господичичевъ пять,—то тѣхъ всихъ 20; но волю ему даяхуть: гдѣ хочетъ, ту вѣдѣшеть, и ястрябомъ ловяшеть, а своихъ слугъ съ 5 и съ 6 съ нимъ вѣдашеть. Сторожеве же тѣ слушахуть его и чѣстяхуть его, и гдѣ послашеть кого, безъ прѣ творяхуть повелѣнное имъ. Попа же бѣшетъ привелъ изъ Руси къ собѣ, со святою службою, не вѣдашеть бо Божія промысла, но творяшеться тамо и долго быти. Но избави ѿ Господѣ за молитву хрестыаньску, имъ же мнозѣ печаловахуться, и проливахуть же слезы своя за него. Будущю же ему въ Половцехъ, тамо ся налѣзъ мужъ, родомъ Половчинъ, именемъ Лаворъ; и тотъ пріимъ мысль благу, и рече: „Пойду съ тобою въ Русь“. Игорь же исперва не имашеть ему вѣры, но держаше мысль високу своя уности, мысляшеть бо, емше мужъ, и бѣжати въ Русь,—молвяшеть бо: „Азъ славы дѣля не бѣжахъ тогда отъ дружины, и нынѣ неславнымъ путемъ не имамъ пойти“. Съ нимъ бо бѣшетъ тысячкого сынъ и конюшій его,—и та нудяста, и глаголюща: „Пойди, княже, въ землю Рускую, аще восхощетъ Богъ из-

бавить тя". И не угодися ему время таково, какого же иска-  
шетъ. Но якоже прежде рекохомъ, возвратишася отъ Пе-  
реяславля Половци. И рекоша Игоревѣ думци его: „Мысль  
высоку и неугодну Господевѣ имѣешь въ собѣ. Ты ищещи  
няти мужа, и бѣжати съ нимъ, а о семъ чему не разга-  
даешь, оже прїѣдутъ Половци съ войны; а се слышахомъ,  
оже избити имъ князей васъ и всю Русь,—да не будетъ  
славы тобѣ, ни живота“. Князь же Игорь, примъ во сер-  
дце съвѣтъ ихъ, уполошася прїѣзда ихъ, и возъиска бѣжа-  
ти. Не бяшетъ бо ему лѣтъ бѣжати въ день и въ ночь, иже  
сторожеве стражахуть его; но токмо и веремѣ таково обрѣ-  
те въ заходъ солнца. И посла Игорь въ Лавровѣ конюшого  
своего, река ему: „Переѣди на ону сторону Тора съ ко-  
немъ поводнымъ“,—башетъ бо съвѣчалъ съ Лавромъ бѣ-  
жати въ Русь. Въ то же время, Половци напилися бяхуть  
кумыза. А и бы при вечерѣ, пришедъ конюшій, повѣда  
князю своему Игоревѣ, яко ждетъ его Лаворъ. Сей же, вставъ  
ужасенъ и трепетенъ, и поклонися образу Божию и кресту  
честному, глаголя: „Господи сердцевице! аще спасеши мя,  
Владыко, ты недостойнаго“. И возмѣ на ся крестъ, икону,  
и подойма стѣну, и лѣзе вонъ, сторожемъ же его играю-  
щимъ и веселящимся, а князя творяхуть спяща. Сїи же  
пришедъ ко рѣцѣ, и перебрѣдъ, и всѣде на конь. И тако  
пойдоша сквозѣ вѣжа. Се же избавленіе створи Господь въ  
пятокъ, въ вечерѣ. И иде пѣшъ 11 день до города Донця,  
и оттолѣ иде во свой Новъгородъ, и обрадовашася ему; изъ  
Новгорода иде ко брату Ярославу, къ Чернигову, помощи  
просѣ на Посемье. Ярославъ же обрадовася ему, и помощь  
ему дати обѣща. Игорь же оттолѣ ѣха ко Кіеву, къ вели-  
кому князю Святославу,—и радъ бысть ему Святославъ,  
также и Рюрикъ, свать его.

## II.

### СЛОВО О ПОЛКУ ИГРОВѢ ВЪ ИЗЛОЖЕНІИ КАРАМЗИНА.

(Исторія государства російскаго, томъ III.)

Слово о полку Игоревѣ сочинено въ XII вѣкѣ и безъ сомнѣнія мірянниномъ: ибо монахъ не позволилъ бы себѣ говорить о богахъ языческихъ, и приписывать имъ дѣйствія естественныя. Вѣроятно, что оно, въ разсужденіи слога, оборотовъ, сравненій, есть подражаніе древнѣйшимъ русскимъ сказкамъ о дѣлахъ князей и богатырей: такъ, сочинитель хвалитъ *соловья* стараго времени, стрихотворца Бояна, котораго *вѣщѣ персты*, летая по *живымъ струнамъ*, рокотали или гласили *славу* нашихъ витязей. Къ несчастію, пѣсни Бояновы и, конечно, многихъ иныхъ стихотворцевъ исчезли въ пространствѣ семи или осьми вѣковъ, большею частію памятныхъ бѣдствіями Россіи: мечъ истреблялъ людей, огонь—зданія и хартіи. Тѣмъ достойнѣе вниманія *Слово о полку Игоревѣ*, будучи въ своемъ родѣ единственнымъ для насъ твореніемъ. Предложимъ содержаніе онаго и мѣста значительнѣйшія, которыя даютъ понятіе о вѣсѣ и пѣтическомъ языкѣ нашихъ предковъ.

Игорь, князь Сѣверскій, желая воинской славы, убѣждаетъ дружину итти на Половцевъ, и говоритъ: „Хочу преломить копье свое на ихъ дальнѣйшихъ степяхъ, положить тамъ свою голову, или *шлемомъ испить Дону!*“ Многочисленная рать собирается: „Кони ржутъ за Судю, гремитъ слава въ Кіевѣ, трубы трубятъ въ Новгородѣ, знамена развѣваются въ Пу-

ивлѣ: Игорь ждётъ милаго брата, Всеволода.“ Всеволодъ изображаетъ своихъ мужественныхъ витязей: „Они мѣтки въ стрѣляннѣ, подъ звукомъ трубъ повиты, концомъ копья вскормлены; пути имъ свѣдомы, овраги знаемы; луки у нихъ натянуты, колчаны отворены, сабли наточены; носятся въ полѣ какъ волки сѣрые; ищутъ чести самимъ себѣ, а князю славы.“ Игорь, *вступивъ въ золотое стремя*, видитъ глубокую тьму предъ собою; небо ужасаетъ его грозою, звѣри ревуть въ пустыняхъ, хищныя птицы станицами парятъ надъ воинствомъ, орлы *клѣткомъ* своимъ предвѣщаютъ ему гибель, и лисицы лаютъ на багряные щиты россиянъ. Битва начинается; полки варваровъ сломлены; ихъ дѣвицы красныя взяты въ плѣнъ, золото и ткани — въ добычу; одежды и наряды половецкіе лежатъ на болотахъ, вмѣсто мостовъ для россиянъ. Князь Игорь беретъ себѣ одно багряное знамя неприятельское съ древкомъ серебрянымъ. Но идутъ съ юга черныя тучи, или новые полки варваровъ: „Вѣтры, Стрибогъ, вьнуки, вѣютъ отъ моря стрѣлами на воиновъ Игоревыхъ.“ Всеволодъ впереди съ своею дружиною: „сыплеть на враговъ стрѣлы, гремѣть о шлемы ихъ мечами булатными. Гдѣ сверкнетъ золотой шишакъ его, тамъ лежатъ головы половецкія.“ Игорь спѣшитъ на помощь къ брату. Уже два дни пылаетъ битва, неслыханная, страшная: „земля облита кровію, усыяна костями. Въ третій день пали наши знамена: *кровасаго сына* не достало; кончили пиръ свой храбрые россияне, напоили гостей, и легли за отечество.“ Киевъ, Черниговъ въ ужасѣ: половцы, торжествуя, ведутъ Игоря въ плѣнъ, и дѣвицы ихъ „поютъ веселыя пѣсни на берегу синяго моря, звеня русскимъ золотомъ.“ Сочинитель молить всѣхъ князей соединиться для наказанія половецевъ, и говоритъ Всеволоду III: „Ты можешь Волгу *раскропѣть* вѣслами, а Донъ вычерпать шлемами“ — Рюрику и Давиду: „Ваши шлемы позлащенные издавна обгажаются кровію; ваши мужественные витязи явятся какъ дикіе волы, уязвленные саблями калеными“ — Роману и Мстиславу Волынскимъ: „Дѣтѣя, ятвиги и половцы, бросая на землю свои конья, склоняютъ головы

подъ ваши мечи булатные—сыновьямъ Ярослава Луцкаго, Ингварю, Всеволодѣ и третьему ихъ брату: „О вы, славнаго гнѣзда *шестокрыльцы!* заградите поле врагу стрѣлами острыми.“ Онъ называетъ Ярослава Галицкаго *Осмомысломъ*, прибавляя: „Сидя высоко на престолѣ златокованномъ, ты *подпираешь* горы Карпатскія *железными* своими полками, затворяешь врата Дуная, отвергаешь путь къ Кіеву, пускаешь стрѣлы въ земли отдаленныя.“ Въ то-жъ время, сочинитель оплакиваетъ гибель одного Кривскаго князя, убитаго литовцами: „Дружину твою, князь, птицы хищныя пріодѣли крыльями, а звѣри кровь ея полизали. Ты самъ выронилъ *жемчужную* душу свою изъ мощнаго тѣла чрезъ златое ожерелье“. Въ описаніи несчастнаго междоусобія владѣтелей россійскихъ и битвы Изяслава I-го съ княземъ Полоцкимъ сказано: „На берегахъ Нѣмена стелютъ они снопы головами, молотятъ цѣпами булатными, вѣютъ душу отъ тѣла“... О времена бѣдственныя! Для чего нельзя было *пригвоздить* стараго Владиміра къ горамъ кіевскимъ“ (или сдѣлать безсмертнымъ)!... Между тѣмъ супруга плѣнннаго Игоря льетъ слезы въ Путивль, съ городской стѣны смотря въ чистое поле: „Для чего, о вѣтеръ сильный, легкими крылами своими навѣялъ ты стрѣлы ханскія на воиновъ моего друга?... О Днѣпръ славный! ты пробилъ горы каменные, стремяся въ землю половецкую; ты несъ на себѣ ладіи Святославовы до стана Кобыкова: принеси же и ко мнѣ друга милаго, да не шлю къ нему утреннихъ слезъ моихъ въ синее море... О солнце свѣтлое! ты для всѣхъ тепло и красно: почто же знойными лучами своими изнурило ты воиновъ моего друга въ пустынь безводной?“... Но Игорь уже свободенъ: обманувъ стражу, онъ летитъ на борзомъ конѣ къ предѣламъ отечества, стрѣляя гусей и лебедей для своей пищи. Утомивъ коня, садится на ладію, и плыветъ Донцомъ въ Россію. Сочинитель, мысленно одушевляя сію руку, заставляетъ оную привѣтствовать князя: „Немало тебѣ, Игорь, величія, хану Кончаку досады, а русской землѣ веселія“. Князь отвѣтствуетъ: „Немало те-



бѣ, Донецъ, величія, когда ты лелѣешь Игоря на волнахъ своихъ; стелешь мнѣ траву мягкую на берегахъ *сребряныхъ*, одѣваешь меня теплыми мглами подъ сѣнію древа зеленаго, охраняешь гоголями на водѣ, чайками на струяхъ, чернетьми на вѣтрахъ“. Игорь, прибывъ въ Кіевъ, ѣдетъ благодарить Всевышняго въ храмъ Пирогощей Богоматери, и сочинитель, повторивъ слова Бояновъ: „Худо головѣ безъ плечъ, худо плечамъ безъ головы“, восклицаетъ: „Снасти-ва земля, и весель народъ, торжествуя спасеніе Игоревъ. Слава князьямъ и дружинѣ!“

Читатель видитъ, что сіе произведение древности ознаменовано силою выраженія, красотами языка живописнаго, и смѣлыми уподобленіями, свойственными стихотворству юныхъ народовъ.



На страницѣ 97-ой, послѣ словъ: *тогда Лавръ волкомъ побыжалъ*,

п р о п у щ е н о:

*страживая собой холодную росу.*

Pr. Collins





# УЧЕБНЫЯ И ДРУГІЯ КНИГИ

ИЗДАННЫЯ

МОСКОВСКИМИ КНИГОПРОДАВЦАМИ

**БРАТЬЯМИ САЛАЕВЫМИ.**

Гг. иногородные могутъ выписывать изъ нашего магазина всѣ книги, отъ кого бы то ни было публикованныя

Книжный магазинъ, имѣя большой запасъ учебныхъ книгъ своего изданія, а равно прибрѣтенныхъ отъ гг. сочинителей и издателей въ большомъ количествѣ экз. или цѣлыми изданіями, можетъ высылать для учебныхъ заведеній съ значительною уступкою противъ другихъ книгопродавцевъ.

Сверхъ означенныхъ книгъ магазинъ имѣетъ большой выборъ книгъ для народнаго чтенія и для сельскихъ школъ.

Учебныя заведенія и земскія управы могутъ высылать требованія, а деньги послѣ полученія книгъ и счета, но не далѣе 3-хъ или 6-ти мѣсяцевъ со дня полученія книгъ.

**БРАТЬЯ САЛАЕВЫ.**

Анъ д-ръ. Руководство къ скорому и легкому изученію англійскаго яз. въ 2-хъ ч. М. 1868 года, ц. 1 р.

Атласъ географическій нѣмой, состоящій изъ 6-ти картъ, съ приложеніемъ съѣтъ для черченія и упражненія въ рисованіи картъ Россіи, Европы, Азіи, Африки, Америки Южной и Сѣверной. М. 1870 г., цѣна 60 к.

— Географическихъ съѣтъ для первоначальнаго упражненія въ черченіи и рисованіи картъ Россіи, Европы, Азіи, Африки, Америки Сѣверной и Южной 6 картъ. М., 1871 г., цѣна 25 к.

Азбука французская, приспособленная къ дѣтскимъ понятіямъ, содержащая въ себѣ легчайшій способъ правильно и въ короткое время научиться читать по французски съ прибавленіемъ разговоровъ, басенъ и примѣровъ для перевода съ французскаго на русскій. Изд. 3-е. М. 1865 г., цѣна 30 к.

— Русскаго слова съ различными примѣрами для чтенія и изученія назвустъ съ 28-ю гравированными картинками. М. 1868 г., цѣна 50 к.

— съ красными картинками и въ папкѣ. Цѣна 75 к.

Аксаковъ С. Т. Семейная хроника и воспоминанія. Изд. 4-е пополненное разсказомъ изъ студенческой жизни: „Собираніе бабочекъ“, „Очеркомъ Зимнаго дня“ и нѣкоторыми пояснительными примѣчаніями. М. 1870 г., ц. 2 р.

Арабскія сказки для дѣтей: Тысяча одна ночь съ хромолитографир. и красками отпечатанными картинками, въ папкѣ и золотомъ отпечатанной сорочкѣ. Изд. 2-е. М. 1866 г., цѣна 1 р.

Басни избранныя Крылова, Хемницера, Измайлова и другихъ, съ 8-ю хромолитографированными и красками отпечатанными картинками въ хромолитографированной и красками отпечатанной сорочкѣ. М. 1871 г., цѣна 1 р..

**Бокъ.** Человѣческое тѣло, его строеніе, жизнь и холя. Руководство для учащихся, съ 25-ю рисунками въ текстѣ. Пер. съ нѣмецкаго подъ редакціею Паульсона. Спб. 1870 г., цѣна 40 к.

**Бургеръ.** Краткій учебникъ географіи для начинающихъ съ 25 нѣмек. изданія, перевелъ, соединилъ и исправилъ А. Телѣгинъ. М. 1871 года, цѣна 25 к.

**Богдановъ.** Самоучитель Русской каллиграфіи на 14 лист. М. 1867 г., цѣна 75 к.

**Буслаевъ.** Историческая грамматика Русскаго языка, изд. 3-е исправленное и дополненное. 2 т. М. 1868 г. ц. 2 р. 50 к.

— О преподаваніи отечественнаго языка, изд. 2-е. М. 1867 г., ц. 1 р. 75 к.

— Краткое руководство къ первоначальному преподаванію Русскаго яз. М. 1867 г., цѣна 33 к.

**Буссе.** Руководство къ ариметикѣ, напечатанное съ изданія Департамента Народнаго Просвѣщенія, для употребленія въ уездныхъ училищахъ. Отд. 1-е изд. 17-е, ц. 6 к., въ корешкѣ 10 к., отдѣлъ 2-й ц. 12 к., въ кор. 18 к.

— Собраніе ариметическихъ задачъ, расположенное по руководству къ ариметикѣ для уездныхъ училищъ, напечатано съ изд. Департамента Народнаго Просвѣщенія. М. 1869 г. цѣна 12 к., въ корешкѣ 18 к.

— Руководство къ элементарной геометріи для употребленія въ уездныхъ училищахъ. Изд. 7-е печатано съ изданія Департамента Народнаго Просвѣщенія М. 1869 г., цѣна въ корешкѣ 27 к.

— Основаніе геометріи, руководство составленное для гимназій по порученію Министерства Народнаго Просвѣщенія Изд. 4-е. М. 1868 г., цѣна въ корешкѣ 45 к.

**Букварь русскій** для обученія чтенію, напечатанный съ изданія Департамента Народнаго Просвѣщенія. М. 1870 г. цѣна 3 к.

**Богородицкій.** Грамматика языка Русскаго (въ объемѣ гимназическаго курса) вып. 1-й, изд. 2-е. М. 1869 . цѣна 60 коп.

— Грамматика языка русскаго (въ объемѣ гимназическаго курса) вып. 2-й М. 1871 г., цѣна 60 к.

**Бухаревъ.** Книга для обученія чтенію и письму, съ приложеніемъ статей для чтенія ежедневныхъ молитвъ, девяти заповѣдей Закона Божія и краткаго счетоводства съ картинками Изд. 3-е. М. 1870 г., цѣна 30 к.

— Объясненіе ежедневныхъ домашнихъ молитвъ Православнаго христіанина и десяти Заповѣдей, начальные уроки закона Божія для писшихъ классовъ гимназій и народныхъ школъ съ картин. М. 1869 г., ц. 15 к.

**Басистовъ.** Для чтенія и разсказа христоматія для употребленія при преподаваніи Русскаго языка, курсъ 1-й. Одобрен. Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія и учебнымъ Комитетомъ, состоящимъ при IV отдѣленіи Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи для употребленія въ учебныхъ заведеніяхъ Вѣдомства Императрицы Маріи. Изд. 9-е. М. 1870 г., цѣна 75 к.

— Для разборовъ и письменныхъ упражненій. Христоматія для употребленія при преподаваніи Русскаго языка. Курсъ 2, одобрен. Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія и Учебнымъ Комитетомъ, состоящимъ при IV Отдѣленіи Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи. Изд. 2-е. М. 1870 г. цѣна 75 к.

**Басистовъ.** Замѣтки о практическомъ преподаваніи Русскаго языка. М. 1868 г., ц. 40 к.

— **Бесторова** лѣтопись, издана для учащихся, съ примѣчаніями и словаремъ. М. 1869 г. цѣна 60 к.

**Бланшаръ.** Правоучительные рассказы для дѣтей съ 8-ю хромолитограир. и красками отпечатан. карт., перев. съ франц. Стреховой. М. 1870 г., ц. 1 р.

— **Дѣдушкины** рассказы, съ хромолитограф. и красками отпечатанными картинками. М. 1871 г., цѣна 1 р.

**Богдановъ.** Новыя Русскія прописи на 12 лист. М., 1870 г., цѣна 50 к.

**Бибилюе.** Курсъ геометріи принятый за руководство въ Школахъ искусствъ и ремеселъ во Франціи, съ 21 изд., перев. Ф. Королевъ съ атласомъ чертежей. М. 1863 г. цѣна 1 р. 80 к.

**Бальтюсъ.** Бесѣды молодыхъ дѣвицъ (французскіе разговоры). Изд. 2-е. М. 1850 г., цѣна 1 р.

**Богдановъ.** Зоологія и Зоологическая хрестоматія. Животныя безпозвоночныя въ 3 отд. М. 1862 г., ц. 4. р. 25 к.

**Быстрицкій,** священникъ. Священная Исторія Вѣтхата и Новаго Завета, въ 2-хъ част. изд. 2-е. М. 1871 г., ц. 1 р., отдѣльно каждая часть по 50 к.

**Бокъ д-ръ.** Руководство патологической анатоміи и діагностики съ приложеніемъ къ употребленію при постели больного, перев. д-ръ Севрукомъ. М. 1853 г., ц. 3 р.

**Виноградовъ,** священникъ. Жизнь Святыхъ 12-ти мѣсяцевъ, состав. по руководству: Четырехъ-миней Патристики, Русскихъ святыхъ Богослужебныхъ дней православной церкви и другихъ книгъ въ 12-ти частяхъ. М. 1870 г., цѣна 1 р. 80 к.

**Востоковъ.** Сокращенная Русская грамматика напечатанная съ изданія Департамента Народнаго Просвѣщенія М. 1868 г., ц. въ бумагахъ 10 к., въ корешкѣ 14 к.

**Вульфъ.** Опытный руководитель Русскаго путешественника по Германіи, или новѣйшая теоретическая метода, представляющая возможность изучать нѣмецкій яз. въ самое короткое время и объясняться на немъ безъ помощи переводчика. М. 1863 г., цѣна 35 к.

**Васильевъ.** Школа рисованія цвѣтовъ и плодовъ, рисованная художникомъ Императорской Академіи Матвѣевымъ и учителемъ рисованія Александровымъ на 30-ти листахъ. М. 1871 г., цѣна 1 р. 50 г.

**Волшебныя** сказки для дѣтей съ 6-ю хромолитографирован. и красками отпечатанными картинками. М. 1871 г., цѣна 50 к.

**Григорьевъ,** преподаватель Естественной исторіи въ 1-й Московской гимназ. Зоологія съ 206 полит. рисун. Изд. 6-е М. 1869 г., ц. 1 р. 50 к.

— Атласъ для элементарнаго наученія Естественной Исторіи съ 367 поли-типажными рисунками. М. 1866 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Руководство къ ботаникѣ съ 517 полит. рисунками. Изд. 4-е. М. 1865 г., ц. 3 р.

— Краткая ботаника съ 492 полит. рисунками. Изд. 2-е. М. 1871 г., ц. 2 р.

**Герингъ.** Нѣмецкая хрестоматія. Изд. 3-е М. 1857 г., цѣна 1 р. 20 к.

**Гершенъ.** Оперативная хирургія, или практика руководства для произведе-нія операцій. Перев. докторъ Реми. Изд. 2-е М. 1864 г., цѣна 2 р. 50 к.

**Генрикса.** Новыя Нѣмецкія прописи на 11 лист. М., 1869 г., цѣна 50 к.

**Гартингъ.** Первобытный міръ сравнительно съ современнымъ, съ предисловіемъ Шлейдена съ 3-мя хромолитаграф. рисунками, 19 политипажам. М., 1868 г., цѣна 2 р. 50 к.

**Гиляровъ и Кирпичниковъ,** преподаватели Московскихъ Гимназій. Русская христоматія для низшихъ классовъ гимназій. М., 1869 г., ц. 75 к.

**Гофманъ.** Руководство къ изученію химическаго анализа для начинающихъ, преимущественно для тѣхъ, у которыхъ нѣтъ руководителя. М. 1858 г., цѣна 1 р.

**Гертъ баронъ.** Курсъ сферической тригонометріи для среднихъ учебныхъ заведеній. М., 1868 г., цѣна 60 к.

**Грубе.** Очеркъ изъ исторіи Народныхъ сказаній: ч. 1-я—древняя исторія. М. 1868 г. цѣна 75, к., часть 2-я—средняя исторія. М., 1870 г., ц. 1 р., ч. 3-я—новая исторія. М. 1866 г., цѣна 1 р. 25 к.

**Гумбольдтъ.** Космосъ, опытъ физическаго міроописанія, перев. съ нѣмц. Фролова и Вейнберга въ 4-хъ томахъ. М. 1863—71 г., цѣна 7 р., отдѣльно каждый томъ по 2 р.

**Гартвингъ.** Богъ въ природѣ или единство мірозданія, перев. съ нѣмца. В. Григорьева съ политипажамъ въ текстѣ. М. 1866 г., цѣна 2 р.

**Гиляровъ,** преподаватель Московской гимназіи. Сборникъ для чтенія и письменныхъ упражненій. Ч. 1—я. М. 1871 г., цѣна 60 к.

**Даль В. И.** Первая первинка, полуграмотной внукъ. Сказки, пѣсенки и игры. М. 1871 г., цѣна 40 к.

**Даніель.** Краткій учебникъ географіи, перевелъ съ нѣмецкаго Корсакъ. Изданіе 2-е. М. 1865 г., ц. 60 к.

**Давидовъ,** ординарный профессоръ Московскаго университета. Руководство къ арифметикѣ. М. 1870 г., цѣна 90 к.

— Начальная алгебра, изд. 4-е. М. 1870 г., цѣна 1 р. 50 к.

— Элементарная геометрія, въ объемѣ гимназическаго курса. Изд. 6-е. М. 1871 г., цѣна 1 р. 20 к.

**Дресслера.** Основанія психологіи и логики по Бенеке, руководство для преподаванія и самообученія, перев. подъ редакцію Паульсона. Спб. 1871 г., цѣна 1 р.

— Очеркъ анатомической антропологіи какъ основаніе педагогикѣ, съ 14-ю политип., перев. подъ редакцію Паульсона. Спб. 1867 г., ц. 60 к.

**Дитеса.** Очеркъ практической педагогикѣ, руководство для педагогическихъ курсовъ и учительскихъ семинарій, перев. подъ редакцію Паульсона. Спб. 1869 г., цѣна 1 р.

**Дикенсъ,** исторія Англіи для дѣтей, перев. съ англійскаго Анны Зонтагъ, 2 тома. М. 1861 г., цѣна 2 р.

*De viris illustribus urbis Romae.* Изд. 4-е. М. 1867 г., ц. 40 к.

**Зонтагъ.** Сочельникъ предъ Рождествомъ Христовымъ, или собраніе повѣстей и рассказовъ для дѣтей старшаго возраста съ 10 хромолитаграф. и красками отпечатан. картинами. 2 т. М. 1864 г., цѣна 2 р.

— Подарокъ дѣтямъ въ день Свѣтлаго Воскресенія или собраніе повѣстей и рассказовъ для дѣтей младшаго возраста съ 10-ю хромолитаграф. и красками отпечатан. картинами, 2 тома. М. 1861 г., цѣна 2 р.

— Священная исторія Вѣтнаго и Новаго Завета, 2 тома, изд. 8-е. М. 1864 г., цѣна 2 р.

**Зонтагъ.** Датскій театръ, собраніе комедій съ 6-ю хромолитограф. красками отпечатан. картинами. М. 1865 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Волшебныя сказки для дѣтей съ 8-ю хромолитограф. и красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., цѣна 1 р. 25 к.

**Ивановъ.** Русская грамматика, 14 исправленное и дополненное изданіе 105 тысячъ. М., 1870 г., цѣна 50 к.

— Русскій міръ для чтенія и упражненія въ Русскомъ языкѣ дома и въ училищѣ, 2 тома. М. 1869 г., цѣна 1 р. 50 к.

**Избранныя мѣста** изъ Священной исторіи Вѣтхаго и Новаго Завѣта, съ назидательными размышленіями, съ 49-ю хромолитограф. и красками отпеч. картинами съ картинъ великихъ художниковъ: Пусена, Рубенса, Рафаэля, Каррачи, Рембрандта де Винчи и другихъ, въ 2-хъ томахъ. М. 1852 г., ц. 10 р.

**Исторія Священная**, для дѣтей Вѣтхаго и Новаго Завѣта, въ 2-хъ част., съ 32-мя гравир. и раскрашенными картинами. М. 1870 г., цѣна 1 р. 50 к.

**Ивановъ.** Рѣшеніе задачъ въ тригонометріи Малинина. М. 1871 г., ц. 50 к.

**Кириичниковъ и Гиляровъ**, преподават. Московской гимназій. Этимологія Русскаго языка для гимназій (примѣнительно къ правописанію). Одобрена Учен. Ком. какъ рук., изд. 3-е исправленное. М. 1870 г., цѣна 40 к.

— Синтаксисъ Русскаго языка примѣнительно къ правописанію. (Курсъ 3-го класса.) Одобрено Ученымъ Комитетомъ какъ руководство. Изд. 2-е исправленное. М. 1870 г., цѣна 30 к.

— Историческая хрестоматія для старшихъ классовъ, ч. 1-я. Русская литература. М. 1869 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Исторія Русской литературы для учащихся. М. 1869 г., цѣна 1 р. 25 к.

**Кейзеръ**, преподаватель Московской 4-й гимназій. Сборникъ статей для перевода съ русскаго языка на нѣмецкій, содержащій предварительныя синтаксическія правила, практическія упражненія и примѣненія на каждую статью и краткій обзоръ нѣмецкой литературы. Изд. 5-е исправленное. М. 1869 г., цѣна 90 к.

— Краткая нѣмецкая грамматика:

часть 1-я, этимологія, изд. 8-е. М. 1870 г., цѣна 25 к.

„ 2-я, упражненія на правила этимологій, изд. 2-е. М. 1870 г., ц. 40 к.

„ 3-я, синтаксисъ съ нѣмецкими примѣрами для перевода, и упражненіями, изд. 2-е исправленное. М. 1870 г., цѣна 90 к.

**Корфъ баронъ.** Руководство къ обученію грамотѣ, (по звуковому способу). Изд. 4-е, (четвертый десятокъ тысячъ) одобренное Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія. М. 1871 г., цѣна 25 к.

**Крюгера.** Элементарная физика, руководство для низшихъ учебныхъ заведеній съ 83 рисунками, изд. Паульсона. Спб. 1871 г., цѣна 60 к.

— Тоже о преподаваніи элементарной физики для учителя. Спб. 1871 г., цѣна 15 к.

**Кремеръ**, преподаватель древнихъ языковъ при Московской 4-й гимназій, Xenophonis Anabasis (Анабазисъ Ксенофонта) текстъ съ словаремъ, составленнымъ для гимназій. М. 1870 г., цѣна 75 к.

— Homeri Odyssea. (Одиссея Гомера) текстъ съ словаремъ и приложеніемъ о Гомеровскомъ діалектѣ, составленнымъ для гимназій. М. 1869 г., ц. 1 р. 20 к.

— Homeri Ilias, (Иліада Гомера) текстъ съ словаремъ, составленнымъ для гимназій. М. 1869 г., цѣна 1 р. 20 к.



**Кремеръ.** *Platonis Apologia Socratis, Crito* (Апологія Сократа и Критонъ) текстъ съ словаремъ составленнымъ для гимназій. М. 1870 г., цѣна 50 к.

— *Xenophontis Cyropaedia*, (Киропедія Ксенофонта) текстъ съ словаремъ, составленнымъ для гимназій. М. 1870 г., цѣна 90 к.

— *Xenophontis Memorabilia*, (Ксенофонта, воспоминаніе о Сократѣ) текстъ съ словаремъ, составленнымъ для гимназій. М. 1870 г., цѣна 75 к.

**Кажъевъ.** Краткая Русская исторія для народныхъ школъ съ 10-ю рисунками. М. 1869 г., цѣна 20 к.

**Клевановъ,** Корнелія Непота жизнеописаніе лучшихъ поддводцевъ, чужестранныхъ народовъ. Спб. 1867 г., цѣна 1 р.

**Крылова, Дмитріева, Хемнидера и Измайлова,** избранныя басни, съ объясненіемъ смысла каждой басни, примѣромъ изъ быта простаго народа и біограф. баснописцевъ, изд. 2-е съ дополнен. полиграфическими рисунками, припособленныя къ первоначальнымъ училищамъ, состав. Лвсканъ. М. 1869 г., цѣна 15 к.

**Курціусъ.** Греческая грамматика для гимназій, въ переводѣ Я. Кремера, преподавателя древнихъ языковъ въ 4-й Московской гимназіи. М. 1869 г., цѣна 1 р. 25 к.

**Кюнеръ,** Латинская грамматика, содержащая упражненія на правила этимологіи и синтаксиса, христоматію, латинско-русскіе и русско-латинскіе словари, изд. 4-е, исправленное Я. Кремеромъ. М. 1871 г., цѣна 1-й части 85 к., 2-й части 65 к.

**Кюри.** Руководство къ опредѣленію растеній легкимъ и точнымъ способомъ, помощію собственнаго изслѣдованія, перев. съ 9-го изданія В. Григорьева, съ указаніемъ правилъ для сушенія и собиранія растеній. М. 1861 г., цѣна 1 р. 50 к.

**Карусъ.** Сравнительно-анатомическія таблицы, состав. при содѣйствіи Альмонди Гагенбауера, Гукелея Келликера и друг. изд. Анатолиемъ Богдановымъ, изд. 2-е. М. 1867 г., цѣна 6 р.

**Кугушевъ князь.** Постороннее вліяніе, романъ въ 4-хъ част. М. 1859 г., цѣна 2 р. 50 к.

**Кистеръ.** Другъ дѣтей. 1-е изученіе нѣмецкаго языка съ обзоромъ нѣмецкой грамматики. Изд. 7-е. М. 1870 г., цѣна 50 к.

**Керковлусъ.** Практическій курсъ нѣмецкаго языка. Изд. 5-е, вновь передѣланное. Лейпцигъ, 1868 г., цѣна 75 к.

**Кроненбергъ.** Латинско-Русскій и Русско-Латинскій словарь съ полнымъ объясненіемъ свойствъ и значеній каждаго слова, съ показаніемъ собственныхъ именъ древней географіи и міеологіи, изд. 7-е. М. 1870 г., ц. 2 р. 50 к.

**Линдсей д-ръ.** Письма о ботаникѣ, общепонятное руководство къ изученію главнѣйшихъ растительныхъ семействъ естественной силы съ 50-ю рисунками въ текстѣ, перев. съ англійскаго. Спб., 1865 г., цѣна 1 р. 50 к.

**Лоландъ.** Таблицы логарифмовъ, съ предисловіемъ Малинина, изд. стереотипное. М., 1868 г., цѣна 85 к.

**Ленцъ, академикъ.** Руководство къ физикѣ, состав. по порученію Министрства Народнаго Просвѣщенія для Русскихъ гимназій, изд. 9-е. М., 1870 г., цѣна въ корешкѣ 82 к.

**Махнинъ,** помощникъ присяжнаго. Вторая часть XI тома. уставы законовъ торговыхъ, фабричныхъ и ремесленныхъ по изданію 1857 г. и продолженій

до 1869 г. съ разъясненіями по рѣшеніямъ Кассационныхъ Департаментовъ Правительствующаго Сената и алфавитный указатель къ каждому уставу. М. 1869 г., цѣна 2 р.

**Мозголь.** Рѣшеніе наиболее трудныхъ задачъ, помѣщенныхъ въ геометріи Давидова съ политип. рисунками. М. 1870 г., цѣна 35 к.

**Малининъ и Буренинъ.** Руководство физики и собраніе физическихъ задачъ для гимназій, въ 2-хъ част., съ 773 политип. рисунк., изд. 2-е. М. 1870 г., цѣна 3 р.

— Руководство къ ариметикѣ для гимназій, изд. 4-е. М. 1870 г., ц. 75 к.

— Собраніе арифметическихъ задачъ для гимназій, изд. 5-е. М., 1870 г., цѣна 50 к.

— Руководство къ космографіи и физической географіи для гимназій съ 102 политипажными рисунками, изд. 3-е. М., 1870 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Курсъ физики для женскихъ учебныхъ заведеній съ 333 политипаж. рисунками. М. 1869 г. цѣна 1 р. 60 к.

— Руководство прямолинейной тригонометріи для гимназій, съ политипаж., изд. 5-е дополненное. М. 1871 г., цѣна 60 к.

— Собраніе физическихъ задачъ для гимназій. М. 1868 г., цѣна 80 к.

**Мангиль.** Океанъ и его тайныя чудеса, съ 28-ю литографированными и въ 2 тома отпечатанными и 4-ми хромолиграфированными рисунками. М. 1868 г., ц. 3 р.

**Магазинъ земледѣлія и путешествій.** Географическій сборникъ, состоящій изъ оригинальныхъ и переводныхъ сочиненій профессоровъ: Грановскаго, Спаскаго, гг. Кетчера, Фролова, Гумбольдта, Араго, Левингтона и мног. друг. 6 большихъ томовъ, болѣе 3500 страницъ убористой печати съ гравюрами, рисунками, картами и политипажными, цѣна за 6-ть томовъ 15 р., отдѣльно каждый томъ по 3 р.

**Массе.** Додушина ариметика. М., 1864 г. цѣна 40 к.

**Мошоттъ.** Причины и дѣйствія. М. 1868 г., цѣна 40 к.

**Малкинъ.** Уставы о промышленности фабричной и ремесленной, по изданію 1837 г. и продолженіямъ. М. 1869 г., цѣна 60 к.

**Маккинъ.** Уставъ о векселяхъ съ разъясненіями по рѣшеніямъ Кассационныхъ Департаментовъ о гербовомъ сборѣ съ векселей, заемныхъ писемъ и другихъ срочныхъ обязательствъ. М. 1869 г., цѣна 40 к.

**Никольскій.** Приготовительный курсъ Всеобщей географіи. М. 1870 г., ц. 15 к.

— Краткій учебный курсъ географіи Россійской Имперіи. М. 1870 г., ц. 25 к.

**Ноль и Шамель.** Французская грамматика, часть 1-я. М. 1858 г., ц. 40 к.

**Мастерманъ** практическое къ постройкѣ фабричныхъ и жилыхъ строеній и къ составленію для нихъ проектовъ и сметъ, состав. А. Р., съ 8-ю таблицами чертежей. М., 1857 г., цѣна 2 р.

**Олсеновъ.** Учебникъ Немецкаго языка, съ ключемъ, перев. съ послѣдняго изданія и снабженъ примѣчаніями Ф. Кейзеръ. М. 1867 г., ц. 1 р. 75 к.

— Практическое руководство къ изученію англійскаго языка, одобренное Ученымъ Комитетомъ Главнаго Правленія училищъ, Учебнымъ Комитетомъ Педагогическаго совѣта и покойнымъ лекторомъ С.-Петербургскаго Университета Чау, изд. Софией Кошляковой, подъ редакціею Дункана, учителя англійскаго языка и литературы при старшихъ классахъ Анненской и Реформатской школы, изд. 2-е исправленное и дополненное, съ прибавленіемъ

статьи для чтенія Дикенса и словаремъ этой статьи съ ключемъ. Сиб. 1864 г., цѣна 1 р. 80 к.

**Осиковскій.** Замѣчаніе Московскаго охотника на ружейную книгу съ легкой собакою, изд. 2-е дополненное лечебникомъ для собакъ. М. 1857 г., ц. 1 р. 50 к.

**Отто.** Руководство къ открытію ядовъ и распознаванію пятенъ при судебно-химическихъ изслѣдованіяхъ, для химиковъ, аптекарей, медиковъ и юристовъ съ рисунками въ текстѣ, переводъ Сабанѣева и Сарандинаки. М. 1867 г., цѣна 1 р.

**Объясненіе** иностранныхъ словъ употребляющихся въ русскомъ языкѣ, сост. А. С., изд. 2-е исправленное и дополненное. М. 1861 г., ц. 75 к.

**Паульсонъ.** Книга для чтенія и практическихъ упражненій въ Русскомъ языкѣ. Учебное пособіе для народныхъ училищъ, новое исправленное изд. (33 и 34 десятковъ тысячъ) М. 1871 г., ц. 45 к.

— Арифметика по способу нѣмецкаго педагога Грубе. Методическое руководство для родителей и элементарныхъ учителей. Изд. 8. М. 1870 г., ц. 60 к.

— Букварь для обученія грамотѣ по любому способу. М., 1869 г., ц. 3 к.

**Пинльцъ.** Воспитаніе и обученіе или педагогическіе цвѣты, перев. съ нѣмецкаго Протопопова. М., 1868 г., цѣна 1 р. 25 к.

**Протопоповъ** м. Подвижныя буквы церковно-гражданской печати, съ употребительными знаками препинанія, состоящія изъ 12 крупныхъ буквъ. М. 1870 г., цѣна за 12 листовъ 50 к. Отдѣльно каждый листъ по 5 к.

— Тотъ же отдѣльно, одинъ гражданскій буквы 6 листовъ. Цѣна 30 к.

**Нютцъ.** Учебникъ сравнительной географіи для среднихъ учебныхъ заведеній, перевелъ и дополнилъ А. Телѣгинъ; вып. 1-й Всеобщая Географія, изд. 7-е. М. 1868 г. ц. 70 к.

**Паульсонъ.** Первая учебная книжка, классное пособіе при обученіи письму и началамъ роднаго языка. Изд. 1-е. Сиб. 1870 г., цѣна 20 к.

— Способъ обученія грамотѣ по первой учебной книжкѣ, объясненіе для преподавателя. Изд. 2-е. Сиб. 1870 г., ц. 25 к.

**Нютцъ.** Выпускъ 2-й географіи Россійской имперіи. Изд. 4-е совершенно переработанное. М., 1868 г., цѣна 70 к.

**Ноповъ.** Пособіе при изученіи образцовъ русской литературы, 3-е дополненное изданіе. М. 1870 г., цѣна 1 р. 50 к.

**Посидинокъ** Снигири съ чижиномъ, иллюстрированная сказка. М. 1871 г., ц. 60 к.

**Пукирева**, профессора и Соврасова академика, курсъ рисованія, состоящій изъ 40 № №, раздѣленный на три отдѣла: приготовительный, сигурный и пейзажный, анатомическіе рисунки рисованы профессоромъ Пукиревымъ и имъ же исправленъ весь сигурный отдѣлъ. Пейзажный отдѣлъ составленъ и рисованъ академикомъ Соврасовымъ. Рисовали на камнѣ: академикъ Соврасовъ, художникъ Рыбинскій и старшіе учителя рисованія: Скино, Пешкинъ и Чулановъ. М. 1869 г., ц. за всѣ три отдѣла 4 р.; отдѣльно приготовительный 50 к.; сигурный 2 р.; пейзажный 1 р. 50 к.

**Ногеръльскій.** Руководство къ геометріи. М., 1861 г., цѣна 80 к.

**Путитинъ**, протоіерей. XV и VIII кратк. поученій. М. 1881 г., ц. 50 к.

— Его же VIII краткихъ поученій. М. 1859 г., цѣна 35 к.

— Его же краткія поученія XX новыя. М., 1863 г., цѣна 35 к.

**Путатинъ.** Его же катихизическія поученія. Р., 1863 г., цѣна 35 к.

**Поздравительныя стихотворенія** для дѣтей съ хромолитограф. и красками отпечатанными картинами въ пакѣ. М. 1868 г., цѣна 75 к.

**Прописы**, новыя русскія на 10 листахъ, изд. 6-е. М., 1869 г., цѣна 15 к.

— **Тетрадь** чистописанія на 10 лист., изд. 3-е. М. 1867 г. ц. 15 к.

**Нлецъ.** Первоначальный курсъ французскаго языка. М. 1869 г., ц. 80 к.

**Писемскій.** Взабаламученное море, ром. въ 6-ти част. М. 1863 г., ц. 4 р.

**Пиколь.** Курсъ плоской тригонометріи съ рисунк. М. 1870 г., ц. 60 к.

**Рѣшеніе** геометрическихъ задачъ по университетской программѣ для желающихъ вступить въ университетъ. М. 1871 г., цѣна 30 к.

**Роткианскій,** д-ръ медицины при Вѣнскомъ университетѣ. Руководство къ патологической анатоміи, въ 5 томахъ съ атласомъ, перев. д-ровъ Минна и Циммермана. М., 1849—57 г. цѣна 5 р.

**Разсказы** для дѣтей. Похожденіе бѣдной кошечки, съ 6-ю хромолитографиров. и красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., цѣна 60 к.

**Разсказы** для дѣтей. Приключеніе Красенькой Шапочки, съ 6-ю хромолитографированными и красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., ц. 60 к.

**Разсказы** для дѣтей. Робинзонъ Крузе съ 6-ю хромолитографированными красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., цѣна 60 к.

**Разсказы** для дѣтей. Дѣти покинутые въ лѣсу съ 6-ю хромолитографированными и красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., цѣна 60 к.

**Ренгартенъ.** Руководство къ изученію нѣмецкаго языка, изд. 9-е. М. 1860 г., цѣна 60 к.

**Ракинъ,** полковника генеральнаго штаба и начальника архива В. Т. Д. и члена географическаго общества, атласъ Россійской Имперіи, состоящій изъ 4-хъ листовъ, содержащихъ въ себѣ: 1-я политическая карта Европейской Россіи; 2-я, генеральная карта всей Россійской Имперіи, съ означеніемъ степени населенности, 3-я, карта сообщенія Европейской Россіи; 4-я, подробная карта Сибири. Спб., 1869 г., цѣна за всѣ 4 листа 1 р. 50 к.

**Столяновскій.** Народная азбука съ 45-ю картинками, одобрена Ученымъ Комитетомъ Министерства и принята въ учебныя заведенія учреждений Императрицы Маріи. Спб. 1870 г., изд. 5-е, цѣна 6 к.

— **Солдатская азбука**, составлена по порученію начальника Штаба вѣстныхъ войскъ, изд. 4-е. Спб. 1871 г., цѣна 7 к.

— и **Абаза**, книга для начальнаго чтенія въ войскахъ. Спб. 1871 г., цѣна 30 к.

— **Учебная книга** для чтенія въ сельскихъ школахъ. Спб. 1870 г., цѣна 20 к.

**Скинъ,** учитель рисованія и черченія при 1-й Московской гимназіи. Тетрадь черченія практической геометріи, приспособленная къ преподаванію предварительнаго изученія: архитектурнаго, машиннаго и перспективнаго черченія, изд. 2-е. М. 1870 г., цѣна 60 к.

**Свердловъ,** священникъ. Изъясненіе воскресныхъ и праздничныхъ евангелій. Одобрено Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія для употребленія въ начальныхъ народныхъ и уѣздныхъ училищахъ, изд. 2-е, исправ. М. 1867 г. ц. 40 к.

**Сосновскій,** преподаватель 2-й Московской гимназіи. Сборникъ статей для чтенія и разсказа по предмету русскаго языка, въ уѣздныхъ, горькодонскихъ,

начальныхъ и сельскихъ училищахъ, съ приложеніемъ образцовъ систематическаго диктанта. М. 1871 г., ц. 40 к.

**Соснецкій.** Исторія русской литературы. (Курсъ гимназическій). М. 1870 г., ц. 1 р. 83 к.

— Разберъ образцовъ русской словесности, пособие для молодыхъ людей желающихъ поступить въ студенты Московскаго Университета, изд. 2-е, исправленное и дополненное. М. 1869 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Краткое практическое руководство къ русскому правописанію для начальныхъ городскихъ и сельскихъ училищъ. М. 1870 г., цѣна 30 к.

— Юлій Цезарь, съ примѣчаніями и словаремъ, для употребленія въ гимназіяхъ, состав. по лучшимъ иностраннымъ изданіямъ. Изд. 2-е исправленное. М. 1869 г., цѣна 50 к.

— Рѣчи Цицерона противъ Катилины, два текста: подлинный, и по упрощенной конструціи, съ примѣчаніями и словаремъ для употребленія въ гимназіяхъ, состав. по лучшимъ иностраннымъ изданіямъ. М., 1869 г., ц. 50 к.

— Первая пѣнь изъ Энеиды Вергілія, два текста: подлинный и по упрощенной конструціи, съ примѣчаніями и словаремъ для употребленія въ гимназіяхъ, вып. 1-й. М. 1869 г., цѣна 30 к.

Смитъ, лекторъ англійскаго языка при Московскомъ Университетѣ. Руководство къ изученію англійскаго языка, съ изображеніемъ происхожденія по Фотонавтическому методу Питмана, для преподаванія въ русскихъ учебныхъ заведеніяхъ и для самообученія, въ 4-хъ отдѣлахъ. М. 1867 г., цѣна 2 р.

**Синайскій.** Греческо-русскій словарь, въ 2-хъ част., изд. 2-е, исправленное. М. 1870 г. ц. 3 р.

— Русско-греческій словарь, изд. 2-е, исправленное и дополненное. М. 1869 г., цѣна 2 р. 50 к.

**Сосницкій,** преподаватель Николаевскаго института. Для чтенія, разсказа и письменныхъ упражненій. Русская христоматія для первыхъ четырехъ классовъ. М. 1870 г., цѣна 1 р. 25 к.

**Тургеневъ.** Дымъ, романъ, изд. 2-е. М. 1869 г., цѣна 1 р. 50 к.

— Полное собраніе сочиненій, въ 7 томахъ, съ портретомъ автора, гравированнымъ на стали первымъ парижскимъ граверомъ Гедуень. М. 1869 г., цѣна 8 р. 50 к.

— Тотъ же 8-й (дополнительный) содержащій въ себѣ: а) Странная Исторія, б) Базисъ Тропмана, в) Степной король „Диръ“ и г) Стужъ, Стужъ, Студія. М., 1871 г., цѣна 75 к.

**Трескинъ, справочная,** коммерческая книга, „практическое и теоретическое руководство для занимающихся торговыми дѣлами. Книжка содержитъ въ себѣ: торговый и веселаный уставы. Таблицы процентовъ отъ 3-хъ до 6-ти, съ капитала отъ 10,000 до 1 р. въ 1 день и до 1 года, таблицы процентовъ, акцій и облигацій, иностранныя монеты, мѣры и вѣсы, таблицы цѣнъ иностранныхъ монетъ по курсу, объясненіе всеобщаго курса, таблицу сравнительной независимости иностранныхъ монетъ и таблицы серий билетовъ Государственнаго казначейства, почтовые свидѣнія и таксы телеграфныя, желѣзныхъ дорогъ и уставъ общества земледельческихъ кредитовъ. Цѣна 1 р. 50 к.

**Тихомировъ**, профессоръ Московскаго Университета. Слово о роднѣ Иго-реви, издано для учащихся, изд. 2-е, исправленное. М. 1868 г., ц. 50 к.

**Трубниковъ**. Полный курсъ письма каллиграфическаго и скорописнаго, состав. по особенному методу и гравированъ Касаткинымъ, съ 500 листами бумаги для письма по этому методу. М. 1868 г., ц. 3 р.

**Тихеръ д-ръ**. Темы, вып. 1-й, упражненія въ синтаксисѣ простаго пред-ложенія, перев. В. Басова, изд. 2-е. М. 1869 г., цѣна 30 к.

**Ушинскій**. Родное слово для дѣтей младшаго возраста, годъ 1-й: азбука и первая послѣ азбуки книга для чтенія съ прописями, образцами для перво-начальной рисовки и картинками въ текстѣ, допущена для употребленія въ училищахъ подвѣдомственныхъ Министерству Народнаго Просвѣщенія и военно-учебныхъ заведеніяхъ. Изд. 11-е. Спб. 1871 г., цѣна 35 к.

— Его-же. Родное слово для дѣтей младшаго возраста, годъ второй: вто-рая послѣ азбуки книга для чтенія съ картинками въ текстѣ, изд. 10-е. Спб., 1871 г., цѣна 35 к.

**Ушинскій**. Руководство къ преподаванію по Родному Слову, ч. 1-я, (при-ложеніе къ 1-му и 2-му году Роднаго Слова) изд. 8-е. Спб., 1870 г., ц. 30 к.

— Родное Слово, годъ третій, отдѣлъ 1-й грамматическій. Первоначальная практическая грамматика съ хрестоматією, изд. 2-е. Спб. 1870 г., ц. 60 к.

— Руководство къ преподаванію по „Родному Слову“, ч. 2-я, (приложе-ніе къ 1-му отдѣлу третьяго года „Роднаго Слова“ къ практической грам-матикѣ), изд. 2-е. Спб., 1870 г., цѣна 40 к.

**Уигеръ**, профессоръ Вѣнскаго университета. Основанія анатоміи и физиоло-гіи растений, перев. Рабановича съ 116 полиטיפажамъ. М. 1869 г., цѣна 1 р. 50 к.

**Фидлеръ**, учитель нѣмецкаго языка, при 3-й Московской гимназій, Лазаревскомъ институтѣ и въ Практической академіи. Руководство къ практи-ческому изученію нѣмецкаго языка, составленное по упрощенной методѣ Робертсона, курсъ 1-й, изд. 4-е. М. 1870 г., цѣна 70 к.

**Фелькель**. Рѣчь М. Туллія Цицерона за С. Росціа Америкскаго. М. 1871 г., цѣна 80 к.

— То-же курсъ, изд. 2-е. М. 1869 г., цѣна 1 р. 20 к.

— Избранныя рѣчи Цицерона, рѣчи за поэта А. Архія и за кв. Лигорія съ объясненіемъ и словаремъ, изд. 2-е. М. 1871 г., цѣна 50 к.

— Книга XXI римской исторіи. Тита Ливія, съ объясненіемъ и слова-ремъ. М. 1868 г., цѣна 80 к.

— Рѣчь Цицерона за Т. Аннія Милона, съ объясненіемъ и примѣнені-ями. М., 1870 г., цѣна 80 к.

**Фишеръ**. Общепонятное руководство къ рациональному уходу за садовод-ствомъ и пользованію плодами, съ 19-ю рисун., перев. Преображенскаго. М. 1862 г., цѣна 1 р. 25 к.

**Хавдриковъ**. Учебникъ русской исторіи, изд. 2-е, исправленное и допол-ненное. М. 1868 г., цѣна 60 к.

— Краткій учебникъ русской исторіи. М. 1868 г., цѣна 35 к.

**Шуфъ**. Разсказы и біографическіе очерки изъ русской исторіи (съ дра-матическимъ описаніемъ древностей Москвы). Учебникъ для младшаго возраста, изд. 2-е, съ измѣненіями и дополненіями. М. 1870 г., цѣна 50 к.

**Штаммеръ д-ръ.** Химическая лабораторія, руководство къ практическому изученію химіи безъ помощи учителя, въ 3-хъ ч., перев. А. Вергго. М. 1864 г., ц. 1 р. 80 к.

**Шампиъ** учитель чистописанія. Уроки чистописанія на русскомъ, французскомъ и нѣмецкомъ языкахъ на 15 листахъ. М. 1870 г., цѣна 75 к.

— Русскія прописи для воскресныхъ школъ на 15 листахъ. М. 1871 г., ц. 15 к.

— Русскія прописи для уѣздныхъ и начальныхъ училищъ, на 10 листахъ. М. 1868 г., цѣна 12 к.

— Русскія прописи по американской методѣ на 10 лист. М. 1870 г., ц. 25 к.

— Французскія прописи для учебныхъ заведеній на 14 листахъ. М. 1871 г., ц. 25 к.

**Шнейдеръ.** Ветеринарный врачъ, лечебникъ домашнихъ животныхъ, съ 26 картинками изображающими домашнихъ животныхъ, въ 2-хъ ч. М. 1853 г., ц. 1 р. 50 к.

**Шталь,** учитель первой Московской гимназіи. Ундина—Разсказъ Фридриха Де-ля Мотъ-Фуке, изданный для русскихъ гимназій, съ присоединеніемъ свѣдѣній, объяснительныхъ примѣчаній и словаря, изд. 2-е, исправленное. М. 1866 г., цѣна 60 к.

**Шнисса.** Руководство къ переводамъ съ латинскаго на русскій и съ русскаго на латинскій, для младшихъ классовъ гимназій, перев. съ 21 изд. Н. Куликовъ. М. 1870 г., цѣна 45 к.

**Штейнгауера.** Практическое руководство къ изученію нѣмецкаго языка по методу Ана, одобрен. Учен. Комитетомъ министерства. Курсъ 1-й. М. 1870 г., ц. 50 к.

— Тотъ же, курсъ 2-й. М. 1870 г., цѣна 75 к.

**Якобъ.** Латинская хрестоматія, перев. В. Басова, изд. 2-е дополненное. М. 1870 г., цѣна 75 к.

**Юнкисъ.** Ученіе о глазныхъ болѣзняхъ, руководство для преподаванія и для собственнаго обученія врача, съ приложеніемъ діагностической таблицы воспаленію глазъ, перев. д-ра Гильдебрандта, 2 тома. М. 1857 г., ц. 3 р.

Сверхъ того печатаются:

**Мадбигъ.** Латинская грамматика, перев. Басова. Новое изданіе.

**Григорьевъ.** Наглядный описательный курсъ естественной исторіи въ объемъ женскихъ гимназій съ полнѣйшими рисунками.

**Протопоповъ,** директоръ училищъ. Азбука церковно-гражданской печати и русскаго письма, для обученія чтенію и письму въ сельскихъ школахъ, съ краткимъ наставленіемъ и примѣчаніями, какъ обучать по этой азбукѣ и съ подвижнымъ при ней въ таблицахъ крупнаго размѣра букваремъ церковно-гражданской печати.

**Адресъ:** книгопродавцамъ Братьямъ САЛАЕВЫМЪ, въ Москвѣ, на Никольской улицѣ.









